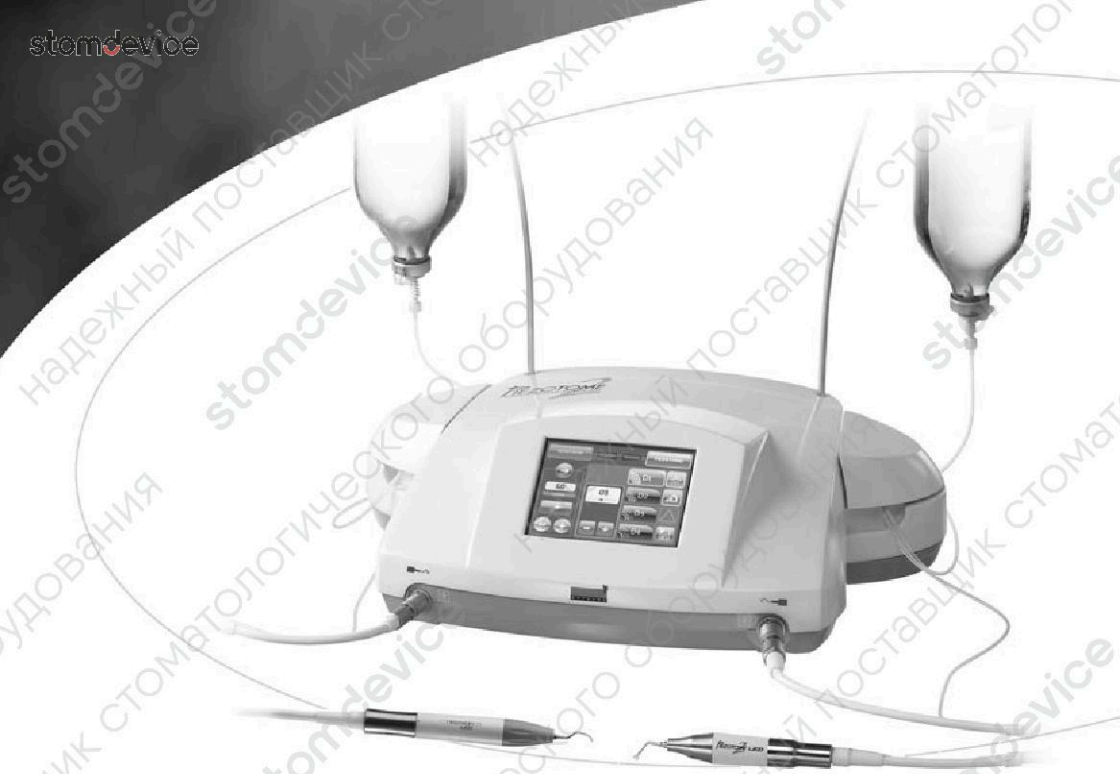
stomdevice



Piezotome 2

User's manual • Manuel d'utilisation • Manual de uso
Benutzerhandbuch • Manuale d'uso • Handleiding voor de gebruiker
Manual de utilização • Användningshandbok • Εγχειρίδιο χρήσης

SATELEC
ACTEON Equipment

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

English 4

Français 26

Español 48

Deutsch 70

Italiano 92

Nederlands 114

Português 136

Svenska 158

Ελληνικά 180

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ENGLISH

CONTENTS

1 INTRODUCTION 5

2 WARNINGS 5-6

3 DESCRIPTION 7
Physical description 7
Technical description 7-9

4 INSTALLATION / FIRST USE 10
Unpacking the device 10
Recommendations 10
Installation 10
First use 10

5 IRRIGATION SOLUTION 10

6 IRRIGATION LINES 11

7 ADJUSTMENTS / SETTINGS / MODES INTERFACE 11
Start up 11
Settings 11
Irrigation function 11
Light function 12
PIEZOTOME function 12
NEWTRON function 12-13
TOOLBOX 13-14

8 SAFETY 14

9 USING THE DEVICE 14-15

10 SHUTTING DOWN THE DEVICE 16

11 ROUTINE MAINTENANCE / STERILIZATION 16
Irrigation line maintenance 16
Device maintenance 17
Scaler cord maintenance 17
Ultrasonic handpiece maintenance 17
Tip maintenance 17-18

12 MONITORING MAINTENANCE 19
Monitoring 19
Preventive and corrective maintenance 19
Fuse replacement 19
Operating faults 19-20

13 ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY 21
Electromagnetic emissions 21
Electromagnetic immunity 21
Electromagnetic immunity / Radiofrequency mobile equipment 22
Recommended separation distances 23
Cable lengths 24

14 DISPOSAL AND RECYCLING 24

15 MANUFACTURER'S LIABILITY 24

16 REGULATIONS 24

17 SYMBOLS 202-203

18 CUSTOMER RELATIONS 204
Manufacturer identification 204
Addresses of subsidiaries 204-205

The list of accessories referred to in this manual is non exhaustive. Consult your local dealer for further details.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

I - INTRODUCTION

Congratulations! You have just taken possession of your PIEZOTOME™ 2.

Designed by SATELEC®, the PIEZOTOME 2 is a multifunction device intended for:

- surgical procedures (osteotomy, osteoplasty, periodontal and implant surgery) with its PIEZOTOME 2 or PIEZOTOME 2 LED handpiece.
- mechanical ultrasonic treatment (prophylaxis, periodontics, endodontics) with its NEWTRON® or NEWTRON LED handpiece (according to option).

In order to get the most out of this high-technology device and ensure it has a long working life, please read this manual carefully before using or maintaining it.
Points preceded by the symbol ⚠ should be given particular attention.

II - WARNINGS

⚠ **CAUTION:**

United States Federal Law restricts the use of this device solely to qualified, trained and competent dental health practitioners or under their supervision.

The tips designed for PIEZOTOME 2 and IMPLANT CENTER 2 are not compatible with PIEZOTOME and IMPLANT CENTER, and vice versa.

To reduce the risk of accidents, the precautions stipulated below must be taken:

Device users:

- Use of the PIEZOTOME 2 is restricted solely to qualified, trained and competent dental health practitioners in the normal context of their work.
- If you have received this device by error, please contact the supplier so that it can be removed.

Interactions:

- PIEZOTOME 2 must not be used if the patient and/or the operator has a cardiac stimulator (pacemaker) or any other active implant (e.g. a cochlear implant).
- The device complies with applicable electromagnetic compatibility standards. The user should nevertheless ensure that any potential electromagnetic interference does not cause an additional risk (presence of radiofrequency emitters, electronic devices, etc.).
- The device is not designed to withstand shocks delivered by an electric defibrillator.
- Do not attempt to connect to the PIEZOTOME 2 connectors any other accessories than those supplied by SATELEC.

Electrical connection:

- Your PIEZOTOME 2 must be connected to the electric power supply by a certified dental installation technician.
- Warning: To avoid any risk of electric shock, this device must be connected to an electrical power supply with a protective ground.
- The electric supply to which the device is connected must comply with the standards in force in your country.
- If loss of electrical power during use is likely to generate an unacceptable risk, the device must be connected to a suitable power source (e.g. UPS).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Using the device:
- Do not use the device if it appears to be damaged or faulty.
- Turn the device OFF before unplugging the power cord.
- To unplug the power cord, grip the cord plug and hold the wall socket.
- Never use any other irrigation solution containers than those intended for suspension from the supplied brackets.
- The device must only be used with bottles or bags of physiological saline or sterile water.
- The capacity of the irrigation solution containers used must not exceed one litre.
- When the device is not to be used for a long period of time, unplug the device from the electric supply.
- Do not exert excessive force on the screen.
- Do not move the device during use.

Environment:
- Do not cover the device or obstruct the ventilation vents.
- Do not immerse the device in liquid, and do not use it outdoors.
- Do not tilt the device at an angle greater than 5°.
- Do not place the device near a heat source.
- Make sure that the cords are not in a traffic path.
- The device must be stored in its original packaging in an appropriate and safe place.
- The device is not designed for use in the presence of anaesthetic gases or any other flammable gas.
- Do not expose the device to water vapour, or splashes.
- Any condensation inside an electrical device may be dangerous.
- If the device has to be moved from a cool place to a hot place, it must be allowed to warm up to the new room temperature before being used.
- The device is not designed to work near ionizing radiation.
- Do not insert metal objects into the device (risk of electric shock, short-circuit or emission of hazardous substances).

Maintenance:
- Before and after each use, your device must be disinfected with products recommended by SATELEC.
- Before each procedure, it is essential to make sure that the accessories to be used have been cleaned, disinfected and sterilized.

Accessories:
- The device has been designed and developed with its accessories in order to ensure maximum safety and performance.
- Use of accessories from other manufacturers is a potential hazard for you, your patients or your device.

Repair:
- Warning: Do not repair or modify the device without prior authorization from SATELEC.
- Warning: If the device is modified or repaired, specific checks and tests must be performed to ensure that the device can still be used safely.

- In the case of a fault, contact the supplier of your device. Do not use unauthorized repairers, who might make your device dangerous for you and your patients.

If in any doubt, contact an approved dealer or our customer support department:
- www.acteongroup.com
- E-mail: satelec@acteongroup.com.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

III - DESCRIPTION

3. 1 PHYSICAL DESCRIPTION

PIEZOTOME 2 has the following components:
- a control unit (Fig. 1),
- a PIEZOTOME 2 LED handpiece with its cord (Fig. 1-2) (according to option),
- a NEWTRON LED handpiece (Fig. 1-3) (according to option),
- a NEWTRON scaler cord (Fig. 1-4) (according to option),
- a grounded power cord (Fig. 1-5),
- an LCD (Liquid Crystal Display) touch screen (Fig. 1-6),
- two cord connectors for the two ultrasonic functions (Fig. 1-7 and 8),
- two peristaltic pump housings (Fig. 1-9),
- two brackets for irrigation solution (Fig. 1-10),
- a multifunction footswitch (Fig. 8).

Located at the back of the unit are:
- 1 power cord socket with ground pin (Fig. 2-1),
- 1 footswitch connector (Fig. 2-2),
- 1 fan (Fig. 2-3),
- 2 bracket holders (Fig. 2-4),
- 1 power switch (Fig. 2-5).

3. 2 TECHNICAL DESCRIPTION

a) LCD touch screen

The LCD touch screen (Fig. 3) is used to define the settings of your PIEZOTOME 2.
The PIEZOTOME 2 settings are adjusted by applying reasonable pressure to the screen keys.

Identification of key areas common to all modes (Fig. 3):
- 4: Reduce the irrigation flow rate
- 5: Increase the irrigation flow rate
- 6: Reduce value
- 7: Increase value

Identification of information display areas common to all modes (Fig. 3)
- 2: Irrigation flow rate value
- 9: Operating fault indicator

Identification of key areas common to all modes that also display information (Fig. 3)
- 1: Flush/prime
- 3: Irrigation ON/OFF
- 8: Save, store data
- 10: Select footswitch mode
- 11: Handpiece light ON/OFF
- 12: Select mode (according to connected handpiece type)

Key areas and displays specific to the selected mode

PIEZOTOME mode:
Identification of information display areas (Fig. 4)
- 13: Selected program power level

Identification of key areas that also display information (Fig. 4)
- 14: Select program: D1, D2, D3, D4

NEWTRON mode:
Identification of information display areas (Fig. 5)
- 15: Selected program power level

Identification of key areas that also display information (Fig. 5)
- 16: Select program: Soft, Medium, High, Boost

Startup page:
Identification of key areas (Fig.6)
- 17: Enter *TOOLBOX* mode

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

TOOLBOX:
Identification of information display areas (Fig. 7)
- 19: Audio volume symbol
- 20: Screen brightness symbol
- 21: Light off time-out symbol
- 25: Relative audio volume value
- 26: Relative brightness level value
- 27: Selected time-out value
- 28: Software version

Identification of key areas (Fig. 7)
- 18: Reset factory configuration
- 22: Reduce value
- 23: Increase value
- 24: Validate the configuration

b) Control unit back panel
The power receptacle (Fig. 2-1) with its grounding pin is used to connect the PIEZOTOME 2 to the power supply using a plug-in power cord.

The footswitch connector (Fig. 2-2) is used to connect the PIEZOTOME 2 to the multifunction control footswitch.

The fan (Fig. 2-3) protected by a metal grille, keeps the PIEZOTOME 2 at its optimum performance level.

The bracket holders (Fig. 2-4) are used to install the brackets.

The power switch (Fig. 2-5) is used to switch the device ON or OFF.

c) Control unit sides
The pump housings (Fig. 1-9) are designed to accommodate SATELEC irrigation line cassettes.
The irrigation cassettes are installed by lifting the pump covers and inserting the cassettes horizontally into the cassette housings.

d) Front panel
The two connectors are designed to accept the connector of the NEWTRON / NEWTRON LED cord or the connector of the PIEZOTOME 2 / PIEZOTOME 2 LED handpiece cord.

e) Control footswitch
The access to a large number of functions on the control footswitch allows the practitioner to work in a perfectly sterile environment, avoiding the risk of cross-contamination.
Once the various settings have been adjusted, the user has no further need to touch the keypad.
Depending on the mode, the control footswitch buttons have different functions.

PIEZOTOME mode:
Footswitch button definition (Fig. 8)
- 1: Ultrasonics control (ON/OFF or progressive)
- 2: Flush/prime
- 3: Change program (D1 to D4)
- 4: Irrigation ON/OFF
- 5: Select active handpiece

NEWTRON mode:
Footswitch button definition (Fig. 8)
- 1: Ultrasonics control (ON/OFF or progressive)
- 2: Flush/prime
- 3: Change program (Soft to Boost)
- 4: Irrigation ON/OFF
- 5: Select active handpiece

f) Technical characteristics
Manufacturer: SATELEC
Device name: PIEZOTOME 2
Electrical power supply:
- Voltage: 100 VAC to 230 VAC
- Frequency: 50 Hz/60 Hz
- Rated power: 150 VA at 230 VAC

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

PIEZOTOME function

Operation:
Intermittent service: 10 min. ON / 5 min. OFF
Output characteristics:
No-load voltage: 250 volts (nominal value without handpiece)
Min. ultrasonic frequency: 28 kHz
Irrigation flow rate: 10 to 120 ml/min. (nominal value)
Adjustment in 10 ml/min. steps (nominal value)
Flush flow rate: 120 ml/min. (nominal value)

NEWTRON function

Operation:
Intermittent service: 10 min. ON / 5 min. OFF
Output characteristics:
No-load voltage: 150 volts (nominal value without handpiece)
Min. ultrasonic frequency: 28 kHz
Irrigation flow rate: 10 to 40 ml/min. (nominal value)
Adjustment in 1 ml/min. steps (nominal value)
Flush flow rate: 120 ml/min. (nominal value)

Protection

Electrical equipment class: Class 1
Electrical safety class:
Type BF in PIEZOTOME mode
Type BF in NEWTRON mode

Safety devices

Safety shut off if internal malfunction
2 fuses (power receptacle): 5 mm x 20 mm / 2 AT for 100 VAC to 230 VAC
1 internal fuse not accessible to the user reference F1: 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 VAC

Overall dimensions

Control unit:
Width: 472.9 mm
Height: 149.5 mm
Height with bracket: 471.1 mm
Depth: 339.9 mm
Weight: 5 kg without accessories

Footswitch:
Width: 311 mm
Depth: 209 mm
Height: 181 mm
Weight: approximately 3.5 kg

LCD screen:
Height: 86 mm
Width: 115 mm

Scaler handpiece cord: 2 000 mm (2 900 mm optional)

PIEZOTOME 2 handpiece cord: 2 000 mm (2 900 mm optional)

Temperatures

Operation: +10°C to +40°C
Storage: -20°C to +70°C

Humidity

Operation: 30% to 75%
Storage: 10% to 100% including condensation

Atmospheric pressure

Between 500 hPa and 1060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IV - INSTALLATION / FIRST USE

4. 1 UNPACKING THE DEVICE

Upon receipt of the device, check for any damage caused in transit.
Contact your supplier if necessary.

4. 2 RECOMMENDATIONS

Have your PIEZOTOME 2 connected to the power electricity supply by a certified dental installation technician.
The electrical connection of the PIEZOTOME 2 must comply with the applicable standards in your country.

⚠ **Warning:**
To avoid any risk of electric shock, this device must be connected to an electrical power supply with a protective ground.

4. 3 INSTALLATION

⚠ **Important:**
Do not place the PIEZOTOME 2 close to or on top of another device.
Do not place the power cord and the footswitch cord in a wire cover or in a cable gland.

- Place the control unit in position on a fixed surface, horizontal or with a slope of no more than 5°.
- Check that the power switch (Fig. 2-5) is in position O (OFF).
- Connect the power cord to the device.
- Connect the power cord to a power socket with a ground pin.
- Connect the control footswitch to the footswitch connector (Fig. 2-2).
- Position the footswitch so that it is easily accessible for your feet.
- Insert the brackets into the bracket holders (Fig. 2-4).
- Connect the NEWTRON scaler cord or the PIEZOTOME 2 handpiece cord to the connector (Fig. 1-7 and/or 1-8) (according to option).
- Connect the NEWTRON handpiece to the scaler cord (delivered according to option).
- Check that the device is close enough to the work area to be used without pulling on the cords. If it is not, move the device closer.
- Place the NEWTRON or PIEZOTOME 2 handpiece on the handpiece support.
- Suspend the bottles or bags of physiological saline or sterile water from the brackets.
- Adjust the position of your device to suit your angle of view.

4. 4 FIRST USE

Before using the PIEZOTOME 2 for the first time, all the equipment must be given routine maintenance and/or sterilized according to the procedures defined in chapter 11.

V - IRRIGATION SOLUTION

PIEZOTOME 2 is not designed to administer drugs. It must be used only with bottles or bags of physiological saline or sterile water with an individual capacity not exceeding one litre.

VI - IRRIGATION LINES

PIEZOTOME 2 must be used exclusively with SATELEC irrigation lines.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

VII - ADJUSTMENTS / SETTINGS / MODES / INTERFACE

7. 1 STARTUP

⚠ **Important:**
After stopping the device, wait four seconds before restarting it.

By default, when the device is switched on, the right-hand handpiece is selected.
If no handpiece is connected, the device selects the right side in PIEZOTOME mode.

7. 2 SETTINGS

The settings are saved when each program is configured and are retrieved whenever that program is selected.

7. 3 IRRIGATION FUNCTION

a) Flush / prime
The flush / prime function is available on the LCD screen and on the footswitch.

Press button ⊜ (Fig. 3-1) or the footswitch button (Fig. 8-2) to switch on the flush / prime function.
The flush / prime function stays on as long as the button is pressed.
The flush can be switched on while the device is being used.

b) Flow rate adjustment
The irrigation flow rate is adjusted using buttons ⊖ and ⊕ (Fig. 3-4 and 5).

Each time the corresponding button is pressed, the flow rate is adjusted. Press and hold buttons ⊖ and ⊕ (Fig. 3-4 and 5) to scroll the flow rate values.
The adjusted value is displayed on the LCD screen (Fig. 3-2) and stored in the current program.
The flow rate can be adjusted while the device is being used.

c) Irrigation ON/OFF
The irrigation is switched ON or OFF by pressing button ⚡ (Fig. 3-3) or the footswitch button (Fig. 8-4).

When irrigation is selected, the symbol ⚡ is highlighted.
When irrigation is not selected, the symbol ⚡ is darkened.

7. 4 LIGHT FUNCTION

The light function is displayed on the LCD screen.

Pressing button ☼ (Fig. 3-11) switches the light function available for the NEWTRON and PIEZOTOME functions ON or OFF.
The light function has a default light-off time-out of nine seconds.
Switching off the light function becomes effective when the time-out has elapsed.
If necessary, you can lengthen the time-out (refer to 7.7).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7. 5 PIEZOTOME FUNCTION

⚠ Important:
The PIEZOTOME function settings can be customized by the user.
The PIEZOTOME function settings can be adjusted when no PIEZOTOME 2 handpiece is connected to the device.

The program giving the highest power is D1.

	Program	Main functions
Very powerful	D1	Osteotomy, osteoplasty
Powerful	D2	
Medium	D3	
Low	D4	Soft tissue detachment

Select the PIEZOTOME function by pressing button PIEZOTOME (Fig. 3-12) or by pressing the footswitch button (Fig. 8-5).
On the LCD screen, the PIEZOTOME tab must be highlighted.
Select the program to be used by pressing button D1, D2, D3 or D4 (Fig. 4-14) or using the footswitch button (Fig. 8-3); the selected program is highlighted on the LCD screen.
Adjust the programs and the power level according to the tip data sheet recommendations.
If necessary, modify the irrigation function (flow rate value, etc.) (refer to 7.3).
If necessary, modify the program power level (1 to 5) using buttons − (Fig. 3-6) and + (Fig. 3-7).
The power level of the program concerned is shown as a number and a bar-graph (Fig. 4-13).
Modify the footswitch type if necessary by pressing button (Fig. 3-10) to toggle between ON/OFF and progressive.

⚠ Important:
In progressive mode, for programs D1 to D3, the delivered power ranges between power level 1 of program D3 and the configuration defined by the user (program and power level).
In progressive mode, the power delivered by program D4 ranges only between levels 1 and 5, according to the value defined by the user.

If necessary, select handpiece light function ON/OFF by pressing button (Fig. 3-11).
Confirm the new settings by pressing button (Fig. 3-8).
The saving of the various settings is confirmed by an audible signal and a visual signal (button flashing).

Repeat this sequence if necessary in order to adjust all the programs.

Caution: The tips designed for PIEZOTOME 2 and IMPLANT CENTER 2 are not compatible with PIEZOTOME and IMPLANT CENTER, and vice versa.

7. 6 NEWTRON FUNCTION

⚠ Important:
A scaler cord and its NEWTRON handpiece must be connected to the device in order to be able to configure the various settings.
The NEWTRON function settings can be customized by the user.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Select the NEWTRON function by pressing button NEWTRON (Fig. 3-12) or by pressing the footswitch button (Fig. 8-5).
On the LCD screen, the NEWTRON tab must be highlighted.
Select the program for which settings are to be adjusted by pressing buttons SOFT, MEDIUM, HIGH or BOOST (Fig. 5-16) or by pressing the footswitch button (Fig. 8-3).
Adjust the power level according to the *TIPBOOK* recommendations.

If necessary, modify the program power level (1 to 10) using buttons − (Fig. 3-6) and + (Fig. 3-7).
The power level of the program concerned is shown as a number and a bar-graph (Fig. 5-15).
Modify the footswitch type if necessary by pressing button (Fig. 3-10) to toggle between ON/OFF and progressive.

If necessary, select handpiece light function ON/OFF by pressing button (Fig. 3-11).

Confirm the new settings by pressing button (Fig. 3-8). The saving of the various settings is confirmed by an audible signal and a visual signal (flashing button).

Repeat this sequence if necessary in order to adjust all the programs.

7. 7 TOOLBOX

⚠ Important:
PIEZOTOME 2 has a *TOOLBOX* function used to make various adjustments, including brightness, light off time-out, audio volume and factory configuration reset.

To access the *TOOLBOX* function, switch OFF the device, wait four seconds, switch the device ON again, then press button (Fig. 6-17) on the welcome screen (Fig. 6).

a) Audio volume adjustment

Adjust the audio volume value (Fig. 7-19) using buttons − and + (Fig. 7-22 and 23). The audio volume is adjustable from 0% to 100%.

The relative value of the audio volume is displayed (Fig. 7-25).

b) Screen brightness adjustment

Adjust the brightness value (Fig. 7-20) using buttons − and + (Fig. 7-22 and 23). The brightness is adjustable from 30% to 100%.

The brightness level setting is displayed (Fig. 7-26).

c) Light off time-out adjustment

Adjust the time-out length value (Fig. 7-21) by pressing buttons − and + (Fig. 7-22 and 23).

The length of the adjustable time-out (from nine seconds to 18 seconds) is displayed (Fig. 7-27).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

d) Storing the settings

To store the modified settings, press button OK (Fig. 7-24). The screen shown in Fig. 6 reappears.

e) Factory configuration reset

Press button ↺ (Fig. 7-18) to restore the factory configuration settings.

The factory configurations for the PIEZOTOME and NEWTRON functions are effective when button OK (Fig. 7-24) is pressed. The screen shown in Fig. 6 reappears.

f) Software version

The version of the software is displayed at the bottom of the screen (Fig. 7-28).

PIEZOTOME 2 is configured in the factory with the following settings:

PIEZOTOME mode:

	Program	Power	Irrigation	Main functions
Very powerful	D1	3	60 ml/min.	Osteotomy, osteoplasty
Powerful	D2	3	60 ml/min.	
Medium	D3	3	60 ml/min.	
Low	D4	3	60 ml/min.	Soft tissue detachment

NEWTRON mode:

Program		Power	Irrigation	Main functions
Green	Soft	P=5	15 ml/min.	Periodontics
Yellow	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodontics
Blue	High	P=5	15 ml/min.	Scaling
Orange	Boost	P=5	15 ml/min.	Loosening

VIII - SAFETY

PIEZOTOME 2 has a system that detects malfunctions of the device.
If an internal operation error occurs, symbol 1 (Chap XVII - Symbol) is displayed in the error zone (Fig. 3-9) and the device beeps four times.
It is recommended that the device be switched OFF (Fig. 2-5) and switched back ON again.

IX - USING THE DEVICE

⚠ **Important:**

- **Do not disconnect the handpiece cords when the device is switched ON and the footswitch is pressed.**
- **Do not disconnect the NEWTRON handpiece when the device is switched ON and the footswitch is pressed.**
- **Do not screw or unscrew tips when the handpieces are on.**
- **All accessories must be cleaned, disinfected and sterilized before use.**
- **For your safety and that of your patient, PIEZOTOME 2 must not be used with accessories other than those supplied or recommended by SATELEC.**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- **Check the integrity of the device and its accessories before and after each use in order to detect any problem.**
- **If necessary, do not use the device and replace any faulty component.**

The PIEZOTOME 2 is prepared for use as follows:
- Make sure that the device is connected correctly and properly insulated.
- Switch the power switch (Fig. 2-5) to position I (ON).
- Suspend the bottles or bags of physiological saline or sterile water from the brackets.
- Raise the irrigation pump covers.
- Insert the irrigation line cassettes horizontally into their housings.
- Close the covers.
- Insert the irrigation line perforating pins into the bottles or pouches of physiological saline and open the cap on the pins.
- Make any necessary setting adjustments (irrigation flow rate, power mode, program, etc.) (refer to chapter 7).

Note: This sequence must be completed under conditions of controlled asepsis for the safety of your patients. An operating assistant may be needed.

Note: The previously-used display settings are saved automatically when switching between modes.

PIEZOTOME function
- Connect the PIEZOTOME 2 handpiece cord to one of the connectors of the device (Fig. 1-7 and 8).
- Screw the selected tip onto the handpiece using a tip wrench (according to the recommendations of the clinical booklets).
- Fasten the irrigation line to the cord using line clips.
- Connect the end of the irrigation line to the PIEZOTOME 2 handpiece.
- Prime the irrigation circuit by pressing the flush/prime button on the screen (Fig. 3-1) or the multifunction footswitch (Fig. 8-2).
- When the irrigation solution reaches the end of the tip, release the footswitch.
- Use the PIEZOTOME 2 in accordance with good dental practice.

NEWTRON function
- Check that there are no traces of moisture on the NEWTRON handpiece or the scaler cord connections. Remove any moisture by wiping and by drying with the multifunction syringe fed with medical-quality filtered air.
- Connect the scaler cord to one of the connectors of the device (Fig. 1-7 and 8).
- Align the electrical contacts of the NEWTRON handpiece and the scaler cord, then plug the handpiece into the cord.
- Screw the selected tip onto the handpiece using a tip wrench (according to the *TIPBOOK* recommendations).
- Fasten the irrigation line to the cord using line clips.
- Connect the end of the irrigation line to the scaler cord.
- Prime the irrigation circuit by pressing the flush/prime button on the screen (Fig. 3-1) or the multifunction footswitch (Fig. 8-2).
- When the irrigation solution reaches the end of the tip, release the footswitch.
- Use the PIEZOTOME 2 in accordance with good dental practice.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

X - SHUTTING DOWN THE DEVICE

Upon completion of the dental procedure:
- Remove the bottles or bags of physiological saline or sterile water from the brackets.
- Remove the irrigation line perforating pins from the bottles or bags.
- Immerse the irrigation line perforating pins in a vessel containing distilled water.
- Rinse each irrigation line alternately, along with the handpiece, by running the flush function until the vessel and the irrigation lines are completely empty.
- Remove the irrigation line clips.
- Disconnect the single-use irrigation lines from the handpieces and dispose of them in a safety container for soiled medical items.
- Disconnect the PIEZOTOME 2 handpiece or the NEWTRON handpiece and the scaler cord.
- Switch the device OFF (O).

XI - ROUTINE MAINTENANCE / STERILIZATION

⚠ **Important:**
The device must be switched OFF during cleaning and disinfection procedures.
The only irrigation lines that can be sterilized are those identified as sterilizable.

During sterilization, items made of different metals must not come into contact. Any contact would establish galvanic couples and cause localized damage.
To avoid this happening, place the items in individual sterilizable bags or in a sterilization box.

To maintain the sterility or asepsis of the accessories (cords, handpieces, etc.), store them in sealed bags or containers suitable for medical practice.

The maintenance and/or sterilization instructions below must be applied before each use of the device.

Avoid using cleaning and disinfection agents containing flammable substances.

If this is not possible, make sure that all the agent has evaporated and that there is no combustible matter on the device or its accessories before it is switched on.

Sterilized items must be allowed to dry and cool to room temperature before they are reused.

Before sterilization, check that your autoclave is clean and that the water used is of adequate quality.

After each sterilization cycle, remove the items from the autoclave immediately in order to minimize the risk of metal corrosion.

11. 1 IRRIGATION LINE MAINTENANCE

Sterile irrigation line
The irrigation lines supplied by SATELEC are disposable and must always be discarded after use. Re-use of an irrigation line may result in contamination of your patients and expose you to de facto liability. Do not attempt to resterilize the single-use irrigation lines. Do not attempt to modify the irrigation lines.

Sterilizable irrigation line
Refer to the user's manual delivered with the equipment.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

11. 2 DEVICE MAINTENANCE

⚠ **Important:**
Never use an abrasive cleaning agent on the device.
Do not use sprays or liquids to clean and disinfect the PIEZOTOME 2 control unit.
The device, the brackets and the multifunction footswitch are not sterilizable.

The PIEZOTOME 2 control unit, the control footswitch and the bracket must always be cleaned and disinfected after each procedure, using alcohol, disinfectant agents or disinfectant wipes for dental practices, such as SEPTOL™ wipes.
Regular monitoring of the PIEZOTOME 2 unit is necessary in order to detect any problem.
It is important to keep the control unit ventilation vents clean in order to avoid abnormal heating.

11. 3 SCALER CORD MAINTENANCE

⚠ **Important:**
Never use an abrasive cleaning agent on the cords.
The cords must not be immersed or disinfected using agents containing acetone, chlorine or bleach.
The cords must not be cleaned in an ultrasonic bath.

a) Cleaning and disinfection

The cords must always be cleaned, disinfected and sterilized after each procedure, using alcohol, disinfectant agents or disinfectant wipes for dental practices, such as SEPTOL™ wipes.

Disconnect the NEWTRON handpiece from its cord before cleaning, disinfection and sterilization.

b) Sterilization

The cords can be sterilized in an autoclave under the following conditions:
- Autoclave: Class B
- Sterilization temperature: 134°C at 2 Bar
- Time at sterilization temperature: 18 minutes

CAUTION: Not all autoclaves can reach 134°C. Not all autoclaves draw a pre-vacuum. Please refer to your autoclave manufacturer for specific sterilization instructions.

11. 4 ULTRASONIC HANDPIECE MAINTENANCE

After each use, the handpiece irrigation circuit must be rinsed with distilled or demineralized water for 20 to 30 seconds.

Cleaning and disinfection:
The handpieces must always be cleaned, disinfected and sterilized after each procedure, using alcohol, disinfectant agents or disinfectant wipes for dental practices, such as SEPTOL™ wipes.
For handpiece sterilization, refer to the manual for each product.

11. 5 TIP MAINTENANCE

a) Lifetime

Tip shape and weight are the determining characteristics for obtaining maximal efficiency of the ultrasonic generator.

Careful monitoring of these two characteristics by the user will ensure that optimal performance of the device is maintained.
Consequently, you are strongly advised not to alter the structure of the tips by filing or twisting them or modifying them in any other way.

Similarly, through normal wear, tip aging leads to alteration of its characteristics. Always replace a

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

tip that has been damaged by wear or by accidental impact (dropped, bent, etc.).

Use the *TIPCARD* to check scaler tip wear. Replace routinely-used tips at least once a year.

b) Pre-disinfection / chemical cleaning
To be carried out immediately after treatment, wearing thick gloves. Immerse in an ultrasonic bath (enzymatic, quaternary ammonium base detergent / disinfectant solution), carefully respecting the concentration and contact time recommended by the manufacturer of the solution.

Use a solution that bears the EC marking or that is in compliance with any standard required by the national regulations.
Rinse under running water for at least 30 seconds.

c) Mechanical / chemical cleaning
To be carried out immediately after pre-disinfection/chemical cleaning, wearing thick gloves. Scrub the products in a new bath of enzymatic, quaternary ammonium base detergent / disinfectant solution, for at least 30 seconds, and in any case until all remaining traces of contamination have been removed.
Rinse again under running water for at least 30 seconds.

d) Drying
Dry with a clean, non-woven single-use cloth, so as to remove any traces of liquid. Pack in single-use sterilization pouches or bags in compliance with the specifications defined in standard EN ISO 11607-1 or in any equivalent standard required by the national regulations.

e) Sterilization
The tips must be sterilized individually in an autoclave, according to the following parameters:
- autoclave: type B, compliant with standard EN 13060
- sterilization temperature: 134°C
- sterilization stabilization time: 18 minutes
- pressure: 2 Bars min.

f) Storage
Store the sterilized products in a dry place protected from dust. Before re-use, if the integrity of the packaging is not certain, repackage then re-sterilize in accordance with the defined protocol.
If contamination is visible inside the bag, destroy the product.

g) Disposal of the product
Dispose of the product in receptacles for waste materials of healthcare activities involving infectious risks.

CAUTION: Not all autoclaves can reach 134°C. Not all autoclaves draw a pre-vacuum. Please refer to your autoclave manufacturer for specific sterilization instructions.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

XII - MONITORING / MAINTENANCE

⚠ **Important:**
In the case of a fault, you are advised to contact the supplier of your device. Do not use unauthorized repairers, who might make your device dangerous for you and your patients.

12. 1 MONITORING

Regular monitoring of the device and its accessories is necessary in order to detect any insulation fault or damage. Replace them if necessary.
It is important to keep the control unit ventilation vents clean in order to avoid abnormal heating.

12. 2 PREVENTIVE AND CORRECTIVE MAINTENANCE

PIEZOTOME 2 does not need any preventive maintenance other than monitoring of the accessories and routine cleaning/disinfection.

12. 3 FUSE REPLACEMENT

PIEZOTOME 2 is protected by two fuses located in the power receptacle (Fig. 2-1).
The replacement procedure is as follows:
- Switch the device OFF (position O).
- Unplug the power cord from the electricity supply.
- Unplug the power cord from the receptacle (Fig. 2-1). Insert the tip of a flat screwdriver into the notch above the fuse drawer to release it.
- Remove the old fuses.
- Replace the old fuses with fuses of the same type and rating.
- Push the fuse drawer back into its housing until it clicks to indicate the correct position.
- Plug the power cord into the receptacle (Fig. 2-1). Plug the power cord into the electrical supply.

Note:
The device also has an internal fuse not accessible to the user.
Contact SATELEC after-sales service (see Chapter 2 - Repairs).
All the information necessary for the repair of faulty components is made available by SATELEC to the technical personnel of the SATELEC-approved dealer network who carry out the work.

12. 4 OPERATION FAULTS

Refer to the table below:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fault	Possible cause	Remedy
Device does not operate (LCD screen off)	Power cord not plugged in properly.	Check the electric socket. Return to SATELEC after-sales.
	Power switch in position O (OFF).	Place the power switch in position I (ON).
	No power voltage.	Call an electrician.
	Power receptacle fuse(s) blown.	Replace the power receptacle fuses.
	Internal fuse blown	Return to SATELEC after-sales.
Device does not operate (LCD screen on)	Transmission fault.	Switch the device OFF then ON again. Return to SATELEC after-sales.
No spray	Irrigation solution bag or bottle empty.	Replace the bag or bottle of irrigation solution.
	Irrigation off.	Press the irrigation ON/OFF button.
	Irrigation line clogged.	Change irrigation line.
Inadequate spray	Incorrect irrigation flow rate adjustment.	Adjust the irrigation flow rate.
Power fault weak tip vibration	Tip worn or distorted.	Replace the tip.
	Incorrect power adjustment.	Refer to the *Tipbook* or clinical booklet for the necessary information.
	Incorrect use: incorrect angle of attack or inadequate pressure on the tooth.	Refer to the *Tipbook* or clinical booklet for the necessary information.
	Liquid or moisture present between handpiece and cord.	Dry the electrical contacts thoroughly.
No ultrasonic function	Incorrect tip tightening.	Retighten the tip with the wrench.
	Faulty connector contact.	Clean the connector contacts.
	Handpiece cord wire cut.	Return to SATELEC after-sales to replace the cord.
No light	Handpiece light ring absent.	Install the light ring.
	Faulty light ring.	Replace the light ring.
	Faulty light ring connector contacts.	Clean the light ring connector contacts.
	Light ring the wrong way around.	Position the light ring according to the foolproofing stud.
	Faulty handpiece and/or cord connector contacts.	Clean the handpiece and/or cord connector contacts.
	Other.	Contact your installer-fitter.
Leak between the Newtron handpiece and the handpiece cord	Worn handpiece 1.15x1 seal	Replace the seal (kit F12304).
Liquid leak in the irrigation pump	Broken tube in the irrigation line cassette.	Replace the irrigation line.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XIII - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY

⚠ **Important:**
The power cord, the ultrasonic handpiece cords and the multifunction footswitch cord must be kept away from each other.

PIEZOTOME 2 requires special precautions to be taken with regard to electromagnetic compatibility.
It must be installed and prepared for use as described in chapter 4.
Certain types of mobile telecommunication devices such as mobile telephones are likely to interfere with the PIEZOTOME 2.
The recommended separation distances in this paragraph must therefore be complied with.
PIEZOTOME 2 must not be used near or on top of another device.
If this cannot be avoided, its operation under the conditions of use must be checked beforehand.
The use of accessories other than those specified or sold by SATELEC as replacement parts may have the consequence of increasing the emissions or decreasing the immunity of the PIEZOTOME 2.

13. 1 ELECTROMAGNETIC EMISSIONS

PIEZOTOME 2 is intended for use in the electromagnetic environment specified in the table below. The user and/or installer must ensure that the PIEZOTOME 2 is used in such an environment.

Emission test	Compliance	Electromagnetic environment - guidance
RF emission - CISPR 11	Group 1	PIEZOTOME 2 uses RF energy for internal operation. Therefore, its radiofrequency emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby equipment.
RF emission - CISPR 11	Class A	PIEZOTOME 2 is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic current emission IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuation and flicker IEC 61000-3-3	Complies	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 ELECTROMAGNETIC IMMUNITY

PIEZOTOME 2 is intended for use in the electromagnetic environment specified in the table below. The user and/or installer must ensure that the device is used in such an electromagnetic environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2.	± 6 kV contact ± 8 kV air	± 6 kV contact ± 8 kV air	Floors must be wood, concrete, cement or tiled. If floors are covered with synthetic material (carpet, etc.), the relative humidity must be at least 30%.
Electrical fast transients IEC 61000-4-4.	± 2 kV for power supply lines	± 2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment (hospital, clinic).
Surges IEC 61000-4-5.	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations IEC 61000-4-11.	<5% UT (>95% dip in UT) for 0.5 cycles. 40% UT (60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) for 25 cycles <5% UT (>95% dip in UT) for 250 cycles	<5% UT (>95% dip in UT) for 0.5 cycles. 40% UT (60% dip in UT) for 5 cycles 70% UT (30% dip in UT) for 25 cycles <5% UT (>95% dip in UT) for 250 cycles	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the use of the PIEZOTOME 2 requires continued operation during power mains interruption, it is recommended that the product be powered from a separate power supply (UPS, etc.).

13. 3 ELECTROMAGNETIC IMMUNITY / RADIOFREQUENCY MOBILE EQUIPMENT

The PIEZOTOME 2 is intended for use in the electromagnetic environment specified in the table below. The user and/or installer must ensure that the device is used in such an electromagnetic environment.

Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment - guidance
Portable and mobile radiofrequency communications devices must not be used near the PIEZOTOME 2 (including its cables) at a distance less than that recommended and calculated according to the frequency and power of the emitter.			
Conducted disturbance, radiofrequency fields. IEC61000-4-6	3 V/m 150 kHz to 80 MHz	3 V/m	Recommended separation distance: $d = 1.2\sqrt{P}$
Radiated radiofrequency electromagnetic field. IEC61000-4-3	3 V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3 V/m	$d = 1.2\sqrt{P}$ 80MHz to 800MHz. $d = 2.3\sqrt{P}$ 800MHz to 2.5GHz. Where P is the maximum power rating of the emitter in watts (W) according to the manufacturer's specifications and d is the recommended minimum separation distance in meters (m).
The electromagnetic field strengths of fixed radiofrequency emitters, as determined by an electromagnetic environment measurement (a), must be less than the compliance level in each frequency range (b). Interference may occur near equipment marked with the symbol below:			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These specifications may not be applicable in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and persons.

(a): The electromagnetic field strengths of fixed radiofrequency emitters, such as base stations for mobile telephones (cellular / cordless), mobile radios, amateur radio, AM/FM radio broadcasts and TV broadcasts cannot be determined exactly by theory. To assess the electromagnetic environment due to fixed radiofrequency emitters, an electromagnetic environment measurement must be made. If the measured radiofrequency field strength in the immediate environment where the product is used exceeds the compliance level specified above, the performance of the product must be tested to verify whether it conforms to the specification. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the product.

(b): In the 150 kHz to 80 MHz frequency range, the electromagnetic field strengths must be less than 3 V/m.

13. 4 RECOMMENDED SEPARATION DISTANCES

PIEZOTOME 2 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated radiofrequency disturbances are controlled.

The PIEZOTOME 2 user and/or installer can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile radiofrequency communications equipment emitters and the PIEZOTOME 2, according to the maximum output power of the equipment, as recommended in the table below.

Rated max. power of the emitter (W)	Separation distance in metres (m) according to emitter frequency		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1.2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2.3\sqrt{P}$
0.01	0.12 m	0.12 m	0.23 m
0.1	0.38 m	0.38 m	0.73 m
1	1.2 m	1.2 m	2.3 m
10	3.8 m	3.8 m	7.3 m
100	12 m	12 m	23 m
For emitters rated at max. power not listed above, the recommended separation distance d in meteres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the emitter, where P is the max. power rating of the emitter in watts (W) according the manufacturer.			

Note 1: At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2: These specifications may not be applicable in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and persons.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

13. 5 CABLE LENGTHS

Cables and accessories	Maximum length	Complies with:
Handpiece cords Footswitch cord Power supply cord	Less than 3m	RF emission, CISPR 1 - Class A/Group 1 Harmonic current emission: IEC61000-3-2 Voltage fluctuation: IEC61000-3-3 Immunity to electrostatic discharge: IEC61000-4-2 Immunity to electrical fast transients/bursts: IEC61000-4-4 Immunity to surges: IEC61000-4-5 Immunity to voltage dips, short interruptions and voltage variations: IEC61000-4-11 Immunity to conducted disturbances induced by radiofrequency fields: IEC61000-4-6 Immunity to radiated radiofrequency electromagnetic fields: IEC61000-4-3

XIV - DISPOSAL AND RECYCLING

As electrical and electronic equipment, the device must be disposed of according to a specialized procedure for collection, pick-up and recycling or destruction (in particular on the European market, with reference to Directive n.2002/96/EC of 27/01/2003).
When your device reaches the end of its life, we consequently recommend that you contact your dental equipment dealer (or, failing this, the ACTEON Group website, the address of which is given in chapter 18), for information on how to proceed.

XV - MANUFACTURER'S LIABILITY

The manufacturer is not liable if:
- the manufacturer's installation recommendations have not been followed (supply voltage, electromagnetic environment, etc.)
- repairs or other work have been done on the device by persons not authorized by the manufacturer
- the device has been used connected to an electrical system that does not comply with current regulations
- the device has been used in ways other than those specified in this manual
- accessories (tips, handpiece, irrigation lines, etc.) other than those supplied by SATELEC have been used
- the instructions in this document have not been followed.

Note: The manufacturer reserves the right to modify the device and/or the user's manual without notice.

XVI - REGULATIONS

This medical device is classified as class IIa according to European Directive relevant to Medical Devices currently in force.
This equipment is manufactured in compliance with the current IEC 60601-1 standard.
This equipment has been designed and manufactured according to an ISO 13485-certified quality assurance system.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

FRANÇAIS

SOMMAIRE

1 INTRODUCTION 27

2 AVERTISSEMENTS 27-28

3 DESCRIPTION 29
Description physique 29
Description technique 29-31

4 INSTALLATION / MISE EN SERVICE 32
Déballage de l'appareil 32
Recommandations 32
Installation 32
Première mise en service 32

5 SOLUTION D'IRRIGATION 32

6 LIGNES D'IRRIGATION 32

7 REGLAGES / PARAMETRES / MODES / INTERFACE 33
Démarrage 33
Paramètres 33
Fontion irrigation 33
Fonction lumière 33
Fonction PIEZOTOME 34
Fonction NEWTRON 35
Boite à outils 35-36

8 SECURITES 36

9 UTILISATION DE L'APPAREIL 36-37

10 ARRET DE L'APPAREIL 37

11 ENTRETIEN/STERILISATION 38
Entretien des lignes d'irrigation 38
Entretien de l'appareil 39
Entretien du cordon détartreur 39
Entretien des pièces à main ultrasons 39
Entretien des inserts 39-40

12 SURVELLANCE/MAINTENANCE 41
Surveillance 41
Maintenance 41
Remplacement des fusibles 41
Anomalies de fonctionnement 41-42

13 COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE 43
Emissions électromagnétiques 43
Immunité électromagnétique. 44
Immunité électromagnétique/ équipements portables radiofréquences 44
Distances de séparation recommandées 45
Longueur des câbles 46

14 ELIMINATION ET RECYCLAGE 46

15 RESPONSABILITE DU FABRICANT 46

16 REGLEMENTATION 46

17 SYMBOLIQUE 202-203

18 RELATIONS CLIENTELES 204
Identification du fabricant 204
Adresses filiales 204-205

La liste des accessoires mentionnés dans cette notice est non exhaustive. Consulter votre revendeur pour plus d'informations.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

I - INTRODUCTION

Vous venez de prendre possession de votre appareil PIEZOTOME™ 2, nous vous en félicitons.

Créé par la société SATELEC®, PIEZOTOME 2 est un appareil multifonctions qui permet de réaliser :

- Des actes chirurgicaux (ostéotomie, ostéoplastie, chirurgies parodontale et implantaire) avec sa pièce à main PIEZOTOME 2 ou PIEZOTOME 2 LED.
- Des traitements mécanisés aux ultrasons (prophylaxie, parodontie, endodontie) avec sa pièce à main NEWTRON ou NEWTRON LED (selon option).

Afin de profiter pleinement et pendant longtemps de la haute technologie de ce produit, il vous est demandé de lire attentivement cette notice d'accompagnement avant toute mise en service, utilisation et entretien.
Les phrases comportant le symbole ⚠ sont des points sur lesquels nous attirons particulièrement votre attention.

II - AVERTISSEMENTS

⚠ ATTENTION :
La loi fédérale (Federal Law) des Etats-Unis restreint l'utilisation de cet appareil uniquement aux professionnels de santé dentaire diplômés, aptes et qualifiés ou sous leur contrôle.

Les inserts adaptés au PIEZOTOME 2 et à IMPLANT CENTER 2 ne sont pas compatibles avec le PIEZOTOME et l'IMPLANT CENTER, et vice versa.

Pour réduire les risques d'accident, il est impératif de se conformer aux précautions suivantes :

Utilisateurs de l'appareil :
- L'utilisation de PIEZOTOME 2 est limitée uniquement aux professionnels de santé dentaire diplômés, aptes et qualifiés dans le cadre habituel de leurs activités.
- Si vous avez reçu cet appareil par erreur, contactez le fournisseur de celui-ci afin de procéder à son enlèvement.

Interactions :
- PIEZOTOME 2 ne doit pas être utilisé si le patient et/ou l'opérateur portent un stimulateur cardiaque ou tout autre implant actif (implant cochléaire...).
- L'appareil est conforme aux normes de compatibilité électromagnétique en vigueur, néanmoins, l'utilisateur s'assurera que d'éventuelles interférences électromagnétiques ne créent pas un risque supplémentaire (présence d'émetteurs radiofréquences, appareils électroniques...).
- L'appareil n'est pas conçu pour supporter des chocs de défibrillateur électrique.
- Ne pas tenter de connecter des accessoires non fournis par SATELEC sur les connecteurs de PIEZOTOME 2.

Raccordement électrique :
- Faire exécuter les raccordements de votre appareil au réseau électrique par un technicien installateur dentaire agréé.
- Avertissement : Pour éviter tout risque de choc électrique, cet appareil doit être raccordé uniquement à un réseau d'alimentation équipé d'une terre de protection.
- Le réseau électrique de raccordement de l'appareil doit être conforme aux normes en vigueur de votre pays.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Si au cours de l'utilisation, la perte de l'alimentation électrique peut créer un risque inacceptable, l'utilisateur veillera à raccorder l'appareil sur une source d'alimentation appropriée (onduleur, etc.).

Utilisation de l'appareil :
- Ne pas utiliser l'appareil si celui-ci semble endommagé ou défectueux.
- Avant de débrancher le cordon secteur, mettre l'appareil sur arrêt.
- Pour procéder au débranchement du cordon secteur, saisir la fiche du cordon et maintenir la prise murale.
- Ne jamais utiliser d'autres récipients de solution d'irrigation que ceux devant être suspendus aux potences fournies.
- L'appareil ne doit être utilisé qu'avec des flacons ou poches de sérum physiologique ou d'eau stérile.
- La capacité des récipients de solution d'irrigation utilisés ne doit pas excéder un litre.
- En cas de non utilisation ou d'absence prolongées, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation électrique.
- Ne pas exercer de pression excessive sur l'écran.
- Ne pas déplacer l'appareil durant l'utilisation.

Environnement :
- Ne pas recouvrir l'appareil ou obstruer les ouïes d'aération.
- Ne pas immerger et ne pas utiliser en extérieur.
- Ne pas incliner l'appareil d'un angle de plus de 5°.
- Ne pas disposer l'appareil près d'une source de chaleur.
- Veiller à ce que les cordons n'entravent pas la libre circulation des personnes.
- Le stockage de l'appareil doit être effectué dans l'emballage d'origine, dans un lieu approprié, sans danger pour les personnes.
- L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner en présence de gaz anesthésiques ou tout autre gaz inflammable.
- Ne pas exposer l'appareil au brouillard d'eau ou aux projections d'eau.
- Toute condensation à l'intérieur d'un appareil électrique peut être dangereuse.
- Si l'appareil doit être transporté d'un endroit frais à un endroit chaud, il ne doit pas être utilisé immédiatement, mais seulement après avoir atteint la température ambiante.
- L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner à proximité d'un rayonnement ionisant.
- Ne pas introduire d'objets métalliques dans l'appareil pour éviter tout risque de choc électrique, de court-circuit ou d'émission de substances dangereuses.

Entretien :
- Avant et après chaque utilisation, il est impératif de désinfecter votre appareil avec des produits recommandés par SATELEC.
- Avant chaque intervention, il est impératif d'utiliser des accessoires nettoyés, désinfectés et stérilisés.

Accessoires :
- L'appareil a été conçu et développé avec ses accessoires afin de vous garantir le maximum de sécurité et de performance.
- L'utilisation d'accessoires d'origine différente peut représenter un risque pour vous, vos patients ou votre appareil.

Réparation :
- Avertissement : Ne pas effectuer de réparations ou de modifications de l'appareil sans autorisation préalable de SATELEC.
- Avertissement : Si l'appareil est modifié ou réparé, des contrôles et des essais spécifiques doivent être réalisés pour s'assurer que l'appareil est toujours utilisable en toute sécurité.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- En cas d'anomalie, contacter le fournisseur de votre appareil plutôt que d'avoir recours à un quelconque réparateur qui pourrait rendre votre appareil dangereux pour vous et vos patients.

En cas de doute, contacter un revendeur agréé ou le service clients SATELEC :
- www.acteongroup.com
- Email : satelec@acteongroup.com.

III - DESCRIPTION

3. 1 DESCRIPTION PHYSIQUE

PIEZOTOME 2 est composé comme suit :
- Un boîtier de commande (Fig. 1).
- Une pièce à main PIEZOTOME 2 LED avec son cordon (Fig. 1-2) (selon option).
- Une pièce à main NEWTRON LED (Fig. 1-3) (selon option).
- Un cordon détartreur NEWTRON (Fig. 1-4) (selon option).
- Un cordon secteur avec prise de terre (Fig. 1-5).
- Un écran LCD (Liquid Cristal Display) tactile (Fig. 1-6).
- Deux connecteurs de cordon pour les deux fonctions ultrasons (Fig. 1-7 et 8).
- Deux logements de pompes péristaltiques (Fig. 1-9).
- Deux potences pour solution d'irrigation (Fig. 1-10).
- Une pédale multifonctions (Fig. 8).

A l'arrière du boîtier se trouvent différents éléments :
- 1 embase secteur avec broche de terre (Fig. 2-1).
- 1 connecteur pédale (Fig. 2-2).
- 1 ventilateur (Fig. 2-3).
- 2 supports de potence (Fig. 2-4).
- 1 interrupteur secteur (Fig. 2-5).

3. 2 DESCRIPTION TECHNIQUE

a) Ecran LCD tactile

L'écran LCD tactile (Fig. 3) permet de paramétrer le PIEZOTOME 2.
Le réglage du PIEZOTOME 2 s'effectue par appuis modérés sur les touches de l'écran.

Localisation des zones tactiles communes à tous les modes (Fig. 3) :
- 4 : Diminution du débit d'irrigation
- 5 : Augmentation du débit d'irrigation
- 6 : Diminution de valeur
- 7 : Augmentation de valeur

Localisation des zones d'affichage d'informations communes à tous les modes (Fig. 3) :
- 2 : Valeur du débit d'irrigation
- 9 : Indicateur de défaut de fonctionnement

Localisation des zones tactiles communes à tous les modes servant également d'affichage d'informations (Fig. 3) :
- 1 : Purge / amorçage
- 3 : Activation / désactivation de l'irrigation
- 8 : Sauvegarde, mémorisation des données
- 10 : Choix du mode de pédale
- 11 : Activation / désactivation de la lumière de la pièce à main
- 12 : Sélection du mode (selon le type de pièce à main connectée)

Zones tactiles et affichages spécifiques selon les modes sélectionnés :

Mode PIEZOTOME :
Localisation des zones d'affichage d'informations (Fig. 4) :
- 13 : Niveau de puissance du programme sélectionné

Localisation des zones tactiles servant également d'affichage d'informations (Fig. 4) :
- 14 : Sélection du programme D1, D2, D3, D4

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Mode NEWTRON :

Localisation des zones d'affichage d'informations (Fig. 5) :

- 15 : Niveau de puissance du programme sélectionné

Localisation des zones tactiles servant également d'affichage d'informations (Fig. 5) :

- 16 : Sélection du programme Soft, Medium, High, Boost

Page de démarrage :

Localisation des zones tactiles (Fig. 6) :

- 17 : Entrée dans le mode *«BOÎTE À OUTILS»*

BOÎTE À OUTILS :

Localisation des zones d'affichage d'informations (Fig. 7) :

- 19 : Symbole du niveau sonore
- 20 : Symbole de la luminosité de l'écran
- 21 : Symbole de la temporisation de la fonction lumière
- 25 : Valeur relative du niveau sonore
- 26 : Valeur relative de la luminosité
- 27 : Valeur de la temporisation sélectionnée
- 28 : Version du logiciel

Localisation des zones tactiles (Fig. 7) :

- 18 : Réinitialisation des configurations d'usine
- 22 : Diminution de valeur
- 23 : Augmentation de valeur
- 24 : Validation de la configuration

b) Face arrière du boîtier de commande

L'embase secteur (Fig. 2-1) avec sa broche de prise de terre permet le raccordement du PIEZOTOME 2 au réseau électrique par l'intermédiaire d'un cordon secteur déconnectable.

Le connecteur de pédale (Fig. 2-2) permet le raccordement du PIEZOTOME 2 à la pédale de commande multifonctions.

Le ventilateur (Fig. 2-3) protégé par une grille métallique permet de maintenir le PIEZOTOME 2 à son niveau de performances maximales.

Les supports de potence (Fig. 2-4) permettent la mise en place des potences.

L'interrupteur secteur (Fig. 2-5) permet de mettre l'appareil sous tension ou hors tension.

c) Faces latérales du boîtier de commande

Les logements des pompes (Fig. 1-9) sont conçus pour recevoir des cassettes de ligne d'irrigation SATELEC.

La mise en place des cassettes d'irrigation se fait en levant les capots des pompes et en insérant horizontalement les cassettes dans les logements prévus à cet effet.

d) Face avant

Les deux connecteurs sont destinés à recevoir un connecteur de cordon NEWTRON / NEWTRON LED ou un connecteur du cordon de la pièce à main PIEZOTOME 2 / PIEZOTOME 2 LED (selon option).

e) Pédale de commande

L'accès à un grand nombre de fonctions disponibles sur la pédale de commande permet de travailler dans un environnement parfaitement stérile en évitant ainsi les risques de contamination croisée.

En effet, après le réglage des différents paramètres l'utilisateur n'a plus besoin d'intervenir sur le clavier.

Selon le type de modes, les touches de la pédale de commande prennent une fonction différente.

Mode PIEZOTOME :

Définition des touches de la pédale (Fig. 8)

- 1 : Activation des ultrasons (type ON/OFF ou progressif)
- 2 : Purge/amorçage
- 3 : Changement de programme (de D1 à D4)
- 4 : Activation/désactivation de l'irrigation
- 5 : Sélection de la pièce à main active

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Mode NEWTRON :
Définition des touches de la pédale (Fig. 8)
- 1 : Activation des ultrasons (type ON/OFF ou progressif)
- 2 : Purge/amorçage
- 3 : Changement de programme (de Soft à Boost)
- 4 : Activation/désactivation de l'irrigation
- 5 : Sélection de la pièce à main active

f) Caractéristiques techniques
Fabriquant : SATELEC
Nom de l'appareil : PIEZOTOME 2
Alimentation électrique :
- Tension : 100 VAC à 230 VAC
- Fréquence : 50 Hz / 60 Hz
- Puissance nominale : 150 VA à 230 VAC

Fonction PIEZOTOME
Fonctionnement :
Service intermittent : 10 min ON / 5 min OFF
Caractéristiques de sortie :
Tension à vide : 250 Volts (valeur nominale sans pièce à main)
Fréquence min. ultrasons : 28 kHz
Débit d'irrigation : de 10 à 120 ml/min (valeur nominale)
Réglage par pas de 10 ml/min (valeur nominale)
Débit de purge : 120 ml/min (valeur nominale)

Fonction NEWTRON
Fonctionnement :
Service intermittent : 10 min ON / 5 min OFF
Caractéristiques de sortie :
Tension à vide : 150 Volts (valeur nominale sans pièce à main)
Fréquence min. ultrasons : 28 kHz
Débit d'irrigation : de 10 à 40 ml/min (valeur nominale)
Réglage par pas de 1 ml/min (valeur nominale)
Débit de purge : 120 ml/min (valeur nominale)

Protection :
Classe électrique : Classe 1
Classe sécurité électrique :
Type BF en mode PIEZOTOME
Type BF en mode NEWTRON

Sécurités :
Sécurité contre les dysfonctionnements internes
2 fusibles (embase secteur) : 5 mm x 20 mm / 2 AT pour 100 VAC à 230 VAC
1 fusible interne non accessible à l'utilisateur référencé F1 : 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 VAC

Dimensions hors tout :
Boîtier de commande :
Largeur : 472,9 mm
Hauteur : 149,5 mm
Hauteur avec potence : 471,1 mm
Profondeur : 339,9 mm
Poids : 5 kg sans accessoires

Pédale :
Largeur : 311 mm
Profondeur : 209 mm
Hauteur : 181 mm
Poids : environ 3,5 kg

Ecran LCD :
Hauteur : 86 mm
Largeur : 115 mm

Cordon pièce à main détartreur : 2000 mm (2900 mm en option)
Cordon pièce à main PIEZOTOME 2 : 2000 mm (2900 mm en option)

Températures :
Fonctionnement : +10°C à +40°C
Stockage : -20°C à +70°C

Humidité :
Fonctionnement : 30% à 75%
Stockage : 10% à 100% condensation comprise

Pression atmosphérique :
Comprise entre 500 hPa et 1060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IV - INSTALLATION / MISE EN SERVICE

4. 1 DEBALLAGE DE L'APPAREIL

A la réception de l'appareil, repérer les éventuels dommages subis lors du transport.
Si besoin, contacter votre fournisseur.

4. 2 RECOMMANDATIONS

Faire exécuter les raccordements au réseau électrique par un technicien installateur dentaire agréé.
Le raccordement électrique du PIEZOTOME 2 doit être conforme aux normes en vigueur de votre pays.
Avertissement : Pour éviter tout risque de choc électrique, cet appareil doit être raccordé uniquement à un réseau d'alimentation équipé d'une terre de protection.

4. 3 INSTALLATION

⚠ **Important :**
Veiller à ne pas installer le PIEZOTOME 2 à proximité ou sur un autre appareil.
Ne pas mettre le cordon secteur et le cordon de la pédale dans un cache fils ou dans un passe-câbles.

- Poser le boîtier de commande à sa place, sur un plan fixe et horizontal ou ne dépassant pas 5 degrés d'inclinaison.
- Vérifier que l'interrupteur secteur (Fig. 2-5) est en position O (arrêt).
- Connecter le cordon secteur à l'embase secteur de l'appareil.
- Connecter le cordon secteur à une prise du réseau électrique munie d'une broche de terre.
- Relier la pédale de commande au connecteur de pédale (Fig. 2-2).
- Placer la pédale de façon à la rendre aisément accessible au pied.
- Enficher les potences dans les supports de potences (Fig. 2-4).
- Relier le cordon détartreur NEWTRON ou le cordon pièce à main PIEZOTOME 2 au connecteur (Fig. 1-7 et/ou 8) (selon option).
- Connecter la pièce à main NEWTRON sur le cordon détartreur (livré selon option).
- Vérifier que l'appareil soit suffisamment proche de la zone de travail afin de ne pas appliquer d'effort de traction sur les cordons. Dans le cas contraire, rapprocher l'appareil.
- Poser la pièce à main NEWTRON ou PIEZOTOME 2 sur le support de pièce à main.
- Suspendre les flacons ou les poches de sérum physiologique ou d'eau stérile aux potences.
- Régler le positionnement de votre appareil en fonction de votre angle de vision.

4. 4 PREMIERE MISE EN SERVICE

Avant la première utilisation du PIEZOTOME 2, il est impératif d'effectuer l'entretien et/ou la stérilisation de tout le matériel selon les procédures définies dans le chapitre 11.

V - SOLUTIONS D'IRRIGATION

PIEZOTOME 2 n'est pas conçu pour administrer des substances médicamenteuses et ne doit être utilisé qu'avec des flacons ou poches de sérum physiologique ou d'eau stérile n'excédant pas un litre de contenance chacun.

VI - LIGNES D'IRRIGATION

PIEZOTOME 2 doit impérativement être utilisé avec des lignes d'irrigation de SATELEC.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

VII - REGLAGES / PARAMETRES / MODES / INTERFACE

7. 1 DEMARRAGE

⚠ **Important :**
Il est recommandé d'attendre 4 secondes entre chaque arrêt et redémarrage de l'appareil.
Par défaut, lors de la mise sous tension, la pièce à main du côté droit est sélectionnée.
Si aucune pièce à main n'est connectée, l'appareil sélectionne le côté droit en mode PIEZOTOME.

7. 2 PARAMETRES

Les paramètres sont mémorisés lors de la configuration de chaque programme et sont rappelés à chaque sélection du programme.

7. 3 FONCTION IRRIGATION

a) Purge / amorçage
La fonction purge / amorçage est présente sur l'écran LCD et sur la pédale.

L'appui sur le bouton ⊜ (Fig. 3-1) ou sur la touche de la pédale (Fig. 8-2) permet d'activer la fonction purge / amorçage.
Cette fonction est active durant tout le temps de l'appui.
L'activation de la purge peut être réalisée pendant l'utilisation de l'appareil.

b) Réglage de débit
Le réglage de débit d'irrigation se fait par l'intermédiaire des touches ⊖ et ⊕ (Fig. 3-4 et 5).
Chaque appui sur les touches correspondantes permet de régler le débit. Un appui long sur les touches ⊖ et ⊕ (Fig. 3-4 et 5) permet de faire défiler les valeurs de débit.
La valeur réglée est alors affichée sur l'écran LCD (Fig. 3-2) et mémorisée dans le programme en cours d'utilisation.
Le réglage de débit peut être réalisé pendant l'utilisation de l'appareil.

c) Activation / désactivation de l'irrigation
L'activation ou la désactivation de l'irrigation se fait par l'intermédiaire d'une impulsion sur le bouton (Fig. 3-3) ou sur la touche de la pédale (Fig. 8-4).
Lorsque l'irrigation est sélectionnée, le symbole est en surbrillance.
Lorsque l'irrigation est désélectionnée, le symbole est de couleur sombre.

7. 4 FONCTION LUMIERE

La fonction lumière est présente sur l'écran LCD.

Un appui sur la touche (Fig. 3-11) permet l'activation ou la désactivation de la fonction lumière disponible pour la fonction NEWTRON ou PIEZOTOME.
Par défaut, la fonction lumière est dotée d'une temporisation à l'extinction de 9 secondes.
La désactivation de la fonction lumière sera prise en compte lorsque la durée de la temporisation sera atteinte.
Si nécessaire, l'utilisateur peut augmenter la durée de la temporisation (voir 7.7).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7. 5 FONCTION PIEZOTOME

⚠ Important :
Les paramètres de la fonction PIEZOTOME sont personnalisables par l'utilisateur.
Il est possible d'effectuer le réglage de la fonction PIEZOTOME lorsqu'aucune pièce à main PIEZOTOME 2 n'est connectée à l'appareil.

Le programme D1 est le programme proposant le plus de puissance.

	Programme	Fonctions principales
Très puissant	D1	Ostéotomie, ostéoplastie
Puissant	D2	
Moyen	D3	
Doux	D4	Décollement des tissus mous

Sélectionner la fonction PIEZOTOME en appuyant sur le bouton PIEZOTOME (Fig. 3-12) ou en appuyant sur la touche de la pédale (Fig. 8-5).

Sur l'écran LCD, l'onglet PIEZOTOME doit être en surbrillance.
Sélectionner le programme devant être utilisé à l'aide des touches D1, D2, D3 ou D4 (Fig. 4-14) ou à l'aide de la touche de la pédale (Fig. 8-3), le programme sélectionné apparaît en surbrillance sur l'écran LCD.
Régler les programmes et le niveau de puissance selon les préconisations des fiches relatives aux inserts.
Modifier si nécessaire la fonction irrigation (valeur de débit...) voir chap. 7.3.

Modifier si nécessaire le niveau de puissance du programme de 1 à 5 à l'aide des boutons − (Fig. 3-6) et + (Fig. 3-7).
Le niveau de puissance du programme concerné est indiqué sous la forme d'un chiffre et d'un bargraph (Fig. 4-13).
Modifier si nécessaire le type de pédale en appuyant sur le bouton (Fig. 3-10) pour sélectionner alternativement le type ON/OFF ou progressif.

⚠ Important :
En mode progressif, pour les programmes D1 à D3, la puissance délivrée évoluera entre le niveau de puissance 1 du programme D3 et la configuration réglée par l'utilisateur (programme et niveau de puissance).
En mode progressif, la puissance délivrée par le programme D4 évoluera uniquement entre le niveau 1 et 5 en fonction de la valeur réglée par l'utilisateur.

Sélectionner, si nécessaire, l'activation de la fonction lumière de la pièce à main en appuyant sur le bouton (Fig. 3-11).
Valider les nouveaux réglages en appuyant sur le bouton (Fig. 3-8).
La mémorisation des différents paramètres est confirmée par un signal sonore et visuel (clignotement du bouton).
Répéter si nécessaire cette séquence afin de régler tous les programmes.

Attention : Les inserts adaptés au PIEZOTOME 2 et à IMPLANT CENTER 2 ne sont pas compatibles avec le PIEZOTOME et l'IMPLANT CENTER, et vice versa.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7. 6 FONCTION NEWTRON

⚠ Important :
Un cordon détartreur avec sa pièce à main NEWTRON doit être connecté à l'appareil pour pouvoir configurer les différents paramètres.
Les paramètres de la fonction NEWTRON sont personnalisables par l'utilisateur.

Sélectionner la fonction NEWTRON en appuyant sur le bouton [NEWTRON] (Fig. 3-12) ou en appuyant sur la touche de la pédale (Fig. 8-5).
Sur l'écran LCD, l'onglet NEWTRON doit être en surbrillance.
Sélectionner le programme devant être paramétré en appuyant sur les touches [SOFT], [MEDIUM], [HIGH] ou [BOOST] (Fig. 5-16) ou en appuyant sur la touche de la pédale (Fig. 8-3).
Régler le niveau de puissance selon les préconisations du *TIPBOOK*.
Modifier si nécessaire le niveau de puissance du programme de 1 à 10 à l'aide des boutons [−] (Fig. 3-6) et [+] (Fig. 3-7).
Le niveau de puissance du programme concerné est indiqué sous la forme d'un chiffre et d'un bargraph (Fig. 5-15).
Modifier si nécessaire le type de pédale en appuyant sur le bouton (Fig. 3-10) pour sélectionner alternativement le type ON/OFF ou progressif.
Sélectionner, si nécessaire, l'activation de la fonction lumière de la pièce à main en appuyant sur le bouton (Fig. 3-11).
Valider les nouveaux réglages en appuyant sur le bouton (Fig. 3-8).
La mémorisation des différents paramètres est confirmée par un signal sonore et visuel (clignotement du bouton).
Répéter si nécessaire cette séquence afin de régler tous les programmes

7. 7 BOITE A OUTILS

⚠ Important :
PIEZOTOME 2 est doté d'une fonction *BOITE A OUTILS* permettant de réaliser différents réglages, tels que la luminosité, la temporisation à l'extinction de la lumière le niveau sonore, la ré-initialisation en configuration d'usine.
Pour activer la fonction *BOITE A OUTILS*, éteindre l'appareil, attendre 4 secondes, mettre l'appareil sous tension, et appuyer sur le bouton (Fig. 6-17) dès l'apparition de l'écran d'accueil (Fig. 6).

a) Réglage du niveau sonore

Ajuster la valeur du niveau sonore sonore (Fig. 7-19) à l'aide des touches [−] et [+] (Fig. 7-22 et 23). Le niveau sonore est réglable de 0% à 100%.
La valeur relative du niveau sonore est indiquée (Fig. 7-25).

b) Réglage de la luminosité de l'écran
Ajuster la valeur du contraste de la luminosité (Fig. 7-20) à l'aide des touches [−] et [+] (Fig. 7-22 et 23). La luminosité est réglable de 30% à 100%.
Le niveau de réglage de l'intensité lumineuse est indiqué (Fig. 7-26).

c) Réglage de la temporisation à l'extinction de la lumière
Régler la valeur de la durée de temporisation

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

(Fig. 7-21) en appuyant sur les touches [-] et [+] (Fig. 7-22 et 23).
La durée de la temporisation réglable (de 9 secondes à 18 secondes) est indiquée (Fig. 7-27).

d) Mémorisation des réglages
Pour mémoriser les paramètres modifiés, appuyer sur la touche [OK] (Fig. 7-24). L'écran de la Fig. 6 apparaît à nouveau.

e) Ré-initialisation en configuration d'usine

Appuyer sur le bouton [⟲] (Fig. 7-18) pour restaurer les paramètres de la configuration usine. Les différentes configurations d'usine relatives aux fonctions PIEZOTOME et NEWTRON seront effectives en appuyant sur la touche [OK] (Fig. 7-24). L'écran de la figure 6 apparaît à nouveau.

f) Version du logiciel
La version du logiciel est indiquée dans le bas de l'écran (Fig. 7-28).
PIEZOTOME 2 est configuré en usine selon les paramètres suivants :

Mode PIEZOTOME :

	Programme	Puissance	Irrigation	Fonctions principales
Très puissant	D1	3	60 ml/min.	Ostéotomie, ostéoplastie
Puissant	D2	3	60 ml/min.	
Moyen	D3	3	60 ml/min.	
Doux	D4	3	60 ml/min.	Décollement des tissus mous

Mode NEWTRON :

Programme		Puissance	Irrigation	Fonctions principales
Vert	Soft	P=5	15 ml/min.	Parodontie
Jaune	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodontie
Bleu	High	P=5	15 ml/min.	Détartrage
Orange	Boost	P=5	15 ml/min.	Descellement

VIII - SECURITES

PIEZOTOME 2 est doté d'un système permettant de détecter les dysfonctionnements de l'appareil.
Lorsqu'une erreur de fonctionnement interne se produit, le symbole n°1 (Chap XVII - Symboles) s'allume dans la zone erreur (Fig. 3-9) et 4 bips sonores retentissent.
Il est recommandé d'arrêter l'appareil avec l'interrupteur secteur (Fig. 2-5) et de remettre l'appareil sous tension.

IX - UTILISATION DE L'APPAREIL

⚠ **Important :**
- **Ne pas déconnecter les cordons de pièce à main lorsque l'appareil est sous tension et la pédale appuyée.**
- **Ne pas déconnecter la pièce à main NEWTRON lorsque l'appareil est sous tension et la pédale appuyée.**
- **Ne pas visser ou dévisser les inserts lorsque les pièces à main sont actives.**
- **Tous les accessoires utilisés doivent être préalablement nettoyés, désinfectés et stérilisés.**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- **Pour votre sécurité et celle de votre patient, PIEZOTOME 2 ne doit pas être utilisé avec des accessoires autres que ceux fournis ou recommandés par SATELEC.**
- **Surveiller avant et après chaque utilisation l'intégrité de l'appareil et de ses accessoires afin de déceler tout problème.**
- **Le cas échéant, ne pas utiliser l'appareil et remplacer tout élément défectueux.**

La mise en œuvre du PIEZOTOME 2 se réalise de la façon suivante :
- Veiller à ce que l'appareil soit correctement branché et bien isolé.
- Mettre l'interrupteur secteur (Fig. 2-5) en position I (sous tension).
- Suspendre les flacons ou les poches de sérum physiologique ou d'eau stérile aux potences.
- Lever le capot des pompes d'irrigation.
- Insérer horizontalement les cassettes de ligne d'irrigation dans les logements prévus à cet effet.
- Baisser les capots.
- Relier les perforateurs des lignes d'irrigation aux flacons ou aux poches de sérum physiologique et ouvrir l'opercule situé sur le perforateur.
- Effectuer les réglages des paramètres souhaités (débit d'irrigation, mode de puissance, programme...), voir chapitre 7.

Nota : Cette séquence est à réaliser dans un contexte d'asepsie contrôlée pour la sécurité de vos patients. Un(e) aide opératoire peut être requis(e).

Nota : Une mise en mémoire automatique permet de conserver les paramètres d'affichage précédemment utilisés lors du basculement des différents modes.

Fonction PIEZOTOME
- Relier le cordon de la pièce à main PIEZOTOME 2 à l'un des connecteurs de l'appareil (Fig. 1-7 et 8).
- Visser l'insert sélectionné sur la pièce à main à l'aide d'une clef à inserts (selon les préconisations des livrets cliniques).
- Fixer la ligne d'irrigation au cordon par l'intermédiaire des clips pour ligne.
- Relier l'extrémité de la ligne d'irrigation à la pièce à main PIEZOTOME 2.
- Amorcer le circuit d'irrigation en appuyant sur le bouton de purge de l'écran (Fig. 3-1) ou de la pédale multifonctions (Fig. 8-2).
- A l'arrivée de la solution d'irrigation en bout d'insert, relâcher la pédale.
- Utiliser le PIEZOTOME 2 conformément à l'état de l'art dentaire.

Fonction NEWTRON
- Vérifier l'absence de traces d'humidité au niveau des connexions de la pièce à main NEWTRON et du cordon détartreur, sinon les faire disparaître (essuyer et souffler au moyen de la seringue multifonctions alimentée par de l'air filtré de qualité médicale).
- Relier le cordon détartreur à l'un des connecteurs de l'appareil (Fig. 1-7 et 8).
- Enficher la pièce à main NEWTRON sur le cordon détartreur, en ayant préalablement aligné les contacts électriques.
- Visser l'insert sélectionné sur la pièce à main à l'aide d'une clef à inserts (selon les préconisations du *TIPBOOK*).
- Fixer la ligne d'irrigation au cordon par l'intermédiaire des clips pour ligne.
- Relier l'extrémité de la ligne d'irrigation au cordon détartreur.
- Amorcer le circuit d'irrigation en appuyant sur le bouton de purge de l'écran (Fig.3-1) ou de la pédale multifonctions (Fig.8-2).
- A l'arrivée de la solution d'irrigation en bout d'insert, relâcher la pédale.
- Utiliser le PIEZOTOME 2 conformément à l'état de l'art dentaire.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

X - ARRET DE L'APPAREIL

A la fin de l'acte dentaire, il faut :
- Retirer les flacons ou les poches de sérum physiologique ou d'eau stérile des potences.
- Retirer les perforateurs des lignes d'irrigation des flacons ou des poches.
- Immerger les perforateurs des lignes d'irrigation dans un récipient d'eau distillée.
- Rincer alternativement les lignes d'irrigation ainsi que la pièce à main en actionnant la fonction purge jusqu'à vider complètement le récipient et les lignes d'irrigation.
- Retirer les clips pour ligne d'irrigation.
- Déconnecter les lignes d'irrigation des pièces à main et les jeter dans un conteneur de sécurité pour éléments médicaux souillés (ligne d'irrigation à usage unique).
- Déconnecter la pièce à main PIEZOTOME 2 ou la pièce à main NEWTRON et le cordon détartreur.
- Mettre l'appareil sur arrêt (O).

XI - ENTRETIEN ET STERILISATION

⚠ **Important :**
L'appareil doit être impérativement arrêté lors des procédures de nettoyage / désinfection.
Seules les lignes d'irrigation stérilisables peuvent être stérilisées.
Pendant la stérilisation, des pièces métalliques de nature différente ne doivent pas se toucher. Tout contact entraînerait la création de couples électrolytiques qui provoqueraient une détérioration locale.
Afin d'éviter ce phénomène, placer les éléments unitairement dans un sac stérilisable ou dans une boîte de stérilisation.

Afin de maintenir les conditions de stérilité ou d'asepsie des accessoires (cordons, pièces à main...) veiller à les conserver dans des sachets ou des conteneurs hermétiques et adaptés à l'art médical.

Les consignes d'entretien et/ou de stérilisation qui suivent doivent être opérées avant chaque utilisation de l'appareil.

Eviter d'utiliser des produits de nettoyage et de désinfection contenant des agents inflammables.

Dans le cas contraire, veiller à s'assurer de l'évaporation du produit et de l'absence de tout combustible sur l'appareil et ses accessoires avant toute mise en fonctionnement.

Il est nécessaire de laisser les éléments stérilisés refroidir et sécher jusqu'aux conditions de températures ambiantes avant de les réutiliser.

Avant toute stérilisation, vérifier la propreté de votre autoclave ainsi que la qualité de l'eau utilisée.
Après chaque cycle de stérilisation, sortir immédiatement les éléments de l'autoclave afin de réduire les risques de corrosion des parties métalliques.

11. 1 ENTRETIEN DES LIGNES D'IRRIGATION

Ligne d'irrigation stérile
Les lignes d'irrigation fournies par SATELEC, à usage unique, doivent être systématiquement éliminées après chaque utilisation. Ré-utiliser une ligne d'irrigation à usage unique peut entraîner la contamination de vos patients et engage, de fait, votre responsabilité. Ne pas tenter de re-stériliser les lignes d'irrigation à usage unique. Ne pas tenter de modifier les lignes d'irrigation.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ligne d'irrigation stérilisable
Se référer à la notice livrée avec le matériel.

11. 2 ENTRETIEN DE L'APPAREIL

⚠ **Important :**
Ne pas utiliser de produit abrasif pour nettoyer l'appareil.
Ne pas utiliser de spray ou de liquides pour le nettoyage et la désinfection du boîtier de commande du PIEZOTOME 2.
L'appareil, les potences et la pédale multifonctions ne sont pas stérilisables.
Le boîtier de commande du PIEZOTOME 2 ainsi que la pédale de commande et la potence doivent être nettoyés et désinfectés (à l'alcool, produits de désinfection, lingettes désinfectantes de cabinet dentaire, type SEPTOL™ Lingettes) de façon systématique après chaque intervention.
La surveillance régulière du boîtier du PIEZOTOME 2 est nécessaire afin de déceler tout problème.
Il est important de surveiller l'état de propreté des ouïes de ventilation du boîtier de commande afin d'éviter un échauffement anormal.

11. 3 ENTRETIEN DU CORDON DETARTREUR

⚠ **Important :**
Ne pas utiliser de produit abrasif pour nettoyer les cordons.
Ils ne doivent pas être immergés, ni désinfectés avec des agents contenant de l'acétone, du chlore ou de l'eau de javel.
Ne pas nettoyer dans une cuve à ultrasons.

a) Nettoyage et désinfection
Les cordons doivent être nettoyés, désinfectés et stérilisés (alcool, produits de désinfection, lingettes désinfectantes de cabinet dentaire, type SEPTOL™ Lingettes) de façon systématique après chaque intervention.

b) Stérilisation
Les cordons sont stérilisables en autoclave selon les paramètres suivants :
- Autoclave : Classe B
- Température de stérilisation : 134°C sous 2 bars
- Durée du plateau de stérilisation : 18 minutes

ATTENTION : Tous les autoclaves ne peuvent pas atteindre 134°C. Tous les autoclaves n'établissent pas une pré-dépressurisation. Pour connaître les consignes de stérilisation applicables, consulter le fabricant de l'autoclave.

11. 4 ENTRETIEN DES PIECES A MAIN ULTRASONS

Après chaque utilisation, le circuit d'irrigation des pièces à main doit être rincé à l'eau distillée ou déminéralisée pendant 20 à 30 secondes.
Déconnecter la pièce à main NEWTRON de son cordon avant nettoyage, désinfection et stérilisation.

Nettoyage et désinfection :
Les pièces à main doivent être nettoyées, désinfectées et stérilisées (alcool, produits de désinfection, lingettes désinfectantes de cabinet dentaire, type SEPTOL™ Lingettes) de façon systématique après chaque intervention.
Pour la stérilisation des pièces à main, se reporter à la notice spécifique du produit.

11. 5 ENTRETIEN DES INSERTS

a) Durée de vie
La forme et la masse des inserts sont les caractéristiques déterminantes pour obtenir le rendement maximal du générateur à ultrasons.
La vigilance de l'utilisateur sur ces deux caractéristiques permettra de conserver les meilleures performances de l'appareil.
En conséquence, il est vivement déconseillé de modifier la structure des inserts en les limant, en

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

les tordant ou en réalisant d'autres types de modifications.
De même, le vieillissement d'un insert entraîne par phénomène d'usure normale, une modification de ses caractéristiques.
Procéder systématiquement au remplacement d'un insert qui a subi une détérioration par l'usure ou par un choc accidentel (chute, déformation...).
Utiliser la *TipCard* pour vérifier l'usure des inserts de détartrage. Renouveler au minimum une fois par an les inserts couramment utilisés.

b) Prédésinfection / Nettoyage chimique
Cette opération doit être réalisée avec des gants épais, immédiatement après la réalisation de l'acte.
Immerger dans une cuve à ultrasons (solution détergente / désinfectante enzymatique à base d'ammonium quaternaires) en respectant la concentration et le temps de contact prescrits par le fabricant de la solution.
Utiliser une solution ayant le marquage CE ou conforme à toute norme éventuellement requise par une réglementation nationale.
Rincer à l'eau courante pendant 30 secondes minimum.

c) Nettoyage mécanique/chimique
Cette opération doit être réalisée avec des gants épais, immédiatement après la prédésinfection / nettoyage chimique.
Brosser les produits, dans un bain neuf contenant la même solution détergente / désinfectante enzymatique à base d'ammonium quaternaires, à l'aide d'une brosse à poils métalliques pendant 30 secondes minimum, dans tous les cas jusqu' à disparition des éventuelles traces de contamination encore présentes.
Rincer à nouveau avec l'eau courante pendant 30 secondes minimum.

d) Séchage
Sécher à l'aide d'un support non tissé propre à usage unique, de manière à ne plus avoir de traces liquides.
Conditionner dans des sachets ou gaines de stérilisation à usage unique, conformes aux spécifications définies dans la norme EN ISO 11607-1 ou dans toute norme équivalente éventuellement requise par une réglementation nationale.

e) Stérilisation
Les inserts et limes endodontiques doivent être stérilisés individuellement en autoclave selon les paramètres suivants :
- Autoclave : Type B conforme à la norme EN 13060
- Température de stérilisation : 134°C
- Durée du plateau de stérilisation : 18 minutes
- Pression : 2 Bars minimum

f) Stockage
Stocker ensuite les produits stérilisés dans un endroit sec, à l'abris de la poussière.
Avant réutilisation, en cas de non conformité de l'intégrité de l'emballage, reconditionner et restériliser selon le protocole défini.
En cas de contaminations visibles dans le sachet, détruire le produit.

g) Elimination du produit
Eliminer le produit dans des réceptacles pour déchets d'activités de soins à risques infectieux.

ATTENTION : Tous les autoclaves ne peuvent pas atteindre 134°C. Tous les autoclaves n'établissent pas une pré-dépressurisation. Pour connaître les consignes de stérilisation applicables, consulter le fabricant de l'autoclave.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

XII - SURVEILLANCE / MAINTENANCE

⚠ **Important :**

En cas d'anomalie, il est recommandé de contacter le fournisseur de votre appareil plutôt que d'avoir recours à un quelconque réparateur qui pourrait rendre votre appareil dangereux pour vous et vos patients.

12. 1 SURVEILLANCE

La surveillance régulière de l'appareil et de ses accessoires est nécessaire afin de déceler tout défaut d'isolation ou toute dégradation. Les remplacer le cas échéant.
Il est important de surveiller l'état de propreté des grilles de ventilation du boîtier de commande afin d'éviter un échauffement anormal.

12. 2 MAINTENANCE

PIEZOTOME 2 ne nécessite aucune maintenance préventive autre que la surveillance des accessoires et l'entretien courant de nettoyage / désinfection.

12. 3 REMPLACEMENT DES FUSIBLES

PIEZOTOME 2 est protégé par deux fusibles présents dans l'embase secteur (Fig. 2-1).

Pour effectuer le remplacement, réaliser les opérations suivantes :
- Arrêter l'appareil (position O).
- Débrancher le cordon secteur du réseau électrique.
- Débrancher le cordon secteur de l'embase secteur (Fig. 2-1).
- Insérer la pointe d'un tournevis plat dans l'encoche située au dessus du tiroir à fusibles pour le dégager.
- Ôter les fusibles usagés.
- Remplacer les fusibles usagés par des fusibles de même type et de même valeur.
- Replacer le tiroir à fusibles dans son logement en le poussant jusqu'à entendre un déclic qui confirme un positionnement correct.
- Brancher le cordon secteur à l'embase (Fig. 2-1).
- Brancher le cordon secteur au réseau électrique.

Nota :
L'appareil dispose également d'un fusible interne non accessible à l'utilisateur.
Contacter le service après vente SATELEC (voir Chap 2 - Réparation).
SATELEC tient à la disposition et sur demande du personnel technique du réseau de revendeurs agréés par SATELEC, toutes les informations nécessaires à la réparation des éléments défectueux sur lesquels ils peuvent intervenir.

12. 4 ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

Se reporter au tableau suivant :

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Anomalies Constatées	Causes Possibles	Solutions
Aucun fonctionnement (Ecran LCD éteint)	Raccordement défectueux du cordon secteur.	Vérifier la prise secteur. Retour au S.A.V. SATELEC.
	Interrupteur secteur en position O.	Mettre l'interrupteur secteur en position I.
	Pas de tension secteur.	Faire appel à un électricien.
	Fusible(s) de l'embase secteur hors-service.	Remplacer les fusibles de l'embase secteur.
	Fusible interne hors-service.	Retour au S.A.V. SATELEC.
Aucun fonctionnement (Ecran LCD allumé)	Défaut de transmission.	Eteindre l'appareil, puis le mettre sous tension. Retour au S.A.V. SATELEC.
Pas de spray	Poche ou flacon de solution d'irrigation vide.	Remplacer la poche ou le flacon de solution d'irrigation.
	Irrigation inactivée.	Appuyer sur le bouton ON/OFF irrigation.
	Ligne d'irrigation bouchée.	Changer la ligne d'irrigation.
Spray inadapté	Mauvais réglage du débit d'irrigation.	Régler le débit d'irrigation.
Défaut de puissance vibrations faibles des inserts	Insert usé ou déformé.	Remplacer l'insert.
	Mauvais réglage de la puissance.	Se reporter au *TIPBOOK* ou livret clinique pour les informations nécessaires.
	Mauvaise utilisation : angle d'attaque incorrect ou pression inadéquate sur la dent.	Se reporter au *TIPBOOK* ou livret clinique pour les informations nécessaires.
	Présence de liquide ou d'humidité entre pièce à main et cordon.	Bien assécher les contacts électriques.
Pas d'ultrasons	Serrage incorrect de l'insert.	Resserrer l'insert avec la clé.
	Contact du connecteur défectueux.	Nettoyer les contacts des connecteurs.
	Fils du cordon pièce à main coupés.	Retour au S.A.V. SATELEC pour changer le cordon.
Pas de lumière	Anneau lumière de la pièce à main absent.	Mettre en place l'anneau de lumière.
	Anneau de lumière défectueux.	Remplacer l'anneau de lumière.
	Contacts des connecteurs de l'anneau lumière défectueux.	Nettoyer les contacts de l'anneau lumière des connecteurs.
	Polarité inversée de l'anneau lumière.	Positionner l'anneau lumière selon l'ergot de détrompage.
	Contacts des connecteurs pièce à main et/ou cordon défectueux.	Nettoyer les contacts des connecteurs pièce à main et / ou cordon.
	Autre.	Contacter votre installateur-intégrateur.
Fuite entre la pièce à main NEWTRON et le cordon de pièce à main	Usure du joint d'étanchéité 1,15x1 de la pièce à main.	Changer le joint (kit F12304).
Fuite de liquide dans la pompe d'irrigation	Rupture d'un tuyau dans la cassette de ligne d'irrigation.	Remplacer la ligne d'irrigation.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XIII - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE

⚠ **Important :**
Le cordon secteur, les cordons de pièce à mains ultrasons et le cordon de la pédale multifonctions doivent être éloignés les uns des autres.

PIEZOTOME 2 nécessite de prendre des précautions particulières en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique.
Il doit être installé et mis en service selon le chapitre 4.
Certains types d'appareils mobiles de télécommunication tels que les téléphones portables sont susceptibles d'interférer avec PIEZOTOME 2.
Les distances de séparation recommandées du présent paragraphe doivent donc être respectées.
PIEZOTOME ne doit pas être utilisé à proximité ou sur un autre appareil.
Si cela ne peut être évité, il est nécessaire avant l'utilisation de contrôler son bon fonctionnement dans les conditions d'utilisation.
L'emploi d'accessoires autres que ceux spécifiés ou vendus par SATELEC comme pièce de remplacement, peuvent avoir comme conséquence une augmentation de l'émission ou une diminution de l'immunité de PIEZOTOME 2.

13. 1 EMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES

PIEZOTOME 2 est destiné à une utilisation dans l'environnement électromagnétique du tableau ci-dessous. L'utilisateur et/ou l'installateur devra s'assurer que PIEZOTOME 2 est utilisé dans l'environnement décrit ci-dessous :

Test d'émission	Conformité	Environnement électromagnétique - remarques
Emission RF - CISPR 11	Groupe 1	PIEZOTOME 2 utilise de l'énergie RF pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions de radiofréquence sont très faibles et ne sont pas susceptibles de créer une quelconque interférence avec les équipement voisins.
Emission RF - CISPR 11	Classe A	PIEZOTOME 2 convient pour une utilisation dans tous les établissements, autre que domestiques et ceux directement reliés au réseau public d'alimentation d'énergie basse tension alimentant des bâtiments utilisés dans des buts domestiques.
Emission de courants harmoniques IEC61000-3-2	Classe A	
Fluctuation de tension et flicker IEC61000-3-3	Conforme	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE

PIEZOTOME 2 est destiné à une utilisation dans l'environnement électromagnétique du tableau ci-dessous. L'utilisateur et/ou l'installateur devra s'assurer que son appareil est utilisé dans un tel environnement électromagnétique.

Test d'immunité	Niveau de test selon IEC60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - remarques
Décharges électrostatiques (ESD) IEC61000-4-2	± 6 kV en contact ± 8 kV à l'air	± 6 kV en contact ± 8 kV à l'air	Les sols doivent être en bois, en béton, ciment ou en carrelage. Si les sols sont couverts de matériaux synthétiques (moquette...), l'humidité relative doit être de 30% minimum.
Transitoires électriques rapides IEC61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique	± 2 kV pour les lignes d'alimentation électrique	La qualité de l'alimentation électrique doit être équivalente à celle d'un environnement commercial typique ou d'un établissement hospitalier (hôpital, clinique).
Ondes de chocs IEC61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	La qualité de l'alimentation électrique doit être équivalente à celle d'un environnement commercial typique ou d'un hôpital.
Creux de tension, coupures brèves et variation de tension IEC61000-4-11	<5% UT (>95% baisse de UT) pour 0,5 cycles 40% UT (60% baisse de UT) pour 5 cycles 70% UT (30% baisse de UT) pour 25 cycles <5% UT (>95% baisse de UT) pour 250 cycles	<5% UT (>95% baisse de UT) pour 0,5 cycles 40% UT (60% baisse de UT) pour 5 cycles 70% UT (30% baisse de UT) pour 25 cycles <5% UT (>95% baisse de UT) pour 250 cycles	La qualité de l'alimentation électrique doit être équivalente à celle d'un environnement commercial typique ou d'un hôpital. Si l'utilisation de PIEZOTOME 2 requiert une alimentation électrique sans interruption, il est fortement recommandé d'alimenter le produit à partir d'une alimentation autonome (onduleur...).

13. 3 IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE / ÉQUIPEMENTS PORTABLES RADIOFRÉQUENCES

PIEZOTOME 2 est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique du tableau ci-dessous. L'utilisateur et/ou l'installateur devra s'assurer que son appareil est utilisé dans un tel environnement électromagnétique.

Test d'immunité	Niveau de test selon IEC60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - remarques
Les appareils portables et mobiles de communication radiofréquences ne doivent pas être utilisés à proximité du PIEZOTOME 2 (y compris les câbles) à une distance inférieure à celle recommandées et calculée d'après la fréquence et la puissance de l'émetteur.			
Perturbation conduite radiofréquence. IEC61000-4-6	3 V/m 150 kHz à 80 MHz	3 V/m	Distance de séparation recommandée : $d = 1,2\sqrt{P}$
Champs électromagnétique radiofréquence rayonné. IEC61000-4-3	3 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz. $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz. Où P est la puissance nominale maximale de l'émetteur en Watts (W) selon les spécifications du fabricant et d est la distance minimale en mètres (m) de séparation recommandée.
Les intensités des champs électromagnétiques des émetteurs radiofréquences fixes, comme déterminés par une mesure d'environnement électromagnétique (a), doivent être inférieures au niveau de conformité pour chaque gamme de fréquence (b). Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements identifiés par le symbole suivant :			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Remarque 1 : A 80 MHz et 800 MHz, la gamme de fréquence la plus élevée s'applique.
Remarque 2 : Ces spécifications peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

(a) : Les intensités des champs électromagnétiques des émetteurs radiofréquences fixes, telles que stations de base pour les téléphones portables (cellulaires / sans fil), radios mobiles, radio-amateurs, émissions radios AM/FM et émissions TV ne peuvent être déterminées avec exactitude par la théorie. Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs fixes radiofréquence une mesure d'environnement électromagnétique doit être effectuée. Si l'intensité mesurée du champ radiofréquence dans l'environnement immédiat d'utilisation du produit excède le niveau de conformité radiofréquence spécifié ci-dessus, il est nécessaire de tester les performances du produit pour vérifier qu'elles sont conformes aux spécifications. Si des performances anormales sont constatées, des mesures additionnelles peuvent être nécessaires, comme ré-orienter ou déplacer le produit.

(b) : Dans la gamme de fréquence 150 kHz à 80 Mhz, les champs électromagnétiques doivent être inférieures à 3 V/m.

13. 4 DISTANCES DE SÉPARATION RECOMMANDÉES

PIEZOTOME 2 est destiné à une utilisation dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations dues au rayonnement RF sont contrôlées.
L'utilisateur et/ou l'installateur de PIEZOTOME 2 peut aider à éviter toute interférence électromagnétique en maintenant une distance minimale, fonction de la puissance maximale du matériel de transmission radiofréquence portatif et mobile (émetteurs), entre l'appareil et PIEZOTOME 2 comme recommandé dans le tableau ci-dessous.

Puissance nominale max de l'émetteur en Watts	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur en mètres (m)		
	De 150 kHz à 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	De 80 MHz à 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	De 800 MHz à 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m
Pour les émetteurs de puissance max non listée ci-dessus, la distance recommandée d de séparation en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur où P est la puissance max de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant.			

Remarque 1 : A 80 MHz et 800 MHz, la gamme de fréquence la plus élevée s'applique.
Remarque 2 : Ces spécifications peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est atténuée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

13. 5 LONGUEUR DES CÂBLES

Câbles et accessoires	Longueur Maximale	En conformité avec :
Cordon de Pièce à Main Cordon de la pédale de commande Cordon secteur	Inférieur à 3 m	Emission RF, CISPR 1 - Classe A / Groupe 1 Emission de courants harmoniques : IEC61000-3-2 Fluctuation de tension : IEC61000-3-3 Immunité aux décharges électrostatiques : IEC61000-4-2 Immunité aux transitoires électriques rapides en salve : IEC61000-4-4 Immunité aux ondes de choc : IEC61000-4-5 Immunité aux creux de tension, coupures brèves et variation de tension : IEC61000-4-11 Immunité conduite - Perturbation conduite radiofréquence : IEC61000-4-6 Immunité rayonnée - Champs électromagnétiques : IEC61000-4-3

XIV - ELIMINATION ET RECYCLAGE

En tant qu'Equipements Electriques et Electroniques, l'élimination de l'appareil doit être réalisée selon une filière spécialisée de collecte, d'enlèvement, et de recyclage ou destruction (en particulier sur le marché européen, en référence à la Directive n°2002/96/CE du 27/01/2003).
Lorsque votre appareil est arrivé en fin de vie, nous vous recommandons de contacter votre revendeur de matériels dentaires (ou à défaut, le site ACTEON GROUP, dont la liste figure au chapitre 18) le plus proche, afin que vous soit indiquée la marche à suivre.

XV - RESPONSABILITÉ DU FABRICANT

La responsabilité du fabricant ne sera pas engagée en cas :
- du non-respect des recommandations du fabricant lors de l'installation (tension réseau, environnement électromagnétique...).
- d'intervention, de modification ou de réparation effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur.
- d'utilisation sur une installation électrique non conforme aux réglementations en vigueur.
- d'utilisations autres que celles spécifiées dans ce manuel.
- d'utilisation d'accessoires (inserts, pièce à main, lignes d'irrigation...) autres que ceux fournis par SATELEC.
- du non-respect des consignes contenues dans ce document.

Nota : le fabricant se réserve le droit de modifier l'appareil et/ou le manuel d'utilisation sans préavis.

XVI - RÉGLEMENTATION

Ce dispositif médical est classé IIa selon la directive européenne relative aux Dispositifs Médicaux applicable.
Ce matériel est fabriqué en conformité avec la norme en vigueur suivante : IEC60601-1.
Ce matériel a été conçu et fabriqué selon un système d'assurance qualité certifié EN ISO 13485.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ESPAÑOL
ÍNDICE

1	INTRODUCCIÓN	49
2	ADVERTENCIAS	49-50
3	DESCRIPCIÓN	51
	Descripción física	51
	Descripción técnica	51-53
4	INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA	54
	Desembalaje del equipo	54
	Recomendaciones	54
	Instalación	54
	Primera puesta en marcha	54
5	SOLUCIONES DE IRRIGACIÓN	54
6	LÍNEAS DE IRRIGACIÓN	54
7	AJUSTES / PARÁMETROS / MODOS / INTERFAZ	55
	Encendido	55
	Parámetros	55
	Función Irrigación	55
	Función Luz	55
	Función PIEZOTOME	55
	Función NEWTRON	56
	CAJA DE HERRAMIENTAS	57-58
8	SEGURIDAD	59
9	USO DEL EQUIPO	59
10	PARO DEL EQUIPO	59-60
11	MANTENIMIENTO / ESTERILIZACIÓN	60
	Mantenimiento de las líneas de irrigación	60
	Mantenimiento del equipo	60
	Mantenimiento del cable detartrador	60
	Mantenimiento de las piezas de mano ultrasonido	61
	Mantenimiento de los insertos	61-62
12	VIGILANCIA / MANTENIMIENTO	63
	Vigilancia	63
	Mantenimiento	63
	Cambio de los fusibles	63
	Anomalías de funcionamiento	63-64
13	COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA	65
	Emisiones electromagnéticas	65
	Inmunidad electromagnética	66
	Inmunidad electromagnética / Equipos portátiles de radiofrecuencia	66
	Distancias de separación recomendadas	67
	Longitud de los cables	68
14	ELIMINACIÓN Y RECICLADO	68
15	RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE	68
16	REGLAMENTACIÓN	68
17	SÍMBOLOS	202-203
18	RELACIÓN CON EL CLIENTE	204
	Identificación del fabricante	204
	Direcciones de las filiales	204-205

La lista de accesorios mencionados en este aviso no es exhaustiva. Consulte a su proveedor para más información.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

I - INTRODUCCIÓN

Acaba de adquirir el equipo PIEZOTOME™ 2, ¡enhorabuena!

Creado por la sociedad SATELEC® el PIEZOTOME 2 es un equipo multifunciones que permite realizar:

- Intervenciones quirúrgicas (osteotomía, osteoplastia, cirugía parodontal e implantativa) con su pieza de mano PIEZOTOME 2 o PIEZOTOME 2 LED.
- Tratamientos mecanizados con ultrasonidos (profilaxis, periodoncia, endodoncia) con su pieza de mano NEWTRON o NEWTRON LED (según opción).

Para beneficiarse plenamente y durante más tiempo de la alta tecnología de este producto, rogamos lea detenidamente este manual de acompañamiento antes de ponerlo en marcha, utilizarlo y mantenerlo.
Las frases con el símbolo ⚠ son puntos sobre los que llamamos especialmente su atención.

II - ADVERTENCIAS

⚠ **ATENCIÓN:**
La ley federal (Federal Law) de los Estados Unidos limita el uso de este equipo sólo a los profesionales diplomados de la salud dental, aptos y cualificados o bajo su control.

Los insertos adaptados al PIEZOTOME 2 y al IMPLANT CENTER 2 no son compatibles con el PIEZOTOME ni con el IMPLANT CENTER, y viceversa.

Para reducir los riesgos de accidente, es necesario respetar las siguientes precauciones:

Usuarios del equipo:

- El uso del PIEZOTOME 2 está limitado únicamente a los profesionales de la salud dental diplomados, aptos y cualificados en el marco habitual de sus actividades.
- Si usted recibe este equipo por error, póngase en contacto con el proveedor de éste para que pueda recogerlo.

Interacciones:

- PIEZOTOME 2 no debe ser utilizado si el paciente y/o el operario llevan un estimulador cardíaco o cualquier otro implante activo (implante coclear...).
- El equipo cumple las normas vigentes de compatibilidad electromagnética, sin embargo, el usuario se asegurará de que no haya interferencias electromagnéticas que puedan ocasionar un riesgo adicional (presencia de emisores de radiofrecuencia, equipos electrónicos...).
- El equipo no ha sido diseñado para soportar descargas de desfibrilador eléctrico.
- No intentar conectar los accesorios no suministrados por SATELEC a los conectores del PIEZOTOME 2.

Conexión eléctrica:

- Mandar ejecutar las conexiones de su equipo a la red eléctrica por un técnico instalador dental autorizado.
- Advertencia: Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, este equipo sólo debe conectarse a una red de alimentación provista de una toma de tierra de protección.
- La red eléctrica de conexión del equipo debe cumplir con las normas vigentes en su país.
- Si durante la utilización, la pérdida de alimentación eléctrica crea un riesgo inaceptable, el usuario procurará enchufar el equipo a una fuente de alimentación apropiada (ondulador, etc.).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Uso del equipo:
- No utilizar el equipo si éste parece dañado o defectuoso.
- Antes de desenchufar el cable de la red, detener el equipo.
- Para desenchufar el cable de red eléctrica, coger el enchufe del cable sujetando la toma mural.
- No utilizar en ningún caso otros recipientes de solución de irrigación diferentes de aquellos que deben ser colgados en los soportes de bolsas de esterilización.
- El equipo sólo puede ser utilizado con frascos o bolsas de suero fisiológico o agua estéril.
- La capacidad de los recipientes de solución de irrigación utilizados no debe superar un litro.
- En caso de no usarse o de ausencia prolongada, desenchufar el equipo de la red de alimentación eléctrica.
- No ejercer una presión excesiva sobre la pantalla.
- No desplazar el equipo durante su utilización.

Entorno:
- No recubrir el equipo ni obstruir las entradas de aireación.
- No sumergir ni utilizar en el exterior.
- No inclinar el equipo con un ángulo superior a 5°.
- No colocar el equipo cerca de una fuente de calor.
- Asegurarse de que los cables no dificulten el paso de las personas.
- Se debe almacenar el equipo en el embalaje original, en un lugar adecuado que no plantee peligro para las personas.
- El equipo no ha sido diseñado para funcionar en presencia de gas anestésico o cualquier otro gas inflamable.
- No exponer el equipo al vapor ni a las proyecciones de agua.
- Cualquier condensación en el interior de un equipo eléctrico puede ser peligrosa.
- Si es necesario transportar el equipo de un lugar fresco a otro caluroso, no debe utilizarse inmediatamente, sino sólo después de haber alcanzado la temperatura ambiente.
- El equipo no ha sido diseñado para funcionar en las cercanías de radiación ionizante.
- No introducir objetos metálicos en el equipo para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, cortocircuito o emisión de sustancias peligrosas.

Mantenimiento:
- Antes y después de cada uso, es obligatorio desinfectar el equipo con los productos recomendados por SATELEC.
- Antes de cada intervención, es obligatorio utilizar accesorios limpios, desinfectados y esterilizados.

Accesorios:
- Con el fin de garantizar el máximo nivel de seguridad y rendimiento, este equipo ha sido diseñado y desarrollado con sus propios accesorios.
- El uso de accesorios no originales puede representar un riesgo para usted, sus pacientes o el equipo.

Reparación:
- Advertencia: No realizar reparaciones ni modificaciones en el equipo sin la previa autorización de SATELEC.
- Advertencia: Si modifica o repara el equipo, es necesario realizar controles y ensayos específicos para comprobar que puede seguir utilizándose con total seguridad.
- En caso de anomalía, contacte con el proveedor del equipo en vez de recurrir a un reparador no cualificado, el equipo podría resultar peligroso para usted y sus pacientes.

En caso de duda, póngase en contacto con un distribuidor autorizado o el servicio de atención al cliente de SATELEC:
- www.acteongroup.com
- Correo electrónico: satelec@acteongroup.com.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

III - DESCRIPCIÓN

3. 1 DESCRIPCIÓN FÍSICA

PIEZOTOME 2 consta de:
- Una caja de mando (Fig. 1).
- Una pieza de mano PIEZOTOME LED con su cable (Fig. 1-2) (según opción).
- Una pieza de mano NEWTRON LED (Fig. 1-3) (según opción).
- Un cable detartrador NEWTRON (Fig. 1-4) (según opción).
- Un cable de red con toma de tierra (Fig. 1-5).
- Una pantalla LCD (Liquid Cristal Display) táctil (Fig. 1-6).
- Dos conectores de cable para las dos funciones ultrasonidos (Fig. 1-7 y 8).
- Dos emplazamientos para bombas peristálticas (Fig. 1-9).
- Dos soportes para la solución de irrigación (Fig. 1-10).
- Un pedal multifunción (Fig. 8).

En la parte posterior de la caja se encuentran diferentes elementos:
- 1 conector fijo de red con toma de tierra (Fig. 2-1).
- 1 conector de pedal (Fig. 2-2).
- 1 ventilador (Fig. 2-3).
- 2 soportes para bolsas de irrigación (Fig. 2-4).
- 1 interruptor de red (Fig. 2-5).

3. 2 DESCRIPCIÓN TÉCNICA

a) Pantalla LCD táctil

La pantalla LCD táctil (Fig. 3) permite configurar el PIEZOTOME 2.
Para regular el PIEZOTOME 2, se pulsa ligeramente en las teclas de la pantalla.

Localización de las zonas táctiles comunes a todos los modos (Fig. 3):
- 4: Disminución del caudal de irrigación
- 5: Aumento del caudal de irrigación
- 6: Disminución de valor
- 7: Aumento de valor

Localización de las zonas de consulta de información comunes a todos los modos (Fig. 3):
- 2: Valor del caudal de irrigación
- 9: Indicador de fallo de funcionamiento

Localización de las zonas táctiles comunes a todos los modos que permiten también consultar información (Fig. 3):
- 1: Purgar / Iniciar
- 3: Activar / desactivar la irrigación
- 8: Guardar, memorizar datos
- 10: Selección del modo de pedal
- 11: Activación / desactivación de la luz de la pieza de mano
- 12: Selección del modo (según el tipo de pieza de mano conectado)

Zonas táctiles y pantallas específicas según los modos seleccionados:

Modo PIEZOTOME:

Localización de las zonas de consulta de información (Fig. 4):
- 13: Nivel de potencia del programa seleccionado

Localización de zonas táctiles que permiten consultar información (Fig. 4):
- 14: Selección del programa D1, D2, D3, D4

Modo NEWTRON:

Localización de las zonas de consulta de información (Fig. 5):
- 15: Nivel de potencia del programa seleccionado

Localización de zonas táctiles que permiten consultar información (Fig. 5):
- 16: Selección del programa Soft, Medium, High, Boost

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Página de inicio:

Localización de las zonas táctiles (Fig. 6):

- 17: Entrada en el modo «caja de herramientas»

CAJA DE HERRAMIENTAS:

Localización de las zonas de consulta de información (Fig. 7):

- 19: Símbolo del nivel sonoro
- 20: Símbolo de la luminosidad de la pantalla
- 21: Símbolo del temporizador de la función de luz
- 25: Valor relativo del nivel sonoro
- 26: Valor relativo de la luminosidad
- 27: Valor del temporizador seleccionado
- 28: Versión del software

Localización de las zonas táctiles (Fig. 7):

- 18: Reinicio de la configuración de fábrica
- 22: Disminución de valor
- 23: Aumento de valor
- 24: Validación de la configuración

b) Parte posterior de la caja de mando

El conector de red (Fig. 2-1) con su enchufe con toma de tierra permite la conexión del PIEZOTOME 2 a la red eléctrica por medio de un cable de red desconectable.

El conector de pedal (Fig. 2-2) permite la conexión del PIEZOTOME 2 al pedal de mando multifunción.

El ventilador (Fig. 2-3) protegido por una rejilla metálica permite mantener el PIEZOTOME 2 en su nivel máximo de prestaciones.

Los soportes para bolsas de irrigación (Fig. 2-4) permiten colocar los soportes para bolsas de irrigación.

El conector de red (Fig. 2-5) permite poner el equipo en tensión o fuera de tensión.

c) Laterales de la caja de mando

Los emplazamientos de las bombas (Fig. 1-9) están concebidos para recibir discos de línea de irrigación SATELEC.

Los discos de irrigación se colocan levantando las cubiertas de las bombas e insertando horizontalmente los discos en el emplazamiento previsto para ello.

d) Parte delantera

Los dos conectores están destinados a recibir el conector del cable NEWTRON / NEWTRON LED o el conector del cable de la pieza de mano PIEZOTOME 2 / PIEZOTOME 2 LED (según opción).

e) Pedal de mando

El acceso a gran cantidad de funciones disponibles en el pedal de mando permite trabajar en un entorno perfectamente estéril evitando así los riesgos de contaminación cruzada.

En efecto, después del ajuste de los diferentes parámetros, el usuario ya no necesita el teclado. Según el tipo de modo, las teclas del pedal de mando tienen una función diferente.

Modo PIEZOTOME:

Definición de las teclas del pedal (Fig. 8)

- 1: Activación de ultrasonidos (tipo ON/OFF o progresivo)
- 2: Purgar / Iniciar
- 3: Cambio de programa (de D1 a D4)
- 4: Activar / desactivar la irrigación
- 5: Selección de la pieza de mano activa

Modo NEWTRON:

Definición de las teclas del pedal (Fig. 8)

- 1: Activación de ultrasonidos (tipo ON/OFF o progresivo)
- 2: Purgar / Iniciar
- 3: Cambio de programa (de Soft a Boost)
- 4: Activar / desactivar la irrigación
- 5: Selección de la pieza de mano activa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

f) Características técnicas
Fabricante: SATELEC
Nombre del equipo: PIEZOTOME 2
Alimentación eléctrica:
- Tensión: de 100 VAC a 230 VAC
- Frecuencia: 50 Hz / 60 Hz
- Potencia nominal: de 150 VA a 230 VAC

Función PIEZOTOME
Funcionamiento:
Servicio intermitente: 10 min ON / 5 min OFF
Características de salida:
Tensión en vacío: 250 voltios (valor nominal sin pieza de mano)
Frecuencia mín. ultrasonidos: 28 kHz
Caudal de irrigación: de 10 a 120 ml/min (valor nominal)
Ajuste por paso de 10 ml/min (valor nominal)
Caudal de purga: 120 ml/min (valor nominal)

Función NEWTRON
Funcionamiento:
Servicio intermitente: 10 min ON / 5 min OFF
Características de salida:
Tensión en vacío: 150 voltios (valor nominal sin pieza de mano)
Frecuencia mín. ultrasonidos: 28 kHz
Caudal de irrigación: de 10 a 40 ml/min (valor nominal)
Ajuste por paso de 1 ml/min (valor nominal)
Caudal de purga: 120 ml/min (valor nominal)

Protección:
Clase eléctrica: Clase 1
Clase seguridad eléctrica:
Tipo BF en modo PIEZOTOME
Tipo BF en modo NEWTRON

Seguridad:
Seguridad contra los fallos internos
2 fusibles (conector fijo de red): 5 mm x 20 mm / 2 AT para 100 VAC a 230 VAC
1 fusible interno no accesible al usuario con referencia F1: 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 VAC

Dimensiones totales:
Caja de mando:
Anchura: 472,9 mm
Altura: 149,5 mm
Altura con soporte bolsas irrigación: 471,1 mm
Profundidad: 339,9 mm
Peso: 5 kg sin accesorios

Pedal:
Anchura: 311 mm
Profundidad: 209 mm
Altura: 181 mm
Peso: 3,5 kg aproximadamente

Pantalla LCD:
Altura: 86 mm
Anchura: 115 mm

Cable pieza de mano detartrador: 2000 mm (2900 mm opcionalmente)

Cable pieza de mano PIEZOTOME 2: 2000 mm (2900 mm opcionalmente)

Temperaturas:
Funcionamiento: +10°C a +40°C
Almacenamiento: -20°C a +70°C

Humedad:
Funcionamiento: 30% a 75%
Almacenamiento: 10% a 100% condensación incluida

Presión atmosférica:
Comprendida entre 500 hPa y 1060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IV - INSTALACIÓN / PUESTA EN MARCHA

4. 1 DESEMBALAJE DEL EQUIPO

Al recibir el equipo, asegurarse de que no haya sufrido daños durante el transporte.
Si fuera necesario, contacte con el proveedor.

4. 2 RECOMENDACIONES

Hacer que un técnico instalador dental autorizado ejecute las conexiones a la red eléctrica.
La conexión eléctrica del PIEZOTOME 2 debe cumplir con las normas vigentes en su país.
Advertencia: Para evitar cualquier riesgo de descarga eléctrica, este equipo sólo debe conectarse a una red de alimentación provista de una tierra de protección.

4. 3 INSTALACIÓN

⚠ **Importante:**
No instalar el PIEZOTOME 2 cerca de o sobre otro equipo.
No introducir el cable de red y el cable del pedal en un cubre-cables o en un pasa-cables.

- Colocar la caja de mando en su sitio, sobre un plano fijo y horizontal o que no supere los 5 grados de inclinación.
- Comprobar que el conector de red (Fig. 2-5) está en posición O (parada).
- Conectar el cable de red al interruptor de red del equipo.
- Conectar el cable de red a una toma de red eléctrica provista de una toma de tierra.
- Conectar el pedal de mando al conector de pedal (Fig. 2-2).
- Colocar el pedal de tal modo que sea fácilmente accesible con el pie.
- Colocar los soportes en los enganches para soportes de bolsas de irrigación (Fig. 2-4).
- Conectar el cable detartrador NEWTRON o el cable pieza de mano PIEZOTOME 2 al conector (Fig. 1-7 y/o 8) (según opción).
- Conectar la pieza de mano NEWTRON en el cable detartrador (entregado según opción).
- Procurar que el equipo esté lo suficientemente cerca de la zona de trabajo para no aplicar esfuerzo de tracción a los cables. En caso contrario, acerque el equipo.
- Colocar la pieza de mano NEWTRON o PIEZOTOME 2 en el soporte de pieza de mano.
- Colgar los frascos o las bolsas de suero fisiológico o agua estéril en los soportes.
- Ajuste la posición del equipo en función de su ángulo de visión.

4. 4 PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Antes de usar el PIEZOTOME 2 por primera vez, es necesario efectuar el mantenimiento y/o la esterilización de todo el material según los procedimientos definidos en el capítulo 11.

V - SOLUCIONES DE IRRIGACIÓN

PIEZOTOME 2 no está diseñado para administrar sustancias medicinales y sólo podrá ser utilizado con frascos o bolsas de suero fisiológico o de agua estéril, sin que el contenido de cada uno supere un litro.

VI - LÍNEAS DE IRRIGACIÓN

PIEZOTOME 2 debe utilizarse imperativamente con líneas de irrigación de SATELEC.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

VII - AJUSTES / PARÁMETROS / MODOS / INTERFAZ

7. 1 ENCENDIDO

⚠ **Importante:**
Recomendamos esperar 4 segundos entre cada parada y reinicio del equipo.
Por defecto, al enchufar el equipo, se selecciona la pieza de mano del lado derecho.
Si no hay ninguna pieza de mano conectada, el equipo selecciona el lado derecho en modo PIEZOTOME.

7. 2 PARÁMETROS

Los parámetros se memorizan durante la configuración de cada programa y se recuperan con cada selección del programa.

7. 3 FUNCIÓN IRRIGACIÓN

a) Purgar / Iniciar
La función Purgar / iniciar está presente en la pantalla LCD y en el pedal.

Una presión en el botón ⊛ (Fig. 3-1) o la tecla del pedal (Fig. 8-2) permite activar la función Purgar / iniciar.
Esta función está activa mientras se mantenga presionada la tecla.
Es posible activar la purga mientras se utiliza el equipo.

b) Ajuste de caudal
El ajuste del caudal de irrigación se realiza por medio de las teclas ⊖ y ⊕ (Fig. 3-4 y 5).
Cada presión sobre las teclas correspondientes permite ajustar el caudal. Una pulsación larga en las teclas ⊖ y ⊕ (Fig. 3-4 y 5) hace que desfilen los valores del caudal.
El valor ajustado se visualiza entonces en la pantalla LCD (Fig. 3-2) y se memoriza en el programa que se está utilizando.
Es posible ajustar el caudal mientras se utiliza el equipo.

c) Activar / desactivar la irrigación
La activación o desactivación del caudal de irrigación se realiza pulsando el botón  (Fig. 3-3) o la tecla del pedal (Fig. 8-4).
Cuando se selecciona la irrigación, se ilumina el símbolo  est en surbrillance.
Cuando se deselecciona la irrigación, el símbolo  se oscurece.

7. 4 FUNCIÓN LUZ

La función Luz está presente en la pantalla LCD.

Al pulsar una vez la tecla ☼ (Fig. 3-11), se activa o desactiva la función Luz disponible para las funciones NEWTRON o PIEZOTOME.
Por defecto, la función Luz cuenta con un temporizador que la apaga después de 9 segundos.
Se desactivará la función Luz al transcurrir el tiempo del temporizador.
Si es necesario, el usuario puede aumentar la duración del temporizador (ver 7.7).

7. 5 FUNCIÓN PIEZOTOME

⚠ **Importante:**
El usuario puede personalizar los parámetros de la función PIEZOTOME.
Es posible efectuar el ajuste de la función PIEZOTOME cuando no hay ninguna pieza de mano PIEZOTOME 2 conectada al equipo.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

El programa que ofrece más potencia es el D1.

	Programa	Funciones principales
Muy potente	D1	Osteotomía, osteoplastia
Potente	D2	
Medio	D3	
Suave	D4	Desprendimiento de los tejidos blandos

Seleccione la función PIEZOTOME pulsando el botón PIEZOTOME (Fig. 3-12) o la tecla del pedal (Fig. 8-5).
En la pantalla LCD, la pestaña PIEZOTOME debe aparecer destacada.
Seleccione el programa que desea utilizar con las teclas D1, D2, D3 o D4 (Fig. 4-14) o con la tecla del pedal (Fig. 8-3). El programa seleccionado aparece destacado en la pantalla LCD.
Ajuste los programas y el nivel de potencia siguiendo las instrucciones de las fichas de los insertos.
Si es necesario, modifique la función Irrigación (valor de caudal...) ver capítulo 7.3.
Si es necesario, modifique el nivel de potencia del programa (de 1 a 5) con los botones − (Fig. 3-6) y + (Fig.3-7).
El nivel de potencia del programa se indica mediante una cifra y un gráfico de barra (Fig. 4-13).
Si es necesario, modifique el tipo de pedal pulsando el botón (Fig. 3-10) para seleccionar alternativamente el tipo ON/OFF o progresivo

⚠ **Importante:**
En modo progresivo, para los programas D1 a D3, la potencia ofrecida evolucionará entre el nivel de potencia 1 del programa D3 y la configuración especificada por el usuario (programa y nivel de potencia).
En modo progresivo, la potencia ofrecida por el programa D4 evolucionará únicamente entre el nivel 1 y 5 en función del valor especificado por el usuario.

Si es necesario, active la función de luz de la pieza de mano pulsando el botón (Fig. 3-11).
Confirme los nuevos ajustes pulsando el botón (Fig. 3-8).
Una señal sonora y visual (parpadeo del botón) confirma la memorización de los diferentes parámetros.
Si es necesario, repita esta secuencia para ajustar todos los programas.

Atención: los insertos adaptados al PIEZOTOME 2 y al IMPLANT CENTER 2 no son compatibles con el PIEZOTOME ni con el IMPLANT CENTER, y viceversa.

7. 6 FUNCIÓN NEWTRON

⚠ **Importante:**
Para poder configurar los diferentes programas, debe estar conectado al equipo un cable detartrador con su pieza de mano NEWTRON.
El usuario puede personalizar los parámetros de la función NEWTRON.
Seleccione la función NEWTRON pulsando el botón NEWTRON (Fig. 3-12) o la tecla del pedal (Fig. 8-5).
En la pantalla LCD, la pestaña NEWTRON debe aparecer destacada.
Seleccione el programa que desea configurar pulsando las teclas SOFT, MEDIUM, HIGH ou

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

BOOST (Fig. 5-16) o la tecla del pedal (Fig. 8-3).

Ajuste el nivel de potencia siguiendo las instrucciones del *Tipbook*.

Si es necesario, modifique el nivel de potencia del programa (de 1 a 10) con los botones − (Fig. 3-6) y + (Fig. 3-7).
El nivel de potencia del programa se indica mediante una cifra y un gráfico de barra (Fig. 5-15).

Si es necesario, modifique el tipo de pedal pulsando el botón (Fig. 3-10) para seleccionar alternativamente el tipo ON/OFF o progresivo .
Si es necesario, active la función de luz de la pieza de mano pulsando el botón (Fig. 3-11).
Confirme los nuevos ajustes pulsando el botón (Fig. 3-8).
Una señal sonora y visual (parpadeo del botón) confirma la memorización de los diferentes parámetros.

Si es necesario, repita esta secuencia para ajustar todos los programas.

7. 7 CAJA DE HERRAMIENTAS

⚠ Importante:
Piezotome 2 está provisto de la función Caja de herramientas, que permite efectuar diferentes ajustes, como la luminosidad, el temporizador de extinción de la luz, el nivel sonoro y la restauración de la configuración de fábrica.

Para activar la función Caja de herramientas, apague el equipo, espere cuatro segundos, enchufe el equipo y pulse el botón (Fig. 6-17) cuando aparezca la pantalla de inicio (Fig. 6).

a) Ajuste del nivel sonoro

Ajuste el valor del nivel sonoro (Fig. 7- 19) con ayuda de las teclas − y + (Fig. 7-22 y 23). Es posible ajustar el nivel del 0% al 100%.
Se muestra el valor relativo del nivel sonoro (Fig. 7-25).

b) Ajuste de la luminosidad
Ajuste el valor del contraste de la luminosidad (Fig. 7-20) con ayuda de las teclas − y + (Fig. 7, ptos. 22 y 23). La luminosidad puede ajustarse del 30% al 100%.
Se indica el nivel de ajuste de la intensidad luminosa (Fig. 7-26).

c) Ajuste del temporizador de extinción de la luz

Ajuste la duración del temporizador (Fig. 7-21) pulsando las teclas − y + (Fig. 7-22 et 23).
Se indica la duración del temporizador regulable (de 9 a 18 segundos) (Fig. 7-27).

d) Memorización de los ajustes
Para memorizar los parámetros modificados, pulse la tecla OK (Fig. 7-24). Vuelve a aparecer la pantalla de la Fig. 6.

e) Restaurar configuración de fábrica

Pulse el botón (Fig. 7-18) para restaurar la configuración de fábrica.
Para confirmar las distintas configuraciones de

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

fábrica de las funciones PIEZOTOME y NEWTRON, pulse la tecla OK (Fig. 7-24). Vuelve a aparecer la pantalla de la figura 6.

f) Versión del software

En la parte inferior de la pantalla se muestra la versión del software (Fig. 7-28).

PIEZOTOME 2 se configura de fábrica con los parámetros siguientes:

Modo PIEZOTOME :

	Programa	Potencia	Irrigación	Funciones principales
Muy potente	D1	3	60 ml/min.	Osteotomía, osteoplastia
Potente	D2	3	60 ml/min.	
Medio	D3	3	60 ml/min.	
Suave	D4	3	60 ml/min.	Desprendimiento de los tejidos blandos

Modo NEWTRON :

Programa		Potencia	Irrigación	Funciones principales
Verde	Soft	P=5	15 ml/min.	Periodoncia
Amarillo	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodoncia
Azul	High	P=5	15 ml/min.	Limpieza del sarro
Naranja	Boost	P=5	15 ml/min.	Desencajado

VIII - SEGURIDAD

PIEZOTOME 2 está provisto de un sistema que permite detectar el funcionamiento anormal del equipo.

Cuando se produce un fallo de funcionamiento interno, se enciende el símbolo n°1 (cap. XVII - Símbolos) en la zona de error (Fig. 3-9) y se emiten 4 bips sonoros.

Se recomienda parar el equipo con el interruptor de la red eléctrica (Fig. 2-5) y volver a poner el equipo en tensión.

IX - USO DEL EQUIPO

⚠ **Importante:**

- **No desconectar los cables de la pieza de mano cuando el equipo está en tensión y el pedal pulsado.**
- **No desconectar la pieza de mano NEWTRON cuando el equipo está en tensión y el pedal pulsado.**
- **No enroscar o desenroscar los insertos cuando las piezas de mano están activas.**
- **Todos los accesorios utilizados deben lavarse, desinfectarse y esterilizarse previamente.**
- **Para su seguridad y la de su paciente, el PIEZOTOME 2 sólo debe ser utilizado con los accesorios suministrados o recomendados por SATELEC.**
- **Vigilar antes y después de cada uso el estado del equipo y de sus accesorios para retrasar cualquier problema.**
- **En este caso, no utilizar el equipo y sustituir todo elemento defectuoso.**

La utilización del PIEZOTOME 2 se realiza de la siguiente manera:

- Asegurarse de que el equipo esté correctamente conectado y aislado.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Poner el interruptor de red (Fig. 2-5) en posición I (en tensión).
- Colgar los frascos o las bolsas de suero fisiológico o agua estéril en los soportes.
- Levantar la cubierta de las bombas de irrigación.
- Insertar horizontalmente los discos de línea de irrigación en los emplazamientos previstos a este efecto.
- Bajar las cubiertas.
- Conectar los perforadores de las líneas de irrigación a los frascos o bolsas de suero fisiológico y abrir el opérculo situado en el perforador.
- Ajustar los parámetros deseados (caudal de irrigación, modo de potencia, programa, etc.), ver capítulo 7.

Nota: esta secuencia debe realizarse en un contexto de asepsia controlada para la seguridad de los pacientes. Puede ser necesario un ayudante de operación.

Nota: la memorización automática permite conservar los parámetros de visualización previamente utilizados al cambiar entre los distintos modos.

Función PIEZOTOME

- Conectar el cable de la pieza de mano PIEZOTOME 2 a uno de los conectores del equipo (Fig. 1-7 y 8).
- Enroscar el inserto seleccionado en la pieza de mano con una llave de insertos (según las indicaciones de los libros clínicos).
- Fijar la línea de irrigación al cable con clips para línea.
- Conectar el extremo de la línea de irrigación a la pieza de mano PIEZOTOME 2.
- Iniciar el circuito de irrigación pulsando el botón de purgar de la pantalla o del pedal multifunción.
- Cuando la solución de irrigación llegue al cabo del inserto, soltar el pedal.
- Utilizar el PIEZOTOME 2 de acuerdo con las normas del arte dental.

Función NEWTRON

- Asegurarse de que no haya humedad en las conexiones de la pieza de mano NEWTRON y del cable detartrador. En cuyo caso, hacerla desaparecer (limpiar y soplar utilizando una jeringa multifunción alimentada por el aire filtrado de calidad médica).
- Conectar el cable detartrador a uno de los conectores del equipo (Fig. 1-7 y 8).
- Encajar la pieza de mano NEWTRON en el cable detartrador, tras haber alineado previamente los contactos eléctricos.
- Enroscar el inserto seleccionado en la pieza de mano con una llave de insertos (según las indicaciones del *TIPBOOK*).
- Fijar la línea de irrigación al cable con clips para línea.
- Conectar el extremo de la línea de irrigación al cable detartrador.
- Iniciar el circuito de irrigación pulsando el botón de purgar de la pantalla o del pedal multifunción.
- Cuando la solución de irrigación llegue al cabo del inserto, soltar el pedal.
- Utilizar el PIEZOTOME 2 de acuerdo con las normas del arte dental.

X - PARO DEL EQUIPO

Al finalizar la intervención dental, hay que:

- Retirar los frascos o las bolsas de suero fisiológico o agua estéril de los soportes.
- Retirar los perforadores de las líneas de irrigación de los frascos o las bolsas.
- Sumergir los perforadores de las líneas de irrigación en un recipiente de agua destilada.
- Aclarar alternativamente las líneas de irrigación y la pieza de mano accionando la función Purga hasta vaciar completamente el recipiente y las líneas de irrigación.
- Retirar los clips para la línea de irrigación.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Desconectar las líneas de irrigación de las piezas de mano y desecharlas en un contenedor de seguridad para elementos médicos usados (línea de irrigación de uso único).
- Desconectar la pieza de mano PIEZOTOME 2 o la pieza de mano NEWTRON y el cable detartrador.
- Poner el equipo en modo paro (O).

XI - MANTENIMIENTO Y ESTERILIZACIÓN

⚠ Importante:
Es imprescindible detener el equipo durante las tareas de limpieza y desinfección.
Sólo es posible esterilizar líneas de irrigación esterilizables.
Durante la esterilización, las piezas metálicas de naturaleza diferente no deben tocarse.
Todo contacto implicaría la creación de pares electrolíticos que generaría un deterioro local.
Para evitar este fenómeno, colocar los elementos individualmente en una bolsa esterilizable o en una caja de esterilización.
Para mantener las condiciones de esterilidad o de asepsia de los accesorios (cables, piezas de mano, etc.) asegurarse de conservarlos en bolsas o contenedores herméticos adaptados al arte médico.

Las consignas de mantenimiento y/o de esterilización siguientes deben aplicarse antes de cada uso del equipo.

Evitar utilizar productos de limpieza y desinfección que contengan agentes inflamables.

En caso contrario, asegurarse de la completa evaporación del producto y de la ausencia de todo combustible en el equipo y sus accesorios antes de cualquier puesta en funcionamiento.

Es necesario dejar que los elementos esterilizados se enfríen y sequen hasta condiciones de temperaturas ambiente antes de volver a utilizarlos.

Antes de la esterilización, comprobar la limpieza de la autoclave, así como de la calidad del agua utilizada.

Después de cada ciclo de esterilización, retirar inmediatamente los elementos del autoclave para reducir los riesgos de corrosión de las partes metálicas.

11. 1 MANTENIMIENTO DE LAS LÍNEAS DE IRRIGACIÓN

Línea de irrigación estéril
Las líneas de irrigación suministradas por SATELEC son de uso único y deben ser eliminadas sistemáticamente después de cada uso. Volver a utilizar una línea de irrigación puede conllevar la infección de los pacientes, responsabilidad que caería sobre su persona. No intentar volver a esterilizar las líneas de irrigación de uso único. No intentar modificar las líneas de irrigación.

Línea de irrigación esterilizable
Consultar la información entregada con el material.

11. 2 MANTENIMIENTO DEL EQUIPO

⚠ Importante:
No utilizar productos abrasivos para limpiar el equipo.
No utilizar sprays ni líquidos para limpiar o desinfectar la caja de mando del PIEZOTOME 2.
El equipo, los soportes y el pedal multifunción no deben esterilizarse.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

La caja de mando del PIEZOTOME 2, así como el pedal de mando y los soportes de bolsas de irrigación deben limpiarse y desinfectarse (alcohol, productos de desinfección, toallitas desinfectantes de la consulta dental de tipo SEPTOL™) de forma sistemática después de cada intervención.
Es necesario vigilar con regularidad la caja del PIEZOTOME 2 para evitar todo problema.
Es importante vigilar el estado de limpieza de las entradas de aireación de la caja de mando para evitar un calentamiento anormal.

11. 3 MANTENIMIENTO DEL CABLE DETARTRADOR

⚠ **Importante:**
No utilizar productos abrasivos para limpiar los cables.
No deben sumergirse ni desinfectarse con agentes que contengan acetona, cloro o lejía.
No limpiar en una cuba de ultrasonidos.

a) Limpieza y desinfección
Los cables deben limpiarse, desinfectarse y esterilizarse (alcohol, productos de desinfección, toallitas desinfectantes de la consulta dental de tipo SEPTOL™) de forma sistemática después de cada intervención.

b) Esterilización
Los cables se esterilizan en autoclave según los siguientes parámetros:
- Autoclave: Clase B
- Temperatura de esterilización: 134°C a 2 bares
- Duración del ciclo de esterilización: 18 minutos

ATENCIÓN: No todas las autoclaves pueden alcanzar 134°C ni establecer una despresurización previa. Para conocer las instrucciones de esterilización aplicables, consultar con el fabricante de la autoclave.

11. 4 MANTENIMIENTO DE LAS PIEZAS DE MANO ULTRASONIDO

Después de cada uso, debe aclararse el circuito de irrigación de las piezas de mano con agua destilada o desmineralizada durante 20 a 30 segundos.

Antes de la limpieza, la desinfección y la esterilización, desconecte la pieza de mano NEWTRON de su cable.

Limpieza y desinfección:
Las piezas de mano deben limpiarse, desinfectarse y esterilizarse (alcohol, productos de desinfección, toallitas desinfectantes de la consulta dental de tipo SEPTOL™) de forma sistemática después de cada intervención.
Para la esterilización de las piezas de mano, referirse al manual específico del producto.

11. 5 MANTENIMIENTO DE LOS INSERTOS

a) Vida útil
La forma y la masa de los insertos son características determinantes para obtener el máximo rendimiento del generador de ultrasonidos.
Vigilando ambas características, el usuario conseguirá las mayores prestaciones del equipo.
Por consiguiente, no se debe modificar la estructura de los insertos limándolos, torciéndolos o realizando cualquier tipo de modificación.
Del mismo modo, el envejecimiento del inserto conlleva, debido a un fenómeno de desgaste normal, una modificación de sus características.
Proceder sistemáticamente a la sustitución de un inserto que ha sufrido un deterioro por el desgaste o algún golpe accidental (caída, deformación...).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Utilizar la *TipCard* para comprobar el desgaste de los insertos de limpieza de sarro. Renovar como mínimo una vez al año los insertos utilizados habitualmente.

b) Predesinfección / Limpieza química

Esta operación debe realizarse con guantes gruesos e inmediatamente después de realizar la intervención.

Sumergir en una cuba de ultrasonido (solución detergente o desinfectante enzimática a base de amonio cuaternario) respetando la concentración y el tiempo de contacto indicados por el fabricante de la solución.

Utilizar una solución que tenga la marca CE o que esté conforme con todas las normas que requiera la normativa nacional.

Aclarar con agua corriente durante 30 minutos como mínimo.

c) Limpieza mecánica y química

Esta operación debe realizarse con guantes gruesos e inmediatamente después de la predesinfección y la limpieza química.

En un baño nuevo que contenga la misma solución detergente o desinfectante enzimática a base de amonio cuaternario, cepillar los productos con un cepillo de cerdas metálicas durante 30 segundos como mínimo, en todos los casos, hasta la desaparición de los posibles restos de contaminación que puedan conservar aún.

Aclarar de nuevo con agua corriente durante 30 minutos como mínimo.

d) Secado

Secar con ayuda de algún paño limpio de tela no tejida de un solo uso, con el fin de eliminar los restos de líquidos.

Envasar en bolsitas o fundas de esterilización de uso único, de conformidad con las especificaciones definidas en la norma EN ISO 11607-1 o en cualquier norma equivalente que pueda exigir la reglamentación nacional.

e) Esterilización

Los insertos y las limas endodóncicas deben esterilizarse individualmente en autoclave según los parámetros siguientes:

- Autoclave: Tipo B conforme a la norma EN 13060
- Temperatura de esterilización: 134°C
- Duración del ciclo de esterilización: 18 minutos
- Presión: 2 bares como mínimo

f) Almacenamiento

Guardar después los productos esterilizados en un lugar seco, al abrigo del polvo.

Antes de volver a utilizarlo y en caso de que el embalaje no esté integro, volver a envasar y a esterilizar según el protocolo definido.

Si observa contaminaciones visibles en la bolsita, destruya el producto.

g) Eliminación del producto

Deséchelo en contenedores para los residuos de actividades médicas con riesgo de infección.

ATENCIÓN: No todos los autoclaves pueden alcanzar 134°C ni establecer una despresurización previa. Para conocer las instrucciones de esterilización aplicables, consultar con el fabricante de la autoclave.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

XII - VIGILANCIA / MANTENIMIENTO

⚠ **Importante:**
En caso de anomalía, se recomienda contactar con el proveedor del equipo en vez de recurrir a un reparador no cualificado, que podría volver el equipo peligroso para usted y sus pacientes.

12. 1 VIGILANCIA

Es necesario vigilar con regularidad el equipo y sus accesorios para evitar cualquier fallo de aislamiento o cualquier degradación. Sustituirlos si procede.
Es importante vigilar el estado de limpieza de las rejillas de ventilación de la caja de mando para evitar un calentamiento anormal.

12. 2 MANTENIMIENTO

PIEZOTOME 2 no necesita ningún mantenimiento preventivo, salvo inspeccionar los accesorios y realizar una limpieza y desinfección normales.

12. 3 CAMBIO DE LOS FUSIBLES

PIEZOTOME 2 está protegido por dos fusibles presentes en el conector fijo de red (Fig. 2-1).

Para proceder al cambio, realizar las siguientes operaciones:
- Parar el equipo (posición O).
- Desenchufar el cable de red de la red eléctrica.
- Desenchufar el cable de red de la base (Fig. 2-1).
- Insertar la punta de un desatornillador plano en la muesca situada por encima del compartimiento fusible para desbloquearlo.
- Retirar los fusibles usados.
- Remplazar los fusibles usados por fusibles del mismo tipo y del mismo valor.
- Volver a colocar el compartimiento fusible en su receptáculo, empujándolo hasta escuchar un chasquido que confirma su correcto posicionamiento.
- Enchufar el cable de red a la base (Fig. 2-1).
- Enchufar el cable de red a la red eléctrica.

Nota:
El equipo dispone también de un fusible interno no accesible al usuario.
Contactar el servicio postventa (S.A.T.) SATELEC (ver capítulo 2 - Reparación).
SATELEC tiene a disposición y a solicitud del personal técnico de la red de distribuidores autorizados por SATELEC, todas las informaciones necesarias para la reparación de los elementos defectuosos sobre los cuales pueden intervenir.

12. 4 ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO

Referirse al cuadro a continuación:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Anomalías detectadas	Posibles causas	Soluciones
No funciona (Pantalla LCD apagada)	Conexión defectuosa al cable de red.	Revisar la toma de corriente. Remitir al S.A.T. SATELEC.
	Interruptor de red en posición O.	Poner el interruptor de red en posición I.
	No hay tensión en la red.	Llamar a un electricista.
	Fusible(s) de la conexión a la red fuera de servicio.	Remplazar los fusibles de la conexión a la red.
	Fusible interno fuera de servicio.	Remitir al S.A.T. SATELEC.
No funciona (Pantalla LCD encendida)	Fallo de transmisión.	Apagar el equipo y encenderlo de nuevo. Remitir al S.A.T. SATELEC.
Ausencia de spray	Bolsa o frasco de solución de irrigación vacía.	Remplazar la bolsa o frasco de solución de irrigación.
	Irrigación inactiva.	Pulsar el botón ON/OFF irrigación.
	Línea de irrigación atascada.	Cambiar la línea de irrigación.
Spray no adaptado	Ajuste incorrecto del caudal de irrigación.	Ajustar el caudal de irrigación.
Fallo de potencia débil vibración de los insertos	Inserto usado o deformado.	Remplazar el inserto.
	Ajuste incorrecto de la potencia.	Referirse al *TIPBOOK* o al librito clínico para para las informaciones necesarias.
	Uso incorrecto: ángulo de ataque incorrecto o presión inadecuada en el diente.	Referirse al *TIPBOOK* o al librito clínico para para las informaciones necesarias.
	Presencia de líquido o humedad entre pieza de mano y cable.	Secar bien los contactos eléctricos.
Ausencia de ultrasonidos	Inserto mal enroscado.	Volver a enroscar el inserto con la llave.
	Contacto del conector defectuoso.	Limpiar los contactos de los conectores.
	Hilo del cable de la pieza de mano cortado.	Remitir al S.A.T. SATELEC. para cambiar el cable.
Ausencia de luz	Anillo de luz de la pieza de mano ausente.	Colocar el anillo de luz.
	Anillo de luz defectuoso.	Sustituir el anillo de luz.
	Contactos de los conectores del anillo de luz defectuosos.	Limpiar los contactos del anillo de luz de los conectores.
	Polaridad invertida del anillo de luz.	Colocar el anillo de luz siguiendo los signos de polaridad.
	Contactos de los conectores de la pieza de mano o del cable defectuosos.	Limpiar los contactos de los conectores de la pieza de mano o del cable.
	Otro.	Contactar a su instalador-integrador.
Fuga entre la pieza de mano NEWTRON y el cable de pieza de mano	Desgaste de la junta de estanqueidad 1,15x1 de la pieza de mano.	Cambiar la junta (kit F12304).
Fuga de líquido en la bomba de irrigación	Ruptura de una tubería en el cajetín de la línea de irrigación.	Remplazar la línea de irrigación.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XIII - COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA

⚠ **Importante:**
El cable de red, el cable micromotor, los cables de pieza de mano ultrasonidos y el cable del pedal multifunción deben estar alejados los unos de los otros.

El PIEZOTOME 2 necesita observar precauciones particulares en lo que se refiere a la compatibilidad electromagnética.
Debe instalarse y ponerse en marcha siguiendo el capítulo 4.

Ciertos tipos de equipos portátiles de telecomunicaciones, como los teléfonos móviles, pueden interferir con el PIEZOTOME 2.
Las distancias de separación recomendadas en el presente párrafo deben ser respetadas.

El PIEZOTOME 2 no debe utilizarse en las cercanías o sobre otro equipo.
Si esto no puede evitarse, es necesario controlar el buen funcionamiento en las condiciones de utilización antes de su utilización.

El uso de accesorios diferentes a los especificados o vendidos por SATELEC como pieza de sustitución, puede conllevar un aumento de la emisión o reducción de la inmunidad del PIEZOTOME 2.

13. 1 EMISIONES ELECTROMAGNETICAS

El PIEZOTOME 2 està destinado a ser utilizado en el entorno electromagnético del cuadro siguiente. El usuario y/o el instalador deberán cerciorarse de que el PIEZOTOME 2 se utiliza en el entorno descrito a continuación.

Prueba de emisión	Conformidad	Entorno electromagnético - observaciones
Emisión RF - CISPR 11	Grupo 1	El PIEZOTOME 2 utiliza la energía RF para su funcionamiento interno. Por consiguiente; estas emisiones de radiofrecuencia son muy débiles y no pueden crear la menor interferencia con los equipos vecinos.
Emisión RF - CISPR 11	Clase A	El PIEZOTOME 2 puede utilizarse en todos los edificios, incluidos los domésticos y aquellos conectados directamente a la red pública de suministro energético de baja tensión para los edificios de usos domésticos.
Emisión de corrientes armónicas IEC61000-3-2	Clase A	
Fluctuación de tensión y parpadeo IEC61000-3-3	Conforme	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 INMUNIDAD ELECTROMAGNETICA

El PIEZOTOME 2 està destinado a ser utilizado en el entorno electromagnético del cuadro siguiente.
El usuario y/o el instalador deberán asegurarse de que el equipo se utiliza en el entorno electromagnético descrito a continuación.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba según IEC60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - observaciones
Descargas electromagnéticas (ESD) IEC61000-4-2	± 6 kV en contacto ± 8 kV en el aire	± 6 kV en contacto ± 8 kV en el aire	Los suelos deben ser de madera, hormigón, cemento o baldosa. Si los suelos están cubiertos de materiales sintéticos (moquetas...) la humedad relativa debe ser de al menos 30 %.
Transitorias eléctricas rápidos IEC61000-4-4	± 2 kV para las líneas de alimentación eléctricas	± 2 kV para las líneas de alimentación eléctricas	La calidad de la alimentación eléctrica debe ser equivalente a la de un entorno comercial típico u hospitalario (hospital, clínica).
Ondas de choque IEC61000-4-5	± 1 kV en modo diferencial ± 2 kV en modo normal	± 1 kV en modo diferencial ± 2 kV en modo normal	La calidad de la alimentación eléctrica debe ser equivalente a la de un entorno comercial típico u hospitalario.
Depresión de tensión, cortes breves y variación de tensión IEC61000-4-11	<5% UT (>95% bajada de UT) para 0,5 ciclos. 40% UT (60% bajada de UT) para 5 ciclos 70% UT (30% bajada de UT) para 25 ciclos <5% UT (>95% bajada de UT) para 250 ciclos	<5% UT (>95% bajada de UT) para 0,5 ciclos. 40% UT (60% bajada de UT) para 5 ciclos 70% UT (30% bajada de UT) para 25 ciclos <5% UT (>95% bajada de UT) para 250 ciclos	La calidad de la alimentación eléctrica debe ser equivalente a la de un entorno comercial típico u hospitalario. Si la utilización del PIEZOTOME 2 requiere un suministro eléctrico sin interrupción, se recomienda vivamente alimentar el producto a partir de un suministro autónomo (ondulador...).

13. 3 INMUNIDAD ELECTROMAGNETICA / EQUIPOS PORTATILES DE RADIOFRECUENCIA

El PIEZOTOME 2 està destinado a ser utilizado en el entorno electromagnético del cuadro siguiente.
El usuario y/o el instalador deberá asegurarse de que el equipo se utiliza en el entorno electromagnético descrito a continuación.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba según IEC60601	Nivel de conformidad	Entorno electromagnético - observaciones
Los equipos portátiles y móviles de comunicación por radiofrecuencia no deben ser utilizados cerca del PIEZOTOME 2 (incluidos los cables) a una distancia inferior a la recomendada y calculada según la frecuencia y la potencia del emisor			
Perturbación conducción de radiofrecuencia. IEC61000-4-6	3 V/m 150 kHz a 80 MHz	3 V/m	Distancia de separación recomendada: $d = 1,2\sqrt{P}$
Campos radiantes electromagnéticos y de radiofrecuencia. IEC61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz. $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz. Siendo P la potencia nominal máxima del emisor en Watts (W) según las especificaciones del fabricante y de la distancia mínima en metros (m) de separación recomendada.
Las intensidades de los campos electromagnéticos de los emisores fijos, determinados por una medida de entorno electromagnético (a), deben ser inferiores al nivel de conformidad para cada gama de frecuencia (b). Las interferencias pueden producirse a proximidad de equipos identificados por el siguiente símbolo: 			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Observación 1: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la gama de frecuencia más elevada.

Observación 2: Estas especificaciones puede que no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética está afectada por la absorción y la reflexión de las estructuras, los objetos y las personas.

(a): Las intensidades de los campos electromagnéticos de los emisores de radiofrecuencia fijos, como las estaciones de base para los teléfonos móviles (celulares / sin hilos) radios móviles, radio-aficionados, emisiones de radio AM/FM y emisiones TV no pueden ser determinadas con exactitud por la teoría. Para evaluar el entorno electromagnético debido a los emisores fijos de radiofrecuencia debe efectuarse una medición del entorno electromagnético. Si la intensidad medida del cambio de radiofrecuencia en el entorno inmediato de uso del producto supera el nivel de conformidad de radiofrecuencia especificado seguidamente, es necesario probar las prestaciones del producto para comprobar que respetan las especificaciones. Si se constatan resultados anormales, pueden ser necesarias mediciones adicionales, como re-orientar o desplazar el producto

(b): En la gama de frecuencia 150 kHz a 80 MHz, los campos electromagnéticos deben ser inferiores a 3 V/m.

13. 4 DISTANCIAS DE SEPARACION RECOMENDADAS

El PIEZOTOME 2 està destinado a ser utilizado en un entorno electromagnético en el que las perturbaciones debidas a la radiación RF estén controladas.

El usuario y/o el instalador del PIEZOTOME 2 pueden ayudar a evitar cualquier interferencia electromagnética manteniendo una distancia mínima, función de la potencia máxima del material de transmisión de radiofrecuencia portátil y móvil (emisores), entre el equipo y el PIEZOTOME 2 como se recomienda en el cuadro siguiente.

Potencia nominal máx. del emisor en Vatios	Distancia de separación en función de la frecuencia del emisor, en metros (m)		
	De 150 kHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	De 80 MHz a 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	De 800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m
Para los emisores de potencia máx. no listados más arriba, puede estimarse la distancia recomendada d de separación en metros (m) utilizando la ecuación aplicable a la frecuencia del emisor; donde P es la potencia máx. del emisor en vatios (W) según el fabricante.			

Observación 1: A 80 MHz y 800 MHz, se aplica la gama de frecuencia más elevada.

Observación 2: Estas especificaciones puede que no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética está atenuada por la absorción y la reflexión de las estructuras, los objetos y las personas.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 5 LONGITUD DE LOS CABLES

Cables y accesorios	Longitud máxima	En conformidad con:
Cables de pieza de mano Cable de pedal de mando Cable de alimentación	Inferior a 3 m	Emisión RF, CISPR 1 - Clase A / Grupo 1 Emisión de corrientes armónicas - IEC61000-3-2 Fluctuación de tensión - IEC61000-3-3 Inmunidad a las descargas electroestáticas - IEC61000-4-2 Inmunidad a los transitorios eléctricos rápidos en salva - IEC61000-4-4 Inmunidad a las ondas de choque - IEC61000-4-5 Inmunidad a las depresiones de tensión, cortes breves y variación de tensión IEC61000-4-11 Inmunidad conducción -Perturbación conducción de radiofrecuencia - IEC61000-4-6 Inmunidad radiación - Campos electromagnéticos - IEC61000-4-3

XIV - ELIMINACIÓN Y RECICLADO

Tratándose de Equipos Eléctricos y Electrónicos, la eliminación del aparato debe ser realizada por un centro especializado en recogida, retirada y reciclado o destrucción (especialmente en el mercado europeo, en referencia a la Directiva n°2002/96/CE del 27/01/2003).
Por lo que, cuando el aparato llegue al final de su vida útil, recomendamos ponerse en contacto con el distribuidor de materiales dentales (o, en caso contrario, el centro ACTEON GROUP, cuya lista se proporciona en el capítulo 18) más cercano para que le indique el procedimiento a seguir.

XV - RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE

El fabricante no se responsabiliza en caso de:
- incumplimiento de las recomendaciones del fabricante durante la instalación (tensión red, entorno electromagnético...),
- intervenciones o reparaciones efectuadas por personas no autorizadas por el constructor,
- uso en una instalación eléctrica no conforme a las normativas vigentes,
- otros usos que los especificados en este manual,
- uso de accesorios (insertos, pieza de mano, bomba...) distintos a los suministrados por SATELEC,
- incumplimiento de las consignas contenidas en este documento.

Nota: El fabricante ser reserva el derecho de modificar el aparato y/o el manual de empleo sin previo aviso.

XVI - REGLAMENTACIÓN

Este dispositivo médico está clasificado IIa según la directiva europea relativa a los dispositivos médicos aplicable.
Este material está fabricado de acuerdo con la norma vigente siguiente IEC60601-1.
Este material ha sido diseñado y fabricado según un sistema de garantía de calidad certificado ISO 13485.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

DEUTSCH

INHALT

1 EINLEITUNG 71

2 BESONDERE HINWEISE - WARNUNGEN 71-72

3 BESCHREIBUNG 73
Beschreibung des Gerätes 73
Technische Beschreibung 73-75

4 INSTALLATION / INBETRIEBNAHME 76
Auspacken des Gerätes 76
Empfehlungen 76
Installation 76
Erste Inbetriebnahme 76

5 SPÜLLÖSUNGEN 77

6 SPÜLLINIEN 77

7 EINSTELLUNGEN / PARAMETER / BETRIEBSARTEN / BENUTZERSCHNITTSTELLE 77
Einschalten 77
Parameter 77
Spülfunktion 77
Licht-Funktion 78
PIEZOTOME-Funktion 78
NEWTRON-Funktion 79
TOOLBOX 79-80

8 SCHUTZHINWEISE 80

9 DIE BENUTZUNG DES GERÄTES 81

10 ABSCHALTEN DES GERÄTES 82

11 WARTUNG/STERILISATION 82
Wartung der Spüllinien 83
Wartung des Gerätes 83
Wartung des Kabels des Zahnsteinentferners 83
Wartung der Ultraschall-Handstücke 84
Wartung der Spitzen 84-85

12 ÜBERWACHUNG/INSTANDHALTUNG 85
Überwachung 85
Instandhaltung 85
Auswechseln der Sicherungen 85
Betriebsstörungen 85-86

13 ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT 87
Elektromagnetische Emissionen 87
Elektromagnetischer Schutz 88
Elektromagnetischer Schutz / tragbare Hochfrequenzgeräte 88-89
Empfohlene Trennabstände 89
Länge der Kabel 90

14 ENTSORGUNG UND RECYCLING 90

15 HERSTELLERHAFTUNG 90

16 VORSCHRIFTEN 90

17 SYMBOLE 202-203

18 KUNDENDIENST 204
Identifikation des Herstellers 204
Adressen der Tochtergesellschaften 204-205

Die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführte Zubehörliste ist nicht erschöpfend. Ihr Fachhändler berät Sie gerne bei jeglichen Zusatzfragen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

I - EINLEITUNG

Sie sind soeben Besitzer eines PIEZOTOME 2 geworden, herzlichen Glückwunsch!

Die Firma SATELEC® hat PIEZOTOME 2 als ein Multifunktionsgerät entwickelt. Es ermöglicht die Ausführung von:

- chirurgischen Eingriffen wie Osteotomie, Osteoplastik sowie Parodontalchirurgie und Implantationen mit seinem PIEZOTOME 2- oder PIEZOTOME 2 LED-Handstück,
- mechanischen Behandlungen unter Einsatz von Ultraschall (Prophylaxe, Parodontal- und Endodontalbehandlungen) mit seinem NEWTRON- oder NEWTRON LED-Handstück (je nach Option).

Bitte vor jeder Inbetriebnahme, Benutzung und Wartung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um die Spitzentechnologie des Gerätes für lange Zeit zu garantieren.
Alle Abschnitte mit dem Symbol ⚠ enthalten Hinweise, auf die wir Sie besonders aufmerksam machen möchten.

II - BESONDERE HINWEISE - WARNUNGEN

⚠ ACHTUNG:

Durch das Bundesgesetz (Federal Law) der Vereinigten Staaten von Amerika wird die Benutzung dieses Gerätes ausschließlich auf befähigte, geschulte Fachleute für Zahnmedizin oder ihrer Aufsicht unterstehende Personen beschränkt.

Die Spitzen für das PIEZOTOME 2 und das IMPLANT CENTER 2 sind nicht für das PIEZOTOME und das IMPLANT CENTER geeignet, und umgekehrt.

Die folgenden Vorsichtsmaßnahmen müssen zwingend eingehalten werden, um Unfallgefahren einzuschränken:

Benutzer des Gerätes:

- Die Verwendung des PIEZOTOME 2 ist ausschließlich befähigten, geschulten Fachleuten für Zahnmedizin im normalen Rahmen ihrer Tätigkeit vorbehalten.
- Wenn Sie dieses Gerät fälschlicherweise erhalten haben, wenden Sie sich bitte an dessen Lieferanten, um es abholen zu lassen.

Interaktionen:

- PIEZOTOME 2 darf nicht verwendet werden, wenn der Patient und/oder die behandelnde Person einen Herzschrittmacher oder ein anderes aktives Implantat (z.B. kochläres Implantat...) tragen.
- Das Gerät entspricht den geltenden Normen für elektromagnetische Kompatibilität. Dennoch muss sich der Benutzer vergewissern, dass bei eventuellen elektromagnetischen Interferenzen kein zusätzliches Risiko besteht (Nähe von Hochfrequenzsendern, elektronischen Geräten etc.).
- Das Gerät ist nicht für Stromstöße eines elektrischen Defibrillators ausgelegt.
- Versuchen Sie nicht, Zubehörteile, die nicht von SATELEC stammen, an den Anschlüssen des PIEZOTOME 2 anzuschließen.

Elektroanschluss:

- Der Anschluss Ihres Gerätes an das elektrische Leitungsnetz muss von einem autorisierten Installateur für zahnmedizinische Geräte ausgeführt werden.
- Wichtiger Hinweis: Um jedes Risiko eines Stromstoßes auszuschließen, darf dieses Gerät nur an ein Stromnetz angeschlossen werden, das durch Erdung geschützt ist.
- Das Stromnetz, an das das Gerät angeschlossen wird, muss den geltenden Normen Ihres Landes entsprechen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Sollte eine Stromunterbrechung während des Einsatzes ein untragbares Risiko darstellen, so muss das Gerät an eine entsprechende Stromquelle (Wechselrichter o.ä.) angeschlossen werden.

Betrieb des Gerätes:

- Bei Verdacht auf Beschädigung oder Defekt darf das Gerät nicht benutzt werden.
- Vor Abziehen des Stromsteckers muss das Gerät ausgeschaltet werden.
- Zum Abziehen des Stromsteckers den Kabelstecker ergreifen und die Wandsteckdose festhalten.
- Verwenden Sie keine anderen Spülflüssigkeitsbehälter als diejenigen, die für das Aufhängen an den mitgelieferten Haltern konzipiert sind.
- Das Gerät darf nur mit Flaschen oder Beuteln mit physiologischer Kochsalzlösung oder sterilem Wasser verwendet werden.
- Das Fassungsvermögen der verwendeten Spülflüssigkeitsbehälter darf einen Liter nicht überschreiten.
- Das Gerät bei längerer Nichtbenutzung oder Abwesenheit vom Stromnetz trennen.
- Keinen zu hohen Druck auf den Bildschirm ausüben.
- Das Gerät während der Benutzung nicht verrücken.

Umgebungsbedingungen:

- Das Gerät nicht abdecken oder die Lüftungsöffnungen versperren.
- Das Gerät nicht in Flüssigkeit eintauchen und nicht im Freien verwenden.
- Das Gerät nicht um mehr als 5 Grad neigen.
- Das Gerät nicht in die Nähe einer Wärmequelle stellen.
- Auf Kabel und Schläuche am Fußboden achten, um jede Stolpergefahr auszuschließen.
- Die Lagerung des Gerätes muss in der Originalverpackung an einem sicheren Ort erfolgen.
- Das Gerät ist nicht ausgelegt, um bei Anwesenheit von Anästhesiegas oder anderen entzündbaren Gasen betrieben zu werden.
- Das Gerät nicht Wasserdampf oder Wasserspritzern aussetzen.
- Kondensbildung in elektrischen Geräten kann gefährlich sein.
- Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, muss mit der Inbetriebnahme gewartet werden, bis es Raumtemperatur erreicht hat.
- Das Gerät ist nicht ausgelegt, um in der Nähe von ionisierender Strahlung betrieben zu werden.
- Keine metallische Gegenstände in das Gerät einführen, um jede Gefahr eines Stromschlags, eines Kurzschlusses oder die Freisetzung von gefährlichen Substanzen auszuschließen.

Wartung und Pflege:

- Vor und nach jeder Benutzung muss dieses Gerät mit den von SATELEC empfohlenen Produkten desinfiziert werden.
- Vor jedem Eingriff müssen die benötigten Zubehörteile zwingend gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.

Zubehör:

- Das Gerät wurde mit seinen Zubehörteilen konzipiert und entwickelt, um maximale Sicherheit und Leistung zu gewährleisten.
- Die Verwendung von Zubehörteilen von anderen Herstellern stellt eine Gefahr für Sie, Ihre Patienten oder Ihr Gerät dar.

Reparatur:

- Wichtiger Hinweis: Ohne die vorherige Genehmigung von SATELEC dürfen keine Reparaturen oder Veränderungen an dem Gerät ausgeführt werden.
- Wichtiger Hinweis: Wenn das Gerät verändert oder repariert wird, muss seine Einsatzsicherheit durch spezifische Kontrollen und Versuche sichergestellt werden.
- Wenden Sie sich bei Störungen an den Lieferanten Ihres Gerätes und nicht an irgendeinen Reparaturbetrieb, durch dessen Intervention das Gerät für Sie und für Ihre Patienten gefährlich werden könnte.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Im Zweifelsfall und bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Händler oder unseren Kundendienst:
- www.acteongroup.com
- Email : satelec@acteongroup.com.

III - BESCHREIBUNG

3. 1 BESCHREIBUNG DES GERÄTES

PIEZOTOME 2 umfasst folgende Bestandteile:
- eine Steuereinheit (Abb. 1)
- ein PIEZOTOME LED-Handstück mit Kabel (Abb. 1-2) (je nach Option)
- ein NEWTRON LED-Handstück (Abb. 1-3) (je nach Option)
- ein Kabel für den NEWTRON-Zahnsteinentferner (Abb. 1-4) (je nach Option)
- ein Netzkabel mit Erdung (Abb. 1-5).
- einen LCD-Tastbildschirm (Liquid Cristal Display
- Flüssigkristallbildschirm) (Abb. 1-6).
- zwei Kabelanschlüsse für die beiden Ultraschallfunktionen (Abb. 1- 7 und 8).
- zwei Fächer für Peristaltikpumpen (Abb. 1-9).
- zwei Flaschenhalter für Spülflüssigkeit (Abb. 1-10).
- einen Multifunktions-Fußschalter (Abb. 8).

Auf der Rückseite des Gehäuses befinden sich verschiedene Elemente:
- 1 Buchse für Netzkabeleingang mit Erdungsstift (Abb. 2-1).
- 1 Fußschaltersteckbuchse (Abb. 2-2).
- 1 Ventilator (Abb. 2-3).
- 2 Träger für die Flaschenhalter (Abb. 2-4).
- 1 Netzschalter (Abb. 2-5).

3. 2 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

a) LCD-Tastbildschirm

Der LCD-Tastbildschirm (Abb. 3) ermöglicht die Parametrierung Ihres PIEZOTOME 2.
Die Einstellungen des PIEZOTOME 2 werden durch mäßiges Drücken der Bildschirmtasten vorgenommen.

Lokalisierung der für alle Betriebsarten geltenden Tastbereiche (Abb. 3):
- 4: Verringerung der Durchflussmenge
- 5: Erhöhung der Durchflussmenge
- 6: Verringerung des Werts
- 7: Erhöhung des Werts

Lokalisierung der für alle Betriebsarten geltenden Informationsanzeigebereiche (Abb. 3):
- 2: Wert der Durchflussmenge
- 9: Funktionsfehleranzeige

Lokalisierung der für alle Betriebsarten geltenden Tastbereiche, die auch für die Anzeige von Informationen verwendet werden (Abb. 3) :
- 1: Entleeren / Ansaugen
- 3: Einschalten / Ausschalten des Spülvorgangs
- 8: Datensicherung und -speicherung
- 10: Wahl des Fußschaltertyps
- 11: Einschalten / Ausschalten des Lichts am Handstück
- 12: Wahl der Betriebsart (je nach angeschlossenem Handstücktyp)

Tastbereiche und spezifische Anzeigen für die jeweiligen Betriebsarten:

Die PIEZOTOME-Betriebsart:
Lokalisierung der Informationsanzeigebereiche (Abb. 4):
- 13: Leistungsstufe des gewählten Programms

Lokalisierung der Tastbereiche, die auch für die Anzeige von Informationen verwendet werden (Abb. 4) :
- 14: Programmwahl D1, D2, D3, D4

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Die NEWTRON-Betriebsart:
Lokalisierung der Informationsanzeigebereiche (Abb. 5):
- 15: Leistungsstufe des gewählten Programms

Lokalisierung der Tastbereiche, die auch für die Anzeige von Informationen verwendet werden (Abb. 5):
- 16: Programmwahl Soft, Medium, High, Boost

Hauptbildschirm:
Lokalisierung der Tastbereiche (Abb. 6):
- 17: Zugriff auf die *TOOLBOX*

TOOLBOX:
Lokalisierung der Informationsanzeigebereiche (Abb. 7):
- 19: Symbol Lautstärke
- 20: Symbol Bildschirmkontrast
- 21: Symbol Abschaltzeit der Lichtfunktion
- 25: Relativer Lautstärkewert
- 26: Relativer Kontrastwert
- 27: Gewählte Abschaltzeit
- 28: Softwareversion

Lokalisierung der Tastbereiche (Abb. 7):
- 18: Reinitialisierung der werksseitigen Konfigurationen
- 22: Verringerung des Werts
- 23: Erhöhung des Werts
- 24: Bestätigung der Konfiguration

b) Rückseite der Steuereinheit
Über die Buchse für Netzkabeleingang (Abb. 2- 1) mit Erdungsstift wird das PIEZOTOME 2 mit einem aussteckbaren Netzkabel an das Stromnetz angeschlossen.
Über den Fußschalteranschluss (Abb. 2- 2) wird der Multifunktions-Fußschalter an das PIEZOTOME 2 angeschlossen.
Der durch ein Metallgitter geschützte Ventilator (Abb. 2- 3) erlaubt den Betrieb des PIEZOTOME 2 auf seiner maximalen Leistungsstufe.
Die Flaschenhalter (Abb. 2- 4) werden in die dafür vorgesehenen Träger gesteckt.
Mit dem Netzschalter (Abb. 2- 5) wird das Gerät ein- und ausgeschaltet.

c) Seitenteile der Steuereinheit
Die Fächer für Peristaltikpumpen (Abb. 1- 9) sind für die SATELEC-Spüllinien mit Pumpenrad bestimmt.
Zum Einsetzen der Spüllinien mit Pumpenrad werden die Pumpendeckel hochgeklappt und das Pumpenrad horizontal in die hierfür bestimmten Fächer eingesetzt.

d) Vorderseite
Die beiden Anschlüsse sind für den Stecker des NEWTRON- / NEWTRON LED-Kabels oder den Kabelstecker des PIEZOTOME 2- / PIEZOTOME 2 LED-Handstücks bestimmt (je nach Option).

e) Fußschalter
Die Verfügbarkeit zahlreicher Funktionen durch das Steuerpedal ermöglicht es, in einer vollkommen sterilen Umgebung zu arbeiten und dadurch die Gefahren einer Kreuzkontamination auszuschließen.

Nach Einstellung der verschiedenen Parameter braucht die Tastatur nicht mehr benutzt zu werden.
Je nach Betriebsart erfüllen die Tasten des Fußschalters unterschiedliche Funktionen.

Die PIEZOTOME-Betriebsart:
Definition der Tasten des Fußschalters (Abb. 8)
- 1: Einschalten der Ultraschallfunktion (Typ ON/OFF oder progressiv)
- 2: Entleeren / Ansaugen
- 3: Programmwechsel (von D1 bis D4)
- 4: Einschalten / Ausschalten des Spülvorgangs
- 5: Wahl des eingeschalteten Handstücks

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

***Die NEWTRON-Betriebsart*:**
Definition der Tasten des Fußschalters (Abb. 8)
- 1: Einschalten der Ultraschallfunktion (Typ ON/OFF oder progressiv)
- 2: Entleeren / Ansaugen
- 3: Programmwechsel (von Soft auf Boost)
- 4: Einschalten / Ausschalten des Spülvorgangs
- 5: Wahl des eingeschalteten Handstücks

f) Technische Daten
Hersteller: SATELEC
Gerätebezeichnung: PIEZOTOME 2
Stromversorgung:
- Spannung: 100 VAC bis 230 VAC
- Frequenz: 50 Hz / 60 Hz
- Nennleistung: 150 VA bis 230 VAC

PIEZOTOME-Funktion
Betrieb:
Intermittierender Betrieb: 10 Minuten Betrieb / 5 Minuten Pause
Ausgangsleistung:
Leerlaufspannung: 250 Volt (Nennwert ohne Handstück)
Min.-Frequenz Ultraschall: 28 kHz
Durchflussmenge: 10 bis 120 ml/min (Nennwert)
Einstellung in 10 ml/min-Intervallen (Nennwert)
Entleerungsmenge: 120 ml/min (Nennwert).

NEWTRON-Funktion
Betrieb:
Intermittierender Betrieb: 10 Minuten Betrieb / 5 Minuten Pause
Ausgangsleistung:
Leerlaufspannung: 150 Volt (Nennwert ohne Handstück)
Min.-Frequenz Ultraschall: 28 kHz
Durchflussmenge: 10 bis 40 ml/min (Nennwert)
Einstellung in 1 ml/min-Intervallen (Nennwert)
Entleerungsmenge: 120 ml/min (Nennwert)

***Schutz*:**
Elektrische Sicherheitsklasse: Klasse 1
Elektrische Sicherheitsklasse:
Typ Niederfrequenz (BF) in der PIEZOTOME-Betriebsart
Typ Niederfrequenz (BF) in der NEWTRON-Betriebsart

***Sicherungen*:**
Sicherheit gegen interne Störungen.
2 Sicherungen (Buchse für Netzkabeleingang): 5 mm x 20 mm / 2 AT für 100 VAC bis 230 VAC
1 eingebaute Sicherung F1, die für den Benutzer nicht zugänglich ist: 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 VAC

***Abmessungen*:**
Steuereinheit:
Breite: 472,9 mm
Höhe: 149,5 mm
Höhe mit Flaschenhalter: 471,1 mm
Tiefe: 339,9 mm
Gewicht: 5 kg ohne Zubehör

Fußschalter:
Breite: 311 mm
Tiefe: 209 mm
Höhe: 181 mm
Gewicht: ca. 3,5 kg

LCD-Bildschirm:
Höhe: 86 mm
Breite: 115 mm

Zahnsteinentferner-Handstück-Kabel: 2000 mm (optional 2900 mm)

PIEZOTOME 2-Handstück-Kabel: 2000 mm (optional 2900 mm)

***Temperaturen*:**
Betrieb: +10°C bis +40°C
Lagerung: -20°C bis +70°C

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Luftfeuchtigkeit:
Betrieb: 30% bis 75%
Lagerung: 10% bis 100% inkl. Kondensation

Luftdruck:
500 hPa bis 1060 hPa

IV - INSTALLATION / INBETRIEBNAHME

4. 1 AUSPACKEN DES GERÄTES

Überprüfen Sie das Gerät bei Empfang auf eventuelle Transportschäden.
Falls nötig wenden Sie sich dann an Ihren Lieferanten.

4. 2 EMPFEHLUNGEN

Die Anschlüsse an das elektrische Leitungsnetz müssen von einem autorisierten Installateur für zahnmedizinische Geräte ausgeführt werden.
Der elektrische Anschluss des PIEZOTOME 2 muss den in Ihrem Land geltenden Normen entsprechen.
Wichtiger Hinweis: Um jedes Risiko eines Stromstoßes auszuschließen, darf dieses Gerät nur an ein Stromnetz angeschlossen werden, das durch Erdung geschützt ist.

4. 3 INSTALLATION

⚠ **Wichtig:**
Achten Sie darauf, dass das PIEZOTOME 2 nicht in der Nähe eines anderen Gerätes oder auf einem anderen Gerät aufgestellt wird.
Das Netzkabel und das Fußschalterkabel dürfen nicht unter einer Kabelabdeckung oder in einer Kabeldurchführung verlaufen.

- Stellen Sie die Steuereinheit am vorgesehenen Ort auf einer festen Fläche (horizontal oder mit maximal 5° Neigung) auf.
- Überprüfen Sie, dass der Netzschalter (Abb. 2-5) auf der Position O (Aus) steht.
- Schließen Sie das Netzkabel an der Buchse für Netzkabeleingang des Gerätes an.
- Stecken Sie den Stecker des Netzkabels in eine Steckdose des Stromversorgungsnetzes, die mit einem Erdungsstift ausgestattet ist.
- Stecken Sie den Stecker des Fußschalterkabels in die Buchse für den Fußschalter (Abb. 2-2).
- Positionieren Sie den Fußschalter so, dass er mit dem Fuß leicht zu erreichen ist.
- Stecken Sie die Flaschenhalter in die entsprechenden Träger (Abb. 2-4).
- Stecken Sie den Stecker des Kabels des NEWTRON-Zahnsteinentferners oder des PIEZOTOME 2-Handstücks in die Buchse (Abb. 1-7 und/oder 8) (je nach Option).
- Verbinden Sie das NEWTRON-Handstück mit dem Kabel des Zahnsteinentferners (je nach Option im Lieferumfang enthalten).
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät nicht zu weit vom Arbeitsbereich entfernt ist, um nicht an den Kabeln ziehen zu müssen. Rücken Sie es ansonsten an den Arbeitsbereich heran.
- Stecken Sie das NEWTRON- oder PIEZOTOME 2-Handstück auf seine Halterung.
- Hängen Sie die Flaschen oder Beutel mit physiologischer Kochsalzlösung oder sterilem Wasser an die Flaschenhalter.
- Passen Sie die Geräteposition an Ihren Sichtwinkel an.

4. 4 ERSTE INBETRIEBNAHME

Vor der ersten Inbetriebnahme des PIEZOTOME 2 muss die gesamte Ausrüstung unbedingt gemäß den in Kapitel 11 beschriebenen Verfahren gewartet und/oder sterilisiert werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

V - SPÜLLÖSUNGEN

PIEZOTOME 2 ist nicht ausgelegt, um Arzneimittel oder ähnliche Substanzen zu verabreichen und darf nur mit physiologischer Kochsalzlösung oder sterilem Wasser in Flaschen oder Beuteln mit maximal einem Liter Fassungsvermögen verwendet werden.

VI - SPÜLLINIEN

PIEZOTOME 2 muss stets mit Spüllinien von SATELEC verwendet werden.

VII - EINSTELLUNGEN / PARAMETER / BETRIEBSARTEN / BENUTZERSCHNITTSTELLE

7. 1 EINSCHALTEN

⚠ **Wichtig:**
Nach jeder Unterbrechung 4 Sekunden warten, um mit dem Gerät weiterzuarbeiten.
Beim Einschalten wird automatisch das Handstück auf der rechten Seite gewählt.
Wenn kein Handstück angeschlossen ist, wählt das Gerät die rechte Seite in der PIEZOTOME-Betriebsart.

7. 2 PARAMETER

Die Parameter werden bei der Konfigurierung jedes Programms abgespeichert und dann bei jeder Wahl des Programms wieder aufgerufen.

7. 3 SPÜLFUNKTION

a) Entleeren / Ansaugen
Die Funktion Entleeren / Ansaugen ist auf dem LCD-Bildschirm und am Fußschalter vorhanden.

Durch Drücken der Taste ⊜ (Abb. 3-1) oder der entsprechenden Fußschaltertaste (Abb. 8-2) wird die Funktion Entleeren / Ansaugen aktiviert.
Diese Funktion ist so lange aktiv, wie die Taste gedrückt wird.
Die Entleerung kann bei laufendem Gerät erfolgen.

b) Einstellen der Durchflussmenge

Die Durchflussmenge wird mit den Tasten ⊖ und ⊕ (Abb. 3-4 und 5) eingestellt.
Durch jedes Drücken der entsprechenden Tasten wird die Durchflussmenge verändert. Durch längeres Drücken der Tasten ⊖ und ⊕ (Abb. 3-4 und 5) kann man die einzelnen Werte der Durchflussmenge durchgehen.
Der eingestellte Wert wird dann auf dem LCD-Bildschirm (Abb. 3-2) angezeigt und im aktuellen Programm gespeichert.
Die Einstellung der Durchflussmenge kann bei laufendem Gerät erfolgen.

c) Einschalten / Ausschalten des Spülvorgangs

Der Spülvorgang wird durch Drücken der Taste (Abb. 3-3) oder der entsprechenden Fußschaltertaste (Abb. 8-4) ein- oder ausgeschaltet.
Wenn der Spülvorgang eingeschaltet ist, wird das Symbol durch die entsprechende Leuchtanzeige auf dem Bildschirm markiert.
Wenn der Spülvorgang ausgeschaltet ist, bleibt das Symbol dunkel.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7. 4 LICHT-FUNKTION

Die Licht-Funktion ist auf dem LCD-Bildschirm vorhanden.

Durch Betätigung der Taste  (Abb.3-11) wird die für die NEWTRON- oder PIEZOTOME-Funktion verfügbare Licht-Funktion ein- oder ausgeschaltet.
Normalerweise schaltet die Licht-Funktion nach 9 Sekunden selbsttätig ab.
Die Abschaltung der Licht-Funktion wird bei Erreichen der Abschaltzeit berücksichtigt.
Bei Bedarf kann der Benutzer die Abschaltzeit selbst einstellen (siehe 7.7).

7. 5 PIEZOTOME-FUNKTION

⚠ **Wichtig:**
Die Parametereinstellungen der PIEZOTOME-Funktion können vom Benutzer personalisiert werden.
Die Einstellung der PIEZOTOME-Funktion kann nur vorgenommen werden, wenn kein PIEZOTOME 2-Handstück an das Gerät angeschlossen ist.
Das Programm D1 ermöglicht die höchste Leistung.

	Programm	Hauptfunktionen
Sehr stark	D1	Osteotomie, Osteoplastik
Stark	D2	
Mittel	D3	
Gering	D4	Ablösung von weichem Gewebe

Wählen Sie die PIEZOTOME-Funktion durch Drücken der Auswahltaste  (Abb. 3-12) oder der Fußschaltertaste (Abb. 8-5).
Auf dem LCD-Bildschirm muss die Leuchtanzeige für PIEZOTOME aufleuchten.

Wählen Sie das Programm, das verwendet werden soll, mit den Tasten , ,  oder  (Abb. 4-14) oder mit Hilfe der Taste des Fußschalters (Abb. 8-3). Die entsprechende Leuchtanzeige für das gewählte Programm leuchtet auf dem Bildschirm auf.
Stellen Sie die Programme und die Leistungsstufe nach den Empfehlungen der Datenblätter für die Spitzen ein.
Ändern Sie falls nötig die Spülfunktion (Wert der Durchflussmenge...), siehe 7.3.
Ändern Sie falls nötig die Leistungsstufe des Programms zwischen 1 und 5, indem Sie  (Abb. 3-6) und (Abb. 3-7) betätigen.
Die Leistungsstufe des betreffenden Programms wird in Form einer Ziffer und eines Bargraphs  angezeigt (Abb. 4-13).
Ändern Sie falls nötig den Typ des Fußschalters, indem Sie  (Abb. 3-10) betätigen, um abwechselnd ON/OFF  oder progressiv  zu wählen.

⚠ **Wichtig:**
In der progressiven Betriebsart steht in den Programmen D1 bis D3 die Leistung zwischen Leistungsstufe 1 des Programms D3 und der vom Benutzer definierten Konfiguration (Programm und Leistungsstufe) zur Verfügung.
In der progressiven Betriebsart steht im Programm D4 nur die Leistungsstufe 1 bis 5 in Abhängigkeit von dem vom Benutzer eingestellten Wert zur Verfügung.
Wählen Sie falls nötig die Aktivierung der Licht-Funktion des Handstücks durch Betätigung von  (Abb. 3-11).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Bestätigen Sie die neuen Einstellungen durch Drücken der Taste  (Abb. 3-8).
Ein Signalton und das Blinken der entsprechenden Taste zeigen an, dass die verschiedenen Parameter abgespeichert wurden.
Wiederholen Sie diese Sequenz falls erforderlich, um alle Programme einzustellen.

Wichtig: Die Spitzen für das PIEZOTOME 2 und das IMPLANT CENTER 2 sind nicht für das PIEZOTOME und das IMPLANT CENTER geeignet, und umgekehrt.

7. 6 NEWTRON-FUNKTION

⚠ **Wichtig:**
Um die verschiedenen Parameter konfigurieren zu können, muss ein Kabel des Zahnsteinentferners mit seinem NEWTRON-Handstück an das Gerät angeschlossen sein.
Die Parameter der NEWTRON-Funktion können nicht vom Benutzer personalisiert werden.

Wählen Sie die NEWTRON-Funktion durch Drücken der Auswahltaste  (Abb. 3-12) oder auf die Fußschaltertaste (Abb. 8-5) drücken.
Auf dem LCD-Bildschirm muss die Leuchtanzeige für NEWTRON aufleuchten.
Wählen Sie das Programm, das parametriert werden soll, durch Drücken von , ,  oder  (Abb. 5-16) oder durch Betätigung der Fußschaltertaste (Abb. 8-3).
Stellen Sie die Leistungsstufe nach Angaben des *TIPBOOK* ein.
Ändern Sie falls nötig die Leistungsstufe des Programms zwischen 1 und 10, indem Sie  (Abb. 3-6) und  betätigen (Abb.3-7).
Die Leistungsstufe des betreffenden Programms wird in Form einer Ziffer und eines Bargraphs  angezeigt (Abb. 5-15).
Ändern Sie falls nötig den Typ des Fußschalters, indem Sie  (Abb. 3-10) betätigen, um abwechselnd ON/OFF oder progressiv zu wählen.
Wählen Sie falls nötig die Aktivierung der Licht-Funktion des Handstücks durch Betätigung von  (Abb. 3-11).
Bestätigen Sie die neuen Einstellungen durch Drücken der Taste (Abb. 3-8).
Ein Signalton und das Blinken der entsprechenden Taste zeigen an, dass die verschiedenen Parameter abgespeichert wurden.
Wiederholen Sie diese Sequenz falls erforderlich, um alle Programme einzustellen.

7. 7 TOOLBOX

⚠ **Wichtig:**
PIEZOTOME 2 ist mit einer *TOOLBOX*-Funktion ausgestattet, die verschiedene Einstellungen wie Kontrast, Abschaltzeit bis zum Erlöschen des Lichts, Lautstärke und Reinitialisierung in der werksseitig eingestellten Konfiguration ermöglicht.
Um die *TOOLBOX*-Funktion zu aktivieren, müssen Sie das Gerät abschalten, 4 Sekunden warten, das Gerät wieder einschalten und im Hauptbildschirm (Abb. 6) auf  (Abb. 9-17) drücken.

a) Einstellen der Lautstärke

Stellen Sie die Lautstärke (Abb. 7-19) mit den Tasten und (Abb. 7-22 und 23) ein. Die Lautstärke kann zwischen 0% und 100% eingestellt werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Der relative Wert der Lautstärke wird angezeigt (Abb. 7-25).

b) Einstellen des Kontrasts

Stellen Sie den Bildschirmkontrast ☼ (Abb. 7-20) mit [-] und [+] (Abb. 7-22 und 23) ein. Der Kontrast kann zwischen 30% und 100% eingestellt werden.
Der Einstellwert des Kontrasts wird angezeigt (Abb. 7-26).

c) Einstellen der Abschaltzeit bis zum Erlöschen des Lichts

Stellen Sie die Abschaltzeit ☼ (Abb. 7-21) mit [-] und [+] (Abb. 7-22 und 23) ein.
Die einstellbare Abschaltzeit (9 bis 18 Sekunden) wird angezeigt (Abb. 7-27).

d) Abspeicherung der Einstellwerte

Um die geänderten Parameter abzuspeichern, müssen Sie auf [OK] (Abb. 7-24) drücken. Der Bildschirm aus Abb. 6 wird erneut angezeigt.

e) Reinitialisierung in der werksseitig eingestellten Konfiguration

Drücken Sie auf [⟲] (Abb. 7-18), um die Parameter der werksseitigen Einstellung anzuzeigen. Die einzelnen werksseitigen Konfigurationen für die PIEZOTOME- und NEWTRON-Funktionen werden durch Drücken der Taste [OK] (Abb. 7-24) aktiviert. Der Bildschirm aus Abb. 6 wird erneut angezeigt.

f) Softwareversion

Die Softwareversion wird am unteren Bildschirmrand (Abb. 7-28) angegeben.

PIEZOTOME 2 wird im Werk mit folgenden Parametern konfiguriert:

Die PIEZOTOME-Betriebsart:

	Programm	Stufe	Spülen	Hauptfunktionen
Sehr stark	D1	3	60 ml/min.	Osteotomie, Osteoplastik
Stark	D2	3	60 ml/min.	
Mittel	D3	3	60 ml/min.	
Gering	D4	3	60 ml/min.	Ablösung von weichem Gewebe

Mode NEWTRON :

Programm		Stufe	Spülen	Hauptfunktionen
Grün	Soft	P=5	15 ml/min.	Parodontie
Gelb	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodontie
Blau	High	P=5	15 ml/min.	Zahnsteinentfernung
Orange	Boost	P=5	15 ml/min.	Entzementieren

VIII - SCHUTZHINWEISE

PIEZOTOME 2 ist mit einem System zur Feststellung von Betriebsstörungen des Gerätes ausgerüstet.
Wenn ein interner Betriebsfehler auftritt, leuchtet das Symbol Nr. 1 (Kap. XVII - Symbole) in der Fehlerzone (Abb. 3-9) auf und es erklingen 4 Signaltöne.
Dann sollte das Gerät am Netzschalter (Abb. 2-5) ausgeschaltet und danach wieder eingeschaltet werden.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IX - DIE BENUTZUNG DES GERÄTES

⚠ **Wichtig:**

- **Die Kabel des Handstücks dürfen nicht gezogen werden, während das Gerät eingeschaltet und der Fußschalter gedrückt ist.**
- **Das NEWTRON-Handstück darf nicht ausgesteckt werden, während das Gerät eingeschaltet und der Fußschalter gedrückt ist.**
- **Die Spitzen dürfen nicht auf- oder abgeschraubt werden, während die Handstücke aktiv sind.**
- **Alle verwendeten Zubehörteile müssen vor der Verwendung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden.**
- **Für Ihre Sicherheit und die Sicherheit Ihres Patienten darf das PIEZOTOME 2 nur mit Zubehörteilen, die von SATELEC geliefert oder empfohlen werden, verwendet werden.**
- **Überprüfen Sie vor und nach jeder Nutzung die Funktionsfähigkeit des Gerätes und seines Zubehörs, um eventuell auftretende Probleme festzustellen.**
- **Im Zweifelsfall das Gerät nicht benutzen und jedes mangelhafte Teil ersetzen.**

Zur Vorbereitung des PIEZOTOME 2 sind folgende Schritte auszuführen:

- Überprüfen Sie, dass das Gerät korrekt angeschlossen und gut isoliert ist.
- Schalten Sie den Netzschalter (Abb. 2-5) auf Position I (Ein).
- Hängen Sie die Flaschen oder Beutel mit physiologischer Kochsalzlösung oder sterilem Wasser an die Flaschenhalter.
- Öffnen Sie die Deckel der Spülpumpenfächer.
- Setzen Sie das Pumpenrad der Spüllinie horizontal in die hierfür bestimmten Fächer ein.
- Schließen Sie die Deckel wieder.
- Stecken Sie die Lanzetten der Spüllinien in die Flaschen oder Beutel mit physiologischer Kochsalzlösung und öffnen Sie die Kappe der Lanzette.
- Stellen Sie die Parameter wie gewünscht ein (Durchflussmenge, Leistungsstufe, Programm...), siehe Kapitel 7.

Hinweis: Für die Sicherheit Ihrer Patienten ist diese Sequenz unter kontrollierten Asepsisbedingungen durchzuführen. Es kann eine Operationsassistenz erforderlich sein.

Hinweis: Durch automatische Speicherung können die vorher benutzten Anzeigeparameter beim Wechsel der Betriebsarten erhalten bleiben.

PIEZOTOME-Funktion

- Das Kabel des PIEZOTOME 2-Handstücks in eine der Buchsen des Geräts stecken (Abb. 1-7 und 8).
- Die gewählte Spitze mit einem Spitzenschlüssel auf das Handstück schrauben (gemäß den Anweisungen der klinischen Anleitungen).
- Die Spüllinie mit Kabel-Clips am Kabel befestigen.
- Das Ende der Spüllinie mit dem PIEZOTOME 2-Handstück verbinden.
- Den Spülkreislauf durch Drücken der Taste Entleeren auf dem Bildschirm (Fig.3-1) oder am Multifunktions-Fußschalter betätigen (Fig.8-2).
- Wenn die Spüllösung am Ende der Spitze angelangt ist, den Fußschalter loslassen.
- Das PIEZOTOME 2 nur gemäß dem aktuellen Stand der Zahnmedizin verwenden.

NEWTRON-Funktion

- Überprüfen Sie, dass im Bereich der Stecker des NEWTRON-Handstücks und des Kabels des Zahnsteinentferners keine Spuren von Feuchtigkeit vorhanden sind. Wenn doch, müssen sie zuerst getrocknet werden (abwischen und mit der Multifunktions-Spritze mit gefilterter Luft medizinischer Qualität trocknen).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Das Kabel des Zahnsteinentferners in eine der Buchsen des Geräts stecken (Abb. 1-7 und 8).
- Das NEWTRON-Handstück auf das Kabel des Zahnsteinentferners stecken, nachdem die elektrischen Kontakte entsprechend ausgerichtet wurden.
- Die gewählte Spitze mit einem Spitzenschlüssel auf das Handstück schrauben (gemäß den Anweisungen des *TIPBOOK*).
- Die Spüllinie mit Kabel-Clips am Kabel befestigen.
- Das Ende der Spüllinie mit dem Kabel des Zahnsteinentferners verbinden.
- Den Spülkreislauf durch Drücken der Taste Entleeren auf dem Bildschirm (Fig.3-1) oder am Multifunktions-Fußschalter betätigen (Fig.8-2).
- Wenn die Spüllösung am Ende der Spitze angelangt ist, den Fußschalter loslassen.
- Das PIEZOTOME 2 nur gemäß dem aktuellen Stand der Zahnmedizin verwenden.

X - ABSCHALTEN DES GERÄTES

Vorgehen nach Abschluss der zahnmedizinischen Behandlung:

- Die Flaschen oder Beutel mit physiologischer Kochsalzlösung oder sterilem Wasser von den Flaschenhaltern nehmen.
- Die Lanzetten aus den Spüllinien der Flaschen oder Beutel entfernen.
- Die Lanzetten aus den Spüllinien in einen Behälter mit destilliertem Wasser tauchen.
- Durch Betätigung der Reinigungsfunktion (Entleeren) die Spüllinien sowie das Handstück abwechselnd durchspülen, bis der Behälter und die Spüllinien vollkommen entleert sind.
- Die Clips der Spüllinien abnehmen.
- Die Spüllinien von den Handstücken lösen und in einem Sicherheitsbehälter für gebrauchte medizinische Teile entsorgen (Einweg-Spüllinie).
- Das PIEZOTOME 2-Handstück oder das NEWTRON-Handstück und das Kabel des Zahnsteinentferners ausstecken.
- Das Gerät ausschalten (Schalterstellung O).

XI - WARTUNG / STERILISATION

⚠ **Wichtig:**

Vor dem Reinigen / Desinfizieren muss das Gerät unbedingt abgeschaltet werden.

Nur sterilisierbare Spüllinien dürfen sterilisiert werden.

Während der Sterilisation dürfen sich Metallteile verschiedener Art nicht berühren. Bei Kontakt würden Elektrolytpaare entstehen, die eine lokale Beschädigung verursachen. Legen Sie deshalb die verschiedenen Teile einzeln in einen sterilisierbaren Beutel oder in eine Sterilisierbox, um dies zu vermeiden.

Zur Erhaltung der sterilen und aseptischen Bedingungen der Zubehörteile (Kabel, Handstück...) ist darauf zu achten, dass sie in hermetisch verschlossenen Beuteln oder Behältern aufbewahrt werden, die für medizinische Zwecke geeignet sind.

Die folgenden Wartungs- und/oder Sterilisationsanweisungen müssen vor jeder Benutzung des Gerätes ausgeführt werden.

Reinigungs- und Desinfizierungsmittel, die einzündbare Substanzen enthalten, sind zu vermeiden.

Andernfalls ist vor jeder Inbetriebnahme zu überprüfen, dass das Produkt verdunstet ist und auf dem Gerät und seinem Zubehör kein brennbares Material vorhanden ist.

Die sterilisierten Teile vor der erneuten Benutzung auf Raumtemperatur abkühlen und trocknen lassen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Vor jedem Sterilisationsvorgang sind die Sauberkeit des Autoklaven und die Qualität des verwendeten Wassers zu überprüfen.

Nach jedem Sterilisationszyklus müssen die Teile sofort aus dem Autoklaven genommen werden, um das Anlaufen der Metallteile zu vermeiden.

11. 1 WARTUNG DER SPÜLLINIEN

Steril-Spüllinie

Die Spüllinien von SATELEC sind für den Einmalgebrauch bestimmt und müssen systematisch nach jeder Verwendung entsorgt werden. Durch die erneute Verwendung einer Einweg-Spüllinie können Ihre Patienten kontaminiert werden. Sie können entsprechend haftbar gemacht werden. Versuchen Sie nicht, die Einweg-Spüllinien zu resterilisieren. Versuchen Sie nicht, die Spüllinien zu verändern.

Sterilisierbare Spüllinie

Siehe beiliegende Bedienungsanweisung.

11. 2 WARTUNG DES GERÄTES

⚠ **Wichtig:**

Verwenden Sie für die Reinigung des Gerätes keine Scheuer- oder Schleifmittel.

Verwenden Sie für die Reinigung und Desinfizierung der Steuereinheit des PIEZOTOME 2 keine Sprüh- oder Flüssigreiniger.

Das Gerät, die Flaschenhalter und der Multifunktions-Fußschalter sind nicht sterilisierbar.

Die Steuereinheit des PIEZOTOME 2 sowie der Fußschalter und der Flaschenhalter müssen systematisch nach jeder Benutzung gereinigt und desinfiziert werden (Alkohol, Desinfektionsmittel, Desinfektionstücher für Zahnarztpraxen, z.B. SEPTOL™).

Die regelmäßige Überwachung der Steuereinheit des PIEZOTOME 2 ist notwendig, um eventuelle Probleme festzustellen.

Die Überwachung der Sauberkeit der Lüftungsöffnungen der Steuereinheit ist wichtig, um eine Überhitzung zu vermeiden.

11. 3 WARTUNG DES KABELS DES ZAHNSTEINENTFERNERS

⚠ **Wichtig:**

Verwenden Sie für die Reinigung der Kabel keine Scheuer- oder Schleifmittel.

Die Kabel dürfen nicht in Flüssigkeit eingetaucht oder mit Mitteln desinfiziert werden, die Aceton, Chlor oder Natronbleichlauge (Eau de Javel) enthalten.

Die Kabel dürfen nicht in einem Ultraschall-Bad gereinigt werden.

a) Reinigung und Desinfektion

Die Kabel müssen systematisch nach jeder Benutzung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden (Alkohol, Desinfektionsmittel, Desinfektionstücher für Zahnarztpraxen, z.B. SEPTOL™).

b) Sterilisation

Die Kabel sind im Autoklaven sterilisierbar gemäß den folgenden Parametern:

- Autoklav: Klasse B
- Sterilisationstemperatur: 134°C unter 2 bar.
- Sterilisationszeit: 18 Minuten.

ACHTUNG: Nicht alle Autoklaven können 134°C erreichen. Nicht alle Autoklaven stellen ein Prävakuum sicher. Wenden Sie sich an den Autoklav-Hersteller, um spezifische Anweisungen zur Sterilisation zu erhalten.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

11. 4 WARTUNG DER ULTRASCHALL-HANDSTÜCKE

Nach jeder Benutzung muss der Spülkreislauf der Handstücke mit destilliertem oder vollentsalztem Wasser 20 bis 30 Sekunden lang durchgespült werden.

Das Kabel des NEWTRON-Handstücks vor der Reinigung, Desinfektion und Sterilisation entfernen.

Reinigung und Desinfektion:

Die Handstücke müssen systematisch nach jeder Benutzung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert werden (Alkohol, Desinfektionsmittel, Desinfektionstücher für Zahnarztpraxen, z.B. SEPTOL™). Beachten Sie bei der Sterilisation der Handstücke die Bedienungsanleitung des Produkts.

11. 5 WARTUNG DER SPITZEN

a) Lebensdauer

Die Form und die Masse der Spitzen sind die entscheidenden Merkmale, um die maximale Leistung des Ultraschallgenerators zu erzielen.

Der Benutzer muss auf diese beiden Merkmale achten, um die Leistungsfähigkeit des Gerätes bestmöglich zu erhalten.

Folglich wird dringend davon abgeraten, die Struktur der Spitzen durch Feilen, Verdrehen oder sonstwie zu verändern.

Ferner hat das Alter einer Spitze durch den normalen Verschleiß eine Änderung ihrer Merkmale zur Folge.

Eine Spitze, die durch Abnutzung oder einen ungewollten Stoß (Sturz, Deformation...) beschädigt wurde, muss systematisch durch eine neue ersetzt werden.

Verwenden Sie die *TIPCARD*, um den Verschleiß von Spitzen für die Zahnsteinentfernung zu überprüfen. Ersetzen Sie die häufig verwendeten Spitzen mindestens einmal pro Jahr durch neue Spitzen.

b) Vordesinfektion / chemische Reinigung

Dieser Arbeitsgang wird unmittelbar nach dem Eingriff mit stabilen Handschuhen durchgeführt.

Unter Einhaltung der vom Lösungshersteller vorgegebenen Konzentration und Kontaktzeit in eine Ultraschallbad eintauchen (Spüllösung / quaternäres ammonium-basiertes und enzymhaltiges Desinfektionsmittel).

Eine Lösung verwenden, die das CE-Zeichen trägt oder mit einer eventuell von den nationalen Vorschriften vorgeschriebenen Norm konform ist.

Mit fließendem Wasser mindestens 30 s abspülen.

c) Mechanische / chemische Reinigung

Dieser Arbeitsgang wird unmittelbar nach der Vordesinfektion/chemischen Reinigung mit stabilen Handschuhen durchgeführt.

Die Produkte in einem neuen Ultraschallbad, das dieselbe Spüllösung / quaternäres ammonium-basiertes und enzymhaltiges Desinfektionsmittel enthält, mit einer Bürste mindestens 30 s und auf alle Fälle bis zur vollständigen Beseitigung der eventuell verbleibenden Kontaminierungsspuren abbürsten.

Erneut mit fließendem Wasser mindestens 30 s abspülen.

d) Trocknung

Trocknung mittels eines Einwegträgers aus Vlies bis zur Entfernung sämtlicher Flüssigkeitsspuren.

In sterilisierten Einwegbeuteln oder -hüllen, entsprechend den Spezifikationen der Norm EN ISO 11607-1 oder einer eventuell von den nationalen Vorschriften vorgeschriebenen Norm verpacken.

e) Sterilisation

Die Endodontie-Spitzen und -Feilen werden individuell im Autoklav gemäß den folgenden Parametern sterilisiert:

- Autoklav: Typ B gemäß der Norm EN 13060.
- Sterilisationstemperatur: 134°C.
- Sterilisationszeit: 18 Minuten.
- Druck: mind. 2 bar.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

f) Lagerung
Die sterilisierten Produkte anschließend in einer trockenen und staubgeschützten Umgebung lagern. Sollte die Verpackung beschädigt und somit nicht konform sein, vor der Wiederverwendung gemäß dem festgelegten Protokoll neu verpacken und neu sterilisieren.
Bei sichtbarer Kontaminierung im Beutel das Produkt vernichten.

g) Entsorgung des Produkts
Das Produkt in Abfallbehältern für medizinische Produkte mit Infektionsgefahr vorschriftsmäßig entsorgen.

ACHTUNG: Nicht alle Autoklaven können 134° C erreichen. Nicht alle Autoklaven stellen ein Prävakuum sicher. Wenden Sie sich an den Autoklav-Hersteller, um spezifische Anweisungen zur Sterilisation zu erhalten.

XII - ÜBERWACHUNG / INSTANDHALTUNG

⚠ **Wichtig:**
Wenden Sie sich bei Störungen an den Lieferanten Ihres Gerätes und nicht an irgendeinen Reparaturbetrieb, durch dessen Intervention das Gerät für Sie und für Ihre Patienten gefährlich werden könnte.

12. 1 ÜBERWACHUNG

Das Gerät und sein Zubehör sind regelmäßig zu überprüfen, um Schäden an der Isolierung oder andere Schäden festzustellen. Bei Bedarf müssen sie ausgewechselt werden.
Die Überwachung der Sauberkeit der Lüftungsöffnungen der Steuereinheit ist wichtig, um eine Überhitzung zu vermeiden.

12. 2 INSTANDHALTUNG

Das PIEZOTOME 2 erfordert keine präventive Instandhaltung, sondern lediglich die regelmäßige Überprüfung der Zubehörteile und eine normale Reinigung / Desinfizierung.

12. 3 AUSWECHSELN DER SICHERUNGEN

Das PIEZOTOME 2 ist durch zwei Sicherungen in der Buchse für Netzkabeleingang geschützt (Abb. 2-1).
Zum Auswechseln der Sicherungen gehen Sie wie folgt vor:
- Das Gerät ausschalten (Schalterstellung O).
- Das Netzkabel vom Stromnetz trennen.
- Das Netzkabel von der Buchse für Netzkabeleingang trennen (Abb. 2-1).
- Die Spitze eines Flachschraubendrehers in den Schlitz über dem Sicherungsfach einführen, um es zu öffnen.
- Die defekten Sicherungen herausnehmen.
- Die defekten Sicherungen durch Sicherungen des gleichen Typs und der gleichen Stärke ersetzen.
- Das Sicherungsfach wieder einsetzen und zuschieben, bis ein Klicken hörbar ist, das die korrekte Position bestätigt.
- Das Netzkabel wieder an die Buchse für Netzkabeleingang anschließen (Abb. 2-1).
- Den Stecker des Netzkabels wieder in die Steckdose des Stromnetzes stecken.

Hinweis: Das Gerät enthält auch eine eingebaute Sicherung, die für den Benutzer nicht zugänglich ist. Wenden Sie sich bei Bedarf an den SATELEC-Kundendienst (siehe Kapitel 2 - Reparatur).
Für die Techniker der autorisierten SATELEC-Händler hält SATELEC auf Anfrage alle Informationen bereit, die für die Reparatur der defekten Teile, die von ihnen repariert werden können, notwendig sind.

12. 4 BETRIEBSSTÖRUNGEN

Siehe die folgenden Tabellen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Festgestellte Störungen	Mögliche Ursachen	Lösungen
Kein Betrieb (LCD-Bildschirm Aus)	Netzkabel nicht angeschlossen.	Netzanschluss überprüfen. An den SATELEC-Kundendienst senden.
	Netzschalter auf O.	Netzschalter auf I setzen.
	Keine Netzspannung.	Einen Elektrotechniker fragen.
	Sicherung(en) der Buchse für Netzkabeleingang defekt.	Die Sicherungen der Buchse für Netzkabeleingang wechseln.
	Eingebaute Sicherung defekt.	An den SATELEC-Kundendienst senden.
Kein Betrieb (LCD-Bildschirm Ein)	Übertragungsproblem.	Apparat ab- und wieder einschalten. An den SATELEC-Kundendienst senden.
Kein Sprühvorgang	Beutel oder Flasche mit Spüllösung leer.	Beutel oder Flasche mit Spüllösung ersetzen.
	Spülvorgang ausgeschaltet.	Drücken Sie auf die Taste Spülen EIN/AUS.
	Spüllinie verstopft.	Die Spüllinie wechseln.
Sprühvorgang ungeeignet.	Falsche Einstellung der Durchflussmenge.	Durchflussmenge richtig einstellen.
Leistungsabfall Geringe Vibrationen der Spitzen	Spitze verschlissen oder verformt.	Spitze auswechseln.
	Falsche Einstellung der Leistung.	Weitere Informationen im *TIPBOOK* oder klinisches Buch.
	Unsachgemäße Verwendung: Ansatzwinkel falsch oder Druck auf den Zahn ungeeignet.	Weitere Informationen im *TIPBOOK* oder klinisches Buch.
	Flüssigkeit oder Feuchtigkeit zwischen Handstück und Kabel.	Die elektrischen Kontakte gründlich trocknen.
Kein Ultraschall	Spitze nicht fest aufgeschraubt.	Die Spitze mit dem Schlüssel festziehen.
	Steckerkontakt defekt.	Die Steckerkontakte reinigen.
	Kabel des Handstücks durchtrennt.	An den SATELEC-Kundendienst senden, um das Kabel zu wechseln.
Kein Licht	Lichtring des Handstücks fehlt.	Lichtring einsetzen.
	Lichtring defekt.	Lichtring ersetzen.
	Steckerkontakte des Lichtrings defekt.	Steckerkontakte des Lichtrings reinigen.
	Polumkehrung des Lichtrings.	Den Lichtring unter Beachtung der Unverwechselbarkeitsvorrichtung positionieren.
	Steckerkontakte des Handstücks und/oder des Kabels defekt.	Die Steckerkontakte des Handstücks und/oder des Kabels reinigen.
	Sonstiges.	Wenden Sie sich an Ihren autorisierten Installateur.
Undichte Stellen zwischen dem NEWTRON-Handstück und dem Kabel des Handstücks	Dichtung 1,15x1 des Handstücks defekt.	Dichtung wechseln (Satz F12304).
Flüssigkeitsaustritt an der Spülpumpe.	Schlauch im Pumpenrad der Spüllinie defekt.	Spüllinie ersetzen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

XIII - ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT

⚠ **Wichtig:**
Das Netzkabel, das Mikromotorkabel, die Kabel des Ultraschall-Handstücks und das Kabel des Multifunktions-Fußschalters müssen voneinander getrennt verlaufen.

Für PIEZOTOME 2 müssen besondere Vorkehrungen hinsichtlich der elektromagnetischen Kompatibilität getroffen werden.
Das Gerät muss gemäß den Anweisungen in Kapitel 4 installiert und in Betrieb genommen werden.

Bei bestimmten Arten von Mobilfunkgeräten wie Handys kann es zu Interferenzen mit PIEZOTOME 2 kommen.
Deshalb müssen die Abstände, die in diesem Abschnitt empfohlen werden, eingehalten werden.

PIEZOTOME 2 darf nicht in der Nähe eines anderen Gerätes verwendet werden oder auf ein anderes Gerät gestellt werden.
Wenn dies nicht vermieden werden kann, muss sein einwandfreier Betrieb vor der Benutzung unter Betriebsbedingungen überprüft werden.

Die Verwendung von anderen Zubehörteilen, als diejenigen, die von SATELEC als Ersatzteil benannt oder verkauft werden, können einen Anstieg der Emission oder eine Senkung des Schutzes des PIEZOTOME 2 zur Folge haben.

13. 1 ELEKTROMAGNETISCHE EMISSIONEN

PIEZOTOME 2 ist für eine Verwendung in elektromagnetischer Umgebung gemäß nachfolgender Tabelle bestimmt.
Der Benutzer und / oder der Installateur muss sich vergewissern, dass PIEZOTOME 2 in der im folgenden beschriebenen Umgebung benutzt wird.

Emissionstest	Konformität	Elektromagnetische Umgebung - Hinweise
HF-Emission - CISPR 11	Gruppe 1	PIEZOTOME 2 benutzt HF-Energie für seinen internen Betrieb. Folglich sind seine Hochfrequenz-Emissionen sehr niedrig und dürften zu keiner Interferenz mit benachbarten Geräten führen.
HF-Emission - CISPR 11	Klasse A	PIEZOTOME 2 ist für die Verwendung in allen Einrichtungen bestimmt, einschließlich dem häuslichen Gebrauch und dem Gebrauch in allen Gebäuden, die direkt an das öffentliche Niederspannungs-Stromversorgungsnetz angeschlossen sind, welches die Privathaushalte versorgt.
Aussendung von Oberschwingungen IEC61000-3-2	Klasse A	
Spannungsschwankungen und Flicker - IEC61000-3-3	Konform	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 ELEKTROMAGNETISCHER SCHUTZ

PIEZOTOME 2 ist für eine Verwendung in elektromagnetischer Umgebung gemäß nachfolgender Tabelle bestimmt.
Der Benutzer und / oder der Installateur muss sich vergewissern, dass PIEZOTOME 2 in einer solchen elektromagnetischen Umgebung benutzt wird.

Schutztest	Testniveau gemäß IEC60601	Konformitätsniveau	Elektromagnetische Umgebung - Hinweise
Elektrostatische Entladungen (ESD) IEC61000-4-2	± 6 KV bei Kontakt ± 8 KV in der Luft	± 6 KV bei Kontakt ± 8 KV in der Luft	Die Böden müssen aus Holz, Beton, Zement oder gefliest sein. Wenn die Böden mit synthetischen Materialien (Teppichboden...) belegt sind, muss die relative Feuchtigkeit mindestens 30% betragen.
Schnelle elektrische Transienten IEC61000-4-4	± 2 KV für die Stromleitungen	± 2 KV für die Stromleitungen	Die Qualität der Stromversorgung muss äquivalent sein zu derjenigen einer typischen Gewerbeumgebung oder einer Krankenanstalt (Krankenhaus, Klinik).
Stoßspannungen IEC61000-4-5	± 1 KV bei Gegentakt ± 2 KV bei Gleichtakt	± 1 KV bei Gegentakt ± 2 KV bei Gleichtakt	Die Qualität der Stromversorgung muss äquivalent sein zu derjenigen einer typischen Gewerbeumgebung oder einem Krankenhaus.
Spannungseinbrüchen, kurze Stromausfälle und Spannungsschwankungen IEC61000-4-11	<5% UT (>95% UT-Rückgang) für 0,5 Zyklen 40% UT (60% UT-Rückgang) für 5 Zyklen 70% UT (30% UT-Rückgang) für 25 Zyklen <5% UT (>95% UT-Rückgang) für 250 Zyklen	<5% UT (>95% UT-Rückgang) für 0,5 Zyklen 40% UT (60% UT-Rückgang) für 5 Zyklen 70% UT (30% UT-Rückgang) für 25 Zyklen <5% UT (>95% UT-Rückgang) für 250 Zyklen	Die Qualität der Stromversorgung muss äquivalent sein zu derjenigen einer typischen Gewerbeumgebung oder einem Krankenhaus. Wenn die Verwendung des PIEZOTOME 2 eine unterbrechungsfreie Stromversorgung erfordert, wird dringend empfohlen, das Produkt mit einer autonomen Stromversorgung auszustatten (Wechselrichter...).

13. 3 ELEKTROMAGNETISCHER SCHUTZ / TRAGBARE HOCHFREQUENZGERÄTE

PIEZOTOME 2 ist für eine Verwendung in elektromagnetischer Umgebung gemäß nachfolgender Tabelle bestimmt.
Der Benutzer und / oder der Installateur muss sich vergewissern, dass PIEZOTOME 2 in einer solchen elektromagnetischen Umgebung benutzt wird.

Schutztest	Testniveau gemäß IEC60601	Konformitätsniveau	Elektromagnetische Umgebung - Hinweise
Tragbare und mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte dürfen in der Nähe des PIEZOTOME 2 (einschl. der Kabel) in einer Entfernung unter der empfohlenen, die gemäß der Frequenz und der Senderleistung berechnet wird, nicht benutzt werden.			
Störung Hochfrequenzleitung IEC61000-4-6	3 V/m 150 KHz bis 80 MHz	3 V/m	Empfohlener Abstand: $d = 1,2\sqrt{P}$
Abgestrahltes elektromagnetisches HF-Feld. IEC61000-4-3	3 V/m 80 MHz bis 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz bis 800 MHz. $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz bis 2,5 GHz. P ist die maximale Nennleistung des Senders in Watt (W) gemäß den Spezifikationen des Herstellers und d ist die empfohlene Mindestentfernung in Meter (m).
Die Intensitäten der elektromagnetischen Felder der festen HF-Sender, wie sie durch eine Messung der elektromagnetischen Umgebung (a) ermittelt werden, müssen für jeden Frequenzbereich (b) unter dem Konformitätsniveau liegen. In der Nähe von Geräten, die mit dem folgenden Symbol gekennzeichnet sind, können Interferenzen auftreten:			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Hinweis 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.
Hinweis 2: Es ist möglich, dass diese Spezifikationen nicht für alle Situationen gelten. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch die Absorption und die Reflexion der Strukturen, Gegenstände und Personen beeinflusst.

(a) : Die Intensitäten der elektromagnetischen Felder von festen HF-Sendern wie Basisstationen für tragbare Telefone (Handys / drahtlose), Mobilfunkgeräte, Amateurfunkgeräte, Radiosender AM/FM und TV-Sender können in der Theorie nicht exakt bestimmt werden. Zur Beurteilung der elektromagnetischen Umgebung infolge von festen Hochfrequenz-Sendern muss eine Messung der elektromagnetischen Umgebung ausgeführt werden. Wenn die gemessene Intensität des Hochfrequenzfeldes in der unmittelbaren Benutzungsumgebung des Produkts höher ist als das oben genannte HF-Konformitätsniveau, müssen die Leistungen des Produkts getestet werden, um ihre Konformität zu den Spezifikationen zu überprüfen. Wenn hierbei anormale Leistungen festgestellt werden, können zusätzliche Maßnahmen wie eine Neuorientierung oder Umstellung des Produkts erforderlich werden.

(b) : Im Frequenzbereich 150 KHz bis 80 Mhz müssen die elektromagnetischen Felder geringer sein als 3 V/m.

13. 4 EMPFOHLENE TRENNABSTÄNDE

PIEZOTOME 2 ist für die Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung bestimmt, in der durch HF-Strahlung verursachte Störungen kontrolliert werden.
Der Benutzer und / oder der Installateur des PIEZOTOME 2 können zur Vermeidung von elektromagnetischen Interferenzen beitragen, indem sie einen Mindestabstand einhalten, der von der maximalen Leistung des tragbaren und mobilen HF-ÜbertragungsGerätes (Sender) zwischen dem Gerät und dem PIEZOTOME 2 abhängt. Nähere Angaben entnehmen Sie den Empfehlungen in der nachfolgenden Tabelle.

Maximale Nennleistung des Senders in Watt	Trennabstand entsprechend der Frequenz des Senders in Meter (m)		
	150 KHz bis 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz bis 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m
Für Sender mit einer maximalen Leistung, die hier nicht aufgeführt ist, kann der empfohlene Abstand in Meter (m) geschätzt werden mit der Gleichung für die Frequenz des Senders, wobei P die maximale Leistung des Senders in Watt (W) laut Herstellerangaben ist.			

Hinweis 1: Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.
Hinweis 2: Es ist möglich, dass diese Spezifikationen nicht für alle Situationen gelten. Die elektromagnetische Ausbreitung wird durch die Absorption und die Reflexion der Strukturen, Gegenstände und Personen beeinflusst.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

13. 5 LÄNGE DER KABEL

Kabel / Zubehör	Max. Länge	In Konformität mit :
Handstückkabel Fußpedalkabel Netzkabel	Unter 3 m	HF-Emission, CISPR 1 - Klasse A / Gruppe 1 Begrenzung der Störaussendungen Oberschwingungen - IEC61000-3-2 Begrenzung der Störaussendungen Spannungsschwankungen - IEC61000-3-3 Schutz vor elektrostatischen Entladungen - IEC61000-4-2 Schutz vor schnellen elektrischen Transienten in Salve - IEC61000-4-4 Schutz vor Stoßspannungen - IEC61000-4-5 Schutz vor Spannungseinbrüchen, kurzen Stromausfällen und Spannungsschwankungen - IEC61000-4-11 Leitungsschutz - Leitungsgeführte HF-Signale - IEC61000-4-6 Strahlungsschutz - elektromagnetische Felder - IEC61000-4-3

XIV - ENTSORGUNG UND RECYCLING

Da es sich bei diesem Gerät um ein Elektro- und Elektronikgerät handelt, muss das Gerät gemäß dem besonderen Verfahren für Sammlung, Abtransport und Recycling oder Vernichtung entsorgt werden (insbesondere auf dem europäischen Markt gemäß der Richtlinie Nr. 2002/96/CE vom 27/01/2003).
Wenn Ihr Gerät entsorgt werden soll, empfehlen wir Ihnen deshalb, den nächstgelegenen Händler für Dentaltechnik (oder andernfalls die Website von ACTEON GROUP, siehe Liste in Kapitel 18) zu konsultieren, der Ihnen die Vorgehensweise mitteilt.

XV - HERSTELLERHAFTUNG

Die Haftung des Herstellers kommt nicht zum Tragen:
- wenn die Anweisungen des Herstellers bei der Installation (Netzspannung, elektromagnetische Umgebung...) nicht beachtet werden,
- wenn Interventionen oder Reparaturen von Personen ausgeführt werden, die vom Hersteller nicht autorisiert wurden,
- wenn das Gerät mit einer elektrischen Anlage benutzt wird, die die geltenden Vorschriften nicht erfüllt,
- wenn das Gerät zu anderen Zwecken gebraucht wird, als sie in dieser Bedienungsanleitung angegeben sind,
- wenn Zubehör (Spitzen, Handstück, Pumpe...) verwendet wird, das nicht von SATELEC geliefert wurde,
- wenn die in diesem Dokument enthaltenen Anweisungen nicht beachtet werden.

Hinweis: Der Hersteller behält sich das Recht vor, das Gerät und/oder die Bedienungsanleitung ohne Vorankündigung zu ändern.

XVI - VORSCHRIFTEN

Diese medizinische Vorrichtung ist eingestuft in die Klasse IIa gemäß der geltenden europäischen Richtlinie über medizinische Geräte.
Dieses Gerät ist hergestellt gemäß der folgenden Norm: IEC60601-1. Dieses Gerät wurde entwickelt und hergestellt unter einem Qualitätssicherungssystem, das gemäß ISO 13485 zertifiziert wurde.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ITALIANO

INDICE

1 INTRODUZIONE 93

2 AVVERTENZE 93-94

3 DESCRIZIONE 95
Descrizione fisica 95
Descrizione tecnica 95-97

4 INSTALLAZIONE / MESSA IN FUNZIONE 98
Disimballaggio dell'apparecchio 98
Raccomandazioni 98
Installazione 98
Prima messa in funzione 98

5 SOLUZIONI DI IRRIGAZIONE 98

6 LINEE DI IRRIGAZIONE 99

7 REGOLAZIONI / PARAMETRI / MODALITÀ / INTERFACCIA 99
Avviamento 99
Parametri 99
Funzione Irrigazione 99
Funzione Luce 99
Funzione PIEZOTOME 100
Funzione NEWTRON 101
Strumenti 101-102

8 SICUREZZA 102

9 UTILIZZO DELL'APPARECCHIO 102-103

10 ARRESTO DELL'APPARECCHIO 104

11 MANUTENZIONE / STERILIZZAZIONE 104
Manutenzione delle linee di irrigazione 105
Manutenzione dell'apparecchio 105
Manutenzione del cordone dell'ablatore di tartaro 105
Manutenzione dei manipoli a ultrasuoni 105
Manutenzione delle punte 106

12 CONTROLLO / MANUTENZION 107
Controllo 107
Manutenzione 107
Sostituzione dei fusibili 107
Anomalie di funzionamento 107-108

13 COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA 109
Emissioni elettromagnetiche 109
Immunità elettromagnetica 110
Immunità elettromagnetica / attrezzature portatili in radiofrequenza 111
Distanze di separazione raccomandate 112
Lunghezza dei cavi 112

14 SMALTIMENTO E RICICLO 112

15 RESPONSABILITÀ DEL PRODUTTORE 112

16 REGOLAMENTAZIONE 112

17 SIMBOLI 202-203

18 RELAZIONI CON I CLIENTI 204
Identificazione del produttore 204
Indirizzi delle filiali 204-205

L'elenco degli accessori citati nelle presenti istruzioni non è esaustivo. Per ulteriori informazioni consultare il rivenditore.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

I - INTRODUZIONE

Congratulazioni per aver scelto un apparecchio PIEZOTOME® 2.

Creato dalla società SATELEC®, PIEZOTOME 2 è un apparecchio multifunzionale che permette di realizzare:

- Interventi chirurgici (osteotomia, osteoplastica, chirurgia paradontale e implantologia dentale) con il suo manipolo PIEZOTOME 2 o PIEZOTOME 2 LED.
- Trattamenti meccanizzati agli ultrasuoni (profilassi, parodontologia, endodonzia) con il suo manipolo NEWTRON o NEWTRON LED (a seconda dell'opzione).

Per beneficiare completamente e per lungo tempo dell'avanzata tecnologia di questo prodotto, leggere attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio, di utilizzarlo o di effettuarne la manutenzione.
Le frasi precedute dal simbolo ⚠ sono punti sui quali attiriamo particolarmente la vostra attenzione.

II - AVVERTENZE

⚠ **ATTENZIONE:**
L'uso di questo apparecchio è limitato unicamente ai professionisti del settore dentale, laureati abilitati e qualificati o a persone sotto il loro controllo.

Le punte adatte al PIEZOTOME 2 e all'IMPLANT CENTER 2 non sono compatibili con il PIEZOTOME e l'IMPLANT CENTER e viceversa.
Per ridurre il rischio d'incidenti, occorre tassativamente rispettare le seguenti precauzioni:

Utenti dell'apparecchio:
- L'uso dell'apparecchio PIEZOTOME 2 è limitato unicamente ai professionisti del settore dentale, laureati abilitati e qualificati nell'ambito della loro abituale attività.
- Se per un errore avete ricevuto questo apparecchio, contattare il fornitore affinché possa venire a ritirarlo.

Interazioni:
- PIEZOTOME 2 non deve essere utilizzato se il paziente e/o l'operatore sono portatori di uno stimolatore cardiaco o qualsiasi altro impianto attivo (impianto cocleare...).
- L'apparecchio è conforme alle norme di compatibilità elettromagnetica in vigore, tuttavia l'utente è tenuto a garantire che eventuali interferenze elettromagnetiche non possano creare rischi supplementari (presenza di emettitori di radiofrequenza, apparecchi elettronici...).
- L'apparecchio non è progettato per sopportare le scariche prodotte da un defibrillatore elettrico.
- Non tentare di collegare accessori non forniti da SATELEC sui connettori del PIEZOTOME 2.

Collegamento elettrico:
- Far eseguire il collegamento del vostro apparecchio alla rete di alimentazione elettrica da un installatore di apparecchiature odontoiatriche autorizzato.
- Avvertenza: Per evitare rischi di scosse elettriche, questo apparecchio deve essere collegato unicamente a una rete di alimentazione con protezione di terra.
- La rete elettrica di collegamento dell'apparecchio deve essere conforme alle norme in vigore nel vostro paese.
- Se nel corso dell'utilizzo la perdita di alimentazione elettrica può creare un rischio inaccettabile, l'utente dovrà prestare attenzione a collegare l'apparecchio a una fonte di alimentazione adeguata (ondulatore ecc.).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Utilizzo dell'apparecchio:
- Non utilizzare l'apparecchio se sembra danneggiato o difettoso.
- Prima di staccare il cordone di alimentazione, spegnere l'apparecchio.
- Per staccare il cordone di alimentazione, prendere la spina del cordone e tenere ferma con una mano la presa a parete.
- Non utilizzare in alcun caso recipienti di soluzione di irrigazione diversi da quelli ideati per essere appesi ai sostegni forniti.
- L'apparecchio deve essere utilizzato solo con flaconi o sacche di soluzione fisiologica o di acqua sterile.
- La capacità dei recipienti di soluzione di irrigazione utilizzati non deve superare un litro.
- Se non utilizzate l'apparecchio o in caso di assenza prolungata, staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica.
- Non esercitare una pressione troppo forte sullo schermo.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.

Ambiente:
- Non coprire l'apparecchio né ostruire le aperture di aerazione.
- Non immergere l'apparecchio e non utilizzarlo in ambienti esterni.
- Non inclinare l'apparecchio di un angolo superiore a 5°.
- Non posizionare l'apparecchio in prossimità di fonti di calore.
- Prestare attenzione affinché i cavi non ostacolino la libera circolazione delle persone.
- L'apparecchio deve essere riposto nell'imballo originale, in un luogo appropriato e in modo da non costituire un pericolo per le persone.
- L'apparecchio non è progettato per funzionare in presenza di gas anestetici o di qualsiasi altro gas infiammabile.
- Non esporre l'apparecchio ai vapori d'acqua o a spruzzi d'acqua.
- La presenza di condensa all'interno di un apparecchio elettrico può essere pericolosa.
- Qualora l'apparecchio debba essere trasportato da un luogo fresco a un luogo caldo, non utilizzarlo immediatamente ma solo una volta raggiunta la temperatura ambiente.
- L'apparecchio non è progettato per funzionare nei pressi di un irraggiamento ionizzante.
- Non introdurre oggetti metallici nell'apparecchio per evitare rischi di scosse elettriche, di cortocircuito o di fuoriuscita di sostanze pericolose.

Manutenzione:
- Prima e dopo ogni utilizzo, è necessario disinfettare l'apparecchio con prodotti raccomandati da SATELEC.
- Prima di ogni intervento, è necessario utilizzare accessori puliti, disinfettati e sterilizzati.

Accessori:
- L'apparecchio, insieme ai relativi accessori, è stato progettato e ideato per garantire i massimi livelli di sicurezza e di prestazioni.
- L'utilizzo di accessori di diversa origine può rappresentare un rischio per l'utente, i pazienti e l'apparecchio.

Riparazione:
- Avvertenza: Non effettuare riparazioni o modifiche dell'apparecchio senza la previa autorizzazione del fornitore.
- Avvertenza: In caso di modifica o riparazione dell'apparecchio, è necessario eseguire controlli e test specifici per accertarsi che l'apparecchio sia sempre utilizzabile in totale sicurezza.
- In caso di anomalia, contattare il fornitore del vostro apparecchio piuttosto che far ricorso a un tecnico qualsiasi che potrebbe rendere l'apparecchio pericoloso per il paziente e per il medico.

In caso di dubbio, contattare un rivenditore autorizzato o il servizio clienti SATELEC:
- www.acteongroup.com
- E-mail: satelec@acteongroup.com.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

III - DESCRIZIONE

3. 1 DESCRIZIONE FISICA

PIEZOTOME 2 è costituito dai seguenti elementi:
- Un'unità di comando (Fig. 1).
- Un manipolo PIEZOTOME LED con il relativo cordone (Fig. 1-2) (a seconda dell'opzione).
- Un manipolo NEWTRON LED (Fig. 1-3) (a seconda dell'opzione).
- Un cordone dell'ablatore di tartaro NEWTRON (Fig. 1-4) (a seconda dell'opzione).
- Un cordone di alimentazione con presa di terra (Fig. 1-5).
- Uno schermo LCD (Liquid Cristal Display) touch-screen (Fig. 1-6).
- Due connettori per cordone per le due funzioni Ultrasuoni (Fig. 1-7 e 8).
- Due vani per pompe peristaltiche (Fig. 1-9).
- Due sostegni per la soluzione di irrigazione (Fig. 1-10).
- Un pedale multifunzionale (Fig. 8).

Nella parte posteriore del corpo macchina si trovano diversi elementi:
- 1 presa di alimentazione con presa di terra (Fig. 2-1).
- 1 connettore pedale (Fig. 2-2).
- 1 ventilatore (Fig. 2-3).
- 2 supporti di sostegno (Fig. 2-4).
- 1 interruttore di alimentazione (Fig. 2-5).

3. 2 DESCRIZIONE TECNICA

a) Schermo LCD touch-screen

Lo schermo LCD touch-screen (Fig. 3) permette di parametrare il PIEZOTOME 2.
La regolazione del PIEZOTOME 2 si effettua premendo moderatamente i tasti sullo schermo.

Ubicazione delle zone tattili comuni a tutte le modalità (Fig. 3):
- 4: Diminuzione dell'erogazione liquido di irrigazione
- 5: Aumento dell'erogazione liquido di irrigazione
- 6: Diminuzione del valore
- 7: Aumento del valore

Ubicazione delle zone di visualizzazione di informazioni comuni a tutte le modalità (Fig. 3):
- 2: Valore dell'erogazione liquido di irrigazione
- 9: Indicatore di anomalia di funzionamento

Ubicazione delle zone tattili comuni a tutte le modalità, svolgenti anche la funzione di visualizzazione di informazioni (Fig. 3):
- 1: Scarico / immissione
- 3: Attivazione / disattivazione dell'irrigazione
- 8: Salvataggio, memorizzazione di dati
- 10: Selezione della modalità Pedale
- 11: Attivazione / disattivazione della luce del manipolo
- 12: Selezione della modalità (a seconda del tipo di manipolo collegato)

Zone tattili e visualizzazioni specifiche a seconda delle modalità selezionate:

Modalità PIEZOTOME:
Ubicazione delle zone di visualizzazione di informazioni (Fig. 4):
- 13 : Livello di potenza del programma selezionato

Ubicazione delle zone tattili svolgenti anche la funzione di visualizzazione di informazioni (Fig. 4):
- 14: Selezione del programma D1, D2, D3, D4

Modalità NEWTRON:
Ubicazione delle zone di visualizzazione di informazioni (Fig. 5):
- 15: Livello di potenza del programma selezionato

Ubicazione delle zone tattili svolgenti anche la funzione di visualizzazione di informazioni (Fig. 5):
- 16: Selezione del programma Soft, Medium, High, Boost

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Pagina di avvio:

Ubicazione delle zone tattili (Fig. 6):

- 17: Accesso alla modalità «Strumenti»

Strumenti:

Ubicazione delle zone di visualizzazione di informazioni (Fig. 7):

- 19: Simbolo del livello acustico
- 20: Simbolo della luminosità dello schermo
- 21: Simbolo della temporizzazione della funzione Luce
- 25: Valore del livello acustico
- 26: Valore relativo alla luminosità
- 27: Valore di temporizzazione selezionato
- 28: Versione del software

Ubicazione delle zone tattili (Fig. 7):

- 18: Reinizializzazione delle configurazioni di fabbrica
- 22: Diminuzione del valore
- 23: Aumento del valore
- 24: Convalida della configurazione

b) Lato anteriore dell'unità di comando

La presa di alimentazione (Fig. 2-1) con la relativa presa di terra permette di collegare il PIEZOTOME 2 alla rete elettrica per mezzo di un cordone di alimentazione staccabile.

Il connettore del pedale (Fig. 2-2) consente di collegare il PIEZOTOME 2 al pedale di comando multifunzionale.

Il ventilatore (Fig. 2-3), protetto da una griglia metallica, permette di mantenere il PIEZOTOME 2 al suo massimo livello di prestazioni.

I supporti di sostegno (Fig. 2-4) consentono l'installazione dei sostegni.

L'interruttore di alimentazione (Fig. 2-5) permette di alimentare o di scollegare l'apparecchio.

c) Lati dell'unità di comando

- I vani per pompe peristaltiche (Fig. 1-9) sono progettati per ricevere i serbatoi della linea di irrigazione SATELEC.
- L'installazione dei serbatoi di irrigazione si effettua alzando i coperchi delle pompe e inserendo orizzontalmente le linee nelle apposite sedi.

d) Lato anteriore

I due connettori sono progettati per ricevere un connettore del cordone NEWTRON / NEWTRON LED o un connettore del cordone del manipolo PIEZOTOME 2 / PIEZOTOME 2 LED (a seconda dell'opzione).

e) Pedale di comando

L'accesso alle numerose funzioni presenti nel pedale di comando permette di lavorare in un ambiente perfettamente sterile evitando quindi i rischi di contaminazione incrociata.

Infatti, dopo aver regolato i vari parametri, l'utente non ha più bisogno d'intervenire sulla tastiera.

A seconda del tipo di modalità, i tasti del pedale di comando assumono una funzione diversa.

Modalità PIEZOTOME:

Definizione dei tasti del pedale (Fig. 8)

- 1: Attivazione degli ultrasuoni (tipo ON/OFF o progressivo)
- 2: Scarico / immissione
- 3: Cambiamento di programma (da D1 a D4)
- 4: Attivazione / disattivazione dell'irrigazione
- 5: Selezione del manipolo attivo

Modalità NEWTRON:

Definizione dei tasti del pedale (Fig. 8)

- 1: Attivazione degli ultrasuoni (tipo ON/OFF o progressivo)
- 2: Scarico / immissione
- 3: Cambiamento di programma (da Soft a Boost)
- 4: Attivazione / disattivazione dell'irrigazione
- 5: Selezione del manipolo attivo

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

f) Caratteristiche tecniche
Fabbricante: SATELEC
Nome dell'apparecchio: PIEZOTOME 2
Alimentazione elettrica:
- Tensione: 100 VAC a 230 VAC
- Frequenza: 50 Hz / 60 Hz
- Potenza nominale: 150 VAC a 230 VAC

Funzione PIEZOTOME
Funzionamento:
Servizio intermittente: 10 min ON / 5 min OFF
Caratteristiche di uscita:
Tensione a vuoto: 250 Volt (valore nominale senza manipolo)
Frequenza minima ultrasuoni: 28 kHz
Erogazione liquido di irrigazione:
da 10 a 120 ml/min (valore nominale)
Regolazione per intervalli di 10 ml/min (valore nominale)
Portata di scarico: 120 ml/min (valore nominale)

Funzione NEWTRON
Funzionamento:
Servizio intermittente: 10 min ON / 5 min OFF
Caratteristiche di uscita:
Tensione a vuoto: 150 Volt (valore nominale senza manipolo)
Frequenza minima ultrasuoni: 28 kHz
Erogazione liquido di irrigazione:
da 10 a 40 ml/min (valore nominale)
Regolazione per intervalli di 1 ml/min (valore nominale)
Portata di scarico: 120 ml/min (valore nominale)

Protezione:
Classe elettrica: Classe 1
Classe sicurezza elettrica:
Tipo BF in modalità PIEZOTOME
Tipo BF in modalità NEWTRON

Protezioni di sicurezza:
Sicurezza contro i malfunzionamenti interni
2 fusibili (presa di alimentazione): 5 mm x 20 mm / 2 AT per 100 VAC a 230 VAC
1 fusibile interno non accessibile all'utente denominato F1: 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 VAC

Dimensioni d'ingombro:
Unità di comando:
Larghezza: 472,9 mm
Altezza: 149,5 mm
Altezza con sostegni: 471,1 mm
Profondità: 339,9 mm
Peso: 5 kg senza accessori

Pedale:
Larghezza: 311 mm
Profondità: 209 mm
Altezza: 181 mm
Peso: circa 3,5 kg

Schermo LCD:
Altezza: 86 mm
Larghezza: 115 mm

Cordone manipolo ablatore di tartaro: 2000 mm (2900 mm in opzione)

Cordone manipolo PIEZOTOME 2: 2000 mm (2900 mm in opzione)

Temperature:
Funzionamento: da +10°C a +40°C
Conservazione: da -20°C a +70°C

Umidità:
Funzionamento: da 30% a 75%
Conservazione: dal 10% al 100% condensa compresa

Pressione atmosferica:
Compresa tra 500 hPa e 1060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IV - INSTALLAZIONE / MESSA IN FUNZIONE

4. 1 DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Al ricevimento dell'apparecchio, controllare che lo stesso non abbia subito danni durante il trasporto.
Contattare il vostro fornitore in caso di necessità.

4. 2 RACCOMANDAZIONI

Il collegamento del vostro apparecchio alla rete di alimentazione elettrica deve essere eseguito da un installatore di apparecchiature odontoiatriche autorizzato.
Il collegamento elettrico del PIEZOTOME 2 deve essere conforme alle normative vigenti nel vostro paese.
Avvertenza: Per evitare rischi di scosse elettriche, questo apparecchio deve essere collegato unicamente a una rete di alimentazione con protezione di terra.

4. 3 INSTALLAZIONE

⚠ **Importante:**
Fare attenzione a non installare il PIEZOTOME 2 vicino o sopra un altro apparecchio.
Non inserire il cordone di alimentazione e il cordone del pedale in una canaletta passacavo o altri alloggiamenti.

- Posare l'unità di comando nella relativa sede, su un piano stabile e orizzontale o che non superi i 5 gradi di inclinazione.
- Verificare che l'interruttore di alimentazione (Fig. 2-5) sia in posizione O (arresto).
- Collegare il cordone di alimentazione alla presa di alimentazione dell'apparecchio.
- Collegare il cordone di alimentazione a una presa di alimentazione elettrica dotata di presa di terra.
- Collegare il pedale di comando al connettore del pedale (Fig. 2-2).
- Posizionare il pedale in modo da renderlo facilmente accessibile.
- Inserire i sostegni negli appositi supporti (Fig. 2-4).
- Collegare il cordone dell'ablatore di tartaro NEWTRON o il cordone del manipolo PIEZOTOME 2 al connettore (Fig. 7 e/o 8) (a seconda dell'opzione).
- Collegare il manipolo NEWTRON sul cordone dell'ablatore di tartaro (fornito a seconda dell'opzione).
- Verificare che l'apparecchio sia sufficientemente vicino alla zona di lavoro per non esercitare alcuno sforzo di trazione sui cordoni. In caso contrario, avvicinare l'apparecchio.
- Posare il manipolo NEWTRON o PIEZOTOME 2 sul supporto del manipolo.
- Appendere ai sostegni i flaconi o le sacche di soluzione fisiologica o di acqua sterile.
- Regolare il posizionamento dell'apparecchio in funzione del proprio angolo di visione.

4. 4 PRIMA MESSA IN FUNZIONE

Prima di utilizzare il PIEZOTOME 2 per la prima volta, eseguire la procedura di manutenzione e/o di sterilizzazione di tutto il materiale secondo le procedure definite nel capitolo 11.

V - SOLUZIONI DI IRRIGAZIONE

PIEZOTOME 2 non è progettato per l'utilizzo con sostanze medicamentose ma unicamente con flaconi o sacche di soluzione fisiologica o di acqua sterile di contenuto non superiore a un litro.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

VI - LINEE DI IRRIGAZIONE

PIEZOTOME 2 deve essere utilizzato con linee di irrigazione di SATELEC.

VII - REGOLAZIONI / PARAMETRI / MODALITÀ / INTERFACCIA

7. 1 AVVIAMENTO

⚠ **Importante:**
Si raccomanda di attendere 4 secondi tra ogni arresto e riavvio dell'apparecchio.
Come impostazione predefinita, al momento della messa sotto tensione, viene selezionato il manipolo lato destro.
Se non è collegato nessun manipolo, l'apparecchio seleziona il lato destro in modalità PIEZOTOME.

7. 2 PARAMETRI

I parametri sono memorizzati al momento della configurazione di ogni programma e sono richiamati ogni volta che viene selezionato tale programma.

7. 3 FUNZIONE IRRIGAZIONE

a) Scarico / immissione
La funzione Scarico / immissione è presente sullo schermo LCD e sul pedale.

Premendo il pulsante ⊜ (Fig. 3-1) o il tasto del pedale (Fig. 8-2) si attiva la funzione Scarico / immissione.
Questa funzione è sempre attiva finché si preme il pulsante.
L'attivazione dello scarico può essere eseguita durante l'uso dell'apparecchio.

b) Regolazione dell'erogazione
La regolazione dell'erogazione del liquido di irrigazione viene effettuata con i tasti ⊖ y ⊕ (Fig. 3-4 et 5).
Ogni pressione sul tasto corrispondente permette di regolare l'erogazione. Tenendo premuti i tasti ⊖ y ⊕ (Fig. 3-4 et 5) è possibile far scorrere i valori di erogazione.
Il valore regolato viene a questo punto visualizzato sullo schermo LCD (Fig. 3-2) e memorizzato nel programma in uso.
La regolazione dell'erogazione può essere eseguita durante l'uso dell'apparecchio.

c) Attivazione / disattivazione dell'irrigazione
L'attivazione o la disattivazione dell'irrigazione si esegue premendo il pulsante [🖋] (Fig. 3-3) o il pulsante di commutazione del pedale (Fig. 8-4).
Quando viene selezionata l'irrigazione, il simbolo [🖋] è evidenziato.
Quando viene deselezionata l'irrigazione, il simbolo [🖋] è di colore scuro.

7. 4 FUNZIONE LUCE

La funzione Luce è presente sullo schermo LCD.

Premendo il tasto [☼] (Fig. 3-11) è possibile attivare o disattivare la funzione Luce disponibile per la funzione NEWTRON o PIEZOTOME.
Nell'impostazione predefinita, la funzione Luce è dotata di temporizzazione di spegnimento della durata di 9 secondi.
La disattivazione della funzione Luce sarà presa in

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

considerazione una volta raggiunta la durata di temporizzazione.
Se necessario, l'utente può aumentare la durata della temporizzazione (vedi 7.7).

7. 5 FUNZIONE PIEZOTOME

⚠ Importante:
I parametri della funzione PIEZOTOME sono personalizzabili dall'utente.
È possibile effettuare la regolazione della funzione PIEZOTOME quando nessun manipolo PIEZOTOME 2 è collegato all'apparecchio.

Il programma D1 è il programma che propone la maggiore potenza.

	Programma	Funzioni principali
Molto potente	D1	Osteotomia, osteoplastica
Potente	D2	
Medio	D3	
Leggero	D4	Scollamento dei tessuti molli

Selezionare la funzione PIEZOTOME premendo il pulsante PIEZOTOME (Fig. 3-12) o il pulsante di commutazione del pedale (Fig. 8-5).
Sullo schermo LCD, la scheda PIEZOTOME deve essere evidenziata.
Selezionare il programma da utilizzare mediante i tasti D1, D2, D3 o D4 Fig. 4-14) o mediante il tasto del pedale (Fig. 8-3); il programma selezionato apparirà evidenziato sullo schermo LCD.
Regolare i programmi e il livello di potenza in base alle indicazioni riportate nelle schede relative alle punte.
Se necessario, modificare la funzione Irrigazione (valore di erogazione...), vedere capitolo 7.3.

Modificare, se necessario, il livello di potenza del programma da 1 a 5 mediante i pulsanti − (Fig. 3-6) e + (Fig.3-7).
Il livello di potenza del programma in questione è indicato sotto forma di una cifra e di un grafico a barre (Fig. 4-13).
Modificare, se necessario, il tipo di pedale premendo il pulsante (Fig. 3-10) per selezionare alternatamente il tipo ON/OFF o progressivo

⚠ Importante:
In modalità progressiva, per i programmi da D1 a D3, la potenza erogata evolverà tra il livello di potenza 1 del programma D3 e la configurazione regolata dall'utente (programma e livello di potenza).
In modalità progressiva, la potenza erogata dal programma D4 evolverà solo tra il livello 1 e 5 in funzione del valore regolato dall'utente.

Selezionare, se necessario, l'attivazione della funzione Luce del manipolo premendo il pulsante (Fig. 3-11).
Convalidare le nuove regolazioni premendo il pulsante (Fig. 3-8).
La memorizzazione dei vari parametri viene confermata da un segnale acustico e visivo (lampeggio del pulsante).
Se necessario, ripetere questa sequenza per regolare tutti i programmi.

Attenzione: Le punte adatte al PIEZOTOME 2 e all'IMPLANT CENTER 2 non sono compatibili con il PIEZOTOME e l'IMPLANT CENTER e viceversa.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7. 6 FUNZIONE NEWTRON

⚠ Importante:
Per poter configurare i vari parametri bisogna collegare un cordone per ablatore di tartaro e il suo manipolo NEWTRON all'apparecchio.
I parametri della funzione NEWTRON sono personalizzabili dall'utente.

Selezionare la funzione NEWTRON premendo il pulsante NEWTRON (Fig. 3-12) o il pulsante di commutazione del pedale (Fig. 8-5).
Sullo schermo LCD, la scheda NEWTRON deve essere evidenziata.
Selezionare il programma da parametrare premendo i tasti SOFT, MEDIUM, HIGH o BOOST (Fig. 5-16) o il pulsante di commutazione del pedale (Fig. 8-3).
Regolare il livello di potenza in base alle indicazioni del *TIPBOOK*.
Modificare, se necessario, il livello di potenza del programma da 1 a 10 mediante i pulsanti − (Fig. 3-6) e + (Fig. 3-7).
Il livello di potenza del programma in questione è indicato sotto forma di una cifra e di un grafico a barre (Fig. 5-15).
Modificare, se necessario, il tipo di pedale premendo il pulsante (Fig. 3-10) per selezionare alternatamente il tipo ON/OFF o progressivo.
Selezionare, se necessario, l'attivazione della funzione Luce del manipolo premendo il pulsante (Fig. 3-11).
Convalidare le nuove regolazioni premendo il pulsante (Fig. 3-8).

La memorizzazione dei vari parametri viene confermata da un segnale acustico e visivo (lampeggio del pulsante).

Se necessario, ripetere questa sequenza per regolare tutti i programmi.

7. 7 STRUMENTI

⚠ Importante:
PIEZOTOME 2 è dotato di una funzione *STRUMENTI* che permette di realizzare varie regolazioni come la luminosità, la temporizzazione per lo spegnimento della luce, il livello acustico, il ripristino della configurazione di fabbrica.

Per attivare la funzione *STRUMENTI*, spegnere l'apparecchio, attendere 4 secondi, mettere l'apparecchio sotto tensione e premere il pulsante (Fig. 6-17) fino alla visualizzazione della schermata iniziale (Fig. 6).

a) Regolazione del livello acustico
Regolare il valore del contrasto della luminosità (Fig. 7-19) tramite i tasti − e + (Fig. 7-22 e 23). Il livello acustico è regolabile da 0% a 100%.
Il valore relativo del livello acustico verrà indicato (Fig. 7-25).

b) Regolazione della luminosità
Regolare il valore del contrasto della luminosità (Fig. 7-20) tramite i tasti − e + (Fig. 7-22 e 23). La luminosità è regolabile da 30% a 100%.
Il livello di regolazione dell'intensità luminosa verrà indicato (Fig. 7-26).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

c) Regolazione della temporizzazione di spegnimento della luce

Regolare il valore della durata di temporizzazione (Fig.7-21) premendo i tasti [-] e [+] (Fig. 7-22 e 23).

La durata della temporizzazione regolabile (da 9 secondi a 18 secondi) verrà indicata (Fig. 7-27).

d) Memorizzazione delle regolazioni

Per memorizzare i parametri modificati, premere il tasto [OK] (Fig. 7-24). Verrà visualizzata di nuovo la schermata della Fig. 6.

e) Ripristino della configurazione di fabbrica

Premere il pulsante [mem] (Fig.7-18) per ripristinare i parametri della configurazione di fabbrica.

Le varie configurazioni di fabbrica relative alle funzioni PIEZOTOME e NEWTRON saranno effettive premendo il tasto [OK] (Fig.7-24). Verrà visualizzata di nuovo la schermata della figura 6.

f) Versione del software

La versione del software è indicata nella parte inferiore dello schermo (Fig. 7-28).

PIEZOTOME 2 è configurato in fabbrica con i seguenti parametri:

Modalità PIEZOTOME:

	Programma	Potenza	Irrigazione	Funzioni principali
Molto potente	D1	3	60 ml/min.	Osteotomia, osteoplastica
Potente	D2	3	60 ml/min.	
Medio	D3	3	60 ml/min.	
Leggero	D4	3	60 ml/min.	Scollamento dei tessuti molli

Modalità NEWTRON:

Programma		Potenza	Irrigazione	Funzioni principali
Verde	Soft	P=5	15 ml/min.	Parodonzia
Giallo	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodonzia
Blu	High	P=5	15 ml/min.	Ablazione del tartaro
Arancio	Boost	P=5	15 ml/min.	Decementazione

VIII - SICUREZZA

PIEZOTOME 2 è dotato di un sistema che permette di rilevare i malfunzionamenti dell'apparecchio.

In presenza di un errore di funzionamento interno, il simbolo n°1 (capitolo XVII - Simboli) si accende nella zona errore (Fig. 3-9) e si attivano 4 segnali acustici.

Si consiglia di fermare l'apparecchio con l'interruttore di alimentazione (Fig. 2-5) e di rimettere l'apparecchio sotto tensione.

IX - UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

⚠ **Importante:**

- **Non staccare i cordoni del manipolo quando l'apparecchio è alimentato e il pedale premuto.**
- **Non staccare il manipolo NEWTRON quando l'apparecchio è alimentato e il pedale premuto.**
- **Non avvitare o svitare le punte quando i manipoli sono attivi.**
- **Tutti gli accessori utilizzati devono essere preventivamente puliti, disinfettati e sterilizzati.**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- **Per la vostra incolumità e quella del vostro paziente, PIEZOTOME 2 non deve essere utilizzato con accessori che non siano forniti o raccomandati da SATELEC.**
- **Prima e dopo ogni utilizzo verificare l'integrità dell'apparecchio e dei suoi accessori per individuare un eventuale problema.**
- **Se necessario non utilizzare l'apparecchio e sostituire gli elementi difettosi.**

La messa in funzione del PIEZOTOME 2 si effettua nel seguente modo:

- Fare attenzione che l'apparecchio sia collegato correttamente e ben isolato.
- Portare l'interruttore di alimentazione (Fig. 2-5) in posizione I (sotto tensione).
- Appendere ai sostegni i flaconi o le sacche di soluzione fisiologica o di acqua sterile.
- Alzare il coperchio delle pompe di irrigazione.
- Inserire orizzontalmente i serbatoi della linea di irrigazione nelle apposite sedi.
- Abbassare i coperchi.
- Collegare i perforatori delle linee di irrigazione ai flaconi o alle sacche di soluzione fisiologica e aprire il forelli situato sul perforatore.
- Effettuare le regolazioni dei parametri voluti (erogazione liquido di irrigazione, modalità di potenza, programma...), vedere il capitolo 7.

Nota: Questa sequenza deve essere eseguita in condizioni di asepsi controllata per la sicurezza dei vostri pazienti. Può essere necessario un aiuto.

Nota: La memorizzazione automatica consente di conservare i parametri di visualizzazioni utilizzati in precedenza durante la commutazione tra le varie modalità.

Funzione PIEZOTOME

- Collegare il cordone del manipolo PIEZOTOME 2 a uno dei connettori dell'apparecchio (Fig. 1-7 e 8).
- Avvitare la punta selezionata sul manipolo con una chiave per punte (secondo le indicazioni dei libretti clinici).
- Fissare la linea di irrigazione al cordone mediante gli appositi ganci per la linea.
- Collegare l'estremità della linea di irrigazione al manipolo PIEZOTOME 2.
- Avviare il circuito di irrigazione premendo il pulsante di scarico dello schermo o del pedale multifunzionale.
- Quando la soluzione di irrigazione arriva sull'estremità della punta, rilasciare il pedale.
- Utilizzare il PIEZOTOME 2 in conformità con la prassi odontoiatrica.

Funzione NEWTRON

- Verificare che non vi siano tracce di umidità nelle connessioni del manipolo NEWTRON e nel cordone dell'ablatore di tartaro. In tal caso, eliminarle asciugando e soffiando con la siringa multifunzionale alimentata con aria filtrata di qualità medica.
- Collegare il cordone dell'ablatore di tartaro a uno dei connettori dell'apparecchio (Fig. 1-7 e 8).
- Inserire il manipolo NEWTRON sul cordone dell'ablatore di tartaro facendo attenzione ad allineare bene i contatti elettrici.
- Avvitare la punta selezionata sul manipolo con una chiave per punte (secondo le indicazioni del *TIPBOOK*).
- Fissare la linea di irrigazione al cordone mediante gli appositi ganci per la linea.
- Collegare l'estremità della linea di irrigazione al cordone dell'ablatore di tartaro.
- Avviare il circuito di irrigazione premendo il pulsante di scarico dello schermo o del pedale multifunzionale.
- Quando la soluzione di irrigazione arriva sull'estremità della punta, rilasciare il pedale.
- Utilizzare il PIEZOTOME 2 in conformità con la prassi odontoiatrica.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

X - ARRESTO DELL'APPARECCHIO

Alla fine dell'intervento odontoiatrico è necessario:

- Togliere i flaconi o le sacche di soluzione fisiologica o di acqua sterile dai sostegni.
- Togliere i perforatori delle linee di irrigazione dai flaconi o dalle sacche.
- Immergere i perforatori delle linee di irrigazione in un recipiente contenente acqua distillata.
- Risciacquare alternativamente le linee di irrigazione, oltre al contrangolo e al manipolo, azionando la funzione Scarico fino al completo svuotamento del recipiente e delle linee di irrigazione.
- Togliere i ganci per la linea di irrigazione.
- Staccare le linee di irrigazione del contrangolo e del manipolo e gettarli in un contenitore di sicurezza per dispositivi medicali monouso (linea di irrigazione monouso).
- Scollegare il manipolo PIEZOTOME 2 o il manipolo NEWTRON e il cordone dell'ablatore di tartaro.
- Spegnere l'apparecchio (O).

XI - MANUTENZIONE / STERILIZZAZIONE

⚠ **Importante:**

L'apparecchio deve essere obbligatoriamente arrestato durante le procedure di pulizia / disinfezione.

Possono essere sterilizzate solo le linee di irrigazione sterilizzabili.

Durante la sterilizzazione, le parti metalliche di natura diversa non devono venire a contatto. Un contatto tra di loro provocherebbe la formazione di coppie elettrolitiche che potrebbero causare un deterioramento locale. Per evitare questo fenomeno, riporre i dispositivi uno alla volta in una busta sterilizzabile o in un box per sterilizzazione.

Per mantenere le condizioni di sterilità o di asepsi degli accessori (contrangolo, micromotore, cordone del micromotore, manipoli...) fare attenzione a conservarli all'interno delle buste o dei contenitori ermetici adatti alla prassi medica.

Le seguenti istruzioni per la manutenzione e/o per la sterilizzazione devono essere applicate prima di ogni utilizzo dell'apparecchio.

Non utilizzare prodotti detergenti e disinfettanti contenenti agenti infiammabili.

In caso contrario, prestare attenzione all'evaporazione del prodotto e all'assenza di combustibile sull'apparecchio e sui relativi accessori prima di metterlo in funzione.

È necessario lasciar raffreddare e asciugare gli elementi sterilizzati in condizioni ambientali prima di riutilizzarli.

Prima di eseguire una sterilizzazione, verificare che l'autoclave sia ben pulito e che l'acqua utilizzata sia di buona qualità.

Dopo ogni ciclo di sterilizzazione, estrarre immediatamente gli elementi dall'autoclave per ridurre i rischi di corrosione delle parti metalliche.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

11. 1 MANUTENZIONE DELLE LINEE DI IRRIGAZIONE

Linea di irrigazione sterile

Le linee di irrigazione fornite da SATELEC sono monouso e devono essere sistematicamente eliminate dopo ogni utilizzo. Il riutilizzo di una linea di irrigazione monouso può causare la contaminazione dei vostri pazienti e implica, di fatto, l'assunzione di responsabilità da parte vostra. Non tentare di riutilizzare le linee di irrigazione monouso. Non tentare di modificare le linee di irrigazione.

Linea di irrigazione sterilizzabile

Fare riferimento alle istruzioni fornite in dotazione.

11. 2 MANUTENZIONE DELL'APPARECCHIO

⚠ **Importante:**

Non utilizzare prodotti abrasivi per pulire l'apparecchio.

Non utilizzare spray o liquidi per la pulizia e la disinfezione dell'unità di comando del PIEZOTOME 2.

L'apparecchio, i sostegni e il pedale multifunzionale non sono sterilizzabili.

L'unità di comando del PIEZOTOME 2, il pedale di comando e il sostegno devono essere puliti e disinfettati (alcol, prodotti disinfettanti, salviette disinfettanti SEPTOL™ per studi dentistici) sistematicamente dopo ogni intervento.

Bisogna assolutamente controllare costantemente l'unità di comando del PIEZOTOME 2 per poter individuare qualsiasi problema eventuale.

É importante verificare lo stato di pulizia delle aperture di ventilazione dell'unità di comando per evitare un surriscaldamento anomalo.

11. 3 MANUTENZIONE DEL CORDONE DELL'ABLATORE DI TARTARO

⚠ **Importante:**

Non utilizzare prodotti abrasivi per pulire i cordoni.

I cordoni non devono essere immersi né disinfettati con sostanze contenenti acetone, cloro o varechina.

Non pulire in una vasca ad ultrasuoni.

a) Pulizia e disinfezione

I cordoni devono essere puliti, disinfettati e sterilizzati (alcol, prodotti disinfettanti, salviette disinfettanti SEPTOL™ per studi dentistici) sistematicamente dopo ogni intervento.

b) Sterilizzazione

I cordoni sono sterilizzabili in autoclave secondo i seguenti parametri:

- Autoclave: Classe B.
- Temperatura di sterilizzazione: 134°C a 2 bar.
- Durata del ciclo di sterilizzazione: 18 minuti.

ATTENZIONE: La temperatura dell'autoclave deve essere inferiore a 134°C. Le autoclavi non creano una pre-depressurizzazione. Per consultare le istruzioni di sterilizzazione applicabili, rivolgersi al fabbricante dell'autoclave.

11. 4 MANUTENZIONE DEI MANIPOLI A ULTRASUONI

Dopo ogni utilizzo il circuito di irrigazione dei manipoli deve essere risciacquato con acqua distillata o demineralizzata per 20-30 secondi.

Scollegare il manipolo NEWTRON dal relativo cordone prima di procedere alla pulizia, disinfezione e sterilizzazione.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Pulizia e disinfezione:
I manipoli devono essere puliti, disinfettati e sterilizzati (alcol, prodotti disinfettanti, salviette disinfettanti SEPTOL™ per studi dentistici) sistematicamente dopo ogni intervento.
Per la sterilizzazione dei manipoli, fare riferimento al libretto specifico del prodotto.

11. 5 MANUTENZIONE DELLE PUNTE

a) Durata
La forma e il peso delle punte sono le caratteristiche determinanti per ottenere il rendimento massimo del generatore di ultrasuoni.
Se l'utilizzatore presterà attenzione a queste due caratteristiche, potrà conservare le massime prestazioni dell'apparecchio.
Di conseguenza, si sconsiglia vivamente di modificare la struttura delle punte limandole, torcendole o effettuando altri tipi di modifiche.
Allo stesso modo l'invecchiamento di una punta provoca, per il normale fenomeno di usura, una modifica delle sue caratteristiche.
Sostituire sistematicamente una punta che abbia subito un deterioramento da usura o da urto accidentale (caduta, deformazione...).
Utilizzare la *TIPCARD* per verificare l'usura delle punte per rimozione del tartaro. Cambiare da una a tre volte l'anno le punte utilizzate più spesso.

b) Predisinfezione / Pulizia chimica
Questa operazione deve essere eseguita con guanti spessi immediatamente dopo l'esecuzione dell'intervento.
Immergere in una vasca a ultrasuoni (soluzione detergente / disinfettante enzimatico a base di ammonio quaternario) rispettando la concentrazione e il tempo di contatto prescritti dal fabbricante della soluzione.
Utilizzare una soluzione con marcatura CE o conforme a qualsiasi norma eventualmente richiesta da una regolamentazione nazionale.
Sciacquare con acqua corrente per almeno 30 secondi.

c) Pulizia meccanica / chimica
Questa operazione deve essere eseguita con guanti spessi immediatamente dopo la predisinfezione / pulizia chimica.
Spazzolare i prodotti in un bagno nuovo contenente la stessa soluzione detergente / disinfettante enzimatica a base di ammonio quaternario, mediante una spazzola a setole metalliche per almeno 30 secondi, in ogni caso fino alla scomparsa di eventuali tracce di contaminazione ancora presenti.
Sciacquare di nuovo con acqua corrente per almeno 30 secondi.

d) Asciugatura
Asciugare con un panno non tessuto monouso in modo da non lasciare tracce liquide.
Confezionare in sacchetti o guaine di sterilizzazione monouso conformi alle specifiche definite nella norma EN ISO 11607-1 o in qualsiasi norma equivalente eventualmente richiesta da una regolamentazione nazionale.

e) Sterilizzazione
Le punte devono essere sterilizzate singolarmente in autoclave in base ai seguenti parametri:
- Autoclave: Tipo B conforme alla norma EN 13060.
- Temperatura di sterilizzazione: 134°C.
- Durata del ciclo di sterilizzazione: 18 minuti.
- Pressione: almeno 2 bar.

f) Conservazione
Conservare quindi i prodotti sterilizzati in un luogo asciutto e al riparo dalla polvere.
Prima del riutilizzo, in caso di integrità dell'imballaggio non conforme, riconfezionare e risterilizzare in base al protocollo definito.
In caso di contaminazioni visibili nel sacchetto, distruggere il prodotto.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

g) Eliminazione del prodotto
Smaltire il prodotto in appositi contenitori per rifiuti ospedalieri potenzialmente infetti.

ATTENZIONE: La temperatura dell'autoclave deve essere inferiore a 134°C. Le autoclavi non creano una pre-depressurizzazione. Per consultare le istruzioni di sterilizzazione applicabili, rivolgersi al fabbricante dell'autoclave.

XII - CONTROLLO / MANUTENZIONE

⚠ **Importante:**
In caso di anomalia, si raccomanda di rivolgersi al fornitore del vostro apparecchio anziché ricorrere a un riparatore qualsiasi che potrebbe rendere il vostro apparecchio pericoloso per voi e per i vostri pazienti.

12. 1 CONTROLLO

Il costante controllo dell'apparecchio e dei relativi accessori è necessario per individuare difetti di isolamento o qualsiasi altro degrado. Se necessario provvedere alla sostituzione.
É importante verificare la pulizia delle griglie di ventilazione dell'unità di comando per evitare un surriscaldamento eccessivo.

12. 2 MANUTENZIONE

PIEZOTOME 2 non richiede alcuna manutenzione preventiva, fatta eccezione per il controllo degli accessori e la manutenzione ordinaria costituita dalle operazioni di pulizia / disinfezione.

12. 3 SOSTITUZIONE DEI FUSIBILI

PIEZOTOME 2 è protetto da due fusibili che si trovano nella presa di alimentazione (Fig. 2-1).

Per la sostituzione, procedere nel modo seguente:
- Spegnere l'apparecchio (interruttore di alimentazione nella posizione O).
- Staccare il cordone di alimentazione dalla rete elettrica.
- Staccare il cordone di alimentazione dalla presa di alimentazione (Fig. 2-1).
- Inserire la punta di un cacciavite nell'intaglio posto sopra il portafusibili per staccarlo.
- Eliminare i fusibili bruciati.
- Sostituire i fusibili bruciati con fusibili dello stesso tipo e valore.
- Riposizionare il portafusibili nella sua sede spingendolo fino a che sentirete un clic che indicherà il corretto posizionamento.
- Collegare il cordone di alimentazione alla presa di alimentazione (Fig. 2-1).
- Collegare il cordone di alimentazione alla rete elettrica.

Nota:
L'apparecchio è dotato anche di un fusibile interno non accessibile dall'utente.
Contattare il servizio di assistenza di SATELEC (vedi capitolo 2 - Riparazione).
Su richiesta del personale tecnico della rete di rivenditori autorizzati, SATELEC mette a disposizione tutte le informazioni necessarie alla riparazione di componenti difettosi che SATELEC ha indicato come riparabili.

12. 4 ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO
Fare riferimento alla seguente tabella:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Anomalie riscontrate	Possibili cause	Soluzioni
Mancato funzionamento (Schermo LCD spento)	Collegamento difettoso del cordone di alimentazione.	Verificare la presa di alimentazione. Invio al Servizio di Assistenza CSN Industrie.
	Interruttore di alimentazione in posizione O.	Portare l'interruttore di alimentazione nella posizione I.
	Apparecchio non alimentato.	Rivolgersi a un elettricista.
	Fusibile(i) della presa di alimentazione bruciato(i).	Sostituire i fusibili della presa di alimentazione.
	Fusibile interno bruciato.	Invio al Servizio di Assistenza CSN Industrie.
Mancato funzionamento (Schermo LCD acceso)	Difetto di trasmissione	Spegnere l'apparecchio e riaccenderlo. Invio al Servizio di Assistenza CSN Industrie.
Mancata vaporizzazione	Sacca o flacone di soluzione di irrigazione vuoto.	Sostituire la sacca o il flacone di soluzione di irrigazione.
	Irrigazione inattiva.	Premere il pulsante ON/OFF irrigazione.
	Linea di irrigazione intasata.	Cambiare la linea di irrigazione.
Spray inadatto	Errata regolazione dell'erogazione del liquido di irrigazione	Regolare l'erogazione del liquido di irrigazione.
Difetto di potenza deboli vibrazioni delle punte	Punta usurata o deformata.	Sostituire la punta.
	Errata regolazione della potenza.	Fare riferimento al *TIPBOOK* o al manuale clinico per le informazioni necessarie
	Errato utilizzo: angolo di attacco errato o pressione sul dente inadeguata.	Fare riferimento al *TIPBOOK* o al manuale clinico per le informazioni necessarie
	Presenza di liquido o di umidità tra manipolo e cordone.	Asciugare bene i contatti elettrici.
Mancanza di ultrasuoni	Errato serraggio della punta.	Ristringere la punta con la chiave.
	Contatto o connettore difettosi.	Pulire i contatti dei connettori.
	Filo del cordone del manipolo tagliato.	Invio al Servizio di Assistenza CSN Industrie per la sostituzione del cordone.
Assenza di luce	Lampada circolare del manipolo assente.	Inserire la lampada circolare.
	Lampada circolare difettosa.	Sostituire la lampada circolare.
	Contatti dei connettori della lampada circolare difettosi.	Pulire i contatti dei connettori della lampada circolare.
	Polarità inversa della lampada circolare.	Posizionare la lampada circolare in base al posizionamento.
	Contatti dei connettori del manipolo e/o del cordone difettosi.	Pulire i contatti dei connettori del manipolo e/o del cordone.
	Altro.	Contattare il proprio installatore-montatore.
Perdita tra il manipolo Newtron e il cordone del manipolo	Guarnizione di tenuta 1,15x1 del manipolo usurata.	Cambiare la guarnizione (kit F12304).
Perdita di liquido nella pompa di irrigazione	Rottura di un tubo nel serbatoio della linea di irrigazione.	Sostituire la linea di irrigazione.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XIII - COMPATIBILITA ELETTROMAGNETICA

⚠ **Importante:**
Il cordone di alimentazione, il cordone del micromotore, i cordoni dei manipoli ad ultrasuoni e il cordone del pedale multifunzionale devono essere lontani gli uni dagli altri.

Con PIEZOTOME 2 è necessario adottare tutte le precauzioni specifiche per quel che riguarda la compatibilità elettromagnetica.
Deve essere installato e messo in funzione in base alle indicazioni del capitolo 4.

Alcuni tipi di apparecchi mobili di telecomunicazione come i cellulari possono interferire con PIEZOTOME 2.
Bisogna quindi rispettare le distanze di separazione raccomandate in questo paragrafo.

PIEZOTOME 2 non deve essere utilizzato nei pressi di un altro apparecchio o posato su quest'ultimo.
Se non si può fare altrimenti, è necessario controllare in condizioni reali di utilizzo il buon funzionamento dell'apparecchio prima di utilizzarlo in ambiente clinico.

L'impiego di accessori che non siano quelli precisati o commercializzati da SATELEC come pezzi di ricambio può avere come conseguenza un aumento di emissione o una diminuzione dell'immunità del PIEZOTOME 2.

13. 1 EMISSIONI ELETTROMAGNETICHE

PIEZOTOME 2 è destinato all'uso in un ambiente elettromagnetico le cui caratteristiche sono indicate nella tabella che segue.
L'utente e/o l'installatore dovrà assicurarsi che PIEZOTOME 2 sia utilizzato nell'ambiente descritto a seguito

Test di emissione	Conformità	Ambiente elettromagnetico - osservazioni
Emissione RF - CISPR 11	Gruppo 1	PIEZOTOME 2 utilizza energia RF per il suo funzionamento interno. Di conseguenza le sue emissioni di radiofrequenza sono molto deboli e non possono creare una qualunque interferenza con le attrezzature vicine.
Emissione RF - CISPR 11	Classe A	PIEZOTOME 2 è adatto all' utilizzo in tutti i tipi di locali, compresi quelli domestici e quelli direttamente collegati alla rete pubblica di alimentazione di energia a bassa tensione.
Emissione di correnti armoniche IEC61000-3-2	Classe A	
Fluttuazione di tensione e flicker IEC61000-3-3	Conforme	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 IMMUNITA' ELETTROMAGNETICA

PIEZOTOME 2 è destinato all'utilizzo nell'ambiente elettromagnetico di seguito descritto.
L'utente e/o l'installatore dovrà assicurarsi che il suo apparecchio sia utilizzato in un ambiente elettromagnetico di questo tipo.

Test di emissione	Livello di test secondo IEC60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - osservazioni
Scariche elettrostatiche (ESD) IEC61000-4-2	± 6 kV a contatto ± 8 kV in aria	± 6 kV a contatto ± 8 kV in aria	I pavimenti devono essere in legno, cemento armato, cemento o piastrelle. Se i pavimenti sono ricoperti di materiali sintetici (moquette...), l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Transitori elettrici rapidi IEC61000-4-4	± 2 kV per le linee di alimentazione elettrica	± 2 kV per le linee di alimentazione elettrica	La qualità dell'alimentazione elettrica deve essere equivalente a quella di un ambiente commerciale tipico o di uno stabilimento ospedaliero (ospedale, clinica).
Onde d'urto IEC61000-4-5	± 1 kV in modo differenziale ± 2 kV in modo comune	± 1 kV in modo differenziale ± 2 kV in modo comune	La qualità dell'alimentazione elettrica deve essere equivalente a quella di un ambiente commerciale tipico o di un ospedale.
Vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazione di tensione IEC61000-4-11	<5% UT (>95% riduzione di UT) per 0,5 cicli 40% UT (60% riduzione di UT) per 5 cicli 70% UT (30% riduzione di UT) per 25 cicli <5% UT (>95% riduzione di UT) per 250 cicli	<5% UT (>95% riduzione di UT) per 0,5 cicli 40% UT (60% riduzione di UT) per 5 cicli 70% UT (30% riduzione di UT) per 25 cicli <5% UT (>95% riduzione di UT) per 250 cicli	La qualità dell'alimentazione elettrica deve essere equivalente a quella di un ambiente commerciale tipico o di un ospedale. Se l'utilizzo del PIEZOTOME 2 richiede un'alimentazione elettrica senza interruzioni, si consiglia vivamente di alimentare l'apparecchio con un'alimentazione autonoma (ondulatore...).

13. 3 IMMUNITA' ELETTROMAGNETICA / ATTREZZATURE PORTATILI IN RADIOFREQUENZA

PIEZOTOME 2 è destinato all'uso nell'ambiente elettromagnetico descritto nella tabella che segue.
L'utente e/o l'installatore dovrà assicurarsi che il suo apparecchio sia utilizzato in un ambiente elettromagnetico di questo tipo.

Test di emissione	Livello di test secondo IEC60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - osservazioni
Gli apparecchi portatili e mobili di comunicazione in radiofrequenza non devono essere utilizzati nei pressi del PIEZOTOME 2 (compresi i cavi) a una distanza inferiore a quella raccomandata e calcolata in base alla frequenza e alla potenza dell'emettitore.			
Perturbazione in radiofrequenza condotta. IEC61000-4-6	3 V/m Da 150 kHz a 80 MHz	3 V/m	Distanza di separazione raccomandata: $d = 1,2 \sqrt{P}$
Campi elettromagnetici a radiofrequenza irradiata. IEC61000-4-3	3 V/m Da 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2 \sqrt{P}$ da 80 MHz a 800 MHz. $d = 2,3 \sqrt{P}$ da 800 MHz a 2,5 GHz. In cui P è la potenza nominale massima dell'emettitore in Watt (W) secondo le specifiche del produttore ed è la distanza minima in metri (m) di separazione raccomandata.
Le intensità dei campi elettromagnetici degli emettitori a radiofrequenza fissi, come determinati da una misura dell'ambiente elettromagnetico (a), devono essere inferiori al livello di conformità per ogni gamma di frequenza (b). Si possono verificare interferenze nei pressi di apparecchi identificati dal seguente simbolo:			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Osservazione 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenze più alta.
Osservazione 2: Queste specifiche possono non applicarsi a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica viene modificata dall'assorbimento e dalla riflessione delle strutture, degli oggetti e delle persone.

(a): Le intensità dei campi elettromagnetici degli emettitori di radiofrequenza fissi, come le stazioni di base per i telefoni portatili (cellulari / cordless), per le radio mobili, radioamatori, trasmissioni radio AM/FM e le trasmissioni televisive non possono essere determinate con esattezza dalla teoria. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto agli emettitori fissi di radiofrequenza, bisogna effettuare una misura dell'ambiente elettromagnetico. Se l'intensità misurata del campo di radiofrequenza nell'ambiente prossimo di utilizzo del prodotto supera il livello di conformità di radiofrequenza precisato qui sopra, è necessario testare le perfomance del prodotto per verificare che siano conformi alle specifiche. Se si riscontrano performance anormali, potranno essere necessarie misure supplementari, orientando diversamente o spostando l'apparecchio.

(b): Nella gamma di frequenza da 150 kHz a 80 Mhz, i campi elettromagnetici devono essere inferiori a 3 V/m.

13. 4 DISTANZE DI SEPARAZIONE RACCOMANDATE

PIEZOTOME 2 è destinato a un uso in un ambiente elettromagnetico nel quale le perturbazioni dovute all'irraggiamento RF sono controllate.
L'utilizzatore e/o l'installatore del PIEZOTOME 2 possono evitare qualsiasi interferenza elettromagnetica mantenendo una distanza minima, funzione della potenza massima del materiale di trasmissione a radiofrequenza portatile e mobile (emettitori), tra gli apparecchi come raccomandato nella tabella che segue.

Potenza nominale massima dell'emettitore in Watt	Distanza di separazione in funzione della frequenza dell'emettitore in metri (m)		
	Da 150 kHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	Da 80 MHz a 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	Da 800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m
Per gli emettitori di potenza massima non elencata qui sopra, la distanza raccomandata d di separazione in metri (m) può essere stimata utilizzando l'equazione applicabile alla frequenza dell'emettitore in cui P è la potenza massima dell'emettitore in watt (W) secondo il produttore.			

Osservazione 1: A 80 MHz e 800 MHz, si applica la gamma di frequenza più alta.
Osservazione 2: Queste specifiche possono non applicarsi a tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica viene modificata dall'assorbimento e dalla riflessione delle strutture, degli oggetti e delle persone.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

13. 5 LUNGHEZZA DEI CAVI

Cavi e accessori	Lunghezza massima	In conformità con:
Cordoni manipolo Cordone del pedale di comando Cordone di alimentazione	Inferiore a 3 m	Emissione RF, CISPR 1 - Classe A / Gruppo 1 Emissione di correnti armoniche - IEC61000-3-2 Fluttuazione di tensione - IEC61000-3-3 Immunità alle scariche elettrostatiche - IEC61000-4-2 Immunità ai rapidi transitori elettrici a scariche (burst) - IEC61000-4-4 Immunità alle onde d'urto - IEC61000-4-5 Immunità ai vuoti di tensione, brevi interruzioni e variazione di tensione - IEC61000-4-11 Immunità condotta - Perturbazione in radiofrequenza condotta - IEC61000-4-6 Immunità irradiata - Campi elettromagnetici - IEC61000-4-3

XIV - SMALTIMENTO E RICICLO

In quanto Apparecchiatura Elettrica ed Elettronica, l'eliminazione dell'apparecchio deve essere realizzata in base a una filiera specializzata di raccolta, di asporto e di riciclaggio o di distruzione (in particolare nel mercato europeo, in riferimento alla Direttiva n° 2002/96/CE del 27/01/2003).

Quando il vostro apparecchio è usurato, vi consigliamo quindi di rivolgervi al vostro rivenditore di materiale odontoiatrico più vicino o al Servizio di Assistenza CSN Industrie srl, affinché vi possano indicare la procedura da seguire.

XV - RESPONSABILITA DEL PRODUTTORE

Il produttore declina qualsiasi responsabilità in caso di:

- inosservanza delle istruzioni del produttore durante l'installazione (pressione dell'acqua, tensione di rete);
- interventi o riparazioni effettuati da personale non autorizzato dal produttore;
- uso con un impianto elettrico non conforme alle normative vigenti;
- uso diverso da quello specificato nel presente manuale;
- mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente documento.

N.B.: il produttore si riserva il diritto di modificare l'apparecchio e/o il manuale per l'utente senza preavviso.

XVI - REGOLAMENTAZIONE

Questo dispositivo medicale è classificato IIa secondo la Direttiva Europea relativa ai Dispositivi Medicali applicabile.
Questo materiale è fabbricato in conformità con la seguente norma vigente IEC60601-1.
Questo materiale è stato progettato e fabbricato secondo un sistema di assicurazione della qualità certificato ISO 13485.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

NEDERLANDS

INHOUDSOPGAVE

1 INLEIDING 115

2 WAARSCHUWINGEN 115-116

3 BESCHRIJVING 117
Uiterlijke beschrijving 117
Technische beschrijving 117-119

4 INSTALLEREN / IN BEDRIJF STELLEN 120
Apparaat uitpakken 120
Aanbevelingen 120
Installeren 120
Eerste inbedrijfstelling 120

5 IRRIGATIEOPLOSSINGEN 120

6 IRRIGATIELEIDINGEN 121

7 INSTELLINGEN / PARAMETERS / WERKSTANDEN / INTERFACE 121
Opstart 121
Parameters 121
Irrigatiefunctie 121
Lichtfunctie 121
PIEZOTOME functie 122
NEWTRON functie 123
Werkset 123-124

8 BEVEILIGINGEN 124

9 APPARAAT GEBRUIKEN 124-125

10 APPARAAT UITSCHAKELEN 126

11 ONDERHOUD/STERILISATIE 126
Onderhoud van de irrigatieleidingen 126
Onderhoud van het apparaat 127
Onderhoud van de scaler-kabel 127
Onderhoud van de ultrasone handstukken 127
Onderhoud van de scalingtips 128

12 INSPECTIE/ONDERHOUD 129
Inspectie 129
Onderhoud 129
Zekeringen vervangen 129
Storingen 129-130

13 ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT 131
Elektromagnetische emissies 131
Elektromagnetische ongevoeligheid 132
Elektromagnetische ongevoeligheid/ mobiele radiofrequentie toestellen 132
Aanbevolen scheidingsafstanden 133
Lengte van de kabels 134

14 VERWIJDERING EN RECYCLING 134

15 VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT 134

16 WETTELIJKE VOORSCHRIFTEN 134

17 SYMBOLEN 202-203

18 KLANTENBETREKKINGEN 204
Identificatie van de fabrikant 204
Adressen van filialen 204-205

De lijst van accessoires die in deze handleiding zijn vermeld, is niet volledig. Raadpleeg uw leverancier voor meer informatie.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

I - INLEIDING

Wij feliciteren u met het PIEZOTOME 2 apparaat dat u zojuist in ontvangst hebt genomen.

Het door SATELEC® ontwikkelde PIEZOTOME 2 is een multifunctioneel apparaat dat u kunt gebruiken voor:

- chirurgische ingrepen (osteotomie, osteoplastiek, parodontiumchirurgie en implantchirurgie) met het PIEZOTOME 2 of PIEZOTOME 2 LED handstuk,
- mechanische behandelingen met ultrasone trillingen (profylaxis, parodontie en endodontie) met het NEWTRON of NEWTRON LED handstuk (afhankelijk van de uitvoering).

U wordt aangeraden om deze gebruiksaanwijzing nauwgezet te lezen voordat u het apparaat gaat inschakelen, gebruiken of onderhouden om zo lang en zo volledig mogelijk van de hoogwaardige technologie van dit product te kunnen profiteren.

Teksten voorzien van dit pictogram ⚠ signaleren punten waarop wij in het bijzonder uw aandacht willen vestigen.

II - WAARSCHUWINGEN

⚠ **OPGELET:**

Volgens de Amerikaanse federale wet (Federal Law) is het gebruik van dit apparaat voorbehouden aan gediplomeerd, bekwaam en geschoold tandheelkundig personeel of onder hun toezicht.

De tips die geschikt zijn voor de PIEZOTOME 2 en het IMPLANT CENTER 2 zijn niet compatibel met de PIEZOTOME en het IMPLANT CENTER, en omgekeerd.

Neem altijd de volgende voorzorgsmaatregelen om het gevaar voor ongelukken te verkleinen:

Gebruikers van het apparaat:

- Het gebruik van de PIEZOTOME 2 is voorbehouden aan gediplomeerd, bekwaam en geschoold tandheelkundig personeel bij het verrichten van hun gebruikelijke werkzaamheden.
- Als u dit apparaat vanwege een fout toch hebt ontvangen, neemt u contact op met de leverancier ervan zodat deze het apparaat komt terughalen.

Wisselwerkingen:

- De PIEZOTOME 2 mag niet worden gebruikt als de patiënt en/of de gebruiker een hartstimulator of een andere actieve implant hebben (bijv. een binnenoorprothese, enz.).
- Het apparaat voldoet aan de geldende elektromagnetische compatibiliteitsnormen, maar de gebruiker dient zich er van te vergewissen of eventuele elektromagnetische interferenties geen extra gevaren opleveren (nabijheid van radiofrequentiezenders, elektronische apparaten, enz.).
- Het apparaat is niet ontworpen om bestand te zijn tegen schokken van een elektrische defibrillator.
- Probeer niet om accessoires die niet door SATELEC zijn geleverd, aan te sluiten op de connectors van de PIEZOTOME 2.

Elektrische aansluitingen:

- Vraag een erkend elektrisch installatiebedrijf om de aansluiting van uw apparaat op het stroomnet te verzorgen.
- Waarschuwing: Om elk gevaar voor elektrische schokken te voorkomen mag dit apparaat alleen op een stroomnet worden aangesloten dat voorzien is van een aardleiding.
- De aansluiting van het apparaat op het stroomnet moet voldoen aan de normen die in uw land van kracht zijn.
- Als het uitvallen van de stroom tijdens het gebruik een onaanvaardbaar risico vormt, dient de gebruiker ervoor te zorgen dat het apparaat is

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

aangesloten op een onafhankelijke stroombron (een noodstroomapparaat, UPS, enz.).

Gebruik van het apparaat:
- Gebruik het apparaat niet als dit beschadigd of defect lijkt te zijn.
- Zet het apparaat in de UIT-stand voordat u de stekker in het stopcontact steekt.
- Pak het snoer bij de stekker beet en houd het stopcontact vast als u de stekker uit het stopcontact trekt.
- Gebruik nooit andere recipiënten voor irrigatievloeistoffen dan de uitvoeringen die aan de bijgeleverde standaards moeten worden opgehangen.
- Het apparaat mag alleen met flessen of zakken met een fysiologische zoutoplossing of steriel water worden gebruikt.
- De flessen met irrigatievloeistof mogen nooit een grotere inhoud te hebben dan één liter.
- Trek de stekker uit het stopcontact als u het apparaat voor langere tijd niet zult gebruiken of als u voor langere tijd afwezig bent.
- Oefen geen overmatige kracht uit op het scherm.
- Verplaats het apparaat niet tijdens het gebruik.

Omgeving:
- Dek het apparaat niet af en zorg dat de ventilatieopeningen vrij blijven.
- Dompel het apparaat niet onder in een vloeistof en gebruik het niet in de openlucht.
- Zet het apparaat niet schuin onder een hoek van meer dan 5°.
- Plaats het apparaat niet in de nabijheid van een hittebron.
- Zorg dat niemand over de snoeren kan struikelen.
- Het apparaat moet in de oorspronkelijke verpakking worden opgeslagen op een geschikte plek, zonder gevaar voor personen.
- Het apparaat is niet ontworpen voor gebruik in aanwezigheid van verdovingsgassen of andere ontvlambare gassen.
- Stel het apparaat niet bloot aan waterdampen of spatwater.
- Condensvorming binnen in een elektrisch apparaat kan gevaarlijk zijn.
- Als het apparaat van een koele naar een warme plaats moet worden overgebracht, mag het niet onmiddellijk worden gebruikt, maar pas nadat het de omgevingstemperatuur heeft aangenomen.
- Het apparaat is niet ontworpen om in de nabijheid van ioniserende straling te werken.
- Steek geen metalen voorwerpen in het apparaat om gevaar voor elektrische schokken, kortsluiting of uitstoot van gevaarlijke stoffen te vermijden.

Onderhoud:
- Vóór en na elk gebruik moet het apparaat worden ontsmet met behulp van de daarvoor door SATELEC aanbevolen producten.
- Vóór elke behandeling moeten de accessoires worden gereinigd, ontsmet en gesteriliseerd.

Accessoires:
- Het apparaat is ontwikkeld en ontworpen samen met zijn accessoires om u maximale veiligheid en prestaties te garanderen.
- Het gebruik van accessoires uit een andere bron kan een gevaar voor u, voor uw patiënten of voor uw apparaat opleveren.

Reparatie:
- Waarschuwing: Voer geen reparaties uit en breng geen veranderingen aan het apparaat aan zonder voorafgaande toestemming van SATELEC.
- Waarschuwing: Als het apparaat gewijzigd of gerepareerd is, moeten er specifieke controles en tests worden uitgevoerd om te controleren of het apparaat nog steeds veilig kan worden gebruikt.
- Bij storingen neemt u contact op met de leverancier van uw apparaat en niet met een willekeurig reparatiebedrijf die uw apparaat onveilig zou kunnen maken voor uzelf en uw patiënten.

Neem bij twijfel contact op met een erkende leverancier of met de klantendienst van SATELEC:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- www.acteongroup.com
- E-mail: satelec@acteongroup.com.

III - BESCHRIJVING

3. 1 UITERLIJKE BESCHRIJVING

De PIEZOTOME 2 bestaat uit de volgende delen:
- Een basisapparaat (Fig. 1).
- Een PIEZOTOME LED handstuk met bijbehorende kabel (Fig. 1-2) (afhankelijk van de uitvoering).
- Een NEWTRON LED handstuk (Fig. 1-3) (afhankelijk van de uitvoering).
- Een kabel voor de NEWTRON scaler (Fig. 1-4) (afhankelijk van de uitvoering).
- Een netsnoer met aarde (Fig. 1-5).
- Een lcd-aanraakscherm (liquid cristal display) (Fig. 1-6).
- Twee kabelconnectors voor de twee ultrasone functies (Fig. 1-7 en 8).
- Twee ruimtes voor peristaltische pompen (Fig. 1-9).
- Twee standaards voor irrigatieoplossingen (Fig. 1-10).
- Een multifunctionele pedaal (Fig. 8).

Aan de achterzijde van het basisapparaat bevinden zich de volgende elementen:
- 1 netvoedingaansluiting met aardepin (Fig. 2-1).
- 1 pedaalconnector (Fig. 2-2).
- 1 ventilator (Fig. 2-3).
- 2 steunen voor standaards (Fig. 2-4).
- 1 netschakelaar (Fig. 2-5).

3. 2 TECHNISCHE BESCHRIJVING

a) Lcd-aanraakscherm

Met het lcd-aanraakscherm (Fig. 3) kunt u de PIEZOTOME 2 instellen.

U wijzigt de instellingen van de PIEZOTOME 2 door met matige kracht op de toetsen van het scherm te drukken.

Plaats van de aanraakzones die voor alle werkstanden dezelfde zijn (Fig. 3):
- 4 : Irrigatiedebiet verkleinen.
- 5 : Irrigatiedebiet vergroten.
- 6 : Waarde verlagen.
- 7 : Waarde verhogen.

Plaats van de informatiezones die voor alle werkstanden dezelfde zijn (Fig. 3):
- 2 : Waarde van het irrigatiedebiet.
- 9 : Indicatie van een functiestoring

Plaats van de aanraakzones die voor alle werkstanden dezelfde zijn en die ook informatie weergeven (Fig. 3):
- 1 : Lozen/aanzuigen.
- 3 : Irrigatie inschakelen/uitschakelen.
- 8 : Gegevens in het geheugen opslaan.
- 10 : Werkstand van de pedaal kiezen.
- 11 : Licht van het handstuk inschakelen / uitschakelen.
- 12 : Werkstand kiezen (afhankelijk van het aangesloten handstuk).

Specifieke aanraakzones en weergaven die afhangen van de geselecteerde werkstand:

PIEZOTOME werkstand:

Plaats van de informatiezones (Fig. 4):
- 13 : Krachtniveau van het geselecteerde programma.

Plaats van de aanraakzones die ook informatie weergeven (Fig. 4):
- 14 : Programma D1, D2, D3 of D4 kiezen.

NEWTRON werkstand:

Plaats van de informatiezones (Fig. 5):
- 15 : Krachtniveau van het geselecteerde programma.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Plaats van de aanraakzones die ook informatie weergeven (Fig. 5):
- 16 : Programma Soft, Medium, High of Boost kiezen.

Startpagina:
Plaats van de aanraakzones (Fig. 6):
- 17 : 'Werkset'-mode oproepen.

Werkset:
Plaats van de informatiezones (Fig. 7):
- 19 : Symbool van de geluidsterkte.
- 20 : Symbool van de helderheid van het scherm.
- 21 : Symbool van de wachttijd van de lichtfunctie.
- 25 : Relatieve waarde van de geluidsterkte.
- 26 : Relatieve waarde van de helderheid.
- 27 : Waarde van de geselecteerde wachttijd.
- 28 : Firmware-versie.

Plaats van de aanraakzones (Fig. 7):
- 18 : Fabrieksinstellingen terugzetten.
- 22 : Waarde verlagen.
- 23 : Waarde verhogen.
- 24 : Configuratie bevestigen.

b) Achterkant van het basisapparaat
De geaarde netvoedingaansluiting (Fig. 2-1) dient om de PIEZOTOME 2 op de stroom aan te sluiten via een losneembaar netsnoer.

De pedaalconnector (Fig. 2-2) dient om de multifunctionele bedieningspedaal op de PIEZOTOME 2 aan te sluiten.

De ventilator (Fig. 2-3), die met een metalen rooster is afgeschermd, dient om de PIEZOTOME 2 op het maximale prestatieniveau te houden.
De steunen voor standaards (Fig. 2-4) dienen als bevestigingspunten voor de standaards.
De netschakelaar (Fig. 2-5) dient om het apparaat aan of uit te zetten.

c) Zijkanten van het basisapparaat
- De ruimtes van de pompen (Fig. 1-9) zijn bedoeld voor de cassettes van de SATELEC irrigatieleiding.
- De irrigatiecassettes kunnen worden geplaatst door de kappen van de pompen op te lichten en daarna horizontaal de cassettes in de daarvoor bedoelde ruimtes te schuiven.

d) Voorkant
De twee connectors zijn bedoeld voor een connector van de NEWTRON / NEWTRON LED kabel of voor een connector van de kabel van het PIEZOTOME 2 / PIEZOTOME 2 LED handstuk (afhankelijk van de uitvoering).

e) Bedieningspedaal
Omdat veel functies via de bedieningspedaal worden bediend, kan in een volmaakt steriele omgeving worden gewerkt en kan zo eventuele kruisbesmetting worden vermeden.
Zodra de gebruiker namelijk de verschillende instellingen heeft ingevoerd, hoeft het toetsenbord niet meer te worden gebruikt.
Afhankelijk van het soort werkstand krijgen de knoppen van de bedieningspedaal verschillende functies.

PIEZOTOME werkstand:
Functies van de knoppen van de bedieningspedaal (Fig. 8)
- 1 : Ultrasone trillingen inschakelen (type ON/OFF of progressief).
- 2 : Lozen/aanzuigen.
- 3 : Ander programma (D1 tot D4) kiezen.
- 4 : Irrigatie inschakelen/uitschakelen.
- 5 : Actieve handstuk selecteren.

NEWTRON werkstand:
Functies van de knoppen van de bedieningspedaal (Fig. 8).
- 1 : Ultrasone trillingen inschakelen (type ON/OFF of progressief).
- 2 : Lozen/aanzuigen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- 3 : Ander programma (Soft tot Boost) kiezen.
- 4 : Irrigatie inschakelen/uitschakelen.
- 5 : Actieve handstuk selecteren.

f) Technische specificaties
Fabrikant: SATELEC
Naam van het apparaat: PIEZOTOME 2
Elektrische voeding:
- Spanning: 100 V AC tot 230 V AC
- Frequentie: 50 Hz/60 Hz
- Nominaal vermogen: 150 VA bij 230 V AC

PIEZOTOME functie
Werking:
Discontinue werking: 10 min. ON/ 5 min. OFF
Uitgangsgegevens:
Spanning bij nullast: 250 volt (nominale waarde zonder handstuk)
Min. ultrasone frequentie: 28 kHz
Opbrengst irrigatiepomp: van 10 tot 120 ml/min (nominale waarde)
Instelbaar in stappen van 10 ml/min (nominale waarde)
Lozingsdebiet: 120 ml/min (nominale waarde)

NEWTRON functie
Werking:
Discontinue werking: 10 min. ON/ 5 min. OFF
Uitgangsgegevens:
Spanning bij nullast: 150 volt (nominale waarde zonder handstuk)
Min. ultrasone frequentie: 28 kHz
Opbrengst irrigatiepomp: van 10 tot 40 ml/min (nominale waarde)
Instelbaar in stappen van 1 ml/min (nominale waarde)
Lozingsdebiet: 120 ml/min (nominale waarde)

Beveiliging:
Elektrische klasse: Klasse 1
Elektrische beveiligingsklasse:
Type BF in de PIEZOTOME stand
Type BF in de NEWTRON stand

Beveiligingen:
Beveiliging tegen interne storingen
2 zekeringen (netvoedingaansluiting): 5 mm x 20mm / 2 AT voor 100 V AC tot 230 V AC
1 interne zekering waar de gebruiker niet bij kan komen (item F1): 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 V AC

Afmetingen (buitenmaten):
Basisapparaat:
Breedte: 472,9 mm.
Hoogte: 149,5 mm.
Hoogte met standaard: 471,1 mm.
Diepte: 339,9 mm.
Gewicht: 5 kg zonder accessoires

Pedaal:
Breedte: 311 mm.
Diepte: 209 mm.
Hoogte: 181 mm.
Gewicht: ongeveer 3,5 kg

Lcd-scherm:
Hoogte: 86 mm.
Breedte: 115 mm.

Kabel voor scaler handstuk: 2000 mm (2900 mm als optie)

Kabel voor PIEZOTOME handstuk: 2000 mm (2900 mm als optie)

Temperaturen:
In bedrijf: +10°C tot +40°C
Tijdens opslag: -20°C tot +70°C

Vochtigheidsgraad:
In bedrijf: 30% tot 75%
Tijdens opslag: 10% tot 100% inclusief condensatie

Atmosferische druk:
Tussen 500 hPa en 1060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IV - INSTALLEREN / IN BEDRIJF STELLEN

4. 1 APPARAAT UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst of er mogelijk transportschade is ontstaan.
Neem zonodig contact op met uw leverancier.

4. 2 AANBEVELINGEN

Vraag een erkend elektrisch installatiebedrijf om de aansluitingen op het stroomnet te verzorgen.
De aansluiting van de PIEZOTOME 2 op het stroomnet moet voldoen aan de normen die in uw land van kracht zijn.
Waarschuwing: Om elk gevaar voor elektrische schokken te voorkomen mag dit apparaat alleen op een stroomnet worden aangesloten dat voorzien is van een aardleiding.

4. 3 INSTALLEREN

⚠ **Belangrijk:**
Het PIEZOTOME 2 mag niet vlak naast of bovenop een ander apparaat worden geïnstalleerd.
Leg het netsnoer en de kabel van de pedaal niet in een kabelgoot of een kabeldoorvoer.

- Installeer het basisapparaat op een vaste en horizontale ondergrond (vlak of niet schuiner dan 5 graden).
- Controleer of de netschakelaar (Fig. 2-5) in de O-stand (Uit) staat.
- Sluit het netsnoer aan op de netvoedingaansluiting van het apparaat.
- Sluit de stekker van het netsnoer aan op een geaard stopcontact.
- Sluit de bedieningspedaal aan op de pedaalconnector (Fig. 2-2).
- Plaats de pedaal zodanig dat u deze gemakkelijk met uw voet kunt bedienen.
- Steek de standaards in de bevestigingspunten voor de standaards (Fig. 2-4).
- Sluit de kabel van de NEWTRON scaler of van het PIEZOTOME 2 handstuk aan op de connector (Fig. 1-7 en/of 8) (afhankelijk van de uitvoering).
- Sluit het NEWTRON handstuk aan op de scaler-kabel (meegeleverd afhankelijk van de uitvoering).
- Controleer of het apparaat dicht genoeg bij de werkzone is geplaatst zodat er niet aan de kabels wordt getrokken. Zet het apparaat zonodig dichterbij.
- Leg het NEWTRON of PIEZOTOME 2 handstuk op de handstukhouder.
- Hang de flessen of zakken met fysiologische zoutoplossing of steriel water aan de standaards.
- Plaats het apparaat zodanig dat er goed zicht op hebt.

4. 4 EERSTE INBEDRIJFSTELLING

Voordat de PIEZOTOME 2 voor de eerste maal in bedrijf wordt gesteld, moet eerst al het materiaal onderhouden en/of gesteriliseerd worden volgens de procedures die in hoofdstuk 11 zijn beschreven.

V - IRRIGATIEOPLOSSINGEN

De PIEZOTOME 2 is niet ontworpen om medicijnen toe te dienen en mag alleen worden gebruikt met flessen of zakken met een fysiologische zoutoplossing of met steriel water met elk een maximale inhoud van 1 liter.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

VI - IRRIGATIELEIDINGEN

De PIEZOTOME 2 moet worden gebruikt in combinatie met irrigatieleidingen van SATELEC.

VII - INSTELLINGEN / PARAMETERS / WERKSTANDEN / INTERFACE

7. 1 OPSTART

⚠ **Belangrijk:**
Het wordt aanbevolen om 4 seconden te wachten tussen het uitschakelen en weer inschakelen van het apparaat.
Standaard wordt het handstuk aan de rechterkant geselecteerd bij het inschakelen van het apparaat.
Als geen enkel handstuk is aangesloten, wordt de rechterkant geselecteerd door het apparaat in de PIEZOTOME werkstand.

7. 2 PARAMETERS

Tijdens de configuratie van elk programma worden de parameters in het geheugen opgeslagen. Deze parameters worden weer opgeroepen als u het programma selecteert.

7. 3 IRRIGATIEFUNCTIE

a) Lozen/aanzuigen
De functie Lozen/aanzuigen is beschikbaar op het lcd-scherm en op de pedaal.

Door op de toets ⟲ (Fig. 3-1) of op de pedaalknop (Fig. 8-2) te drukken wordt de functie Lozen/aanzuigen ingeschakeld.
Deze functie blijft ingeschakeld tijdens het indrukken.
Het lozen kan worden ingeschakeld tijdens het gebruik van het apparaat.

b) Debiet regelen
U kunt het irrigatiedebiet regelen door middel van de toetsen ⊖ en ⊕ (Fig. 3-4 et 5).
Elke keer dat u de betreffende toets indrukt, wijzigt u het debiet. Door lang indrukken van de toetsen ⊖ en ⊕ (Fig. 3-4 en 5) kunt u bladeren door de waarden voor het debiet.
De ingestelde waarde wordt dan weergegeven op het lcd-scherm (Fig. 3-2) en deze wordt opgeslagen in het actieve programma.
Het debiet kan worden geregeld tijdens het gebruik van het apparaat.

c) Irrigatie inschakelen/uitschakelen
De irrigatie kan in- of uitgeschakeld worden door kort indrukken van de toets  (Fig. 3-3) of van de knop van de pedaal (Fig. 8-4).
Zolang de irrigatie is ingeschakeld, is het symbool  uitgelicht op het scherm.
Wanneer de irrigatie is uitgeschakeld, is het symbool  donker op het scherm.

7. 4 LICHTFUNCTIE

De lichtfunctie is beschikbaar op het lcd-scherm.

Door op de toets  (Fig. 3-11) te drukken wordt de lichtfunctie ingeschakeld of uitgeschakeld die beschikbaar is voor de NEWTRON of PIEZOTOME functie.
Standaard is de lichtfunctie voorzien van een

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

wachttijd voor het doven van 9 seconden.
Het uitschakelen van de lichtfunctie wordt in aanmerking genomen wanneer de wachttijd is verlopen.
Zonodig kan de gebruiker de duur van de wachttijd verlengen (zie 7.7).

7. 5 PIEZOTOME FUNCTIE

⚠ **Belangrijk:**
De parameters van de PIEZOTOME werkstand kunnen door de gebruiker worden aangepast.
De instelling van de PIEZOTOME werkstand kan alleen gewijzigd worden als geen enkel PIEZOTOME 2 handstuk op het apparaat is aangesloten.

Het programma D1 is het krachtigste programma.

	Programma	Voornaamste functies
Zeer krachtig	D1	Osteotomie, osteoplastiek
Krachtig	D2	
Matig	D3	
Zacht	D4	Losmaken van zacht weefsel

Selecteer de PIEZOTOME werkstand door op de knop PIEZOTOME te drukken (Fig. 3-12) of door op de knop van de pedaal te drukken (Fig. 8-5).
Op het lcd-scherm moet het tabblad PIEZOTOME nu zijn uitgelicht.
Selecteer het programma dat gebruikt moet worden met de toetsen D1, D2, D3 of D4 (Fig. 4-14) of met behulp van de knop van de pedaal (Fig. 8, item 3). Het geselecteerde programma verschijnt uitgelicht op het scherm.
Stel de programma's en het krachtniveau in volgens de aanbevelingen van de tips-gegevensbladen.
Wijzig zonodig de waarden van de irrigatiefunctie (debiet, enz.), zie hoofdstuk 7.3.
Wijzig zonodig het krachtniveau van het programma van 1 tot 5 met behulp van de toetsen − (Fig. 3-6) en + (Fig.3-7).
Het krachtniveau van het betreffende programma wordt in de vorm van een cijfer en een balkje 01 (Fig. 4-13) aangegeven.
Wijzig zonodig het type pedaal door op de toets (Fig. 3-10) te drukken om afwisselend het type ON/OFF of progressief .te selecteren.

⚠ **Belangrijk:**
In de progressieve stand varieert de afgegeven kracht voor de programma's D1 tot D3 tussen het krachtniveau 1 van het programma D3 en de configuratie die door de gebruiker is ingesteld (programma en krachtniveau).
In de progressieve stand varieert de door het programma D4 afgegeven kracht uitsluitend tussen het niveau 1 en 5 afhankelijk van de door de gebruiker ingestelde waarde.

Selecteer zonodig de inschakeling van de lichtfunctie van het handstuk door op de toets (Fig. 3-11) te drukken.
Bevestig de nieuwe instelwaarden door op de toets (Fig. 3-8) te drukken.
Door een geluidssignaal en het knipperen van de toets wordt bevestigd dat de verschillende parameters in het geheugen zijn opgeslagen.
Herhaal deze procedure zonodig om ook de andere programma's in te stellen.

Opgelet: De tips die geschikt zijn voor de PIEZOTOME 2 en het IMPLANT CENTER 2 zijn niet compatibel met

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

de PIEZOTOME en het IMPLANT CENTER, en omgekeerd.

7. 6 NEWTRON FUNCTIE

⚠ **Belangrijk:**
Om de verschillende parameters in te kunnen stellen moet een scaler-kabel met het bijbehorende NEWTRON handstuk op het apparaat zijn aangesloten.
De parameters van de NEWTRON werkstand kunnen door de gebruiker worden aangepast.

Selecteer de NEWTRON werkstand door op de knop NEWTRON te drukken (Fig. 3-12) of door op de knop van de pedaal te drukken (Fig. 8-5).
Op het lcd-scherm moet het tabblad NEWTRON nu zijn uitgelicht.
Selecteer het programma dat gebruikt moet worden met de toetsen SOFT, MEDIUM, HIGH of BOOST (Fig. 5-16) of door op de knop van de pedaal te drukken (Fig. 8-3).
Stel het krachtniveau in volgens de aanbevelingen van het *TIPBOOK*.
Wijzig zonodig het krachtniveau van het programma van 1 tot 10 met behulp van de toetsen − Fig. 3-6) en + (Fig. 3-7).
Het krachtniveau van het betreffende programma wordt in de vorm van een cijfer en een balkje Fig. 5-15) aangegeven.

Wijzig zonodig het type pedaal door op de toets (Fig. 3-10) te drukken om afwisselend het type ON/OFF of progressief te selecteren.
Selecteer zonodig de inschakeling van de lichtfunctie van het handstuk door op de toets (Fig. 3-11) te drukken.
Bevestig de nieuwe instelwaarden door op de toets (Fig. 3-8) te drukken.
Door een geluidssignaal en het knipperen van de toets wordt bevestigd dat de verschillende parameters in het geheugen zijn opgeslagen.
Herhaal deze procedure zonodig om ook de andere programma's in te stellen.

7. 7 WERKSET

⚠ **Belangrijk:**
De PIEZOTOME 2 is voorzien van een "Werkset"-functie, waarmee u een aantal basisfuncties kunt regelen, zoals de helderheid, de wachttijd voor het doven van de verlichting, de geluidsterkte, het terugzetten van de fabrieksinstellingen, enz.
U kunt de "Werkset"-functie activeren door het apparaat uit te zetten, 4 seconden te wachten en het daarna weer aan te zetten terwijl u tegelijkertijd de toets (Fig. 6-17) ingedrukt houdt. Zodra het beginscherm (Fig. 6) verschijnt, laat u de toets los.

a) Geluidsterkte instellen

Stel de waarde van de geluidsterkte (Fig. 7-19) in met behulp van de toetsen − en + (Fig. 7-22 en 23). De geluidsterkte is regelbaar van 0% tot 100%.
De relatieve waarde van de geluidsterkte is aangegeven (Fig. 7-25).

b) Helderheid instellen

Stel de waarde van het contrast van de helderheid (Fig. 7-20) à l'aide des touches − et + Fig. 7-22 en 23). De helderheid is regelbaar van 30% tot 100%.
De instelwaarde van de helderheid is aangegeven (Fig. 7-26).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

c) Wachttijd voor het doven van het licht instellen

Stel de waarde van de wachttijd (Fig. 7-21) in met behulp van de toetsen − en + (Fig. 7-22 en 23). De duur van de wachttijd (regelbaar van 9 tot 18 seconden) is aangegeven (Fig. 7-27).

d) Instellingen opslaan

Om de gewijzigde parameters op te slaan drukt u op de toets OK (Fig. 7-24). Het scherm van Fig. 6 verschijnt opnieuw.

e) Fabrieksinstellingen terugzetten

Druk op de toets (Fig. 7-18) als u de oorspronkelijke fabrieksinstellingen wilt terugzetten in het geheugen.
De verschillende fabrieksinstellingen met betrekking tot de PIEZOTOME en NEWTRON werkstanden worden ingevoerd zodra u op de toets OK (Fig. 7-24) drukt. Het scherm van Fig. 6 verschijnt opnieuw.

f) Firmware-versie

De firmware-versie wordt onderaan het scherm (Fig. 7-28) weergegeven.
De PIEZOTOME 2 is fabrieksmatig als volgt ingesteld:

PIEZOTOME werkstand:

	Programma	Kracht	Irrigatie	Voornaamste functies
Zeer krachtig	D1	3	60 ml/min.	Osteotomie, osteoplastiek
Krachtig	D2	3	60 ml/min.	
Matig	D3	3	60 ml/min.	
Zacht	D4	3	60 ml/min.	Losmaken van zacht weefsel

NEWTRON werkstand:

Programma		Kracht	Irrigatie	Voornaamste functies
Groen	Soft	P=5	15 ml/min.	Parodontie
Geel	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodontie
Blauw	High	P=5	15 ml/min.	Scaling
Oranje	Boost	P=5	15 ml/min.	Losmaken

VIII - BEVEILIGINGEN

De PIEZOTOME 2 is voorzien van een systeem waarmee storingen in het apparaat worden opgespoord.
Wanneer een probleem met de interne werking optreedt, gaat het symbool nr.1 (hoofdstuk XVII - Symbolen) in het foutberichtgebied (Fig. 3-9) branden en klinken er 4 piepsignalen.
U wordt aangeraden om het apparaat met de netschakelaar (Fig. 2-5) uit te zetten en daarna weer aan te zetten.

IIX - APPARAAT GEBRUIKEN

⚠ **Belangrijk:**

- **Maak nooit de kabels van handstukken los terwijl het apparaat aanstaat en de pedaal is ingedrukt.**
- **Maak nooit het NEWTRON handstuk los terwijl het apparaat aanstaat en de pedaal is ingedrukt.**
- **Schroef nooit de tips vast of los als de handstukken geactiveerd zijn.**
- **Alle gebruikte hulpstukken moeten vooraf worden gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd.**
- **Voor uw eigen veiligheid en die van uw patiënt mag de PIEZOTOME 2 alleen met accessoires**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

gebruiken die door SATELEC zijn geleverd of aanbevolen.
- **Controleer voor en na elk gebruik of het apparaat en de accessoires nog in goede staat zijn om zo eventuele problemen te ontdekken.**
- **In zo'n geval mag u het apparaat niet meer gebruiken en dient u eventueel defecte onderdelen te vervangen.**

Ga als volgt te werk om de PIEZOTOME 2 in werking te stellen:
- Zorg dat het apparaat op de juiste manier op de stroom is aangesloten en goed geïsoleerd is.
- Zet de netschakelaar (Fig. 2-5) in de stand I (Aan).
- Hang de flessen of zakken met fysiologische zoutoplossing of steriel water aan de standaards.
- Til de kappen van de irrigatiepompen op.
- Schuif de cassettes van de irrigatieleidingen horizontaal in de daarvoor bedoelde ruimtes.
- Zet de kappen omlaag.
- Trek de perforators van de irrigatieleidingen uit de flessen of zakken met fysiologische zoutoplossing en open het afdekfolie dat zich op de perforator bevindt.
- Stel de parameters (zoals irrigatiedebiet, krachtstand, programma, enz.) in op de gewenste waarden, zie hoofdstuk 7.

Opmerking: Deze procedure moet in een strikt aseptische context worden uitgevoerd voor de veiligheid van uw patiënten. Een operatieassistent(e) kan vereist zijn.
Opmerking: Dankzij de automatische geheugenopslag blijven de eerder gebruikte weergave-instellingen bewaard tijdens het overschakelen tussen de verschillende standen.

PIEZOTOME functie
- Sluit de kabel van het PIEZOTOME 2 handstuk aan op een van de connectors van het apparaat (Fig. 1-7 en 8).
- Schroef de uitgekozen tip op het handstuk met behulp van een momentsleutel (volgens de aanbevelingen van de klinische handboeken).
- Zet de irrigatieleiding vast aan de kabel door middel van leidingclips.
- Sluit het uiteinde van de irrigatieleiding aan op het PIEZOTOME 2 handstuk.
- Zuig het irrigatiecircuit vol door op de toets Lozen/aanzuigen van het scherm of op de knop van de multifunctionele pedaal te drukken.
- Zodra de irrigatieoplossing het uiteinde van de tip bereikt, laat u de pedaal los.
- Gebruik de PIEZOTOME 2 volgens de regelen der tandheelkunde.

NEWTRON functie
- Controleer of er geen sporen van vochtigheid aanwezig zijn bij de verbindingen van het NEWTRON handstuk en de scaler-kabel. Als dat wel het geval is, dient u deze sporen te verwijderen (door afvegen en droogblazen met de multifunctionele spuit die gevoed wordt met gefilterde lucht van medische kwaliteit).
- Sluit de scalerkabel aan op een van de connectors van het apparaat (Fig. 1-7 en 8).
- Steek het NEWTRON handstuk in het uiteinde van de scaler-kabel nadat u eerst de elektrische contacten goed hebt uitgelijnd.
- Schroef de uitgekozen tip op het handstuk met behulp van een momentsleutel (volgens de aanbevelingen van het *TIPBOOK*).
- Zet de irrigatieleiding vast aan de kabel door middel van leidingclips.
- Sluit het uiteinde van de irrigatieleiding aan op de scaler-kabel.
- Zuig het irrigatiecircuit vol door op de toets Lozen/aanzuigen van het scherm of op de knop van de multifunctionele pedaal te drukken.
- Zodra de irrigatieoplossing het uiteinde van de tip bereikt, laat u de pedaal los.
- Gebruik de PIEZOTOME 2 volgens de regelen der tandheelkunde.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

X - APPARAAT UITSCHAKELEN

Aan het einde van een behandeling gaat u als volgt te werk:
- Haal de flessen of zakken met fysiologische zoutoplossing of steriel water van de standaards.
- Trek de perforators van de irrigatieleidingen uit de flessen of zakken.
- Dompel de perforators van de irrigatieleidingen onder in een bak met gedestilleerd water.
- Spoel bij toerbeurt de irrigatieleidingen door en ook het handstuk door de functie Lozen/aanzuigen te gebruiken totdat de bak en de irrigatieleidingen helemaal leeg zijn.
- Haal de clips van de irrigatieleidingen.
- Maak de irrigatieleidingen los van de handstukken en gooi deze weg in een beveiligde container voor verontreinigd medisch afval (irrigatieleiding voor eenmalig gebruik).
- Koppel het PIEZOTOME 2 of het NEWTRON handstuk en de scaler-kabel los.
- Zet het apparaat op Uit (O).

XI - ONDERHOUD / STERILISATIE

⚠ **Belangrijk:**

Het apparaat moet zijn uitgezet tijdens de reinigings / ontsmettingsprocedures.

Alleen steriliseerbare irrigatieleidingen kunnen worden gesteriliseerd.

Tijdens de sterilisatie mogen metalen delen van verschillende aard elkaar niet raken.

Elk contact zal de vorming van elektrolytische koppels tot gevolg hebben die een plaatselijke verslechtering van het materiaal kunnen veroorzaken.

Plaats de delen apart in een steriliseerbare doek of sterilisatiedoos om dit verschijnsel te voorkomen.

Om de steriele of aseptische staat van de accessoires (zoals kabels, handstukken, enz.) te behouden dienen deze bewaard te worden in zakken of containers die hermetisch dicht en geschikt voor medisch gebruik zijn.

Onderstaande voorschriften voor onderhoud en/of sterilisatie moeten voor elke aanwending van het apparaat worden uitgevoerd.

Vermijd het gebruik van schoonmaak- en ontsmettingsmiddelen die ontvlambare bestanddelen bevatten.

Is dat onmogelijk, controleer dan vóór elk gebruik of het product volledig verdampt is en of er zich geen brandbare stoffen op het apparaat en de bijbehorende accessoires bevinden.

Het is noodzakelijk om de gesteriliseerde elementen te laten afkoelen en drogen totdat deze op omgevingstemperatuur zijn gekomen voordat u ze opnieuw gebruikt.

Controleer de schone staat van de autoclaaf en de kwaliteit van het gebruikte water vóór de sterilisatiebeurt.

Haal de elementen onmiddellijk na de sterilisatiecyclus uit de autoclaaf om het gevaar voor corrosie van de metalen delen te verkleinen.

11. 1 ONDERHOUD VAN DE IRRIGATIELEIDINGEN

Steriele irrigatieleiding

De door SATELEC geleverde irrigatieleidingen voor eenmalig gebruik moeten na elk gebruik systematisch worden verwijderd als afval. Het hergebruik van een irrigatieleiding kan besmetting van uw patiënten veroorzaken en maakt u daarom aansprakelijk. Probeer niet om irrigatieleidingen voor eenmalig gebruik opnieuw te steriliseren.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Probeer niet om veranderingen aan irrigatieleidingen aan te brengen.

Steriliseerbare irrigatieleiding
Kijk in de gebruiksaanwijzing die bij het materiaal is meegeleverd.

11. 2 ONDERHOUD VAN HET APPARAAT

⚠ **Belangrijk:**
Gebruik geen schuurmiddel om het apparaat te reinigen.
Gebruik geen spray of vloeistoffen om het basisapparaat van de PIEZOTOME 2 te reinigen en te ontsmetten.
Het apparaat zelf, de standaards en de multifunctionele pedaal zijn niet steriliseerbaar.

Het basisapparaat van de PIEZOTOME 2, de bedieningspedaal en de standaard moeten systematisch na elke behandeling worden gereinigd en ontsmet (met alcohol, desinfecteermiddelen en ontsmettingsdoekjes voor tandartspraktijken van het type SEPTOL™ DOEKJES).
Het basisapparaat van de PIEZOTOME 2 moet regelmatig worden geïnspecteerd om eventuele problemen op te sporen.
Het is belangrijk om te zorgen dat de ventilatieopeningen van het basisapparaat niet vervuild raken om zo een overmatige verhitting te voorkomen.

11. 3 ONDERHOUD VAN DE SCALER-KABEL

⚠ **Belangrijk:**
Gebruik geen schuurmiddel om kabels te reinigen.
Deze mogen niet worden ondergedompeld of worden ontsmet met oplosmiddelen die aceton, chloor of bleekwater bevatten.
Niet reinigen in een ultrasone bak.

a) Reiniging en ontsmetting
De kabels moeten systematisch na elke behandeling gereinigd, ontsmet en gesteriliseerd worden (met alcohol, desinfecteermiddelen en ontsmettingsdoekjes voor tandartspraktijken van het type SEPTOL™ DOEKJES).

b) Sterilisatie
De kabels zijn autoclaveerbaar met inachtneming van de volgende parameters:
- Autoclaaf: Klasse B.
- Sterilisatietemperatuur: 134°C bij 2 bar.
- Duur van de sterilisatiebeurt: 18 minuten.

OPGELET: Niet alle autoclaven kunnen een temperatuur van 134°C bereiken. Niet alle autoclaven passen een voorafgaande drukverlaging toe. Raadpleeg de fabrikant van de autoclaaf voor de toepasselijke sterilisatievoorschriften.

11. 4 ONDERHOUD VAN DE ULTRASONE HANDSTUKKEN

Na elk gebruik moet het irrigatiecircuit van de handstukken gedurende 20 tot 30 seconden met gedestilleerd of gedemineraliseerd water worden doorgespoeld.
Koppel het NEWTRON handstuk met de kabel los voordat u begint met de reiniging, ontsmetting en sterilisatie.

Reiniging en ontsmetting:
De handstukken moeten systematisch na elke behandeling worden gereinigd, ontsmet en gesteriliseerd (met alcohol, desinfecteermiddelen en ontsmettingsdoekjes voor tandartspraktijken van het type SEPTOL™ DOEKJES).
Raadpleeg voor de sterilisatie van handstukken de betreffende gebruiksaanwijzing van het product.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

11. 5 ONDERHOUD VAN DE SCALINGTIPS

a) Levensduur

De vorm en de massa van de tips zijn de eigenschappen die bepalend zijn om het maximale rendement te verkrijgen van de ultrasone generator.

Door deze twee eigenschappen nauwlettend te controleren kunt u zorgen dat het apparaat de beste prestaties behoudt.

Om die reden wordt het sterk afgeraden om de structuur van de tips te wijzigen door bijvijlen, verdraaien of enige andere soort wijziging.

Ook door veroudering van een tip die een normale slijtage met zich meebrengt, worden de goede eigenschappen gewijzigd.

Ga systematisch over tot vervanging van een tip die beschadigd is door slijtage of door een ongewilde schok (val, vervorming, enz.).

Gebruik de *TipCard* om de slijtage van de scalingtips te beoordelen. Vernieuw de meest gebruikte tips minstens één maal per jaar.

b) Ontsmetting / chemische reiniging

Deze procedure moet met dikke handschoenen worden uitgevoerd, meteen na beëindiging van de behandeling.

Dompel de tips in een ultrasoon bad (reinigende / esinfecterende enzymatische oplossing op basis van quaternaire ammoniumverbindingen) en volg de voorschriften van de fabrikant van de oplossing voor wat betreft de concentratie en de contactduur.

Gebruik een oplossing die een CE-markering heeft of die voldoet aan alle normen die mogelijk vereist zijn door een landelijke regelgeving.

Spoel ze minstens 30 seconden lang na met stromend water.

c) Mechanische / chemische reiniging

Deze procedure moet met dikke handschoenen worden uitgevoerd, meteen na beëindiging van de ontsmetting / chemische reiniging.

Borstel de producten af in een vers bad dat dezelfde reinigende / desinfecterende enzymatische oplossing bevat op basis van quaternaire ammoniumverbindingen met behulp van een metalen borstel, gedurende minstens 30 seconden en in ieder geval zolang als eventuele sporen van besmetting nog aanwezig zijn.

Spoel ze opnieuw minstens 30 seconden lang na met stromend water.

d) Droging

Maak alles droog tot er geen vochtsporen meer over zijn met behulp van een schoon wegwerp vezelvliesdoekje.

Stop alles in wegwerp zakjes of sterilisatiehoezen die voldoen aan de voorschriften van de norm EN ISO 11607-1 of die voldoen aan alle vergelijkbare normen die mogelijk vereist zijn door een landelijke regelgeving.

e) Sterilisatie

De tips en de endodontische vijlen moeten los van elkaar in een autoclaaf worden gesteriliseerd met inachtneming van de volgende parameters:

- Autoclaaf: Type B volgens de norm EN 13060.
- Sterilisatietemperatuur: 134°C.
- Duur van de sterilisatiebeurt: 18 minuten.
- Druk: minimum 2 bar.

f) Opslag

Sla de gesteriliseerde producten daarna op een droge plaats op die stofvrij is.

Voordat u een opgeslagen product opnieuw gebruikt, controleert u eerst of de verpakking niet is beschadigd. Mocht dat wel zo zijn, dan verpakt en steriliseert u het product opnieuw volgens het voorgeschreven protocol.

Als u besmettingen waarneemt in de zak, vernietigt u het product.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

g) Verwijdering van het product
Verwijder afgedankt product door dit in containers te werpen bestemd voor afval van behandelingen met besmettingsgevaar.

OPGELET: Niet alle autoclaven kunnen een temperatuur van 134°C bereiken. Niet alle autoclaven passen een voorafgaande drukverlaging toe. Raadpleeg de fabrikant van de autoclaaf voor de toepasselijke sterilisatievoorschriften.

XII - INSPECTIE / ONDERHOUD

⚠ **Belangrijk:**
Bij storingen verdient het aanbeveling om contact op te nemen met de leverancier van uw apparaat en niet met een willekeurig reparatiebedrijf die uw apparaat onveilig zou kunnen maken voor uzelf en uw patiënten.

12. 1 INSPECTIE

Het apparaat en de bijbehorende accessoires moeten regelmatig worden geïnspecteerd om eventuele isolatiedefecten of beschadigingen op te sporen. Vervang deze in voorkomende gevallen.
Het is belangrijk om te zorgen dat de ventilatieroosters van het basisapparaat niet vervuild raken om zo een overmatige verhitting te voorkomen.

12. 2 ONDERHOUD

De PIEZOTOME 2 vereist geen ander preventief onderhoud dan de inspectie van de accessoires en het doorlopende onderhoud door reinigen / ontsmetten.

12. 3 ZEKERINGEN VERVANGEN

De PIEZOTOME 2 is beveiligd door twee zekeringen die zich in de netvoedingaansluiting bevinden (Fig. 2-1).

Ga als volgt te werk om een zekering te vervangen:
- Zet het apparaat uit (stand "O").
- Trek de netstekker uit het stopcontact.
- Trek de contrastekker van het netsnoer uit de netvoedingaansluiting (Fig. 2, item 1).
- Steek het uiteinde van een platte schroevendraaier in de holte die zich boven de lade met zekeringen om deze vrij te maken.
- Verwijder de kapotte zekeringen.
- Vervang de kapotte zekeringen door zekeringen met dezelfde waarde en van hetzelfde type.
- Schuif de lade met zekeringen weer terug op zijn plaats door deze zover in te drukken totdat u een klik hoort die de juiste plaatsing bevestigt.
- Steek de contrastekker van het netsnoer in de netvoedingaansluiting (Fig. 2-1).
- Steek de netstekker in het stopcontact.

Opmerking:
Het apparaat heeft ook een interne zekering die niet toegankelijk is voor de gebruiker.
Neem contact op met de technische dienst van SATELEC (zie hoofdstuk 2 - Reparatie).
SATELEC stelt op aanvraag van het technische personeel van het erkende dealernetwerk van SATELEC producten alle informatie beschikbaar die noodzakelijk is voor de reparatie van defecte onderdelen die zij eventueel mogen repareren.

12. 4 STORINGEN

Raadpleeg de volgende tabel:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Waargenomen problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Niets werkt (het lcd-scherm is uit)	Netsnoer is niet goed aangesloten.	Controleer de netstekker. Retour naar Techn.Dienst SATELEC.
	Netschakelaar staat uit (stand O).	Zet de netschakelaar in de stand "I".
	Geen stroom op het stopcontact.	Roep de hulp in van een elektricien.
	Zekering(en) van de net-aansluiting is/zijn doorgebrand.	Vervang de zekeringen van de netvoedingaansluiting.
	Interne zekering is doorgebrand.	Retour naar Techn.Dienst SATELEC.
Niets werkt (het lcd-scherm is wel aan)	Transmissieprobleem.	Zet het apparaat uit en daarna weer aan. Retour naar Techn.Dienst SATELEC.
Geen spoeling	Zak of fles met irrigatievloeistof is leeg.	Vervang de zak of fles met irrigatievloeistof.
	Irrigatie is uitgeschakeld.	Druk op de toets irrigatie ON/OFF.
	Irrigatieleiding is verstopt.	Vervang de irrigatieleiding.
Te weinig/te veel spoeling	Irrigatiedebiet is verkeerd ingesteld.	Regel het irrigatiedebiet.
Te weinig kracht te zwakke trillingen van de tips	Versleten of vervormde tip.	Vervang de tip.
	Verkeerd ingesteld vermogen.	Raadpleeg het *Tipbook* of klinische boekje voor de noodzakelijke informatie.
	Verkeerd gebruik: onjuiste werkhoek of verkeerde druk op de tand.	Raadpleeg het *Tipbook* of klinische boekje voor de noodzakelijke informatie.
	Aanwezigheid van vloeistof of vochtigheid tussen het handstuk en de kabel.	Maak de elektrische contacten goed droog.
Geen ultrasone trillingen	Tip is niet goed aangedraaid.	Zet de tip goed vast met de momentsleutel.
	Contact van de connector is defect.	Reinig de contacten van de connectors.
	Draad van de kabel van het handstuk is onderbroken.	Retour naar Techn. Dienst SATELEC om de kabel te vervangen.
Geen licht	Lichtring van het handstuk ontbreekt.	Breng de lichtring op zijn plaats.
	Lichtring defect.	Vervang de lichtring.
	Contacten van de connectors van de lichtring zijn defect.	Reinig de contacten van de lichtring van de connectors.
	Polariteit verwisseld bij de lichtring.	Plaats de lichtring volgens het richtpunt.
	Contacten van de connectors van het handstuk en/of de kabel zijn defect.	Reinig de contacten van de connectors van het handstuk en/of de kabel.
	Ander probleem.	Neem contact op met uw installateur.
Lek tussen het Newtron handstuk en de handstukkabel	Pakking (1.15x1) van het handstuk is versleten.	Vervang de pakking (kit F12304).
Vloeistoflek in de irrigatiepomp	Slang gebroken in de cassette van de irrigatieleiding.	Vervang de irrigatieleiding.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

XIII - ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT

⚠ **Belangrijk:**
Het netsnoer, de micromotorkabel, de kabels van de ultrasone handstukken en de kabel van de multifunctionele pedaal mogen niet vlak langs elkaar lopen.

Voor het PIEZOTOME 2 moeten bijzondere voorzorgsmaatregelen worden genomen wat betreft de elektromagnetische compatibiliteit.
Het apparaat moet geïnstalleerd en in bedrijf gesteld worden volgens de aanwijzingen van hoofdstuk 4.

Sommige soorten mobiele telecommunicatieapparatuur zoals mobiele telefoons kunnen interferenties vertonen met het PIEZOTOME 2.
U dient daarom de scheidingsafstanden in acht te nemen die in deze paragraaf worden aanbevolen.

Het PIEZOTOME 2 mag niet in de nabijheid een ander apparaat worden gebruikt of daar bovenop worden gezet.
Als u dat niet kunt voorkomen, dient u vóór gebruik te controleren of het apparaat in de gegeven omstandigheden wel goed werkt.

Het gebruik van andere accessoires dan die zijn voorgeschreven of als vervangend onderdeel zijn geleverd door SATELEC, kan een toename van de emissies of een afname van de ongevoeligheid van het PIEZOTOME 2 tot gevolg hebben.

13. 1 ELEKTROMAGNETISCHE EMISSIES

Het PIEZOTOME 2 is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving van onderstaande tabel.
De gebruiker en/of de installateur dient zich ervan te vergewissen dat het PIEZOTOME 2 wordt gebruikt in de hieronder beschreven omgeving.

Emissietest	Conformiteit	Elektromagnetische omgeving - opmerkingen
Radiofrequentie emissie - CISPR 11	Groep 1	Het PIEZOTOME 2 gebruikt radiofrequentie energie voor zijn interne werking. Daarom zijn de radiofrequentie emissies ervan zeer zwak en is het niet waarschijnlijk dat het apparaat enige interferentie opwekt met toestellen in de omgeving.
Radiofrequentie emissie - CISPR 11	Klasse A	Het PIEZOTOME 2 is geschikt voor gebruik in alle gebouwen, met inbegrip van particuliere huizen en panden die zijn aangesloten op het openbare laagspanningsdistributienet dat gebouwen van stroom voorziet die voor huisvestingsdoeleinden worden gebruikt.
Emissie van harmonische stromen IEC61000-3-2	Klasse A	
Spanningsschommelingen en flikker IEC61000-3-3	Conform	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 ELEKTROMAGNETISCHE ONGEVOELIGHEID

Het PIEZOTOME 2 is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving van onderstaande tabel. De gebruiker en/of de installateur dient zich ervan te vergewissen dat het apparaat wordt gebruikt in een dergelijke elektromagnetische omgeving.

Ongevoeligheidstest	Testniveau volgens IEC60601	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving - opmerkingen
Elektrostatische ontladingen (ESD) IEC61000-4-2	± 6 KV in contact ± 8 KV in lucht	± 6 KV in contact ± 8 KV in lucht	De grond dient van hout, beton, cement of tegels te zijn. Als de grond is bedekt met synthetisch materiaal (vloerbedekking, enz.) moet de relatieve vochtigheids minstens 30% te bedragen.
Snelle stroomovergangen IEC61000-4-4	± 2 KV voor de elektrische voedingslijnen	± 2 KV voor de elektrische voedingslijnen	De kwaliteit van de stroomvoorziening moet vergelijkbaar zijn met die van een gewone bedrijfsomgeving of een ziekenhuis/kliniek.
Schokgolven IEC61000-4-5	± 1 KV in differentiaal modus ± 2 KV in normale modus	± 1 KV in differentiaal modus ± 2 KV in normale modus	De kwaliteit van de stroomvoorziening moet vergelijkbaar zijn met die van een gewone bedrijfsomgeving of een ziekenhuis.
Spanningsdips, korte stroomuitvallen en spanningsvariatie IEC61000-4-11	<5% UT (>95% daling van UT) voor 0,5 cyclussen 40% UT (60% daling van UT) voor 5 cyclussen 70% UT (30% daling van UT) voor 25 cyclussen <5% UT (>95% daling van UT) voor 250 cyclussen	<5% UT (>95% daling van UT) voor 0,5 cyclussen 40% UT (60% daling van UT) voor 5 cyclussen 70% UT (30% daling van UT) voor 25 cyclussen <5% UT (>95% daling van UT) voor 250 cyclussen	De kwaliteit van de stroomvoorziening moet vergelijkbaar zijn met die van een gewone bedrijfsomgeving of een ziekenhuis. Als het gebruik van de PIEZOTOME 2 een ononderbroken elektrische voeding vereist, verdient het sterk aanbeveling om te zorgen voor een onafhankelijke stroombron (een noodstroomapparaat, UPS, enz.).

13. 3 ELEKTROMAGNETISCHE ONGEVOELIGHEID / MOBIELE RADIOFREQUENTIE TOESTELLEN

Het PIEZOTOME 2 is bedoeld voor gebruik in de elektromagnetische omgeving van onderstaande tabel. De gebruiker en/of de installateur dient zich ervan te vergewissen dat het apparaat wordt gebruikt in een dergelijke elektromagnetische omgeving.

Ongevoeligheidstest	Testniveau volgens IEC60601	Conformiteitsniveau	Elektromagnetische omgeving - opmerkingen
Draagbare en mobiele radiofrequentie apparaten mogen niet in de nabijheid van het PIEZOTOME 2 worden gebruikt (dit geldt ook voor de kabels) op een afstand die kleiner is dan de afstand die is aanbevolen en die wordt berekend op basis van de frequentie en het vermogen van de zender.			
Storing radiofrequentie leiding. IEC61000-4-6	3 V/m 150 KHz tot 80 MHz	3 V/m	Aanbevolen scheidingsafstand: $d = 1,2\sqrt{P}$
Elektromagnetische velden radiofrequentie straling. IEC61000-4-3	3 V/m 80 MHz tot 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz tot 800 MHz. $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz tot 2,5 GHz. Waarin "P" het maximale nominale vermogen van de zender is in watt (W) volgens de specificaties van de fabrikant en "d" de minimale afstand in meters (m) voor de aanbevolen scheiding.
De intensiteiten van de elektromagnetische velden van vast opgestelde radiofrequentie zenders, zoals bepaald door een meting van de elektromagnetische omgeving (a), moeten lager zijn dan het conformiteitsniveau voor elk frequentiebereik (b). Er kunnen interferenties optreden in de nabijheid van apparaten die van het volgende symbool zijn voorzien:			

Opmerking 1: Bij 80 MHz en 800 MHz is het hoogste frequentiebereik van toepassing.

Opmerking 2: Deze specificaties zijn mogelijk niet op alle situaties van toepassing. De elektromagnetische voortplanting wordt beïnvloed door de opname en de weerkaatsing door structuren, voorwerpen en personen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

(a) : De intensiteiten van de elektromagnetische velden van vast opgestelde radiofrequentie zenders, zoals basistoestellen van draagbare telefoons (GSM/draadloze apparaten), portofoons, radioamateurzenders, AM/FM-radiozenders en tv-zenders kunnen niet nauwkeurig door de theorie worden bepaald. Om de elektromagnetische omgeving te beoordelen die afkomstig is van vaste radiofrequentie zenders moet een meting van de elektromagnetische omgeving worden uitgevoerd. Als de gemeten intensiteit van het radiofrequentieveld in de onmiddellijke gebruiksomgeving van het apparaat hoger is dan het hierboven aangegeven radiofrequentie conformiteitsniveau, is het noodzakelijk om de prestaties van het apparaat te testen om na te gaan of deze conform zijn aan de specificaties. Als ongebruikelijke prestaties worden vastgesteld, zijn er mogelijk aanvullende maatregelen vereist, zoals het verdraaien of verplaatsen van het apparaat.

(b) : In het frequentiebereik 150 kHz tot 80 Mhz moeten de elektromagnetische velden lager zijn dan 3 V/m.

13. 4 AANBEVOLEN SCHEIDINGSAFSTANDEN

Het PIEZOTOME 2 is bedoeld voor gebruik in een elektromagnetische omgeving waarin de storingen vanwege radiofrequentie straling onder controle zijn.
De gebruiker en/of installateur van het PIEZOTOME 2 kunnen eventuele elektromagnetische interferentie helpen voorkomen door een minimale afstand aan te houden, die afhankelijk is van het maximale vermogen van de draagbare en mobiele radiofrequentie zendapparaten (zenders), tussen het apparaat en het PIEZOTOME 2, zoals aanbevolen in onderstaande tabel.

Max. nominaal vermogen van de zender in watt	Scheidingsafstand op basis van de zendfrequentie in meters (m)		
	Van 150 KHz tot 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	Van 80 MHz tot 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	Van 800 MHz tot 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m
Voor zenders met een maximum nominaal vermogen dat hierboven niet is vermeld, kan de aanbevolen scheidingsafstand in meters (m) worden afgeschat door de formule te gebruiken die toepasselijk is voor de zendfrequentie waarin P het maximumvermogen in watt (W) is volgens opgave van de fabrikant.			

Opmerking 1: Bij 80 MHz en 800 MHz is het hoogste frequentiebereik van toepassing.
Opmerking 2: Deze specificaties zijn mogelijk niet op alle situaties van toepassing.
De elektromagnetische voortplanting wordt afgezwakt door de opname en de weerkaatsing door structuren, voorwerpen en personen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

13. 5 LENGTE VAN DE KABELS

Kabels en accessoires	Max. lengte	Conform aan:
Kabels van handstuk en Kabel van bedieningspedaal Netsnoer	Korter dan 3 m	Radiofrequentie emissie, CISPR 1 - Klasse A/Groep 1 Emissie van harmonische stromen - IEC61000-3-2 Spanningsschommelingen - IEC61000-3-3 Ongevoeligheid voor elektrostatische ontladingen - IEC61000-4-2 Ongevoeligheid voor snelle repeterende stroomovergangen - IEC61000-4-4 Ongevoeligheid voor schokgolven - IEC61000-4-5 Ongevoeligheid voor spanningsdips, korte stroomuitvallen en spanningsvariatie - IEC61000-4-11 Geleidingsongevoeligheid - Storing van radiofrequentie geleider - IEC61000-4-6 Stralingsongevoeligheid - Elektromagnetische velden - IEC61000-4-3

XIV - VERWIJDERING EN RECYCLING

Omdat het een apparaat betreft dat valt onder het begrip "elektrische en elektronische apparatuur", moet bij afdanking een speciale procedure worden gevolgd voor inzameling, terugname, recycling en vernietiging van dit afval (in het bijzonder op de Europese markt, volgens EEEA Richtlijn 2002/96/EG van 23/01/2003).
Wanneer u dit apparaat aan het einde van zijn levensduur wilt afdanken, raden wij u daarom aan om contact op te nemen met de dichtstbijzijnde leverancier van tandheelkundige apparatuur (of indien niet mogelijk, de dochteronderneming van de ACTEON GROUP, waarvan u de lijst vindt in hoofdstuk 18), om te vragen hoe u te werk moet gaan.

XV - VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE FABRIKANT

De verantwoordelijkheid van de fabrikant geldt niet als:
- de aanbevelingen van de fabrikant tijdens de installatie niet zijn opgevolgd (spanning lichtnet, elektromagnetische omgeving, enz.),
- er ingrepen of reparaties zijn uitgevoerd door personen die niet daarvoor door de fabrikant zijn geautoriseerd,
- het apparaat is aangesloten op een elektrische installatie die niet voldoet aan de geldende voorschriften,
- op andere wijze gebruik ervan is gemaakt dan in dit handboek is aangegeven,
- accessoires (tips, handstuk, pomp, enz.) worden gebruikt die niet door SATELEC zijn geleverd,
- de voorschriften die in dit document zijn vermeld niet in acht zijn genomen.

Opmerking: De fabrikant behoudt zich het recht voor om zonder voorafgaande kennisgeving wijzigingen aan te brengen aan het apparaat en/of de gebruikshandeling.

XVI - WETTELIJKE VOORSCHRIFTEN

Dit is een medisch hulpmiddel van klasse IIa volgens de toepasselijke Europese Richtlijn inzake medische hulpmiddelen.
Deze uitrusting is vervaardigd in overeenstemming met de volgende geldende norm: IEC60601-1.
Deze uitrusting is ontworpen en vervaardigd volgens het gecertificeerde kwaliteitszorg-systeem ISO 13485.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

PORTUGUÊS

SUMÁRIO

1 INTRODUÇÃO 137

2 ADVERTÊNCIAS 137-138

3 DESCRIÇÃO 139
Descrição física 139
Descrição técnica 139-141

4 INSTALAÇÃO / COLOCAÇÃO EM SERVIÇO 142
Retirar o aparelho da embalagem 142
Recomendações 142
Instalação 142
Primeira colocação em serviço 142

5 SOLUÇÕES DE IRRIGAÇÃO 142

6 LINHAS DE IRRIGAÇÃO 143

7 REGULAÇÕES / PARÂMETROS / MODOS / NTERFACE 143
Arranque 143
Parâmetros 143
Função de irrigação 143
Função de luz 143
Função PIEZOTOME 144
Função NEWTRON 144-145
Caixa de ferramentas 145

8 SEGURANÇAS 146

9 UTILIZAÇÃO DO APARELHO 146-147

10 PARAGEM DO APARELHO 148

11 MANUTENÇÃO / ESTERILIZAÇÃO 148
Manutenção das linhas de irrigação 148
Manutenção do aparelho 149
Manutenção do cabo do raspador de destartarizador 149
Manutenção das peças manuais de ultra-sons 149
Manutenção dos insertos 150

12 VIGILÂNCIA / MANUTENÇÃO 151
Vigilância 151
Manutenção 151
Substituição dos fusíveis 151
Anomalias de funcionamento 151

13 COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA 153
Emissões electromagnéticas 154
Imunidade electromagnética 154
Imunidade electromagnética / equipamentos portáteis de radiofrequências 154-155
Distâncias de separação recomendadas 155
Comprimento dos cabos 156

14 ELIMINAÇÃO E RECICLAGEM 156

15 RESPONSABILIDADE DO FABRICANTE 156

16 REGULAMENTAÇÃO 156

17 SÍMBOLOS 202-203

18 RELAÇÕES COM OS CLIENTES 204
Identificação do fabricante 204
Moradas das filiais 204-205

A lista dos acessórios mencionados neste manual não é exaustiva. Para mais informações, consulte o seu vendedor.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

I - INTRODUÇÃO

Acaba de tomar posse do seu aparelho PIEZOTOME 2. Parabéns.

Criado pela sociedade SATELEC®, o PIEZOTOME 2 é um aparelho multifunções que permite realizar:

- Actos cirúrgicos (osteotomia, osteoplastia, cirurgias pariodontais e de implantação) com a respectiva peça manual PIEZOTOME 2 ou PIEZOTOME 2 LED.
- Tratamentos mecanizados por ultra-sons (profilaxia, pariedontia, endodontia) com a respectiva peça manual NEWTRON ou NEWTRON LED (consoante opção)

A fim de aproveitar, plenamente e durante muito tempo, a alta tecnologia deste produto, recomenda-se que leia atentamente este manual de acompanhamento antes de qualquer colocação em serviço, utilização ou manutenção. As frases assinaladas pelo símbolo ⚠ são pontos para os quais chamamos especialmente a sua atenção.

II - ADVERTÊNCIAS

⚠ ATENÇÃO:

A lei federal dos Estados Unidos restringe a utilização deste aparelho exclusivamente aos profissionais de saúde dentária diplomados, aptos e qualificados, ou sob o controlo deles.

Os insertos adaptados ao PIEZOTOME 2 e ao IMPLANT CENTER 2 não são compatíveis com o PIEZOTOME e o IMPLANT CENTER, e vice-versa.

Para reduzir os riscos de acidente, é imperativo cumprir as instruções seguintes:

Utilizadores do aparelho:

- A utilização do PIEZOTOME 2 está limitada aos profissionais de saúde dentária diplomados, aptos e qualificados no quadro habitual das respectivas actividades.
- Se recebeu este aparelho por erro, contacte o fornecedor para proceder à sua retirada.

Interacções:

- O PIEZOTOME 2 não deve ser utilizado se o doente e/ou o operador forem portadores de um estimulador cardíaco ou de qualquer outro implante activo (implante coclear...)
- O aparelho está em conformidade com as normas de compatibilidade electromagnética em vigor; contudo, o utilizador deverá assegurar-se de que eventuais interferências electromagnéticas não criem um risco adicional (presença de emissores de radiofrequências, de aparelhos electrónicos...).
- O aparelho não foi concebido para suportar choques de um desfibrilador eléctrico.
- Não tente conectar acessórios não fornecidos pela SATELEC aos conectores do PIEZOTOME 2.

Ligação eléctrica:

- Faça executar as ligações do seu aparelho à rede eléctrica por um técnico instalador dentário homologado.
- Aviso: Para evitar qualquer risco de choque eléctrico, o aparelho deve ser ligado, exclusivamente, a uma rede de alimentação equipada com uma tomada de terra de protecção.
- A rede eléctrica de ligação do aparelho deve estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
- Se, durante a utilização, a perda de alimentação eléctrica for susceptível de criar um risco inaceitável, o utilizador deverá ter o cuidado de ligar o aparelho a uma fonte de alimentação apropriada (ondulador, etc.).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Utilização do aparelho:
- Não utilize o aparelho se este apresentar sinais de estar danificado ou defeituoso.
- Antes de desligar o cabo de rede, desligue o aparelho.
- Para desligar o cabo de rede, pegue na ficha do cabo e segure a tomada mural.
- Nunca utilize outros recipientes de solução de irrigação que não sejam aqueles que devem estar suspensos nos suportes fornecidos.
- O aparelho só deve ser utilizado com frascos ou bolsas de soro fisiológico ou de água estéril.
- A capacidade dos recipientes de solução de irrigação utilizados não deve ultrapassar um litro.
- Em caso de não utilização ou de ausências prolongadas, desligue o aparelho da rede de alimentação eléctrica.
- Não exerça pressões excessivas sobre o ecrã.
- Não desloque o aparelho durante a utilização.

Ambiente:
- Não tape o aparelho ou obstrua os orifícios de ventilação.
- Nunca o coloque dentro de água e não o utilize no exterior.
- Não incline o aparelho a um ângulo superior a 5°.
- Não coloque o aparelho perto de uma fonte de calor.
- Certifique-se de que os cabos não dificultem a livre circulação das pessoas.
- O aparelho deve ser armazenado na embalagem de origem, num local apropriado, sem perigo para as pessoas.
- O aparelho não foi concebido para funcionar na presença de gases anestésicos ou de qualquer outro gás inflamável.
- Não exponha o aparelho a neblina ou a projecções de água.
- Qualquer condensação dentro de um aparelho eléctrico pode ser perigosa.
- Se for necessário transportar o aparelho de um local fresco para um local quente, ele não deve ser utilizado imediatamente, mas apenas depois de ter atingido a temperatura ambiente.
- O aparelho não foi concebido para funcionar nas proximidades de uma radiação ionizante.
- Não introduza objectos metálicos no aparelho a fim de evitar qualquer risco de choque eléctrico, de curto-circuito ou de emissão de substâncias perigosas.

Manutenção:
- Antes e depois de cada utilização, é imperativo desinfectar o aparelho com os produtos recomendados pela SATELEC.
- Antes de cada intervenção, é imperativo utilizar acessórios limpos, desinfectados e esterilizados.

Acessórios:
- O aparelho foi concebido e desenvolvido com os respectivos acessórios, a fim de lhe garantir um máximo de segurança e desempenho.
- A utilização de acessórios de origem diferente pode constituir um risco para si, para os seus doentes ou para o seu aparelho.

Reparação:
- Aviso: Não efectue reparações ou modificações no aparelho sem a autorização prévia da SATELEC.
- Aviso: Se o aparelho for modificado ou reparado, devem ser efectuados controlos e ensaios específicos para garantir que o aparelho continua a poder ser utilizado em total segurança.
- Em caso de anomalia, contacte o fornecedor do seu aparelho, de preferência a recorrer a qualquer reparador que possa tornar o seu aparelho perigoso para si e para os seus doentes.
- Em caso de dúvida, contacte um revendedor homologado ou o serviço de clientes da SATELEC:
- www.acteongroup.com
- E-mail: satelec@acteongroup.com.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

III - DESCRIÇÃO

3. 1 DESCRIÇÃO FÍSICA

O PIEZOTOME 2 é composto pelos seguintes elementos:
- Uma caixa de comando (Fig. 1).
- Uma peça manual PIEZOTOME LED com o respectivo cabo (Fig. 1-2) (consoante opção).
- Uma peça manual NEWTRON LED com o respectivo cabo (Fig. 1-3) (consoante opção).
- Um cabo de raspador de destartarizador NEWTRON (Fig. 1-4) (consoante opção).
- Um cabo de rede com ligação à terra (Fig. 1-5).
- Um ecrã LCD (Liquid Cristal Display) táctil (Fig. 1-6).
- Um conector de cabo para as duas funções de ultra-sons (Fig. 1-7 e 8).
- Dois encaixes de bombas peristálticas (Fig. 1-9).
- Dois suportes para solução de irrigação (Fig. 1-10).
- Um pedal multifunções (Fig. 8).

Na parte de trás da caixa encontram-se os elementos seguintes:
- 1 base de alimentação eléctrica com pino de terra (Fig. 2-1).
- 1 conector de pedal (Fig. 2-2).
- 1 ventilador (Fig. 2-3).
- 2 bases de suportes (Fig. 2-4).
- 1 interruptor de alimentação eléctrica (Fig. 2-5).

3. 2 DESCRIÇÃO TÉCNICA

a) Ecrã LCD táctil

O ecrã LCD táctil (Fig. 3) permite parametrizar o PIEZOTOME 2.
A regulação do PIEZOTOME 2 é efectuada mediante pressões moderadas sobre as teclas do ecrã.

Localização das zonas tácteis comuns a todos os modos (Fig. 3):
- 4: Diminuição do caudal de irrigação.
- 5: Aumento do caudal de irrigação.
- 6: Diminuição de valor.
- 7: Aumento de valor.

Localização das zonas de apresentação de informações comuns a todos os modos (Fig. 3):
- 2: Valor do caudal de irrigação.
- 9: Indicador de defeito de funcionamento.

Localização das zonas tácteis comuns a todos os modos e que também servem para apresentar informações (Fig. 3) :
- 1: Purgar / ferrar.
- 3: Activação / desactivação da irrigação.
- 8: Salvaguarda, memorização dos dados.
- 10: Escolha do modo de pedal.
- 11: Activação / desactivação da luz da peça manual.
- 12: Selecção do modo (consoante o tipo de peça manual conectada).

Zonas tácteis e apresentações específicas consoante os modos seleccionados:

Modo PIEZOTOME:

Localização das zonas de apresentação de informações (Fig. 4):
- 13: Nível de potência do programa seleccionado.

Localização das zonas tácteis que também servem para a apresentação de informações (Fig. 4):
- 14: Selecção do programa D1, D2, D3, D4.

Modo NEWTRON:

Localização das zonas de apresentação de informações (Fig. 5):
- 15: Nível de potência do programa seleccionado.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Localização das zonas tácteis que também servem para a apresentação de informações (Fig. 5):
- 16: Selecção do programa Soft, Medium, High, Boost.

Página de arranque:

Localização das zonas tácteis (Fig. 6):
- 17: Entrada no modo "Caixa de ferramentas".

Caixa de ferramentas:

Localização das zonas de apresentação de informações (Fig. 7):
- 19: Símbolo do nível sonoro.
- 20: Símbolo da luminosidade do ecrã.
- 21: Símbolo da temporização da função de luz.
- 25: Valor relativo do nível sonoro.
- 26: Valor relativo da luminosidade.
- 27: Valor da temporização seleccionada.
- 28: Versão do programa informático.

Localização das zonas tácteis (Fig. 7):
- 18: Reinicialização das configurações de fábrica.
- 22: Diminuição de valor.
- 23: Aumento de valor.
- 24: Validação da configuração.

b) Face traseira da caixa de comando

A base de ligação eléctrica (Fig. 2-1), com a respectiva ligação à terra, permite ligar o PIEZOTOME 2 à rede eléctrica por intermédio de um cabo de rede desconectável.

O conector de pedal (Fig. 2-2) permite ligar o PIEZOTOME 2 ao pedal do comando multifunções.

O ventilador (Fig. 2-3), protegido por uma grelha metálica, permite manter o PIEZOTOME 2 ao nível de desempenho máximo.
As bases dos suportes (Fig. 2-4) permitem montar os suportes.
O interruptor eléctrico (Fig. 2-5) permite colocar o aparelho sob ou fora de tensão.

c) Faces laterais da caixa de comando
- Os encaixes das bombas (Fig. 1-9) estão concebidos para receber cassetes de linha de irrigação SATELEC.
- A colocação das cassetes de irrigação é efectuada levantando as tampas das bombas e inserindo horizontalmente as cassetes nos encaixes previstos para o efeito.

d) Face dianteira

Os dois conectores destinam-se a receber o conector do cabo NEWTRON / NEWTRON LED ou um conector do cabo da peça manual PIEZOTOME 2 / PIEZOTOME 2 LED (consoante a opção).

e) Pedal de comando

O acesso a muitas funções disponíveis no pedal de comando permite trabalhar num ambiente perfeitamente estéril e, assim, evitar os riscos de contaminação cruzada.
Com efeito, depois de ter regulado os diferentes parâmetros, o utilizador deixa de ter de intervir no teclado.
Consoante o tipo de modo, as teclas do pedal de comando assumem uma função diferente.

Modo PIEZOTOME:

Definição das teclas do pedal (Fig. 8).
- 1: Activação dos ultra-sons (tipo ON/OFF ou progressiva).
- 2: Purgar / ferrar.
- 3: Mudança de programa (de D1 a D4).
- 4: Activação / desactivação da irrigação.
- 5: Selecção da peça manual activa.

Modo NEWTRON:

Definição das teclas do pedal (Fig. 8).
- 1: Activação dos ultra-sons (tipo ON/OFF ou progressiva).
- 2: Purgar / ferrar.
- 3: Mudança de programa (de Soft para Boost).
- 4: Activação / desactivação da irrigação.
- 5: Selecção da peça manual activa.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

f) Características técnicas
Fabricante: SATELEC
Nome do aparelho: PIEZOTOME 2
Alimentação eléctrica:
- **Tensão:** 100 VAC a 230 VAC
- **Frequência:** 50 Hz / 60 Hz
- **Potência nominal:** 150 VA a 230 VAC

Função PIEZOTOME
Funcionamento:
Serviço intermitente: 10 min ON / 5 min OFF
Características de saída:
Tensão em vazio: 250 Volts (valor nominal sem peça manual)
Frequência mín. dos ultra-sons: 28 kHz
Caudal de irrigação: de 10 a 120 ml/min (valor nominal)
Regulação por passos de 10 ml/min (valor nominal)
Caudal de purga: 120 ml/min (valor nominal)

Função NEWTRON
Funcionamento:
Serviço intermitente: 10 min ON / 5 min OFF
Características de saída:
Tensão em vazio: 150 Volts (valor nominal sem peça manual)
Frequência mín. dos ultra-sons: 28 kHz
Caudal de irrigação: de 10 a 40 ml/min (valor nominal)
Regulação por passos de 1 ml/min (valor nominal)
Caudal de purga: 120 ml/min (valor nominal)

Protecção:
Classe eléctrica: Classe 1
Classe de segurança eléctrica:
Tipo BF em modo PIEZOTOME
Tipo BF em modo NEWTRON

Segurança:
Segurança contra maus funcionamentos internos.
2 fusíveis (base de alimentação eléctrica): 5 mm x 20 mm / 2 AT para 100 VAC a 230 VAC
1 fusível interno não acessível ao utilizador com referência F1: 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 VAC

Dimensões máximas:
Caixa de comando:
Largura: 472,9 mm
Altura: 149,5 mm
Altura com suporte: 471,1 mm
Profundidade: 339,9 mm
Peso: 5 kg sem acessórios

Pedal:
Largura: 311 mm
Profundidade: 209 mm
Altura: 181 mm
Peso: cerca de 3,5 kg

Ecrã LCD:
Altura: 86 mm
Largura: 115 mm
Cabo de peça manual do raspador de destartarizador: 2000 mm (2900 mm em opção)

Cabo de peça manual PIEZOTOME: 2000 mm (2900 mm em opção)

Temperaturas:
Funcionamento: +10°C a +40°C
Armazenamento: -20°C a +70°C

Humidade:
Funcionamento: 30% a 75%
Armazenamento: 10% a 100% condensação incluída

Pressão atmosférica:
Compreendida entre 500 hPa e 1060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IV - INSTALAÇÃO / COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

4. 1 RETIRAR O APARELHO DA EMBALAGEM

Aquando da recepção do aparelho, verifique se ocorreram danos durante o transporte.
Se necessário, contacte o seu fornecedor.

4. 2 RECOMENDAÇÕES

Faça executar as ligações à rede eléctrica por um técnico instalador dentário homologado.
A ligação eléctrica do PIEZOTOME 2 deve estar em conformidade com as normas em vigor no seu país.
Aviso: Para evitar qualquer risco de choque eléctrico, o aparelho deve ser ligado, exclusivamente, a uma rede de alimentação equipada com uma tomada de terra de protecção.

4. 3 INSTALAÇÃO

⚠ **Importante:**
Tenha o cuidado de não instalar o PIEZOTOME 2 nas proximidades ou por cima de outro aparelho.
Não coloque o cabo de rede e o cabo do pedal num tapa-fios ou numa passagem de cabos.

- Coloque a caixa de comando sobre um plano fixo e horizontal ou que não ultrapasse 5 graus de inclinação.
- Verifique se o interruptor de alimentação eléctrica (Fig. 2-5) está na posição O (desligada).
- Ligue o cabo de rede à base de alimentação eléctrica do aparelho.
- Conecte o cabo de rede a uma tomada da rede eléctrica equipada com um pino de terra.
- Ligue o pedal do comando ao conector de pedal (Fig. 2-2).
- Coloque o pedal de modo a que fique facilmente acessível com o pé.
- Monte os suportes nas respectivas bases (Fig. 2-4).
- Ligue o cabo do raspador de tártaro NEWTRON ou o cabo da peça manual PIEZOTOME 2 ao conector (Fig. 1-7) (consoante opção).
- Conecte a peça manual NEWTRON ao cabo do raspador de destartarizador (fornecido consoante a opção).
- Certifique-se de que o aparelho está suficientemente próximo da zona de trabalho a fim de não exercer esforços de tracção sobre os cabos. Se assim não for, aproxime o aparelho.
- Coloque a peça manual NEWTRON ou PIEZOTOME 2 sobre o apoio de peça manual.
- Suspenda os frascos ou bolsas de soro fisiológico ou de água estéril nos suportes.
- Regule o posicionamento do seu aparelho em função do seu ângulo de visão.

4. 4 PRIMEIRA COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

Antes da primeira utilização do PIEZOTOME 2, é imperativo efectuar a manutenção e/ou a esterilização de todo o material segundo os procedimentos definidos no capítulo 11.

V - SOLUÇÕES DE IRRIGAÇÃO

O PIEZOTOME 2 não foi concebido para administrar substâncias medicamentosas e só deve ser utilizado com frascos ou bolsas de soro fisiológico ou de água estéril que não tenham uma capacidade superior a um litro cada.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

VI - LINHAS DE IRRIGAÇÃO

O PIEZOTOME 2 deve ser utilizado, imperativamente, com linhas de irrigação da SATELEC.

VII - REGULAÇÕES / PARÂMETROS / MODOS / INTERFACE

7. 1 ARRANQUE

⚠ **Importante:**
Recomenda-se que aguarde 4 segundos entre cada paragem e rearranque do aparelho.
Por predefinição, a peça manual direita é seleccionada aquando da colocação sob tensão. Se nenhuma peça manual estiver conectada, o aparelho selecciona o lado direito em modo PIEZOTOME.

7. 2 PARÂMETROS

Os parâmetros são memorizados durante a configuração de cada programa e são indicados de cada vez que o programa é seleccionado.

7. 3 FUNÇÃO DE IRRIGAÇÃO

a) Purgar / ferrar
A função purgar / ferrar está presente no ecrã LCD e sobre o pedal.

Uma pressão sobre o botão ⓐ Fig. 3-1) ou sobre a tecla do pedal (Fig. 8-2) permite activar a função purgar / ferrar.
Esta função fica activa enquanto o botão ou a tecla estiver premido.
A activação da purga pode ser realizada com o aparelho em utilização.

b) Regulação do caudal
A regulação do caudal de irrigação faz-se por intermédio das teclas ⊖ e ⊕ (Fig. 3-4 e 5).
Cada pressão sobre as teclas correspondentes permite regular o caudal. Uma pressão sobre as teclas ⊖ e ⊕ (Fig. 3-4 e 5) permite fazer desfilar os valores de caudal.
O valor regulado passa a ser apresentado no ecrã LCD (Fig. 3-2) e é memorizado no programa que está a ser utilizado.
A regulação do caudal pode ser realizada com o aparelho em utilização.

c) Activação / desactivação da irrigação
A activação ou desactivação da irrigação é feita por meio de uma pressão sobre o botão [🚿] A activação ou desactivação da irrigação é feita por meio de uma pressão sobre o botão [🚿] fica brilhante.
Quando a selecção da irrigação é anulada, o símbolo [🚿] fica sombreado.

7. 4 FUNÇÃO DE LUZ

A função de luz está presente no ecrã LCD.

Uma pressão sobre a tecla [☼] (Fig. 3-11) permite activar ou desactivar a função de luz disponível para a função NEWTRON ou PIEZOTOME.
Por predefinição, a função de luz tem uma temporização de extinção de 9 segundos.
A desactivação da função de luz é tida em conta quando a duração da temporização é atingida.
Se necessário, o utilizador pode aumentar a duração da temporização (ver 7,7).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

7. 5 FUNÇÃO PIEZOTOME

⚠ Importante:
Os parâmetros da função PIEZOTOME são personalizáveis pelo utilizador.
É possível efectuar a regulação da função PIEZOTOME quando nenhuma peça manual PIEZOTOME 2 está conectada ao aparelho.

O programa D1 é o programa que propõe mais potência.

	Programa	Funções principais
Muito potente	D1	Osteotomia, osteoplastia
Potente	D2	
Médio	D3	
Suave	D4	Descolamento de tecidos moles

Seleccione a função PIEZOTOME premindo o botão PIEZOTOME (Fig. 3-12) ou sobre a tecla do pedal (Fig. 8-5).
No ecrã LCD, o separador PIEZOTOME deve estar brilhante.
Seleccione o programa a utilizar com as teclas D1, D2, D3 ou D4 (Fig. 4-14) ou com a tecla do pedal (Fig. 8-3); o programa seleccionado é apresentado brilhante no ecrã LCD.
Regule os programas e o nível de potência segundo as recomendações das fichas relativas aos insertos.
Se necessário, modifique a função de irrigação (valor de caudal...); ver cap. 7.3.
Se necessário, modifique o nível de potência do programa, de 1 a 5, com os botões − (Fig. 3-6) e + (Fig.3-7).
O nível de potência do programa em questão é indicado sob a forma de um número e de um gráfico de barra (Fig. 4-13).
Modifique, se necessário, o tipo de pedal premindo o botão (Fig. 3-10) para seleccionar, alternativamente, o tipo ON/OFF ou progressivo.

⚠ Importante:
Em modo progressivo, para os programas D1 a D3, a potência fornecida evolui entre o nível de potência 1 do programa D3 e a configuração regulada pelo utilizador (programa e nível de potência).
Em modo progressivo, a potência fornecida pelo programa D4 evolui apenas entre o nível 1 e 5 em função do valor regulado pelo utilizador.

Se necessário, seleccione a activação da função de luz da peça manual premindo o botão (Fig. 3-11).
Valide as novas regulações premindo o botão (Fig. 3-8).
A memorização dos diferentes parâmetros é confirmada por um sinal sonoro e visual (botão a piscar).
Se necessário, repita esta sequência a fim de regular todos os programas.

Atenção: Os insertos adaptados ao PIEZOTOME 2 e ao IMPLANT CENTER 2 não são compatíveis com o PIEZOTOME e o IMPLANT CENTER, e vice-versa.

7. 6 FUNÇÃO NEWTRON

⚠ Importante:
Para poder configurar os diferentes parâmetros, deve estar conectado ao aparelho

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

um cabo do raspador de destartarizador com a respectiva peça manual NEWTRON.
Os parâmetros da função NEWTRON são personalizáveis pelo utilizador.

Seleccione a função NEWTRON premindo o botão NEWTRON (Fig. 3-12) ou sobre a tecla do pedal (Fig. 8-5).
No ecrã LCD, o separador NEWTRON deve estar brilhante.
Seleccione o programa a parametrizar premindo as teclas SOFT, MEDIUM, HIGH ou BOOST (Fig. 5-16) ou premindo a tecla do pedal (Fig. 8-3).
Regule o nível de potência segundo as recomendações do TIPOOK.
Se necessário, modifique o nível de potência do programa, de 1 a 10, com os botões − (Fig. 3-6) e + (Fig. 3-7).
O nível de potência do programa em questão é indicado sob a forma de um número e de um gráfico de barra (Fig. 5-15).
Modifique, se necessário, o tipo de pedal premindo o botão (Fig. 3-10) para seleccionar, alternativamente, o tipo ON/OFF ou progressivo.
Se necessário, seleccione a activação da função de luz da peça manual premindo o botão (Fig. 3-11).

Valide as novas regulações premindo o botão (Fig. 3-8).
A memorização dos diferentes parâmetros é confirmada por um sinal sonoro e visual (botão a piscar).
Se necessário, repita esta sequência a fim de regular todos os programas.

7. 7 CAIXA DE FERRAMENTAS

⚠ **Importante:**
O PIEZOTOME 2 possui uma função Caixa de Ferramentas que permite efectuar diversas regulações, tais como a luminosidade, a temporização de extinção da luz, o nível sonoro e a reinicialização da configuração de fábrica.

Para activar a função Caixa de ferramentas, desligue o aparelho, aguarde 4 segundos, volte a ligar o aparelho e prima o botão (Fig. 6-17) logo que o ecrã de acolhimento é apresentado (Fig. 6).

a) Regulação do nível sonoro

Ajuste o valor do nível sonoro (Fig. 7-19) com as teclas − e + (Fig. 7-22 e 23). O nível sonoro é regulável entre 0% e 100%.
O valor relativo do nível sonoro é indicado (Fig. 7-25).

b) Regulação da luminosidade

Ajuste o valor do contraste da luminosidade (Fig. 7-20) com as teclas − e + (Fig. 7-22 e 23). A luminosidade é regulável entre 30% e 100%.
O nível de regulação da intensidade luminosa é indicado (Fig. 7-26).

c) Regulação da temporização de extinção da luz

Regule o valor da duração da temporização (Fig. 7-21) premindo as teclas − e + Fig. 7-22 e 23).
A duração da temporização regulável (de 9 a 18 segundos) é indicada (Fig. 7-27).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

d) Memorização das regulações
Para memorizar os parâmetros modificados, prima a tecla OK (Fig. 7-24). O ecrã da Fig. 6 volta a ser apresentado.

e) Reinicialização em configuração de fábrica

Prima o botão ↺ (Fig. 7-18) para repor os parâmetros da configuração de fábrica.
As diferentes configurações de fábrica relativas às funções PIEZOTOME e NEWTRON tornam-se efectivas premindo a tecla OK (Fig. 7-24). O ecrã da figura 6 volta a ser apresentado.

f) Versão do programa informático
A versão do programa informático é indicada na parte inferior do ecrã (Fig. 7-28).

O PIEZOTOME 2 vem configurado de fábrica com os parâmetros seguintes:

Modo PIEZOTOME:

	Programa	Potência	Irrigação	Funções principais
Muito potente	D1	3	60 ml/min.	Osteotomia, osteoplastia
Potente	D2	3	60 ml/min.	
Médio	D3	3	60 ml/min.	
Suave	D4	3	60 ml/min.	Descolamento de tecidos moles

Modo NEWTRON::

Programa		Potência	Irrigação	Funções principais
Verde	Soft	P=5	15 ml/min.	Parodontia
Amarelo	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodontia
Azul	High	P=5	15 ml/min.	Destartarização
Cor de laranja	Boost	P=5	15 ml/min.	Retirar obturação

VIII - SEGURANÇAS

O PIEZOTOME 2 possui um sistema que permite detectar os funcionamentos defeituosos do aparelho.
Quando ocorre um erro de funcionamento interno, acende-se o símbolo n.° 1 (cap. XVII - Símbolos) na zona erro (Fig. 3-9) e soam 4 bips sonoros.
Recomenda-se que desligue o aparelho com o interruptor de alimentação eléctrica (Fig. 2-5) e volte a colocar o aparelho sob tensão.

IX - UTILIZAÇÃO DO APARELHO

⚠ **Importante:**
- **Não desconecte os cabos da peça manual quando o aparelho está sob tensão e o pedal premido.**
- **Não desconecte a peça manual NEWTRON quando o aparelho está sob tensão e o pedal premido.**
- **Não aparafuse ou desaparafuse os insertos quando as peças manuais estão activas.**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- **Todos os acessórios utilizados devem ser previamente limpos, desinfectados e esterilizados.**
- **Para a sua segurança e a do seu doente, o PIEZOTOME 2 não deve ser utilizado com acessórios que não sejam os fornecidos ou recomendados pela SATELEC.**
- **Antes e depois de cada utilização, certifique-se da integridade do aparelho e dos respectivos acessórios a fim de detectar qualquer problema.**
- **Se for caso disso, não utilize o aparelho e substitua qualquer elemento defeituoso.**

A colocação em funcionamento do PIEZOTOME 2 é realizada como segue:
- Verifique se o aparelho está correctamente ligado e isolado.
- Coloque o interruptor de alimentação eléctrica (Fig. 2-5) em posição I (ligado).
- Suspenda os frascos ou bolsas de soro fisiológico ou de água estéril nos suportes.
- Levante a cobertura das bombas de irrigação.
- Insira, horizontalmente, as cassetes da linha de irrigação nos encaixes previstos para o efeito.
- Baixe as coberturas.
- Ligue os perfuradores das linhas de irrigação aos frascos e às bolsas de soro fisiológico e abra o opérculo situado sobre o perfurador.
- Efectue as regulações de parâmetros pretendidas (caudal de irrigação, modo de potência, programa...); consulte o capítulo 7.

Nota: Esta sequência deve ser realizada num contexto de assepsia controlada, para a segurança dos seus doentes. Pode ser necessária a assistência de um(a) ajudante operador(a).

Nota: Uma memorização automática permite conservar os parâmetros de apresentação de dados anteriormente utilizados aquando das mudanças entre os diferentes modos.

Função PIEZOTOME
- Ligue o cabo da peça manual PIEZOTOME 2 a um dos conectores do aparelho (Fig. 1-7 e 8).
- Aparafuse o inserto seleccionado na peça manual, utilizando uma chave de insertos (segundo as recomendações dos folhetos clínicos).
- Fixe a linha de irrigação ao cabo por intermédio de clipes para linha.
- Ligue a extremidade da linha de irrigação à peça manual PIEZOTOME 2.
- Ferre o circuito de irrigação premindo o botão de purga do ecrã ou do pedal multifunções.
- Quando a solução de irrigação atingir a ponta do inserto, liberte o pedal.
- Utilize o PIEZOTOME 2 em conformidade com as melhores práticas da arte dentária.

Função NEWTRON
- Verifique se não existem sinais de humidade ao nível das conexões da peça manual NEWTRON e do cabo do raspador de destartarizador; sendo esse o caso, elimine-os (limpe ou sopre com a seringa multifunções alimentada por ar filtrado de qualidade médica).
- Ligue o cabo do raspador de destartarizador a um dos conectores do aparelho (Fig. 1-7 e 8).
- Engate a peça manual NEWTRON no cabo do raspador de destartarizador tendo previamente alinhado os contactos eléctricos.
- Aparafuse o inserto seleccionado na peça manual, utilizando uma chave de insertos (segundo as recomendações do *TIPBOOK*).
- Fixe a linha de irrigação ao cabo por intermédio de clipes para linha.
- Ligue a extremidade da linha de irrigação ao cabo do raspador de destartarizador.
- Ferre o circuito de irrigação premindo o botão de purga do ecrã ou do pedal multifunções.
- Quando a solução de irrigação atingir a ponta do inserto, liberte o pedal.
- Utilize o PIEZOTOME 2 em conformidade com as melhores práticas da arte dentária.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

X - PARAGEM DO APARELHO

No fim do acto dentário, é necessário:
- Retirar os frascos ou bolsas de soro fisiológico ou de água estéril dos suportes.
- Retirar os perfuradores das linhas de irrigação dos frascos ou das bolsas.
- Imergir os perfuradores das linhas de irrigação num recipiente de água destilada.
- Enxaguar, alternativamente, as linhas de irrigação assim como a peça manual, accionando a função de purga até esvaziar completamente o recipiente e as linhas de irrigação.
- Retirar os clipes para linha de irrigação.
- Desconectar as linhas de irrigação das peças manuais e colocá-las num contentor de segurança para elementos médicos contaminados (linha de irrigação de utilização única).
- Desconectar a peça manual PIEZOTOME 2 ou a peça manual NEWTRON e o cabo do raspador de tártaro.
- Desligar o aparelho (O).

XI - MANUTENÇÃO / ESTERILIZAÇÃO

⚠ **Importante:**
O aparelho deve ser imperativamente parado durante os procedimentos de limpeza / desinfecção.
Apenas as linhas de irrigação esterilizáveis podem ser esterilizadas.
Durante a esterilização, as peças metálicas de natureza diferente não devem tocar-se.
Qualquer contacto causaria a criação de acoplamentos electrolíticos que provocariam uma deterioração local.

A fim de evitar este fenómeno, coloque os elementos, um por um, num saco esterilizável ou numa caixa de esterilização.

A fim de manter as condições de esterilidade ou assepsia dos acessórios (cabos, peças manuais...), tenha o cuidado de os conservar em saquetas ou contentores herméticos e adaptados à prática médica.

As instruções de manutenção e/ou de esterilização que se seguem devem ser cumpridas antes de cada utilização do aparelho.

Evite utilizar produtos de limpeza e de desinfecção contendo agentes inflamáveis.

Caso contrário, verifique se ocorreu a evaporação do produto e se não existe qualquer produto combustível sobre o aparelho ou nos respectivos acessórios antes de qualquer colocação em funcionamento.

É necessário deixar arrefecer e secar os elementos esterilizados até à temperatura ambiente antes de voltar a utilizá-los.

Antes de qualquer esterilização, verifique a limpeza da sua autoclave, assim como a qualidade da água utilizada.

Depois de cada ciclo de esterilização, retire imediatamente os elementos da autoclave a fim de reduzir os riscos de corrosão das partes metálicas.

11. 1 MANUTENÇÃO DAS LINHAS DE IRRIGAÇÃO

Linha de irrigação estéril
As linhas de irrigação fornecidas pela SATELEC, de utilização única, devem ser sistematicamente eliminadas depois de cada utilização. A

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

reutilização de uma linha de irrigação de utilização única pode causar uma contaminação nos seus doentes e pôr em causa a sua responsabilidade. Não tente voltar a esterilizar as linhas de irrigação de utilização única. Não tente modificar as linhas de irrigação.

Linha de irrigação esterilizável
Consulte o folheto fornecido com o material.

11. 2 MANUTENÇÃO DO APARELHO

⚠ **Importante:**
Não utilize um produto abrasivo para limpar o aparelho.
Não utilize sprays ou líquidos para limpar e desinfectar a caixa de comando do PIEZOTOME 2. O aparelho, os suportes e o pedal multifunções não são esterilizáveis.

A caixa de comando do PIEZOTOME 2, assim como o pedal de comando e o suporte, devem ser limpos e desinfectados (com álcool, produtos de desinfecção, toalhetes desinfectantes de consultório dentário de tipo SEPTOL™ Toalhetes) de modo sistemático após cada intervenção.
É necessária uma vigilância regular da caixa do PIEZOTOME 2 a fim de detectar qualquer problema. Importa vigiar o estado de limpeza dos orifícios de ventilação da caixa de comando a fim de evitar um aquecimento anormal.

11. 3 MANUTENÇÃO DO CABO DO RASPADOR DE DESTARTARIZADOR

⚠ **Importante:**
Não utilize um produto abrasivo para limpar os cabos.
Estes não devem ser imersos, nem desinfectados com agentes contendo acetona, cloro ou lixívia.
Não os limpe numa cuba de ultra-sons.

a) Limpeza e desinfecção
Os cabos devem ser limpos, desinfectados e esterilizados (álcool, produtos de desinfecção, toalhetes desinfectantes de consultório dentário de tipo SEPTOL™ Toalhetes) de modo sistemático após cada intervenção.

b) Esterilização
Os cabos são esterilizáveis em autoclave segundo os parâmetros seguintes:
- Autoclave: Classe B.
- Temperatura de esterilização: 134°C a 2 bars.
- Duração da esterilização à temperatura estabilizada: 18 minutos.

ATENÇÃO: Nem todas as autoclaves conseguem atingir os 134° C. Nem todas as autoclaves estabelecem uma pré-despressurização. Para conhecer as instruções de esterilização aplicáveis, consulte o fabricante da autoclave.

11. 4 MANUTENÇÃO DAS PEÇAS MANUAIS DE ULTRA-SONS

Depois de cada utilização, o circuito de irrigação das peças manuais deve ser enxaguado com água destilada ou desmineralizada durante 20 a 30 segundos.
Desconecte a peça manual NEWTRON do respectivo cabo antes da limpeza, desinfecção e esterilização.

Limpeza e desinfecção:
As peças manuais devem ser limpas, desinfectadas e esterilizadas (álcool, produtos de desinfecção, toalhetes desinfectantes de consultório dentário de tipo SEPTOL™ Toalhetes) de modo sistemático após cada intervenção.
Para a esterilização das peças manuais, consulte o folheto específico do produto.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

11. 5 MANUTENÇÃO DOS INSERTOS

a) Vida útil

A forma e a massa dos insertos são as características determinantes para obter o rendimento máximo do gerador de ultra-sons.

A vigilância do utilizador relativamente a essas duas características permitirá conservar os melhores desempenhos do aparelho.

Por conseguinte, desaconselha-se fortemente a modificação da estrutura dos insertos limando-os, torcendo-os ou realizando qualquer outro tipo de modificação.

Da mesma maneira, o envelhecimento de um inserto provoca um fenómeno de desgaste anormal, uma modificação das suas características.

Proceda, sistematicamente, à substituição de um inserto que tenha sofrido uma deterioração devido a desgaste ou a um choque acidental (queda, deformação...).

Utilize a *TipCard* para verificar o desgaste dos insertos de remoção de tártaro. Renove, pelo menos uma vez por ano, os insertos de utilização corrente.

b) Pré-desinfecção / Limpeza química

Esta operação deve ser realizada com luvas espessas, imediatamente depois da realização do acto.

Imergir numa cuba de ultra-sons (solução detergente / desinfectante enzimático à base de amónio quaternário) respeitando a concentração e o tempo de contacto recomendados pelo fabricante da solução.

Utilize uma solução com a marcação CE ou em conformidade com qualquer norma eventualmente exigida por uma regulamentação nacional.

Enxagúe com água corrente durante pelo menos 30 segundos.

c) Limpeza mecânica / química

Esta operação deve ser realizada com luvas espessas, imediatamente depois da pré-desinfecção / limpeza química.

Escove os produtos num banho novo contendo a mesma solução detergente / desinfectante enzimático à base de amónio quaternário, com uma escova de pêlos metálicos, durante pelo menos 30 segundos, em qualquer caso até ao desaparecimento de eventuais vestígios de contaminação ainda presentes.

Volte a enxaguar com água corrente durante pelo menos 30 segundos.

d) Secagem

Seque com a ajuda de um pano não tecido limpo de utilização única, de modo a já não ter qualquer vestígio de líquidos.

Acondicione em saquetas ou sacos de esterilização de utilização única, em conformidade com as especificações definidas na norma EN ISO 11607-1, ou em qualquer norma equivalente eventualmente exigida por uma regulamentação nacional.

e) Esterilização

Os insertos e limas endodônticas devem ser esterilizados individualmente em autoclave segundo os parâmetros seguintes:

- Autoclave: Tipo B em conformidade com a norma EN 13060.
- Temperatura de esterilização: 134°C.
- Duração da esterilização à temperatura estabilizada: 18 minutos.
- Pressão: 2 Bars no mínimo.

f) Armazenamento

Em seguida, armazene os produtos esterilizados num local seco, ao abrigo da poeira.

Antes de uma reutilização e em caso de não conformidade da integridade da embalagem, volte a acondicionar e esterilizar segundo o protocolo definido.

Em caso de contaminações visíveis na saqueta, destrua o produto.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

g) Eliminação do produto
Elimine o produto em receptáculos para resíduos de cuidados de saúde com riscos de infecção.

ATENÇÃO: Nem todas as autoclaves conseguem atingir os 134° C. Nem todas as autoclaves estabelecem uma pré-despressurização. Para conhecer as instruções de esterilização aplicáveis, consulte o fabricante da autoclave.

XII - VIGILÂNCIA / MANUTENÇÃO

⚠ **Importante:**
Em caso de anomalia, recomenda-se que contacte o fornecedor do seu aparelho, de preferência a recorrer a qualquer reparador que possa tornar o seu aparelho perigoso para si e para os seus doentes.

12. 1 VIGILÂNCIA

É necessária uma vigilância regular do aparelho e dos respectivos acessórios a fim de detectar qualquer defeito de isolamento ou qualquer degradação. Sendo caso disso, substitua-os.
Importa vigiar o estado de limpeza das grelhas de ventilação da caixa de comando a fim de evitar um aquecimento anormal.

12. 2 MANUTENÇÃO

O PIEZOTOME 2 não requer qualquer manutenção preventiva para além da vigilância dos acessórios e a manutenção corrente de limpeza / desinfecção.

12. 3 SUBSTITUIÇÃO DOS FUSÍVEIS

O PIEZOTOME 2 está protegido por dois fusíveis presentes na base de alimentação eléctrica (Fig. 2-1).

Para efectuar a substituição, realize as operações seguintes:
- Desligue o aparelho (posição O).
- Desligue o cabo de rede da rede eléctrica.
- Desligue o cabo de rede da base de alimentação eléctrica (Fig. 2-1).
- Insira a ponta de uma chave de parafusos chata no entalhe situado por cima da gaveta de fusíveis para a libertar.
- Retire os fusíveis usados.
- Substitua os fusíveis usados por fusíveis do mesmo tipo e de mesmo valor.
- Volte a colocar a gaveta de fusíveis no respectivo encaixe empurrando-a até ouvir um estalido que confirma um posicionamento correcto.
- Ligue o cabo de rede à base de alimentação eléctrica (Fig. 2-1).
- Ligue o cabo de rede à rede eléctrica.

Nota:
O aparelho também dispõe de um fusível interno não acessível pelo utilizador.
Contacte o serviço pós-venda da SATELEC (ver Cap. 2 - Reparação).
A SATELEC disponibiliza, a pedido do pessoal técnico da rede de revendedores homologados pela SATELEC, todas as informações necessárias para reparar os elementos defeituosos sobre os quais podem intervir.

12. 4 ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

Consulte o quadro seguinte:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Anomalias Verificadas	Causas Possíveis	Soluções
Nenhum funcionamento (Ecrã LCD apagado)	Ligação defeituosa do cabo de rede.	Verificar a tomada de rede. Devolução ao S.P.V. da SATELEC.
	Interruptor de alimentação em posição O.	Coloque o interruptor de alimentação em posição I.
	Sem tensão na rede.	Chame um electricista.
	Fusível(eis) da base de alimentação fora de serviço.	Substitua os fusíveis da base de alimentação.
	Fusível interno fora de serviço.	Devolução ao S.P.V. da SATELEC.
Nenhum funcionamento (Ecrã LCD aceso)	Defeito de transmissão.	Desligar o aparelho e voltar a colocá-lo sob tensão. Devolução ao S.P.V. da SATELEC.
Ausência de spray	Bolsa ou frasco de solução de irrigação vazio.	Substitua a bolsa ou frasco de solução de irrigação.
	Irrigação inactiva.	Prima o botão ON/OFF da irrigação.
	Linha de irrigação entupida.	Mude a linha de irrigação.
Spray não adaptado	Regulação incorrecta do caudal de irrigação.	Regule o caudal de irrigação.
Defeito de potência vibrações fracas dos insertos	Inserto usado ou deformado.	Substitua o inserto.
	Regulação incorrecta da potência.	Consulte o *TIPBOOK* para obter as informações necessárias.
	Utilização incorrecta: ângulo de ataque incorrecto ou pressão inadequada sobre o dente.	Consulte o *TIPBOOK* para obter as informações necessárias.
	Presença de líquido ou de humidade entre a peça manual e o cabo.	Seque cuidadosamente os contactos eléctricos.
Ausência de ultra-sons	Aperto incorrecto do inserto.	Aperte o inserto com a chave.
	Contacto do conector defeituoso.	Limpe os contactos dos conectores.
	Fio do cabo de peça manual cortado.	Devolução ao S.P.V. da SATELEC para substituir o cabo.
Ausência de luz	Anel de luz da peça manual ausente.	Coloque o anel de luz.
	Anel de luz defeituoso.	Substitua o anel de luz.
	Contactos dos conectores do anel de luz defeituosos.	Limpe os contactos dos conectores de peça manual e/ou do cabo.
	Polaridade invertida do anel de luz.	Posicione o anel de luz segundo o sinal +.
	Contactos dos conectores de peça manual e/ou cabo defeituosos.	Limpe os contactos dos conectores de peça manual e/ou do cabo.
	Outros.	Contacte o seu instalador-integrador.
Fuga entre a peça manual NEWTRON e o cabo de peça manual.	Desgaste da junta de vedação 1,15x1 da peça manual.	Substitua a junta (kit F12304).
Fuga de líquido na bomba de irrigação	Rotura de um tubo na cassete da linha de irrigação.	Substitua a linha de irrigação.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XIII - COMPATIBILIDADE ELECTROMAGNÉTICA

⚠ **Importante:**
O cabo de rede, os cabos de peça manual de ultra-sons e o cabo do pedal multifunções devem estar afastados uns dos outros.

O PIEZOTOME 2 requer precauções particulares no que toca a compatibilidade electromagnética.
Deve ser instalado e colocado em serviço como indicado no capítulo 4.
Determinados tipos de aparelhos móveis de telecomunicação, tais como telemóveis, podem interferir com o PIEZOTOME 2.
As distâncias de separação recomendadas neste parágrafo devem ser cumpridas.
O PIEZOTOME 2 não deve ser utilizado nas proximidades ou por cima de outro aparelho.
Se não for possível evitá-lo, é necessário controlar o seu correcto funcionamento, em condições de utilização, antes da utilização efectiva.
A utilização de acessórios diversos dos especificados ou vendidos pela SATELEC como peça sobressalentes pode resultar num aumento da emissão ou numa diminuição da imunidade do PIEZOTOME 2.

13. 1 EMISSÕES ELECTROMAGNÉTICAS

O PIEZOTOME 2 destina-se a ser utilizado num ambiente electromagnético constante do quadro seguinte.
O utilizador e/ou instalador deve assegurar-se de que o PIEZOTOME 2 é utilizado no ambiente descrito a seguir:

Teste de emissão	Conformidade	Ambiente electromagnético - observações
Emissão RF - CISPR 11	Grupo 1	O PIEZOTOME 2 utiliza energia RF para o seu funcionamento interno. Por conseguinte, as respectivas emissões de radiofrequência são muito fracas e insusceptíveis de criar qualquer interferência com os equipamentos vizinhos.
Emissão RF - CISPR 11	Classe A	O PIEZOTOME 2 é conveniente para uma utilização em todos os estabelecimentos, inclusive domésticos, e os directamente ligados à rede pública de electricidade de baixa tensão alimentando edifícios utilizados para fins domésticos.
Emissão de correntes harmónicas IEC61000-3-2	Classe A	
Flutuação de tensão e flicker IEC61000-3-3	Conforme	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 IMUNIDADE ELECTROMAGNÉTICA

O PIEZOTOME 2 destina-se a ser utilizado num ambiente electromagnético constante do quadro seguinte. O utilizador e/ou instalador deve assegurar-se de que o aparelho é utilizado nesse ambiente electromagnético.

Teste de imunidade	Nível de teste segundo IEC60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético - observações
Descargas electrostáticas (ESD) IEC61000-4-2	± 6 KV em contacto ± 8 KV ao ar	± 6 KV em contacto ± 8 KV ao ar	Os solos devem ser de madeira, betão, cimento ou ladrilho. Se os solos estiverem cobertos por materiais sintéticos (alcatifa...), a humidade relativa deve ser de 30% no mínimo.
Transitórios eléctricos rápidos IEC61000-4-4	± 2 KV para as linhas de alimentação eléctrica	± 2 KV para as linhas de alimentação eléctrica	A qualidade da alimentação eléctrica deve ser equivalente à de um ambiente comercial típico ou de um estabelecimento hospitalar (hospital, clínica).
Ondas de choque IEC61000-4-5	± 1 KV em modo diferencial ± 2 KV em modo comum	± 1 KV em modo diferencial ± 2 KV em modo comum	A qualidade da alimentação eléctrica deve ser equivalente à de um ambiente comercial típico ou de um hospital.
Quedas de tensão, cortes breves e variação de tensão IEC61000-4-11	<5% UT (>95% baixa de UT) para 0,5 ciclos 40% UT (60% baixa de UT) para 5 ciclos 70% UT (30% baixa de UT) para 25 ciclos <5% UT (>95% baixa de UT) para 250 ciclos	<5% UT (>95% baixa de UT) para 0,5 ciclos 40% UT (60% baixa de UT) para 5 ciclos 70% UT (30% baixa de UT) para 25 ciclos <5% UT (>95% baixa de UT) para 250 ciclos	A qualidade da alimentação eléctrica deve ser equivalente à de um ambiente comercial típico ou de um hospital. Como a utilização do PIEZOTOME 2 exige uma alimentação eléctrica ininterrupta, recomenda-se fortemente que o produto seja alimentado a partir de uma fonte autónoma (ondulador...).

13. 3 IMUNIDADE ELECTROMAGNÉTICA/EQUIPAMENTOS PORTÁTEIS DE RADIOFREQUÊNCIAS

O PIEZOTOME 2 destina-se a ser utilizado num ambiente electromagnético constante do quadro seguinte. O utilizador e/ou instalador deve assegurar-se de que o aparelho é utilizado nesse ambiente electromagnético.

Teste de imunidade	Nível de teste segundo IEC60601	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético - observações
Os aparelhos portáteis e móveis de comunicação de radiofrequências não devem ser utilizados nas proximidades do Piezotome 2 (incluindo os cabos) a uma distância inferior à recomendada e calculada de acordo com a frequência e potência do emissor.			
Perturbação da conduta de radiofrequência. IEC61000-4-6	3 V/m 150 KHz a 80 MHz	3 V/m	Distância de separação recomendada: $d = 1,2\ \sqrt{P}$
Campo electromagnético de radiofrequência com radiação. IEC61000-4-3	3 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\ \sqrt{P}$ 80 MHz a 800 MHz. $d = 2,3\ \sqrt{P}$ 800 MHz a 2,5 GHz. Em que P é a potência nominal máxima do emissor em Watts (W), segundo as especificações do fabricante, e d é a distância mínima em metros (m) de separação recomendada.
As intensidades dos campos electromagnéticos dos emissores de radiofrequências fixos, como determinados por uma medição do ambiente electromagnético (a), devem ser inferiores ao nível de conformidade para cada gama de frequência (b). Podem produzir-se interferências nas proximidades dos equipamentos identificados pelo símbolo seguinte:			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Observação 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a gama de frequência mais elevada.

Observação 2: Estas especificações podem não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão das estruturas, dos objectos ou das pessoas.

(a): As intensidades dos campos electromagnéticos dos emissores de radiofrequências fixos, tais como estações de base de telemóveis (celulares / sem fios), rádios móveis, rádio amadores, emissões de rádio AM /FM e emissões de TV, não podem ser exactamente determinadas pela teoria. Para avaliar o ambiente electromagnético devido aos emissores fixos de radiofrequências, deve ser efectuada uma medição do ambiente electromagnético. Se a intensidade medida do campo de radiofrequência no ambiente imediato de utilização do produto ultrapassar o nível de conformidade de radiofrequência acima especificado, é necessário testar os desempenhos do produto para verificar se estes estão em conformidade com as especificações. Se se verificarem desempenhos anormais, pode ser necessário tomar medidas adicionais, tais como reorientar ou deslocar o produto.

(b): Na gama de frequências de 150 KHz a 80 Mhz, os campos electromagnéticos devem ser inferiores a 3 V/m.

13. 4 DISTÂNCIAS DE SEPARAÇÃO RECOMENDADAS

O PIEZOTOME 2 destina-se a ser utilizado num ambiente electromagnético em que as perturbações devidas à radiação RF são controladas.

O utilizador e/ou o instalador do PIEZOTOME 2 pode ajudar a evitar qualquer interferência electromagnética ao manter uma distância mínima, em função da potência máxima do material de transmissão de radiofrequência portátil ou móvel (emissores), entre o aparelho e o PIEZOTOME 2, tal como recomendado no quadro seguinte.

Potência nominal máxima do emissor em Watts	Distância de separação em função da frequência do emissor em metros (m)		
	150 KHz a 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m
Para os emissores com uma potência máxima não constante da lista supra, a distância d de separação recomendada em metros (m) pode ser estimada utilizando a equação aplicável à frequência do emissor, em que P é a potência máxima do emissor em Watts (W) segundo o fabricante.			

Observação 1: A 80 MHz e 800 MHz, aplica-se a gama de frequência mais elevada.

Observação 2: Estas especificações podem não se aplicar a todas as situações. A propagação electromagnética é atenuada pela absorção e reflexão das estruturas, dos objectos ou das pessoas.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

13. 5 COMPRIMENTO DOS CABOS

Cabos e acessórios	Comprimento Máximo	Em conformidade com:
Cabo de Peça Manual Cabo do pedal de comando Cabo de rede	Inferior a 3 m	Emissão RF, CISPR 1 - Classe A / Grupo 1 Emissão de correntes harmónicas: IEC61000-3-2 Flutuação de tensão: IEC61000-3-3 Imunidade às descargas electrostáticas: IEC61000-4-2 Imunidade aos transitórios eléctricos rápidos em salva: IEC61000-4-4 Imunidade às ondas de choque: IEC61000-4-5 Imunidade às quedas de tensão, cortes breves e variação de tensão: IEC61000-4-11 Imunidade de conduta - Perturbação de conduta de radiofrequência: IEC61000-4-6 Imunidade de radiação - Campos electromagnéticos IEC61000-4-3

XIV - ELIMINAÇÃO E RECICLAGEM

Sendo um Equipamento Eléctrico e Electrónico, a eliminação do aparelho deve ser realizada através de uma fileira especializada de recolha, retirada, reciclagem ou destruição (especialmente no mercado europeu, em referência à Directiva n.º 2002/96/CE de 27/01/2003).

Quando o seu aparelho atingir o fim de vida, recomendamos que contacte o seu revendedor de materiais dentários (ou, à falta dele, o site do CTEON GROUP, cuja lista consta do capítulo 18) mais próximo, a fim de que lhe seja indicado o que deve fazer.

XV - RESPONSABILIDADE DO FABRICANTE

A responsabilidade do fabricante não é posta em causa em caso de:

- incumprimento das recomendações do fabricante aquando da instalação (tensão de rede, ambiente electromagnético...).
- intervenção, modificação ou reparação efectuada por pessoas não autorizadas pelo fabricante.
- utilização numa instalação eléctrica não conforme com os regulamentos em vigor.
- utilizações diversas das que se encontram especificadas neste manual.
- utilização de acessórios (insertos, peças manuais, linhas de irrigação...) que não sejam fornecidos pela SATELEC.
- incumprimento das instruções constantes deste documento.

Nota: o fabricante reserva-se o direito de modificar o aparelho e/ou o manual de utilização sem pré-aviso.

XVI - REGULAMENTAÇÃO

Este dispositivo médico é de classe IIa segundo a directiva europeia relativa aos Dispositivos Médicos aplicável.

Este material é fabricado em conformidade com a seguinte norma em vigor: IEC60601-1.

Este material foi concebido e fabricado segundo um sistema de garantia de qualidade certificado EN ISO 13485.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

SVENSKA

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1 INLEDNING 159

2 VARNINGAR 159-160

3 BESKRIVNING 161
Fysisk beskrivning 161
Teknisk beskrivning 161-163

4 INSTALLATION / DRIFTSÄTTNING 164
Uppackning av apparaten 164
Rekommendationer 164
Installation 164
Första driftsättning 164

5 SPOLNINGSLÖSNINGAR 164

6 SPOLNINGSLEDNINGAR 164

7 INSTÄLLNINGAR / PARAMETRAR / DRIFTLÄGEN / GRÄNSSNITT 165
Igångsättning 165
Parametrar 165
Spolningsfunktion 165
Ljusfunktion 165
Funktion PIEZOTOME 165-166
Funktion NEWTRON 166-167
Verktygslåda 167-168

8 SÄKERHETSANORDNINGAR 168

9 APPARATENS ANVÄNDNING 168-169

10 AVSTÄNGNING AV APPARATEN 169

11 UNDERHÅLL / STERILISERING 170
Underhåll av spolningsledningarna 170
Underhåll av apparaten 171
Underhåll tandstensborttagarens sladd 171
Underhåll av ultraljudshandstyckena 171
Underhåll av insatserna 171-172

12 ÖVERVAKNING/UNDERHÅLL 173
Övervakning 173
Underhåll 173
Ersättning av säkringarna 173
Funktionsfel 173-174

13 ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET 175
Elektromagnetiska emissioner 175
Elektromagnetisk immunitet 176
Elektromagnetisk immunitet / bärbara radiofrekvensutrustningar 176-177
Rekommenderade separationsavstånd 177
Kablarnas längd 178

14 BORTSKAFFANDE OCH ÅTERVINNING 178

15 TILLVERKARENS ANSVAR 178

16 BESTÄMMELSER 178

17 SYMBOLER 202-203

18 KUNDRELATIONER 204
Identifiering av tillverkaren 204
Dotterbolagsadresser 204-205

Listan med tillbehör som omnämns i denna anvisning är ej uttömmande. Rådfråga din återförsäljare för vidare information.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

I - INLEDNING

Ni har just kommit i besittning av er PIEZOTOME 2-apparat, det gratulerar vi er för.

PIEZOTOME 2 som har tagits fram av företaget SATELEC® är en flerfunktionsapparat som möjliggör följande:

- Kirurgiska ingrepp (osteotomi, osteoplasti, parondontal kirurgi och implantatkirurgi) med handstycket PIEZOTOME 2 eller PIEZOTOME 2 LED.
- Mekaniserade behandlingar med ultraljud (profylax, parodonti, endodonti) med handstycket NEWTRON eller NEWTRON LED (beroende på tillval).

För att under lång tid kunna dra full nytta av produktens högteknoliska egenskaper ombes användaren noggrant läsa igenom denna handledning innan produkten tas i drift, används eller genomgår underhållsarbete.
Meningar där symbolen ⚠ ingår utgör punkter på vilka vi särskilt vill rikta er uppmärksamhet.

II - VARNINGAR

⚠ OBS!

Enligt i USA gällande federal lagstiftning (Federal Law) är användningen av denna apparat begränsad till utexaminerade, behöriga och kvalificerade professionella tandvårdspraktiker, eller under kontroll av sådan praktiker.

Insatser som är anpassade för PIEZOTOME 2 och IMPLANT CENTER 2 är inte kompatibla med PIEZOTOME och IMPLANT CENTER, och vice versa.

För att minimera risken för olyckshändelse måste följande försiktighetsåtgärder ovillkorligen iakttas:

Användare av apparaten:

- Användningen av PIEZOTOME 2 är begränsad till utexaminerade behöriga och kvalificerade professionella tandvårdspraktiker inom ramen för deras vanliga verksamhet.
- Om denna apparat har skickats till er av misstag, kontakta leverantören så att denne kan organisera dess avhämtning.

Interaktioner:

- PIEZOTOME 2 får inte användas om patienten och/eller operatören bär en hjärtstimulator eller något som helst annat aktivt implantat (koklearimplantat...).
- Apparaten överensstämmer med gällande normer ifråga om elektromagnetisk kompatibilitet, men användaren skall ickedestomindre säkerställa att eventuella elektromagnetiska störningar inte ger upphov till ytterligare risk (närvaro av radiofrekvenssändare, elektroniska apparater...).
- Apparaten är inte konstruerad för att motstå stötar från en elektrisk defibrillator.
- Tillbehör som inte medföljer i leveransen från SATELEC ska inte kopplas till kontaktdonen på PIEZOTOME 2.

Elektrisk anslutning:

- Låt anslutningarna från apparaten till det elektriska nätet utföras av en för tandvårdstillämpningar godkänd installatör.
- Varningar: För att undvika all risk för elektrisk stöt måste denna apparat uteslutande vara ansluten till ett med skyddsjordning försett matningsnät.
- Apparatens elektriska anslutningsnät måste överensstämma med gällande bestämmelser i det aktuella landet.
- Om strömförsörjningsbortfall under pågående drift kan ge upphov till en oacceptabel risk ska användaren se till att apparaten ansluts till en avbrottsfri strömförsörjning (växelriktare, m.m.).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Användning av apparaten:
- Använd inte apparaten om den tycks ha utsatts för skada eller verka vara defekt.
- Innan nätsladden kopplas ur, stäng av apparaten.
- För att koppla ur nätsladden, fatta tag i nätsladdskontakten och håll emot vägguttaget.
- Använd aldrig några andra behållare för spolningslösningen än sådana som är avsedda att hängas upp i de medföljande hängkrokarna.
- Apparaten får endast användas med flaskor eller fickor innehållande fysiologisk koksaltlösning eller sterilt vatten.
- Kärlen med spolningslösning får inte ha en volym som överstiger en liter.
- Om apparaten står oanvänd en längre tid eller vid längre frånvaro, koppla bort apparaten från strömförsörjningsnätet.
- Undvik att trycka för hårt på skärmen.
- Apparaten får inte förflyttas under pågående användning.

Drift:
- Täck inte över apparaten och täpp inte till andningshålen.
- Apparaten får inte doppas ner i vätska eller användas utomhus.
- Luta inte apparaten i en vinkel på mer än 5°.
- Apparaten får inte placeras i närheten av en värmekälla.
- Se till att sladdarna inte ligger i vägen för personers fria rörelse.
- Apparaten ska förvaras i ursprungsförpackningen, på lämplig plats, utan risk för personer.
- Apparaten är inte konstruerad för att fungera i närvaro av narkosgaser eller någon annan antändlig gas.
- Apparaten får inte exponeras för vattendimma eller vattenstänk.
- Förekomst av kondensation inuti en elektrisk apparat kan medföra fara.
- Om apparaten ska transporteras från en svalt plats till varm plats får den inte användas omedelbart, den måste först uppnå omgivningstemperaturen.
- Apparaten är inte konstruerad för att fungera i närheten av en joniserande strålning.
- Se till att inga metallföremål förs in i apparaten, annars föreligger det risk för elektrisk stöt, kortslutning eller emission av farliga ämnen.

Underhåll:
- Före och efter varje användning är det av väsentlig vikt att apparaten desinficeras med de produkter som rekommenderas av SATELEC.
- Före varje ingrepp måste tillbehören ovillkorligen rengöras, desinficeras och steriliseras.

Tillbehör:
- Apparaten har konstruerats och utvecklats med sina tillbehör för att garantera maximal säkerhet och prestanda.
- Användning av tillbehör av annat ursprung kan medföra risk för både användaren, patienterna och själva apparaten.

Reparation:
- Varning: Reparationer eller ändringar av apparaten får inte utföras utan föregående tillstånd från SATELEC.
- Varning: Om apparaten har ändrats eller reparerats måste specifika kontroller och försök utföras för att säkerställa att apparaten fortfarande kan användas med fullgod säkerhet.
- Vid felaktig funktion, kontakta apparatens leverantör istället för att anlita någon reparatör som riskerar att göra apparaten farlig att använda för både operatör och patienter.

Vid minsta tvivel, kontakta en godkänd återförsäljare eller SATELEC:s kundservice:
- www.acteongroup.com
- E-post: satelec@acteongroup.com

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

III - DESCRIPTION

3. 1 BESKRIVNING

PIEZOTOME 2 består av följande:
- En kontrolldosa (Fig. 1).
- Ett handstycke PIEZOTOME LED med tillhörande sladd (Fig. 1-2) (beroende på tillval).
- Ett handstycke NEWTRON LED (Fig. 1-3) (beroende på tillval).
- En sladd för tandstensborttagaren NEWTRON (Fig. 1-4) (beroende på tillval).
- En nätsladd med jordanslutning (Fig. 1-5).
- En LCD-pekskärm (Liquid Cristal Display) (Fig. 1-6).
- Två sladdkontaktdon för de två ultraljudsfunktionerna (Fig. 1-7 och 8).
- Två lagringar för peristaltiska pumpar (Fig. 1-9).
- Två hängkrokar för spolningslösning (Fig. 1-10).
- En flerfunktionspedal (Fig. 8).

På baksidan av dosan finns flera komponenter:
- 1 nätsocket med jordningsstift (Fig. 2-1).
- 1 kontaktdon för pedal (Fig. 2-2).
- 1 fläkt (Fig. 2-3).
- 2 stöd för hängkrokar (Fig. 2-4).
- 1 nätströmbrytare (Fig. 2-5).

3. 2 TEKNISK BESKRIVNING

a) LCD-pekskärm

LCD-pekskärmen (Fig. 3) medger inställningen av parametrar för PIEZOTOME 2.
Inställningen av PIEZOTOME 2 utförs genom att trycka försiktigt på pekskärmens tangenter.

Lokalisering av pekfält som är gemensamma för alla driftlägen (Fig. 3):
- 4: Minskning av spolningsflödet.
- 5: Ökning av spolningsflödet.
- 6: Minskning av värdet.
- 7: Ökning av värdet.

Lokalisering av informationsindikeringsfält som är gemensamma för alla driftlägen (Fig. 3):
- 2: Spolningsflödets värde.
- 9: Funktionsfelindikator

Lokalisering av pekfält som är gemensamma för alla driftlägen och som även tjänar som informationsindikering (Fig. 3):
- 1: Tömning / flödning.
- 3: Aktivering / deaktivering av spolningen.
- 8: Datalagring.
- 10: Val av pedaldriftläge.
- 11: Aktivering / deaktivering av handstyckets ljus.
- 12: Val av driftläge (beroende på typ av inkopplat handstycke).

Pekfält och specifika indikeringar beroende på valda driftlägen:

Driftläge PIEZOTOME:

Lokalisering av informationsindikeringsfälten (Fig. 4):
- 13: Effektnivå för valt program.

Lokalisering av de pekfält som även tjänar som informationsindikering (Fig. 4):
- 14: Val av programmet D1, D2, D3, D4.

Driftläge NEWTRON:

Lokalisering av informationsindikeringsfälten (Fig. 5):
- 15: Effektnivå för valt program.

Lokalisering av de pekfält som även tjänar som informationsindikering (Fig. 5):
- 16: Val av programmet Soft, Medium, High, Boost.

Startsida:

Lokalisering av informationsindikeringsfälten (Fig. 7):
- 19: Symbol för ljudnivå

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- 20: Symbol för skärmens ljusstyrka.
- 21: Symbol för fördröjning av ljusfunktionen.
- 25: Relativt värde för ljudnivån.
- 26: Relativt värde för ljusstyrkan.
- 27: Värde för vald fördröjning.
- 28: Programvarans version.

Lokalisering av pekfälten (Fig. 7):
- 18: Återställning av de ursprungliga fabriksinställningarna.
- 22: Minskning av värdet.
- 23: Ökning av värdet.
- 24: Validering av konfigurationen.

b) Kontrolldosans baksida

Nätsockeln (Fig. 2-1) med sitt jordningsstift medger koppling av PIEZOTOME 2 till strömförsörjningsnätet via en urkopplingsbar nätsladd.

Pedalens kontaktdon (Fig. 2-2) medger koppling av PIEZOTOME 2 till flerfunktionspedalen.

Fläkten (Fig. 2-3) som skyddas av ett metallgaller gör det möjligt att upprätthålla en maximal prestandanivå för PIEZOTOME 2.
Stöden för hängkrokar (Fig. 2-4) medger installation av hängkrokarna.

Nätströmbrytaren (Fig. 2-5) medger påslagning och avstängning av apparaten.

c) Kontrolldosans sidoytor

Pumparnas lagringar (Fig. 1-9) är utformade för att ta emot kassetter med SATELEC-spolningsledningar.
Spolningskassetterna installeras genom att lyfta pumparnas huvar och sätta kassetterna horisontellt i de därtill avsedda lagringarna.

d) Framsida

Höger kontaktdon är avsett att ta emot kontaktdonet för sladden till NEWTRON / NEWTRON LED eller kontaktdonet för sladden till handstycket PIEZOTOME 2 / PIEZOTOME 2 LED (beroende på tillval).

e) Kontrollpedal

Tillgången till ett stort antal funktioner på kontrollpedalen gör det möjligt att arbeta i en fullkomligt steril miljö och på så sätt undvika risken för korskontaminering.
När de olika parametrarna väl har ställts in behöver användaren nämligen inte längre ingripa via tangentbordet.
Beroende på det aktuella driftläget varierar funktionen av respektive tangent på kontrollpedalen.

Driftläge PIEZOTOME:

Definition av pedalens tangenter (Fig. 8)
- 1: Aktivering av ultraljud (typ ON/OFF eller progressiv).
- 2: Tömning/flödning.
- 3: Ändring av programmet (från D1 till D4).
- 4: Aktivering/deaktivering av spolning.
- 5: Val av aktivt handstycke.

Driftläge NEWTRON:

Definition av pedalens tangenter (Fig. 8)
- 1: Aktivering av ultraljud (typ ON/OFF eller progressiv).
- 2: Tömning/flödning.
- 3: Ändring av programmet (från Soft till Boost).
- 4: Aktivering/deaktivering av spolning.
- 5: Val av aktivt handstycke.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

f) Tekniska data
Tillverkare: SATELEC
Apparatens namn: PIEZOTOME 2
Elektrisk strömförsörjning:
- Spänning: 100 VAC - 230 VAC
- Frekvens: 50 Hz / 60 Hz
- Märkeffekt: 150 VAC - 230 VAC

Funktion PIEZOTOME
Drift:
Intermittent drift: 10 min ON / 10 min OFF
Utdata:
Tomgångsspänning: 250 volt (märkvärde utan handstycke)
Frekvens min. ultraljud: 28 kHz
Spolningsflöde: 10 - 120 ml/min (märkvärde)
Justering med steg om 10 ml/min (märkvärde)
Tömningsflöde: 120 ml/min (märkvärde)

Funktion NEWTRON
Drift:
Intermittent drift: 10 min ON / 5 min OFF
Utdata:
Tomgångsspänning: 150 volt (märkvärde utan handstycke)
Frekvens min. ultraljud: 28 kHz
Spolningsflöde: 10 - 40 ml/min (märkvärde)
Justering med steg om 1 ml/min (märkvärde)
Tömningsflöde: 120 ml/min (märkvärde)

Skydd:
Elektrisk klass: Klass 1
Elektrisk skyddsklass:
Typ BF i driftläge PIEZOTOME
Typ BF i driftläge NEWTRON

Säkerhetsanordningar:
Skydd mot interna funktionsfel
2 säkringar (nätsockel): 5 mm x 20 mm / 2 AT vid 100 VAC - 230 VAC
1 intern för användaren ej åtkomlig säkring med referens 1: 5 mm x 20 mm - 10 AT / 250 VAC

Totalmått:
Kontrolldosa:
Bredd: 472,9 mm
Höjd: 149,5 mm
Höjd med hängkrok: 471,1 mm
Djup: 339,9 mm
Vikt: 5 kg utan tillbehör
Pedal:
Bredd: 311 mm
Djup: 209 mm
Höjd: 181 mm
Vikt: ca. 3,5 kg

LCD-skärm:
Höjd: 86 mm
Bredd: 115 mm

Sladd för tandstensborttagarhandstycke: 2 000 mm (2 900 mm som tillval)

Sladd för PIEZOTOME-handstycke: 2 000 mm (2 900 mm som tillval)

Temperaturer:
Drift: +10°C till +40°C
Förvaring: -20°C till +70°C

Fuktighet:
FDrift: 30% till 75%
Förvaring: 10% till 100% inklusive kondensation

Atmosfäriskt tryck:
Mellan 500 hPa och 1 060 hPa

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

IV - INSTALLATION / DRIFTSÄTTNING

4. 1 UPPACKNING AV APPARATEN

Vid apparatens mottagande, lokalisera eventuella transportskador.
Vid behov, kontakta leverantören.

4. 2 REKOMMENDATIONER

Låt anslutningarna till det elektriska nätet utföras av en för tandvårdstillämpningar godkänd installatör.
Den elektriska anslutningen av PIEZOTOME 2 måste överensstämma med gällande bestämmelser i det aktuella landet.
Varning: För att undvika all risk för elektrisk stöt måste denna apparat uteslutande vara ansluten till ett med skyddsjordning försett matningsnät.

4. 3 INSTALLATION

⚠ **Viktigt:**
Se till att inte installera PIEZOTOME 2 i närheten av eller ovanpå en annan apparat.
För inte in nätsladden eller pedalsladden i något sladdskydd eller kabelbussning.

- Installera kontrolldosan på sin plats, på ett fast och horisontellt plan eller ett plan som inte överstiger 5 graders lutning.
- Kontrollera att nätströmbrytaren (Fig. 2-5) befinner sig på läget O (stopp).
- Koppla nätsladden till apparatens nätsockel.
- Koppla nätsladden till ett med jordningsstift försett nätuttag.
- Anslut kontrollpedalen till pedalens kontaktdon (Fig. 2-2).
- Placera pedalen så att den blir lätt åtkomlig med foten.
- Koppla in hängkrokarna i hängkroksstöden (Fig.2-4).
- Anslut sladden för tandstensborttagaren NEWTRON eller sladden för handstycket PIEZOTOME 2 till kontaktdonet (Fig. 1-7 och/eller 8) (beroende på tillval).
- Anslut handstycket NEWTRON till tandstensborttagarens sladd (medföljer beroende på tillval).
- Kontrollera att apparaten befinner sig tillräckligt nära arbetsområdet så att sladdarna inte utsätts för spänning. I annat fall, flytta apparaten närmre.
- Placera handstycket NEWTRON eller PIEZOTOME 2 på handstycksstödet.
- Häng upp flaskorna eller fickorna med fysiologisk koksaltlösning eller sterilt vatten i hängkrokarna.
- Justera apparatens positionering i förhållande till operatörens synvinkel.

4. 4 FÖRSTA DRIFTSÄTTNING

Innan den första driftsättningen av PIEZOTOME 2 är det nödvändigt att genomföra underhållsarbetet och/eller steriliseringen av all utrustning enligt de förfaranden som beskrivs i kapitel 11.

V - SPOLNINGSLÖSNINGAR

PIEZOTOME 2 är inte utformad för att administrera läkemedel och ska endast användas med flaskor och fickor innehållande fysiologisk koksaltlösning eller sterilt vatten med en volym som inte överstiger en liter vardera.

VI - SPOLNINGSLEDNINGAR

PIEZOTOME 2 måste ovillkorligen användas med spolningsledningar av märke SATELEC.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

VII - INSTÄLLNINGAR / PARAMETRAR / DRIFTLÄGEN / GRÄNSSNITT

7. 1 IGÅNGSÄTTNING

⚠ **Viktigt:**
Det är rekommenderat att vänta 4 sekunder mellan varje stopp och omstart av apparaten.
Enligt grundinställningen, vid apparatens påslagning, är det handstycket på höger sida som är selekterat.
Om inget handstycke är tillkopplat selekterar apparaten höger sida i driftläge PIEZOTOME.

7. 2 PARAMETRAR

Parametrarna sparas i samband med att varje program konfigureras och de hämtas vid varje val av respektive program.

7. 3 SPOLNINGSFUNKTION

a) Tömning / flödning
Tömnings- och flödningfunktionen är tillgänglig både via LCD-skärmen och på pedalen.

Tryck på knappe ⟳ (Fig. 3-1) eller på pedalens tangent (Fig.8-2) för att aktivera funktionen tömning/flödning.
Denna funktion förblir aktiv så länge tryckningen fortgår.
Tömningen kan aktiveras medan apparatens användning pågår.

b) Justering av flödet
Spolningsflödet justeras med hjälp av tangenterna ⊖ och ⊕ (Fig. 3-4 och 5).
Varje tryckning på motsvarande tangent medger justering av flödet. Med en lång tryckning på knapparna ⊖ och ⊕ (Fig. 3-4 och 5) kan flödesvärdena rullas ignenom.
Det justerade värdet visas då på LCD-skärmen (Fig. 3-2) och lagras i programmet som är under användning.
Flödet kan justeras medan apparaten används.

c) Aktivering / deaktivering av spolningen
Aktivering respektive deaktivering av spolningen görs via en enkel tryckning på knappen (Fig. 3-3) eller på pedalens tangent (Fig.8-4).

När spolningen har valts, visas symbolen som markerad.

När spolningen är avselekterad visas symbolen med mörk färg.

7. 4 LJUSFUNKTION

Ljusfunktionen är tillgänglig via LCD-skärmen.

Genom en tryckning på tangenten (Fig.3-11) aktiveras eller deaktiveras ljusfunktionen som är tillgänglig för funktionen NEWTRON eller PIEZOTOME.
Enligt grundinställningen är ljusfunktionen försedd med en släckningsfördröjning på 9 sekunder.
Ljusfunktionens deaktivering tas i anspråk när fördröjningstiden har löpt ut.
Om så behövs kan användaren öka fördröjningens varaktighet (se 7.7).

7. 5 FUNKTION PIEZOTOME

⚠ **Viktigt:**
Parametrarna för funktionen PIEZOTOME kan personanpassas av användaren.
Inställningen av PIEZOTOME-funktionen är möjlig

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

om inget handstycke PIEZOTOME 2 är kopplat till apparaten.

Programmet D1 är det program som erbjuder den största effekten.
Välj funktionen PIEZOTOME genom att trycka på

	Programma	Voornaamste functies
Zeer krachtig	D1	Osteotomie, osteoplastiek
Krachtig	D2	
Matig	D3	
Zacht	D4	Losmaken van zacht weefsel

knappen PIEZOTOME (Fig. 3-12) eller genom att trycka på pedalens tangent (Fig. 8-5).
På LCD-skärmen ska fliken för PIEZOTOME vara markerad.
Välj programmet som ska användas med hjälp av tangenterna D1, D2, D3 eller D4 (Fig. 4-14) eller med hjälp av pedalens tangent (Fig. 8-3), det valda programmet visas som markerat på LCD-skärmen.
Ställ in programmen och effektnivån enligt de rekommendationer som framgår av databladen för respektive insats.
Ändra om så behövs spolningsfunktionen (flödesvärde...) se kap. 7.3.
Ändra om så behövs programmets effektnivå mellan 1 och 5 med hjälp av knapparna − (Fig. 3-6) och + (Fig.3-7).
Effektnivån för det berörda programmet visas i form av en siffra och ett stapeldiagram (Fig.4-13).
Ändra om så behövs typen av pedal genom att trycka på knappen (Fig. 3-10) för att välja mellan ON/OFF typ , alternativt progressiv typ .

⚠ Viktigt:
I progressivt läge, för programmen D1 till D3, varierar den levererade effekten mellan effektnivå 1 i programmet D3 och den av användaren inställda konfigurationen (program och effektnivå).
I progressivt läge, varierar den levererade effekten för program D4 endast mellan nivå 1 och 5, beroende på det av användaren inställda värdet.

Välj om så behövs aktivering av handstyckets ljusfunktion genom att trycka på knappen (Fig. 3-11).
Validera de nya inställningarna genom att trycka på knappen (Fig. 3-8).
Lagringen av de olika parametrarna bekräftas av en kombinerad ljud- och ljussignal (knappen blinkar).

Upprepa om så behövs denna sekvens för att justera samtliga program.

Obs! Insatser som är anpassade för PIEZOTOME 2 och IMPLANT CENTER 2 är inte kompatibla med PIEZOTOME och IMPLANT CENTER, och vice versa.

7. 6 FUNKTION NEWTRON

⚠ Viktigt:
En sladd för tandstensborttagaren med NEWTRON -handstycke måste vara kopplad till apparaten för att de olika parametrarna ska kunna konfigureras.
Parametrarna för funktionen NEWTRON kan personanpassas av användaren.

Välj funktionen NEWTRON genom att trycka på knappen NEWTRON Fig. 3-12) eller genom att trycka på pedalens tangent (Fig. 8-5).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

På LCD-skärmen ska fliken för NEWTRON vara markerad.
Välj programmet vars parametrar ska ställas in med hjälp av tangenterna SOFT, MEDIUM, HIGH eller BOOST (Fig. 5-16) eller genom att trycka på pedalens tangent (Fig. 8-3).

Ställ in effektnivån enligt rekommendationerna i *TIPBOOK*.
Ändra om så behövs programmets effektnivå mellan 1 och 10 med hjälp av knapparna − (Fig. 3-6) och + (Fig. 3-7).
Effektnivån för det berörda programmet visas i form av en siffra och ett stapeldiagram (Fig. 5-15).
Ändra om så behövs typen av pedal genom att trycka på knappen (Fig. 3-10) för att välja mellan ON/OFF typ, alternativt progressiv typ.
Välj om så behövs aktivering av handstyckets ljusfunktion genom att trycka på knappen (Fig. 3-11).
Validera de nya inställningarna genom att trycka på knappen (Fig. 3-8).
Lagringen av de olika parametrarna bekräftas av en kombinerad ljud- och ljussignal (knappen blinkar).

Upprepa om så behövs denna sekvens för att justera samtliga program.

7. 7 VERKTYGSLÅDA

⚠ **Viktigt:**
PIEZOTOME 2 är försett med en Verktygslåde-funktion med vilken flera inställningar kan utföras, såsom ljusstyrka, fördröjning före släckning, ljudsnivå, samt återställning till ursprunglig fabriksintällning.

För att aktivera funktionen Verktygslåda, stäng av apparaten, vänta 4 sekunder, sätt apparaten under spänning, och tryck på knappen (Fig. 6-17) så snart startskärmen visas (Fig. 6).

a) Inställning av ljudnivån

Justera värdet för ljudnivån (Fig. 7-19) med hjälp av knapparna − och + (Fig. 7-22 och 23). Ljudnivån kan justeras mellan 0% och 100%.
Det relativa värdet för ljudnivån visas (Fig. 7-25).

b) Inställning av ljusstyrkan

Justera kontrastvärdet för ljusstyrkan (Fig. 7-20) med hjälp av knapparna − och + (Fig. 7-22 och 23). Ljusstyrkan är justerbar mellan 30% och 100%.
Inställningsnivån för ljusintensiteten visas (Fig. 7-26).

c) Inställning av fördröjningen före ljusets släckning

Ställ in varaktighetsvärdet för fördröjningen (Fig. 7-21) genom att trycka på knapparna − och + (Fig. 7-22 och 23).
Fördröjningens justerbara varaktighet (mellan 9 sekunder och 18 sekunder) visas (Fig. 7-27).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

d) Lagring av inställningarna
För att lagra de ändrade parametrarna, tryck på tangenten OK (Fig. 7-24). Skärmen på Fig. 6 visas återigen.

e) Återställning av ursprunglig fabriksinställning

Tryck på knappen (Fig. 7-18) för att återställa parametrarna i den ursprungliga fabriksinställningen.
De olika fabriksinställningarna med avseende på funktionerna PIEZOTOME och NEWTRON görs verksamma genom att trycka på knappen OK (Fig. 7-24). Skärmen på figur 6 visas återigen.

f) Programvarans version
Programvarans version visas längst ner på skärmen (Fig. 7-28).
PIEZOTOME 2 är fabrikinställd enligt följande parametrar:

Driftläge PIEZOTOME:

	Program	Effekt	Spolning	Huvudfunktioner
Mycket effektfullt	D1	3	60 ml/min.	Osteotomi, osteoplasti
Effektfullt	D2	3	60 ml/min.	
Medel	D3	3	60 ml/min.	
Milt	D4	3	60 ml/min.	Avlossning av mjuka vävnader

Driftläge NEWTRON:

Program		Effekt	Spolning	Huvudfunktioner
Grönt	Soft	P=5	15 ml/min.	Parodonti
Gult	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodonti
Blått	High	P=5	15 ml/min.	Tandstensborttagning
Orange	Boost	P=5	15 ml/min.	Losstagning

VIII - SÄKERHETSANORDNINGAR

PIEZOTOME 2 är försedd med ett system som medger detektering av funktionsfel hos apparaten.
När ett internt fel inträffar tänds symbol nr. 1 (Kap XVII - Symboler) i felindikeringsfältet (Fig. 3-9) och 4 pipljud hörs.
Det är rekommenderat att stänga av apparaten via nätströmbrytaren (Fig. 2-5) och sätt därefter apparaten under spännning igen.

IX - APPARATENS ANVÄNDNING

⚠ **Viktigt:**
- **Koppla inte ur handstyckssladdarna medan apparaten befinner sig under spänning och pedalen är nedtryckt.**
- **Koppla inte ur handstycket NEWTRON medan apparaten befinner sig under spänning och pedalen är nedtryckt.**
- **Skruva varken in eller ur insatserna medan handstyckena är aktiva.**
- **Samtliga tillbehör som används måste först rengöras, desinficeras och steriliseras.**

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- **För operatörens egen säkerhet, liksom för patientens, får PIEZOTOME 2 inte användas med andra tillbehör än de som tillhandahålls eller rekommenderas av SATELEC.**
- **Kontrollera före och efter varje användning att apparaten och dess tillbehör är intakta, för att på så sätt föregripa eventuella problem.**
- **Om något fel upptäcks, använd inte apparaten och ersätt alla bristfälliga delar.**

PIEZOTOME 2 tas i bruk på följande sätt:

- Se till att apparaten är ordentligt ansluten och väl isolerad.
- Ställ nätströmbrytaren (Fig. 2-5) på läget I (under spänning).
- Häng upp flaskorna eller fickorna med fysiologisk koksaltlösning eller sterilt vatten i hängkrokarna.
- Lyft spolningspumparnas huv.
- För in kassetterna med spolningsledningarna horisontellt i de därtill avsedda lagringarna.
- Fäll ner huvarna.
- Anslut spolningsledningarnas perforatorer till flaskorna eller till fickorna med fysiologisk koksaltlösning och öppna kapsylen på perforatorn.
- Utför de önskade parameterinställningarna (spolningsflöde, effektläge, program...), se kapitel 7.

Not: Denna sekvens ska utföras under kontrollerade asepsiförhållanden av hänsyn för patienternas säkerhet. Det kan vara nödvändigt att ta hjälp av en operationsassistent.

Not: Tack vare automatisk lagring sparas de tidigare använda indikeringsparametrarna vid övergång mellan olika driftlägen.

Funktion PIEZOTOME

- Anslut sladden för handstycket PIEZOTOME 2 till ett av apparatens kontaktdon (Fig. 1-7 och 8).
- Skruva fast den valda insatsen på handstycket med hjälp av en insatsnyckel (enligt rekommendationerna i de kliniska databladen).
- Fäst spolningsledningen till sladden med hjälp av ledningsklämmor.
- Anslut spolningsledningens ända till handstycket PIEZOTOME 2.
- Flöda spolningskretsen genom att trycka på tömningsknappen på skärmen eller på flerfunktionspedalen.
- När spolningslösningen når fram längst ut på insatsen, släpp pedalen.
- Använd PIEZOTOME 2 enligt god tandvårdspraxis.

Funktion NEWTRON

- Kontrollera att det inte förekommer några spår av fukt vid anslutningarna mellan NEWTRON-handstycket och sladden för tandstensborttagaren, om fukt förekommer ska den elimineras (torka av och blås med flerfunktionssprutan, matad med filtrerad medicinsk luft).
- Anslut tandstensborttagarsladden till ett av apparatens kontaktdon (Fig. 1-7 och 8).
- Koppla in NEWTRON-handstycket på tandstensborttagarsladden, efter att ha linjerat upp elkontakterna.
- Skruva fast den valda insatsen på handstycket med hjälp av en insatsnyckel (enligt rekommendationerna i *TIPBOOK*).
- Fäst spolningsledningen till sladden med hjälp av ledningsklämmor.
- Anslut ändan av spolningsledningen till tandstensborttagarsladden.
- Flöda spolningskretsen genom att trycka på tömningsknappen på skärmen eller på flerfunktionspedalen.
- När spolningslösningen når fram längst ut på insatsen, släpp pedalen.
- Använd PIEZOTOME 2 enligt god tandvårdspraxis.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

X - AVSTÄNGNING AV APPARATEN

Vid tandvårdsingreppets slut är det nödvändigt att:

- Ta bort flaskorna eller fickorna med fysiologisk koksaltlösning eller sterilt vatten från hängkrokarna.
- Ta bort perforatorerna från flaskornas eller fickornas spolningsledningar.
- Sänka ner spolningsledningarnas perforatorer i ett kärl med destillerat vatten.
- Växelvis skölja spolningsledningarna samt vinkelstycket och handstycket genom att manövrera tömningsfunktionen tills kärlet och spolningsledningarna är helt tömda.
- Ta bort spolningsledningsklämmorna.
- Koppla ur vinkelstyckets och handstyckets spolningsledningar och kassera dem i en säkerhetsbehållare för medicinskt avfall (spolningsledning för engångsbruk).
- Koppla ur handstycket PIEZOTOME 2 eller handstycket NEWTRON samt tandstensborttagarsladden.
- Sätt apparaten på stopp (0).

XI - UNDERHÅLL / STERILISERING

⚠ **Viktigt:**

Apparaten måste ovillkorligen vara avstängd under rengörings- och desinficeringsmomenten.

Endast steriliserbara spolningsledningar får steriliseras.

Under steriliseringen får ingen kontakt förekomma mellan metallstycken med olika beskaffenhet.

Sådan kontakt leder till uppkomst av elektrolytiska celler, vilka förorsakar en lokal försämring.

För att undvika denna företeelse, placera komponenterna separat i var sin steriliserbar påse eller ask.

För att upprätthålla sterila eller aseptiska förhållanden för tillbehören (sladdar, handstycken...), se till att de förvaras i medecinskt ändamålsenliga hermetiska påsar eller behållare.

Följande underhålls- och/eller steriliseringsinstruktioner måste beaktas före varje användning av apparaten.

Undvik att använda rengörings- och desinficeringsmedel som innehåller antändliga ämnen.

Om så ändå sker, se till att produkten får avdunsta fullkomligt och att inget bränsle finns kvar på apparaten eller dess tillbehör innan allt idrifttagande.

Det är nödvändigt att låta de steriliserade enheterna svalna och torka, tills omgivande temperaturförhållanden nås, innan de återanvänds.

Innan all sterilisering, kontrollera autoklavens renhet samt kvaliteten hos det vatten som ska användas.

Efter varje steriliseringscykel, ta omedelbart ut enheterna ur autoklaven för att minimera risken för korrosion hos metalldelarna.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

11. 1 UNDERHÅLL AV SPOLNINGSLEDNINGARNA

Steril spolningsledning

Spolningsledningarna som levereras av SATELEC för engångsbruk ska systematiskt destrueras efter varje användning. Återanvändning av en för engångsbruk avsedd spolningsledning kan leda till kontaminering av patienten och utgör, de facto, ett ansvarstagande från er sida. Försök aldrig att återsterilisera spolningsledningar som är avsedda för engångsbruk. Gör inga försök att ändra spolningsledningarna.

Steriliserbar spolningsledning

Vi hänvisar till anvisningen som medföljer utrustningen.

11. 2 UNDERHÅLL AV APPARATEN

⚠ **Viktigt:**

Använd inga slipmedel för att rengöra apparaten.

Använd ingen sprej eller vätska för att rengöra och desinficera kontrolldosan för PIEZOTOME 2.

Apparaten, hängkrokarna och flerfunktionspedalen är inte steriliserbara.

Kontrolldosan för PIEZOTOME 2, samt kontrollpedalen och hängkroken ska systematiskt rengöras och desinficeras (med sprit, desinficeringsmedel, tandvårdsspecifika desinficerande tvättdukar - av typ SEPTOL™ LINGETTES) efter varje ingrepp.

Det är nödvändigt att regelbundet övervaka dosan i PIEZOTOME 2 för att föregripa eventuella problem.

Det är viktigt att övervaka renheten hos kontrolldosans ventilationshål, för att undvika onormal överhettning.

11. 3 UNDERHÅLL AV TANDSTENSBORTTAGARENS SLADD

⚠ **Viktigt:**

Använd inga slipmedel för att rengöra sladdarna.

De får inte doppas ned i vätska, eller desinficeras med medel innehållande aceton, klor eller klorblekmedel.

Får ej rengöras i ultraljudstank.

a) Rengöring och desinficering

Sladdarna ska rengöras, desinficeras och steriliseras systematiskt (sprit, desinficeringsmedel, tandvårdsspecifika desinficerande tvättdukar - av typ SEPTOL™ LINGETTES) efter varje ingrepp.

b) Sterilisering

Sladdarna är steriliserbara i autoklav enligt följande parametrar:

- Autoklav: Klass B.
- Steriliseringstemperatur: 134°C vid 2 bar.
- Steriliseringstid: 18 minuter.

OBS! Alla autoklaver kan inte uppnå 134°C. Alla autoklaver upprättar inte ett förvakuumstillstånd. För att få kännedom om de steriliseringsinstruktioner som gäller, rådfråga tillverkaren av autoklaven.

11. 4 UNDERHÅLL AV ULTRALJUDSHANDSTYCKENA

Efter varje användning ska handstyckenas spolningskrets sköljas med destillerat eller avmineraliserat vatten under 20 till 30 sekunder.

Koppla ur NEWTRON-handstycket från sin sladd innan rengöring, desinficering och sterilisering.

Rengöring och desinficering:

Handstyckena måste rengöras, desinficeras och steriliseras systematiskt (sprit,

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

desinficeringsmedel, tandvårdsspecifika desinficerande tvättdukar - av typ Septol™ Lingettes) efter varje ingrepp.
Vad gäller sterilisering av handstycken hänvisas till den för produkten specifika anvisningen.

11. 5 UNDERHÅLL AV INSATSERNA

a) Livslängd

Insatsernas form och massa är de avgörande egenskaperna när det gäller att uppnå maximal effekt med ultraljudsgeneratorn.
Genom att användarens vaksamhet riktas mot dessa två karakteristika främjas upprätthållandet av optimala prestanda hos apparaten.
Det avrådes därför starkt att på något sätt ändra insatsernas struktur, exempelvis genom att de filas eller böjs.
På samma sätt leder en insats föråldring, genom normal nötning, till en förändring av nämnda karakteristika.
En insats som försämrats till följd av nötning eller olyckshändelse (fall, deformation...) bör systematiskt ersättas.
Använd *TipCard* för att kontrollera tandstensborttagningsinsatsernas nötning.
Insatser som används regelbundet bör bytas ut åtminstone varje år.

b) Fördesinficering / Kemisk rengöring

Denna operation ska utföras med tjocka skyddshandskar, omedelbart efter ingreppets slutförande.
Sänk ned insatsen i en ultraljudstank (lösning av tvättmedel och kvartärammoniumbaserad desinficerande enzymatisk vätska) med hänsyn till den spädning och kontakttid som föreskrivs av lösningens tillverkare.
Använd en lösning som är CE-märkt eller som uppfyller någon som helst annan enligt de nationella bestämmelserna eventuellt erforderlig norm.
Skölj i rinnande vatten i minst 30 sekunder.

c) Mekanisk/kemisk rengöring

Denna operation ska utföras med tjocka skyddshandskar, omedelbart efter momentet fördesinficering/kemisk rengöring.
Borsta produkterna i ett nytt bad innehållande samma lösning av tvättmedel och kvartärammoniumbaserad desinficerande enzymatisk vätska, med hjälp av en stålborste i minst 30 sekunder, och åtminstone tills alla eventuella spår av kontamination har försvunnit.
Skölj återigen i rinnande vatten i minst 30 sekunder.

d) Torkning

Torka med hjälp av en engångsfiberduk så att inget spår av vätska kvarstår.
Förpacka i steriliseringspåsar eller steriliseringshöljen för engångsbruk, i överensstämmelse med kraven som finns beskrivna i norm EN ISO 11607-1 eller någon som helst annan motsvarande enligt nationella bestämmelser erforderlig norm.

e) Sterilisering

Insatser och endodontiska filer ska steriliseras individuellt i autoklav enligt följande parametrar:
- Autoklav: Typ B i överensstämmelse med norm EN 13060.
- Steriliseringstemperatur: 134°C.
- Steriliseringstid: 18 minuter.
- Tryck: 2 bar minimum.

f) Förvaring

Förvara därefter de steriliserade produkterna på en torr plats, i skydd från damm.
Innan återanvändning, vid bristfällig integritet hos förpackningen, återbehandla och sterilisera om produkten enligt det tidigare beskrivna protokollet.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Vid synlig kontamination i förpackningspåsen, kassera produkten.

g) Bortskaffande av produkten
Kassera produkten i ändamålsenliga behållare för avfall från verksamhet med infektiös risk.

OBS! Alla autoklaver kan inte uppnå 134°C. Alla autoklaver upprättar inte ett förvakuumstillstånd. För att få kännedom om de steriliseringsinstruktioner som gäller, rådfråga tillverkaren av autoklaven.

XII - ÖVERVAKNING / UNDERHÅLL

⚠ **Viktigt:**
Vid felaktig funktion, är det rekommenderat kontakta apparatens leverantör istället för att anlita någon reparatör som riskerar att göra apparaten farlig att använda för både operatör och patienter.

12. 1 ÖVERVAKNING

Regelbunden övervakning av apparaten och dess tillbehör är nödvändig för kunna upptäcka eventuellt bristfällig isolering eller annan uppkommen försämring. I förekommande fall, ersätt berörda enheter.
Det är viktigt att övervaka renheten hos kontrolldosans ventilationsgaller för att undvika onormal överhettning.

12. 2 UNDERHÅLL

PIEZOTOME 2 fordrar inget annat förebyggande underhåll än övervakning av tillbehören och vanligt underhåll i form av rengöring/desinficering.

12. 3 ERSÄTTNING AV SÄKRINGARNA

PIEZOTOME 2 är skyddat genom två säkringar belägna i nätsockeln (Fig. 2-1).

För att byta ut dessa, gå tillväga enligt följande:
- Stäng av apparaten (läge O).
- Koppla ur nätsladden från elnätet.
- Koppla ur nätsladden från nätsockeln (Fig. 2-1).
- För in spetsen av en platt skruvmejsel i skåran under säkringsfacket för att frigöra facket.
- Ta ut de uttjänta säkringarna.
- Byt ut de uttjänta säkringarna mot säkringar av samma typ och samma värde.
- Montera tillbaka säkringsfacket genom att skjuta in det. Ett knäppljud bekräftar att positioneringen är korrekt.
- Koppla in nätsladden i nätsockeln (Fig. 2-1).
- Koppla nätsladden till elnätet.

Not:
Apparaten är även försedd med en intern för användaren ej åtkomlig säkring.
Kontakta SATELEC:s kundservice (se Kap 2 - Reparation).
SATELEC står till förfogande, på förfrågan av den tekniska personalen i nätverket av återförsäljare som godkänts av SATELEC, med all nödvändig information för reparation av bristfälliga enheter på vilka dessa kan ingripa.

12. 4 FUNKTIONSFEL

Se följande tabell:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Anomalies Constatées	Causes Possibles	Solutions
Ingen drift (Släckt LCD-skärm)	Bristfällig koppling av nätsladd.	Kontrollera nätuttaget. Skicka till kundservice - SATELEC.
	Nätströmbrytare på läge O.	Ställ nätströmbrytaren på läge I.
	Ingen nätspänning.	Anlita en elektriker.
	Säkring(ar) i nätsockeln ur funktion.	Byt ut säkringarna i nätsockeln.
	Intern säkring ur funktion.	Skicka till kundservice - SATELEC.
Ingen drift (Tänd LCD-skärm)	Transmissionsfel.	Stäng av apparaten och slå på den igen. Skicka till kundservice - SATELEC.
Ingen sprej	Fickan eller flaskan med spolningslösning är tom.	Byt fickan eller flaskan med spolningslösning.
	Spolning deaktiverad.	Tryck på knappen ON/OFF spolning.
	Tilltäppt spolningsledning.	Byt ut spolningsledningen.
Olämplig sprej	Felaktig inställning av spolningsflödet.	Justera spolningsflödet.
Effektfelsvaga insatsvibrationer	Uttjänt eller deformerad insats.	Byt ut insatsen.
	Felaktig inställning av effekten.	Se *Tipbook* för erforderlig information.
	Felaktig användning: felaktig arbetsvinkel eller olämpligt tryck mot tanden.	Se *Tipbook* för erforderlig information.
	Närvaro av vätska eller fukt mellan handstycke och sladd.	Torka av elkontakterna ordentligt.
Inget ultraljud	Felaktig åtdragning av insatsen.	Dra åt insatsen igen med nyckeln.
	Defekt kontakt på kontakdonet.	Rengör kontakterna på kontaktdonen.
	Bruten tråd i handstyckets sladd.	Skicka till kundservice - SATELEC för byte av sladd.
Inget ljus	Handstyckets ljusring saknas.	Montera ljusringen.
	Defekt ljusring.	Byt ut ljusringen.
	Defekta kontakter på ljusringens kontaktdon.	Rengör kontakterna på handstyckets och/eller sladdens kontaktdon.
	Omkastad polaritet på ljusringen.	Placera ljusringen enligt styrmärket +.
	Defekta kontakter på handstyckets och/eller sladdens kontaktdon.	Rengör kontakterna på handstyckets och/eller sladdens kontaktdon.
	Annan.	Kontakta er installatör-integrator.
Läckage mellan handstycket Newtron och handstyckets sladd.	Nötning av handstyckets packning 1,15x1.	Byt ut packningen (kit F12304).
Vätska läcker i spolningspumpen	Punkterad slang i spolningsledningskassetten.	Byt ut spolningsledningen.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XIII - ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

⚠ **Viktigt:**
Nätsladden, sladdarna för ultraljudshandstyckena och flerfunktionspedalens sladd måste ligga separat med ett visst avstånd.

PIEZOTOME 2 fordrar att det vidtas särskilda försiktighetsåtgärder ifråga om elektromagnetisk kompatibilitet.
Centret ska installeras och tas i drift enligt vad som beskrivs i kapitel 4.
Vissa typer av mobila telekommunikationsapparater, såsom mobiltelefoner, kan åstadkomma störningar på PIEZOTOME 2.
Följaktligen bör i föreliggande paragraf angivna separationsavstånd iakttas.
PIEZOTOME 2 får inte installeras i närheten av eller ovanpå en annan apparat.
Om detta inte kan undvikas är det nödvändigt, innan användningen påbörjas, att kontrollera att funktionen förblir fullgod i de aktuella användningsförhållandena.
Bruk av andra tillbehör än de som specificeras eller tillhandahålls av SATELEC som reservdelar kan leda till ökad emission eller till nedsatt immunitet hos PIEZOTOME 2.

13. 1 ELEKTROMAGNETISKA EMISSIONER

PIEZOTOME 2 är avsett att användas i en elektromagnetisk omgivning enligt följande tabell. Användaren och/eller installatören ska tillse att PIEZOTOME 2 används i nedan beskrivna omgivning:

Emissionstest	Överensstämmelse	Elektromagnetisk miljö - anmärkningar
RF-emission - CISPR 11	Grupp 1	PIEZOTOME 2 använder RF-energi för sin interna drift. Dess RF-emissioner är därför mycket låga och det är inte sannolikt att störningar orsakas på utrustning i närheten.
RF-emission - CISPR 11	Klass A	PIEZOTOME 2 är lämplig att använda i alla typer av lokaler, även bostäder och sådana lokaler som är direkt anslutna till det allmänna lågspänningsnät som distribuerar ström till byggnader avsedda för bostäder.
Emission av övertoner IEC61000-3-2	Klass A	
Spänningsfluktuationer och flimmer - IEC61000-3-3	Överensstämmer	

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

13. 2 ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET

PIEZOTOME 2 är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som beskrivs i nedanstående tabell. Användaren och/eller installatören ska säkerställa att apparaten används i en sådan miljö.

Immunitetstest	Testnivå enligt IEC60601	Överensstämmelsenivå	Elektromagnetisk miljö - anmärkningar
Elektrostatisk urladdning (ESD) IEC61000-4-2	± 6 kV kontakt ± 8 kV luft	± 6 kV kontakt ± 8 kV luft	Golv ska vara trä, betong eller keramisk platta. Om golv är täckt av syntetmaterial (heltäckande matta...) ska den relativa luftfuktigheten vara minst 30%.
Snabba transienter/pulsskurar IEC61000-4-4	± 2 kV för huvudledningar	± 2 kV för huvudledningar	Nätströmmen ska hålla sådan kvalitet som är vanlig i kontors- eller sjukhusmiljö.
Stötpulser IEC61000-4-5	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	± 1 kV differential mode ± 2 kV common mode	Nätströmmen ska hålla sådan kvalitet som är vanlig i kontors- eller sjukhusmiljö.
Kortvariga spänningssänkningar, spänningsavbrott och spänningsvariationer i nätanslutningsledningar IEC61000-4-11	<5% U_T (>95% sänkning av U_T) under 0,5 cykel <40% U_T (>60% sänkning av U_T) under 5 cykler <70% U_T (>30% sänkning av U_T) under 25 cykler <5% U_T (>95% sänkning av U_T) under 250 cykler	<5% U_T (>95% sänkning av U_T) under 0,5 cykel <40% U_T (>60% sänkning av U_T) under 5 cykler <70% U_T (>30% sänkning av U_T) under 25 cykler <5% U_T (>95% sänkning av U_T) under 250 cykler	Nätströmmen ska hålla sådan kvalitet som är vanlig i kontors- eller sjukhusmiljö. Om användaren av PIEZOTOME 2 behöver fortsatt drift under strömavbrott bör produkten strömförsörjas från en avbrottsfri strömkälla (växelriktare, m.m.).

13. 3 ELEKTROMAGNETISK IMMUNITET / BÄRBARA RADIOFREKVENSUTRUSTNINGAR

PIEZOTOME 2 är avsett att användas i den elektromagnetiska miljö som beskrivs i nedanstående tabell. Användaren och/eller installatören ska säkerställa att apparaten används i en sådan miljö.

Immunitetstest	Testnivå enligt IEC60601	Överensstämmelsenivå	Elektromagnetisk miljö - anmärkningar
Bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning ska inte användas närmare någon del av PIEZOTOME 2 (inbegripet kablar) än det rekommenderade separationsavstånd som beräknas enligt den ekvation som är tillämplig för sändarens frekvens och effekt.			
Ledningsbunden RF. IEC61000-4-6	3 V/m 150 kHz till 80 MHz	3 V/m	Rekommenderat separationsavstånd: $d = 1,2\sqrt{P}$
Utstrålad RF IEC61000-4-3	3 V/m 150 kHz till 80 MHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80 MHz till 800 MHz. $d = 2,3\sqrt{P}$ 800 MHz till 2,5 GHz. Varvid P är sändarens maximala nominella uteffekt i watt (W) och d är de rekommenderade separationsavståndet i meter (m).
Fältstyrkor från fasta RF-sändare, enligt bestämning vid en elektromagnetisk undersökning på plats (a), ska understiga överensstämmelsenivån inom respektive frekvensområde (b). Störning kan förekomma i närheten av utrustning som är märkt med följande symbol:			

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

Anmärkning 1 : Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.
Anmärkning 2 : Dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflexion av byggnader, föremål och människor.

(a) : Fältstyrkor från fasta sändare i till exempel basstationer för mobiltelefoner eller sladdlösa telefoner och mobilradioapparater som används på land, amatörradio, AM- och FM-radiosändning och TV-sändning kan inte förutsägas teoretiskt med någon noggrannhet. En elektromagnetisk undersökning på plats bör övervägas för bedömning av den elektromagnetiska miljön med avseende på fasta RF-sändare. Om den uppmätta fältstyrkan på den plats där produkten används överskrider den tillämpliga överensstämmelsenivån för RF ovan, ska produkten iakttas och normal drift verifieras. Om onormala prestanda iakttas måste eventuellt ytterligare åtgärder vidtas, till exempel kan produkten behöva vridas eller flyttas.

(b) : Över frekvensområdet 150 KHz till 80 Mhz ska fältstyrkorna vara mindre än 3 V/m.

13. 4 REKOMMENDERADE SEPARATIONSAVSTÅND

PIEZOTOME 2 är avsedd att användas i en elektromagnetisk miljö i vilken utstrålad RF-störning kontrolleras.
Användaren och/eller installatören av PIEZOTOME 2 kan bidra till att förhindra elektromagnetisk störning genom att hålla det minsta avstånd mellan bärbar och mobil RF-kommunikationsutrustning (sändare) och
PIEZOTOME 2 som rekommenderas i nedanstående tabell enligt kommunikationsutrustningens maximala uteffekt.

Sändarens maximala nominella uteffekt i watt	Separationsavstånd enligt sändarens frekvens i meter (m)		
	150 KHz till 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz till 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz till 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m
För sändare med en maximal uteffekt som inte anges i ovanstående lista kan det rekommenderade separationsavståndet d i meter (m) uppskattas med hjälp av den ekvation som gäller för sändarens frekvens, varvid P är sändarens maximala nominella uteffekt i watt (W) enligt tillverkaren av sändaren.			

Anmärkning 1 : Vid 80 MHz och 800 MHz gäller det högre frekvensområdet.
Anmärkning 2 : Dessa riktlinjer gäller eventuellt inte i alla situationer. Elektromagnetisk utbredning påverkas av absorption och reflexion av byggnader, föremål och människor.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

13. 5 KABLARNAS LÄNGD

Kablar och tillbehör	Maximal längd	I överensstämmelse med:
Sladd för handstycke Sladd för kontrollpedal Nätsladd	Mindre än 3 m	RF-emission, CISPR 1 - Klass A / Grupp 1 Emission av övertoner: IEC61000-3-2 Spänningsfluktuationer och flimmer: IEC61000-3-3 Immunitet mot elekrostatisk urladdning: IEC61000-4-2 Immunitet mot snabba transienter/pulsskurar: IEC61000-4-4 Immunitet mot stötpulser: IEC61000-4-5 Immunitet mot kortvariga spänningssänkningar, spänningsavbrott och spänningsvariationer i nätanslutningsledningar: IEC61000-4-11 Ledningsbunden immunitet - Ledningsbunden RF: IEC61000-4-6 Utstrålad RF: IEC61000-4-3

XIV - BORTSKAFFANDE OCH ÅTERVINNING

Som elektrisk och elektronisk utrustning måste apparatens kassering ske enligt ett speciellt förfarande för uppsamling, hämtning, samt återvinning och destruering (i synnerhet på den europeiska marknaden, med hänsyn till Direktiv nr. 2002/96/CE av 27/01/2003).
När apparatens livslängd har gått ut rekommenderar vi att ni kontaktar närmsta återförsäljare av tandvårdsutrustning (eller vid avsaknad av sådan, webbplatsen ACTEON GROUP vars lista återfinns i kapitel 18), för att få lämpligt tillvägagångssätt förklarat.

XV - TILLVERKARENS ANSVAR

Tillverkarens ansvar bortfaller i följande fall:
- oförmåga att iaktta tillverkarens rekommendationer vid installationen (nätspänning, elektromagnetisk miljö...).
- ingrepp, ändringar eller reparation utförda av personer som ej godkänts av tillverkaren.
- användning på en elektrisk installation som inte överensstämmer med gällande bestämmelser.
- annan användning än de som specificeras i föreliggande handbok.
- användning av andra tillbehör (insatser, handstycke, spolningsledningar...) än de som tillhandahålls av SATELEC.
- oförmåga att följa instruktionerna i föreliggande dokument.

Not: tillverkaren förbehåller sig rätten att ändra apparaten och/eller användningshandboken utan varsel.

XVI - BESTÄMMELSER

Denna medicintekniska utrustning klassificeras i klass IIa enligt det europeiska Direktivet för medicinteknisk utrustning.
Denna utrusting har tillverkats i överensstämmelse med följande tillämplig norm: IEC60601-1.
Denna utrustning har utformats och tillverkats i överensstämmelse med ett certifierat kvalitetsledningssystem EN ISO 13485.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

ΠΊΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΈΝΩΝ

1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ 181

2 ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ 181-183

3 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ 183
Φυσική περιγραφή 183
Τεχνική περιγραφή 183-185

4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 186
Αποσυσκευασία της συσκευής 186
Συστάσεις 186
Εγκατάσταση 186-187
Πρώτη θέση σε λειτουργία 187

5 ΔΙΑΛΥΜΑ ΓΙΑ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟ 187

6 ΣΩΛΗΝΕΣ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟΥ 187

7 ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ / ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ / ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΕΣ / ΔΙΕΠΑΦΗ 187
Εκκίνηση 187
Παράμετροι 187
Λειτουργία καταιονισμού 187-188
Λειτουργία φωτός 188
Λειτουργία PIEZOTOME 188-189
Λειτουργία NEWTRON 189-190
Εργαλειοθήκη 190

8 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ 191

9 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ 191

10 ΠΑΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ 192

11 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ/ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ 193
Συντήρηση των σωλήνων καταιονισμού 193
Συντήρηση της συσκευής 194
Συντήρηση του αποκαθαλατικού καλωδίου 194
Συντήρηση των συσκευών χειρός με υπέρηχους 194
Συντήρηση των ενθέτων 195-196

12 ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ 196
Παρακολούθηση 196
Συντήρηση 196
Αντικατάσταση ασφαλειών 196
Ανωμαλίες κατά τη λειτουργία 196

13 ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ 198
Ηλεκτρομαγνητικές εκπομπές 198
Ηλεκτρομαγνητική θωράκιση. 198-199
Ηλεκτρομαγνητική θωράκιση/φορητός εξοπλισμός ραδιοσυχνοτήτων 199
Συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού 199
Μήκος καλωδίων 200

14 ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ 201

15 ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ 201

16 ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ 201

17 ΣΥΜΒΟΛΑ 202-203

18 ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΠΕΛΑΤΩΝ 204
Στοιχεία του κατασκευαστή 204
Διευθύνσεις θυγατρικών 203-205

Η λίστα των εξαρτημάτων που αναφέρονται στο παρόν φυλλάδιο οδηγιών δεν είναι πλήρης. Για περισσότερες πληροφορίες συμβουλευτείτε τον προμηθευτή σας.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

I - ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Συγχαρητήρια, μόλις αγοράσατε τη δική σας συσκευή Piezotome 2.

Κατασκευασμένη από την εταιρεία SATELEC®, το Piezotome 2 είναι μία συσκευή πολλαπλών λειτουργιών που σας επιτρέπει να πραγματοποιήσετε:

- Χειρουργικές επεμβάσεις (οστεοτομία, στεοπλαστία, περιοδοντική και προσθετική χειρουργική) με τη χειρολαβή Piezotome 2 ή Piezotome 2 Led.
- Μηχανοποιημένες αγωγές με υπέρηχους (προφύλαξη, περιοδοντική επέμβαση, ενδοδοντική επέμβαση) με τη χειρολαβή της Newtron ή Newtron Led (ανάλογα με την επιλογή).

Για να επωφεληθείτε πλήρως και για μεγάλο διάστημα από την υψηλή τεχνολογία αυτού του προϊόντος, παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά το παρόν συνοδευτικό φυλλάδιο οδηγιών πριν από οποιαδήποτε θέση σε λειτουργία, χρήση ή συντήρηση.

Οι φράσεις με το σύμβολο ⚠ αποτελούν σημεία που απαιτούν να τους δοθεί ιδιαίτερη προσοχή.

II - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΉΣΕΙς

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (Federal Law) των Ηνωμένων Πολιτειών περιορίζει τη χρήση αυτής της συσκευής αποκλειστικά στους πτυχιούχους επαγγελματίες του τομέα της οδοντιατρικής, οι οποίοι είναι ικανοί και ειδικευμένοι, ή σε άτομα που βρίσκονται υπό τον έλεγχό τους.

Τα ένθετα που προσαρμόζονται στο Piezotome 2 και στο Implant Center 2 δεν είναι συμβατά με το Piezotome και το Implant Center και αντίστροφα.

Για να μειώσετε τις πιθανότητες ατυχήματος, είναι υποχρεωτικό να ακολουθείτε τις παρακάτω προφυλάξεις:

Χρήστες της συσκευής:

- Η χρήση του Piezotome 2 περιορίζεται αποκλειστικά στους πτυχιούχους επαγγελματίες οδοντιατρικής, οι οποίοι είναι ικανοί και ειδικευμένοι στα πλαίσια των συνηθισμένων δραστηριοτήτων τους.
- Αν λάβατε τη συσκευή αυτή κατά λάθος, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της ώστε να προβείτε στην απομάκρυνσή της.

Αλληλεπιδράσεις:

- Το Piezotome 2 δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν ο ασθενής και/ή ο ειδικός φέρει βηματοδότη ή οποιοδήποτε άλλο ενεργό εμφύτευμα (κοχλιακό εμφύτευμα...).
- Η συσκευή συμμορφώνεται προς τους ισχύοντες κανόνες ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας. Ωστόσο, ο χρήστης πρέπει να βεβαιωθεί ότι ενδεχόμενες ηλεκτρομαγνητικές παρεμβολές δεν θα θέσουν έναν επιπλέον κίνδυνο (παρουσία πομπών ραδιοσυχνοτήτων, ηλεκτρονικών συσκευών...).
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί για να υποστηρίζει ηλεκτρικά σοκ με απινιδωτή.
- Μην επιχειρήσετε να συνδέσετε εξαρτήματα που δεν παρέχει η SATELEC στους συνδετήρες του Piezotome 2.

Ηλεκτρική σύνδεση:

- Για τη σύνδεση της συσκευής σας στο ηλεκτρικό ρεύμα καλέστε έναν εγκεκριμένο τεχνικό εγκατάστασης οδοντιατρικού εξοπλισμού.
- Προειδοποίηση: Για την αποφυγή κάθε κινδύνου ηλεκτρικού σοκ, η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με ένα δίκτυο τροφοδοσίας το οποίο θα διαθέτει σύστημα γείωσης.
- Το ηλεκτρικό δίκτυο σύνδεσης της συσκευής πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες της χώρας σας.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Εάν κατά τη χρήση, η διακοπή ηλεκτρικής τροφοδοσίας δημιουργήσει μη αποδεκτό κίνδυνο, ο χρήστης θα φροντίσει να συνδέσει τη συσκευή με κατάλληλη πηγή τροφοδοσίας (ενισχυτή, κ.λπ.).

Χρήση της συσκευής:
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν φαίνεται φθαρμένη ή ελαττωματική.
- Πριν αποσυνδέσετε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος, θέστε τη συσκευή εκτός λειτουργίας.
- Για να προβείτε στην αποσύνδεση του καλωδίου παροχής ηλεκτρικού ρεύματος, τραβήξτε το βύσμα του καλωδίου κρατώντας την πρίζα του τοίχου.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ άλλα δοχεία διαλύματος για καταιονισμό πέραν αυτών που πρέπει να συνδεθούν με τους παρεχόμενους υποστάτες.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε παρά μόνο με φιαλίδια ή συλλέκτες φυσιολογικού ορού ή αποστειρωμένου νερού.
- Η χωρητικότητα των δοχείων διαλύματος καταιονισμού που χρησιμοποιούνται δεν πρέπει να υπερβαίνει το ένα λίτρο.
- Σε περίπτωση μη χρήσης ή μακροχρόνιας απουσίας, αποσυνδέστε τη συσκευή από το δίκτυο ηλεκτρικής τροφοδοσίας.
- Μην ασκείτε υπερβολική πίεση στην οθόνη.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη χρήση.

Περιβάλλον:
- Μην καλύπτετε τη συσκευή και μην φράσετε τα στόμια εξαερισμού.
- Μην βυθίζετε τη συσκευή σε υγρό και μην τη χρησιμοποιείτε σε εξωτερικούς χώρους.
- Μην γέρνετε τη συσκευή κατά γωνία μεγαλύτερη των 5°.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας.
- Φροντίστε ώστε τα καλώδια να μην εμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία των ατόμων.
- Η συσκευή πρέπει να αποθηκεύεται με την αρχική της συσκευασία, σε κατάλληλο χώρο, χωρίς να δημιουργεί κανένα κίνδυνο για τα άτομα.
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί παρουσία αναισθητικών αερίων ή οποιουδήποτε άλλου εύφλεκτου αερίου.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε νέφος υδροσταγονιδίων ή ψεκασμό με νερό.
- Τυχόν συμπύκνωση υδρατμών στο εσωτερικό μιας ηλεκτρικής συσκευής μπορεί να είναι επικίνδυνη.
- Εάν η συσκευή πρέπει να μεταφερθεί από ένα ψυχρό σε ένα θερμό μέρος, δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αμέσως, αλλά μόνο αφού αποκτήσει τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος.
- Η συσκευή δεν έχει σχεδιαστεί ώστε να λειτουργεί κοντά σε ιονίζουσα ακτινοβολία.
- Μην εισάγετε μεταλλικά αντικείμενα στη συσκευή για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο ηλεκτρικού σοκ, βραχυκυκλώματος ή εκπομπής επικίνδυνων ουσιών.

Συντήρηση:
- Πριν και μετά από κάθε χρήση, είναι υποχρεωτικό να απολυμαίνετε τη συσκευή σας με προϊόντα που συνιστά η SATELEC.
- Πριν από κάθε επέμβαση, είναι υποχρεωτικό να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που έχουν καθαριστεί, απολυμανθεί και αποστειρωθεί.

Εξαρτήματα:
- Η συσκευή σχεδιάστηκε και δημιουργήθηκε με τα εξαρτήματά της ώστε να σας εγγυάται τη μέγιστη δυνατή ασφάλεια και απόδοση.
- Η χρήση εξαρτημάτων διαφόρων προελεύσεων μπορεί να θέσει κίνδυνο για εσάς, τους ασθενείς σας ή τη συσκευή σας.

Επισκευή:
- Προειδοποίηση: Μην πραγματοποιείτε επισκευές ή τροποποιήσεις της συσκευής χωρίς την προηγούμενη έγκριση της SATELEC.
- Προειδοποίηση: Αν μια συσκευή τροποποιείται ή

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

επισκευάζεται, πρέπει να διενεργηθούν ειδικοί έλεγχοι και δοκιμές για να επιβεβαιωθεί ότι η συσκευή μπορεί να λειτουργεί πάντα με απόλυτη ασφάλεια.
- Σε περίπτωση ανωμαλίας, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της συσκευής σας αντί να αναζητήσετε βοήθεια από έναν οποιονδήποτε τεχνικό, ο οποίος θα μπορούσε να καταστήσει τη συσκευή σας επικίνδυνη για εσάς και τους ασθενείς σας.

Σε περίπτωση αμφιβολιών, επικοινωνήστε με έναν εγκεκριμένο προμηθευτή ή με την εξυπηρέτηση πελατών της SATELEC:
- www.acteongroup.com
- Email: satelec@acteongroup.com.

III - ΠΕΡΙΓΡΑΦΉ

3.1 ΦΥΣΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Το Piezotome 2 αποτελείται από τα παρακάτω:
- Μία συσκευή ελέγχου (Εικ. 1).
- Μία χειρολαβή Piezotome Led με το καλώδιό της (Εικ 1-2) (ανάλογα με την επιλογή).
- Μία χειρολαβή Newtron Led (Εικ. 1-3) (ανάλογα με την επιλογή).
- Ένα αποκαθαλατικό καλώδιο Newtron (Εικ. 1-4) (ανάλογα με την επιλογή).
- Ένα καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος με γείωση (Εικ. 1-5).
- Μία οθόνη αφής LCD (Οθόνη υγρών κρυστάλλων) (Εικ. 1-6).
- Δύο συνδετήρες καλωδίου για τις δύο λειτουργίες υπερήχων (Εικ. 1-7 και 8).
- Δύο θήκες περισταλτικών αντλιών (Εικ. 1-9).
- Δύο υποστάτες για διάλυμα καταιονισμού (Εικ.1-10).
- Ένα πεντάλ πολλαπλών χρήσεων (Εικ. 8).

Στο πίσω μέρος της συσκευής βρίσκονται διάφορα στοιχεία:
- Ένα σταθερό βύσμα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος με πόλο γείωσης (Εικ. 2-1).
- 1 συνδετήρας πεντάλ (Εικ. 2-2).
- 1 ανεμιστήρα (Εικ. 2-3).
- 2 στηρίγματα υποστάτη (Εικ. 2-4).
- 1 διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-5).

3.2 ΤΕΧΝΙΚΗ ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

α) Οθόνη αφής LCD

Η οθόνη αφής LCD (Εικ. 3) επιτρέπει την παραμετροποίηση του Piezotome 2.
Η ρύθμιση του Piezotome 2 γίνεται πιέζοντας ελαφρά τα πλήκτρα οθόνης.

Εντοπισμός των ζωνών αφής που είναι κοινές για όλες τις λειτουργίες (Εικ. 3):
- 4: Μείωση της ροής καταιονισμού.
- 5: Αύξηση της ροής καταιονισμού.
- 6: Μείωση της τιμής.
- 7: Αύξηση της τιμής.

Εντοπισμός των ζωνών εμφάνισης πληροφοριών που είναι κοινές για όλες τις λειτουργίες (Εικ. 3):
- 2: Τιμή της ροής καταιονισμού.
- 9: Δείκτης της προεπιλεγμένης λειτουργίας

Εντοπισμός των ζωνών αφής που είναι κοινές για όλες τις λειτουργίες και που χρησιμεύουν επίσης για την εμφάνιση πληροφοριών (Εικ. 3):
- 1: Εξαερισμός/εκκίνηση.
- 3: Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση καταιονισμού.
- 8: Αποθήκευση, απομνημόνευση δεδομένων.
- 10: Επιλογή λειτουργίας πεντάλ.
- 11: Ενεργοποίηση / απενεργοποίηση του φωτός της χειρολαβής.
- 12: Επιλογή λειτουργίας (ανάλογα με τον τύπο της χειρολαβής που έχει συνδεθεί).

Ζώνες αφής και ειδικές οπτικές ενδείξεις ανάλογα με τις επιλεγμένες λειτουργίες:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Λειτουργία Piezotome:

Εντοπισμός των ζωνών εμφάνισης πληροφοριών (Εικ. 4):

- 13: Στάθμη ισχύος του επιλεγμένου προγράμματος.

Εντοπισμός των ζωνών αφής που χρησιμεύουν και ως οπτικές ενδείξεις πληροφοριών (Εικ. 4):

- 14: Επιλογή του προγράμματος D1, D2, D3, D4.

Λειτουργία Newtron:

Εντοπισμός των ζωνών εμφάνισης πληροφοριών (Εικ. 5):

- 15: Στάθμη ισχύος του επιλεγμένου προγράμματος.

Εντοπισμός των ζωνών αφής που χρησιμεύουν και ως οπτικές ενδείξεις πληροφοριών (Εικ. 5):

- 16: Επιλογή του προγράμματος Soft, Medium, High, Boost.

Αρχική σελίδα:

Εντοπισμός των ζωνών αφής (Εικ. 6):

- 17: Είσοδος στη λειτουργία «Εργαλειοθήκη».

Εργαλειοθήκη:

Εντοπισμός των ζωνών εμφάνισης πληροφοριών (Εικ. 7):

- 19: Σύμβολο έντασης ήχου
- 20: Σύμβολο φωτεινότητας της οθόνης.
- 21: Σύμβολο χρονομέτρου της λειτουργίας φωτός.
- 25: Σχετική ένταση ήχου.
- 26: Σχετική φωτεινότητα.
- 27: Επιλεγμένη τιμή χρονομέτρησης.
- 28: Έκδοση λογισμικού.

Εντοπισμός των ζωνών αφής (Εικ. 7):

- 18: Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων.
- 22: Μείωση της τιμής.
- 23: Αύξηση της τιμής.
- 24: Επιβεβαίωση ρυθμίσεων.

β) Πίσω όψη της συσκευής ελέγχου

Το σταθερό βύσμα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-1) με τον πόλο γείωσης που διαθέτει επιτρέπει τη σύνδεση του Piezotome 2 στο ηλεκτρικό ρεύμα μέσω ενός καλωδίου παροχής ηλεκτρικού ρεύματος που αποσυνδέεται.

Ο συνδετήρας πεντάλ (Εικ. 2-2) επιτρέπει την σύνδεση του Piezotome 2 στο πεντάλ ελέγχου πολλαπλών χρήσεων.

Ο ανεμιστήρας (Εικ. 2-3) που προστατεύεται από ένα μεταλλικό πλέγμα που επιτρέπει τη διατήρηση του Piezotome 2 στο επίπεδο βέλτιστων επιδόσεων.

Τα στηρίγματα υποστάτη (Εικ. 2-4) επιτρέπουν την τοποθέτηση των υποστατών.

Ο διακόπτης παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-5) επιτρέπει την ενεργοποίηση και την απενεργοποίηση της συσκευής.

γ) Πλευρικές όψεις της συσκευής ελέγχου

Οι θήκες των περισταλτικών αντλιών (Εικ. 1-9) έχουν σχεδιαστεί ώστε να δέχονται κασέτες σωλήνων καταιονισμού SATELEC.

Η τοποθέτηση των κασετών σωλήνων καταιονισμού γίνεται με το σήκωμα των περιβλημάτων των αντλιών και με την οριζόντια τοποθέτηση των κασετών στις προβλεπόμενες για αυτόν τον σκοπό θήκες.

δ) Μπροστινή όψη

Οι δύο συνδετήρες προορίζονται για να δέχονται έναν συνδετήρα του καλωδίου Newtron / Newtron Led ή έναν συνδετήρα του καλωδίου της χειρολαβής Piezotome 2 / Piezotome 2 Led (ανάλογα με την επιλογή).

ε) Πεντάλ ελέγχου

Η πρόσβαση σε μεγάλο αριθμό διαθέσιμων λειτουργιών στο πεντάλ ελέγχου επιτρέπει την εργασία σε ένα τέλεια αποστειρωμένο περιβάλλον, αποφεύγοντας έτσι τους κινδύνους επιμόλυνσης.

Στην πραγματικότητα, μετά τη ρύθμιση των διαφόρων παραμέτρων, ο χρήστης δεν χρειάζεται να επέμβει πλέον στο πληκτρολόγιο.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Ανάλογα με το είδος των λειτουργιών, τα πλήκτρα του πεντάλ ελέγχου αλλάζουν λειτουργία.

Λειτουργία PIEZOTOME:

Ορισμός των πλήκτρων του πεντάλ (Εικ. 8).

- 1: Ενεργοποίηση των υπερήχων (λειτουργία ON/OFF ή προοδευτική).
- 2: Εξαερισμός/εκκίνηση.
- 3: Αλλαγή προγράμματος (από D1 σε D4).
- 4: Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση καταιονισμού.
- 5: Επιλογή ενεργής χειρολαβής.

Λειτουργία NEWTRON:

Ορισμός των πλήκτρων του πεντάλ (Εικ. 8).

- 1: Ενεργοποίηση των υπερήχων (λειτουργία ON/OFF ή προοδευτική).
- 2: Εξαερισμός/εκκίνηση.
- 3: Αλλαγή προγράμματος (από Soft σε Boost).
- 4: Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση καταιονισμού.
- 5: Επιλογή ενεργής χειρολαβής.

στ) Τεχνικά χαρακτηριστικά

Κατασκευαστής: SATELEC

Όνομα της συσκευής: PIEZOTOME 2

Παροχή ηλεκτρικού ρεύματος:

- Τάση: 100 VAC έως 230 VAC
- Συχνότητα: 50 Hz / 60 Hz
- Ονομαστική ισχύς: 150 VA έως 230 VAC

Λειτουργία PIEZOTOME

Λειτουργία:

Διαλείπουσα λειτουργία: 10 λεπτά ON / 5 λεπτά OFF

Χαρακτηριστικά εξόδου:

Τάση ανοιχτού κυκλώματος: 250 V (ονομαστική αξία χωρίς χειρολαβή)

Ελάχ. συχνότητα υπερήχων: 28 kHz

Ροή καταιονισμού: από 10 έως 120 ml/min (ονομαστική αξία)

Ρύθμιση με διαβαθμίσεις των 10 ml/min (ονομαστική αξία)

Ροή εξαερισμού: 120 ml/min (ονομαστική αξία)

Λειτουργία NEWTRON

Λειτουργία:

Διαλείπουσα λειτουργία: 10 λεπτά ON / 5 λεπτά OFF

Χαρακτηριστικά εξόδου:

Τάση ανοιχτού κυκλώματος: 150 V (ονομαστική αξία χωρίς χειρολαβή)

Ελάχ. συχνότητα υπερήχων: 28 kHz

Ροή καταιονισμού: από 10 έως 40 ml/min (ονομαστική αξία)

Ρύθμιση με διαβαθμίσεις των 1 ml/min (ονομαστική αξία)

Ροή εξαερισμού: 120 ml/min (ονομαστική αξία)

Προστασία:

Ηλεκτρική κλάση: Κλάση 1

Κλάση διακόπτη ασφαλείας:

Τύπος BF κατά τη λειτουργία PIEZOTOME

Τύπος BF κατά τη λειτουργία NEWTRON

Χαρακτηριστικά ασφαλείας:

Ασφάλεια ενάντια στις εσωτερικές δυσλειτουργίες 2 ασφάλειες (σταθερό βύσμα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος): 5 mm x 20 mm/2 AT για 100 VAC έως 230 VAC

1 εσωτερική ασφάλεια μη προσβάσιμη στον αναφερόμενο χρήστη F1: 5 mm x 20 mm - 10 AT/250 VAC

Ολικές διαστάσεις:

Συσκευή ελέγχου:

Πλάτος: 472,9 mm

Ύψος: 149,5 mm

Ύψος με υποστάτη: 471,1 mm

Βάθος: 339,9 mm

Βάρος: 5 kg χωρίς εξαρτήματα

Πεντάλ:

Πλάτος: 311 mm

Βάθος: 209 mm

Ύψος: 181 mm

Βάρος: περίπου 3,5 kg

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Οθόνη LCD:
Ύψος: 86 mm
Πλάτος: 115 mm

Αποκαθαλατικό καλώδιο χειρολαβής: 2000 mm (2900 mm κατ' επιλογή)

Καλώδιο χειρολαβής PIEZOTOME**:** 2000 mm (2900 mm κατ' επιλογή)

Θερμοκρασίες:
Λειτουργία: +10˚C έως +40˚C
Αποθήκευση: -20˚C έως +70˚C

Υγρασία:
Λειτουργία: 30% έως 75%
Αποθήκευση: 10% έως 100%
συμπεριλαμβανομένης της συμπύκνωσης

Ατμοσφαιρική πίεση:
Από 500 hPa έως 1060 hPa

IV - ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ/ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

4.1 ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Με την παραλαβή της συσκευής, εντοπίστε τις τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά.
Εάν απαιτείται, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

4.2 ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ

Για τη σύνδεση της συσκευής σας στο ηλεκτρικό ρεύμα καλέστε έναν εγκεκριμένο τεχνικό εγκατάστασης οδοντιατρικού εξοπλισμού.
Η σύνδεση στο ηλεκτρικό ρεύμα του PIEZOTOME 2 πρέπει να συμμορφώνεται με τους ισχύοντες κανόνες της χώρας σας.
Προειδοποίηση: Για την αποφυγή κάθε κινδύνου ηλεκτρικού σοκ, η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με ένα δίκτυο τροφοδοσίας που διαθέτει σύστημα γείωσης.

4.3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

⚠ **Σημαντικό:**
Φροντίστε να μην εγκαταστήσετε το PIEZOTOME **2 κοντά ή πάνω σε μια άλλη συσκευή.**
Μην τοποθετείτε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος και το καλώδιο του πεντάλ μέσα σε κάλυμμα καλωδίων ή μέσα σε οπή καλωδίων.

- Τοποθετήστε τη συσκευή ελέγχου στη θέση της, σε επίπεδη και οριζόντια επιφάνεια ή σε επιφάνεια με κλίση όχι μεγαλύτερη από 5 μοίρες.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-5) βρίσκεται στη θέση O (εκτός λειτουργίας).
- Συνδέστε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος με το σταθερό βύσμα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος της συσκευής.
- Συνδέστε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος σε μια πρίζα ηλεκτρικού ρεύματος που διαθέτει πόλο γείωσης.
- Συνδέστε το πεντάλ ελέγχου με τον συνδετήρα του πεντάλ (Εικ. 2-2).
- Τοποθετήστε το πεντάλ με τρόπο που να είναι εύκολα προσβάσιμο με το πόδι.
- Εισάγετε τους υποστάτες στα στηρίγματα υποστατών (Εικ. 2-4).
- Συνδέστε το αποκαθαλατικό καλώδιο NEWTRON ή το καλώδιο της χειρολαβής PIEZOTOME 2 στον συνδετήρα (Εικ. 1-7 και/ή 8) (ανάλογα με την επιλογή).
- Συνδέστε τη χειρολαβή NEWTRON με το αποκαθαλατικό καλώδιο (παρέχεται κατ' επιλογή).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι αρκετά κοντά

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

στη ζώνη εργασίας ώστε να μην χρειάζεται να τραβάτε τα καλώδια. Αν κάτι τέτοιο δεν ισχύει, φέρτε τη συσκευή πιο κοντά.
- Τοποθετήστε τη χειρολαβή NEWTRON ή PIEZOTOME 2 στη βάση για τη χειρολαβή.
- Κρεμάστε τα φιαλίδια ή τους συλλέκτες φυσιολογικού ορού ή αποστειρωμένου νερού στους υποστάτες.
- Ρυθμίστε τη θέση της συσκευής σας σύμφωνα με την οπτική σας γωνία.

4.4 ΠΡΩΤΗ ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πριν από την πρώτη χρήση του PIEZOTOME 2, πρέπει να προβείτε στη συντήρηση και/ή την αποστείρωση όλου του εξοπλισμού σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στο κεφάλαιο 11.

V - ΔΙΑΛΥΜΑΤΑ ΓΙΑ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟ

Το PIEZOTOME 2 δεν έχει σχεδιαστεί για τη χορήγηση φαρμακευτικών ουσιών και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται παρά μόνο με φιαλίδια ή συλλέκτες φυσιολογικού ορού ή αποστειρωμένου νερού των οποίων η ποσότητα δεν υπερβαίνει το ένα λίτρο.

VI - ΣΩΛΗΝΕΣ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟΥ

Το PIEZOTOME 2 πρέπει να χρησιμοποιείται υποχρεωτικά με σωλήνες καταιονισμού SATELEC.

VII - ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ / ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ / ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ / ΔΙΕΠΑΦΗ

7.1 ΕΚΚΙΝΗΣΗ

⚠ Σημαντικό:
Συνιστάται να περιμένετε τέσσερα δευτερόλεπτα μεταξύ κάθε απενεργοποίησης και επανεκκίνησης της συσκευής.
Εκ προεπιλογής, κατά την ενεργοποίηση, επιλέγεται η χειρολαβή στη δεξιά πλευρά.
Αν δεν είναι συνδεδεμένη καμία χειρολαβή, η συσκευή επιλέγει τη δεξιά πλευρά στη λειτουργία PIEZOTOME.

7.2 ΠΑΡΑΜΕΤΡΟΙ

Οι παράμετροι αποθηκεύονται κατά τη διάρκεια της ρύθμισης του κάθε προγράμματος και είναι δυνατή η ανάκλησή τους σε κάθε επιλογή του προγράμματος.

7.3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟΥ

α) Εξαερισμός/εκκίνηση
Η λειτουργία εξαερισμός/εκκίνηση εμφανίζεται στην οθόνη LCD και στο πεντάλ.

Εάν πιέσετε το κουμπί ⊜ (Εικ. 3-1) ή το πλήκτρο του πεντάλ (Εικ. 8-2) επιτρέπεται η ενεργοποίηση της λειτουργίας εξαερισμού/εκκίνησης.
Η λειτουργία αυτή είναι ενεργή όσο το κουμπί ή το πεντάλ είναι πατημένο.
Μπορείτε να ενεργοποιήσετε τον εξαερισμό κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

β) Ρύθμιση της ροής

Η ρύθμιση της ροής καταιονισμού γίνεται μέσω των πλήκτρων ⊖ και ⊕ (Εικ. 3-4 και 5).
Κάθε πάτημα των αντίστοιχων πλήκτρων επιτρέπει τη ρύθμιση της ροής. Εάν πιέσετε παρατεταμένα τα πλήκτρα ⊖ και ⊕ (Εικ. 3-4 και 5) επιτρέπεται η εμφάνιση των τιμών της ροής.
Η επιλεγμένη τιμή εμφανίζεται στην οθόνη LCD (Εικ. 3-2) και αποθηκεύεται στο πρόγραμμα που χρησιμοποιείται τη συγκεκριμένη στιγμή.
Μπορείτε να ρυθμίσετε τη ροή κατά τη διάρκεια χρήσης της συσκευής.

γ) Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του καταιονισμού

Η ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση του καταιονισμού γίνεται μέσω της ώθησης του κουμπιού (Εικ. 3-3) ή του πλήκτρου του πεντάλ (Εικ. 8-4).
Όταν ο καταιονισμός είναι επιλεγμένος, το σύμβολο είναι αναμμένο.
Όταν ο καταιονισμός δεν είναι επιλεγμένος, το σύμβολο είναι σβηστό.

7.4 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΦΩΤΟΣ

Η λειτουργία φωτός εμφανίζεται στην οθόνη LCD.

Το πάτημα του πλήκτρου (Εικ.3-11) επιτρέπει την ενεργοποίηση ή την απενεργοποίηση της λειτουργίας φωτός που είναι διαθέσιμη για τη λειτουργία NEWTRON ή PIEZOTOME.
Εκ προεπιλογής, η λειτουργία του φωτός διαθέτει ένα χρονόμετρο σβησίματος μετά από 9 δευτερόλεπτα. Η απενεργοποίηση της λειτουργίας φωτός λαμβάνεται υπόψη μόλις λήξει η διάρκεια του χρονομέτρου.
Εάν χρειάζεται, ο χρήστης μπορεί να αυξήσει τη διάρκεια του χρονομέτρου (Βλ. 7.7).

7.5 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ PIEZOTOME

⚠ **Σημαντικό:**
Οι παράμετροι της λειτουργίας PIEZOTOME μπορούν να προσαρμοστούν στις απαιτήσεις του χρήστη.
Είναι δυνατό να ρυθμιστεί η λειτουργία PIEZOTOME όταν καμία χειρολαβή PIEZOTOME 2 δεν είναι συνδεδεμένη στη συσκευή.

Το πρόγραμμα D1 είναι το πρόγραμμα που προτείνει τη μεγαλύτερη ισχύ.

	Programma	Voornaamste functies
Zeer krachtig	D1	Osteotomie, osteoplastiek
Krachtig	D2	
Matig	D3	
Zacht	D4	Losmaken van zacht weefsel

Επιλέξτε τη λειτουργία PIEZOTOME πιέζοντας το πλήκτρο PIEZOTOME (Εικ. 3-12) ή πιέζοντας το πλήκτρο του πεντάλ (Εικ. 8-5).

Στην οθόνη LCD, η ένδειξη PIEZOTOME πρέπει να είναι αναμμένη.
Επιλέξτε το πρόγραμμα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί με τη βοήθεια των πλήκτρων D1, D2, D3 ή D4 (Εικ. 4-14) ή με τη βοήθεια του πλήκτρου του πεντάλ (Εικ. 8-3), το επιλεγμένο πρόγραμμα ανάβει στην οθόνη LCD.
Ρυθμίστε τα προγράμματα και τη στάθμη ισχύος ανάλογα με τις συστάσεις των φύλλων οδηγιών για τα ενδοδοντικά ένθετα.
Τροποποιήστε, εφόσον απαιτείται, τη λειτουργία καταιονισμού (τιμή του ρυθμού...) Βλ. κεφ. 7.3.
Τροποποιήστε, εφόσον απαιτείται, τη στάθμη ισχύος του προγράμματος από 1 έως 5 με τη

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

βοήθεια των κουμπιών [-] (Εικ. 3-6) και [+] (Εικ.3-7).
Η στάθμη ισχύος του αντίστοιχου προγράμματος εμφανίζεται με τη μορφή ενός αριθμού και μιας μπάρας (Εικ. 4-13).
Τροποποιήστε εάν χρειάζεται τη λειτουργία του πεντάλ πιέζοντας το κουμπί (Εικ. 3-10) για να επιλέξετε τη λειτουργία ON/OFF ή την προοδευτική .

⚠ Σημαντικό:
Κατά την προοδευτική λειτουργία, για τα προγράμματα D1 έως D3, η παρεχόμενη ισχύς κυμαίνεται μεταξύ της στάθμης ισχύος 1 του προγράμματος D3 και της ρύθμισης του χρήστη (πρόγραμμα και στάθμη ισχύος).
Κατά την προοδευτική λειτουργία, η ισχύς που παρέχει το πρόγραμμα D4 κυμαίνεται αποκλειστικά μεταξύ της στάθμης 1 και 5 ανάλογα με την τιμή που ρυθμίζει ο χρήστης.

Επιλέξτε, εφόσον απαιτείται, την ενεργοποίηση της λειτουργίας του φωτός της χειρολαβής πιέζοντας το κουμπί (Εικ. 3-11).
Επιβεβαιώστε τις νέες ρυθμίσεις πιέζοντας το κουμπί (Εικ. 3-8).
Η αποθήκευση των διαφορετικών παραμέτρων επιβεβαιώνεται μέσω ενός ηχητικού και οπτικού σήματος (το κουμπί αναβοσβήνει).

Εφόσον απαιτείται, επαναλάβετε την αλληλουχία αυτή για να ρυθμίσετε όλα τα προγράμματα.

Προσοχή: Τα ένθετα που προσαρμόζονται στο PIEZOTOME 2 και στο IMPLANT CENTER 2 δεν είναι συμβατά με το PIEZOTOME και το IMPLANT CENTER και αντίστροφα.

7.6 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ NEWTRON

⚠ Σημαντικό:
Ένα αποκαθαλατικό καλώδιο με χειρολαβή NEWTRON πρέπει να συνδεθεί με τη συσκευή για να είναι δυνατή η ρύθμιση των διαφόρων παραμέτρων.
Οι παράμετροι της λειτουργίας NEWTRON μπορούν να προσαρμοστούν στις απαιτήσεις του χρήστη.

Επιλέξτε τη λειτουργία NEWTRON πιέζοντας το πλήκτρο NEWTRON (Εικ. 3-12) ή πιέζοντας το πλήκτρο του πεντάλ (Εικ. 8-5).
Στην οθόνη LCD, η ένδειξη NEWTRON πρέπει να είναι αναμμένη.
Επιλέξτε το πρόγραμμα του οποίου τις παραμέτρους θέλετε να ρυθμίσετε πιέζοντας τα πλήκτρα SOFT, MEDIUM, HIGH ή BOOST (Εικ. 5-16) ή πιέζοντας το πλήκτρο του πεντάλ (Εικ. 8-3).

Ρυθμίστε τη στάθμη ισχύος σύμφωνα με τις συστάσεις του *TIPBOOK*.
Τροποποιήστε, εφόσον απαιτείται, τη στάθμη ισχύος του προγράμματος από 1 έως 10 με τη βοήθεια των κουμπιών [-](Εικ. 3-6) και [+] (Εικ. 3-7).
Η στάθμη ισχύος του αντίστοιχου προγράμματος εμφανίζεται με τη μορφή ενός αριθμού και μιας μπάρας (Εικ. 5-15).
Τροποποιήστε εάν χρειάζεται τη λειτουργία του πεντάλ πιέζοντας το κουμπί (Εικ. 3-10) για να επιλέξετε τη λειτουργία ON/OFF ή την προοδευτική .
Επιλέξτε, εφόσον απαιτείται, την ενεργοποίηση της λειτουργίας του φωτός της χειρολαβής πιέζοντας το κουμπί (Εικ. 3-11).

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Επιβεβαιώστε τις νέες ρυθμίσεις πιέζοντας το κουμπί (Εικ. 3-8).
Η αποθήκευση των διαφορετικών παραμέτρων επιβεβαιώνεται μέσω ενός ηχητικού και οπτικού σήματος (το κουμπί αναβοσβήνει).

Επαναλάβετε, εφόσον απαιτείται, τη σειρά αυτή για να ρυθμίσετε όλα τα προγράμματα.

7.7 ΕΡΓΑΛΕΙΟΘΗΚΗ

Σημαντικό:
Το PIEZOTOME 2 διαθέτει μια λειτουργία που ονομάζεται Εργαλειοθήκη η οποία επιτρέπει διαφορετικές ρυθμίσεις, όπως η φωτεινότητα, η χρονομέτρηση σβησίματος του φωτός, η ένταση ήχου, η επαναφορά των εργοστασιακών ρυθμίσεων.

Για την ενεργοποίηση της λειτουργίας Εργαλειοθήκη, κλείστε τη συσκευή, περιμένετε τέσσερα δευτερόλεπτα, ενεργοποιήστε τη συσκευή και πιέστε το κουμπί (Εικ. 6-17) μόλις εμφανιστεί η αρχική οθόνη (Εικ. 6).

α) Ρύθμιση της έντασης ήχου

Ρυθμίστε την τιμή της έντασης ήχου (Εικ. 7-19) με τη βοήθεια των πλήκτρων και (Εικ. 7-22 και 23). Η ένταση του ήχου ρυθμίζεται από 0% έως 100%.
Η σχετική ένταση του ήχου εμφανίζεται (Εικ. 7-25).

β) Ρύθμιση της φωτεινότητας

Ρυθμίστε την τιμή της αντίθεσης φωτεινότητας (Εικ. 7-20) με τη βοήθεια των πλήκτρων και (Εικ. 7-22 και 23). Η φωτεινότητα ρυθμίζεται από 30% έως 100%.
Το επίπεδο ρύθμισης της φωτεινότητας εμφανίζεται (Εικ. 7-26).

γ) Ρύθμιση της χρονομέτρησης σβησίματος του φωτός.

Ρυθμίστε την τιμή της διάρκειας του χρονομέτρου (Εικ. 7-21) πιέζοντας τα πλήκτρα και (Εικ. 7-22 και 23).
Εμφανίζεται η διάρκεια του ρυθμιζόμενου χρονομέτρου (από 9 δευτερόλεπτα έως 18 δευτερόλεπτα) 7-27).

δ) Αποθήκευση των ρυθμίσεων

Για την αποθήκευση των τροποποιημένων παραμέτρων, πιέστε το πλήκτρο (Εικ. 7-24). Εμφανίζεται ξανά ή οθόνη της Εικ. 6.

ε) Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων

Πιέστε το κουμπί (Εικ. 7-18) για να επαναφέρετε τις παραμέτρους των εργοστασιακών ρυθμίσεων.
Οι διαφορετικές εργοστασιακές ρυθμίσεις για τις λειτουργίες PIEZOTOME και NEWTRON θα ισχύσουν με το πάτημα του πλήκτρου (Εικ. 7-24). Εμφανίζεται ξανά ή οθόνη της εικόνας 6.

στ) Έκδοση του λογισμικού

Η έκδοση του λογισμικού εμφανίζεται στο κάτω μέρος της οθόνης (Εικ. 7-28).
Το PIEZOTOME 2 φέρει τις εξής παραμέτρους εργοστασιακής ρύθμισης:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Λειτουργία PIEZOTOME:

	Program	Effekt	Spolning	Huvudfunktioner
Mycket effektfullt	D1	3	60 ml/min.	Osteotomi, osteoplasti
Effektfullt	D2	3	60 ml/min.	
Medel	D3	3	60 ml/min.	
Milt	D4	3	60 ml/min.	Avlossning av mjuka vävnader

Λειτουργία NEWTRON:

Program		Effekt	Spolning	Huvudfunktioner
Grönt	Soft	P=5	15 ml/min.	Parodonti
Gult	Medium	P=5	15 ml/min.	Endodonti
Blått	High	P=5	15 ml/min.	Tandstensborttagning
Orange	Boost	P=5	15 ml/min.	Losstagning

VIII - ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το PIEZOTOME 2 διαθέτει ένα σύστημα που επιτρέπει την ανίχνευση των δυσλειτουργιών της συσκευής.
Όταν προκύψει σφάλμα εσωτερικής λειτουργίας, το σύμβολο αριθ. 1 (κεφ. XVII - Σύμβολα) ανάβει στη ζώνη σφάλματος (Εικ. 3-9) και ακούγονται τέσσερα (4) ηχητικά μπιπ.
Συνιστάται να σταματήσετε τη συσκευή με τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-5) και στη συνέχεια ενεργοποιήστε τη συσκευή.

IX - ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

⚠ **Σημαντικό:**
- **Μην αποσυνδέετε τα καλώδια της χειρολαβής όσο η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και το πεντάλ πατημένο.**
- **Μην αποσυνδέετε τη χειρολαβή NEWTRON όσο η συσκευή είναι ενεργοποιημένη και το πεντάλ πατημένο.**
- **Μη βιδώνετε ή ξεβιδώνετε τα ένθετα όταν οι χειρολαβές είναι ενεργές.**
- **Όλα τα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται πρέπει να έχουν προηγουμένως καθαριστεί, απολυμανθεί και αποστειρωθεί.**
- **Για τη δική σας ασφάλεια και την ασφάλεια του ασθενή σας, το PIEZOTOME 2 δεν πρέπει να χρησιμοποιείται με διαφορετικά εξαρτήματα από αυτά που παρέχει ή συνιστά η SATELEC.**
- **Παρακολουθείτε πριν και μετά από κάθε χρήση την ακεραιότητα της συσκευής και των εξαρτημάτων της ώστε να εντοπίσετε κάθε πρόβλημα.**
- **Κατά περίπτωση, μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή και αντικαταστήστε κάθε ελαττωματικό στοιχείο.**

Το PIEZOTOME 2 λειτουργεί με τον εξής τρόπο:
- Φροντίστε ώστε η συσκευή να είναι σωστά συνδεδεμένη και καλά μονωμένη.
- Τοποθετήστε τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-5) στη θέση I (σε λειτουργία).
- Κρεμάστε τα φιαλίδια ή τους συλλέκτες φυσιολογικού ορού ή αποστειρωμένου νερού στους υποστάτες.
- Αφαιρέστε το περίβλημα των αντλιών καταιονισμού.
- Εισάγετε οριζόντια τις κασέτες των σωλήνων καταιονισμού στις προβλεπόμενες γι' αυτόν τον σκοπό θήκες.
- Κλείστε τα περιβλήματα.
- Συνδέστε τους διατρητές των σωλήνων

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

καταιονισμού με τα φιαλίδια ή τους συλλέκτες φυσιολογικού ορού και ανοίξτε το πώμα που βρίσκεται πάνω στον διατρητή.
- Ρυθμίστε τις επιθυμητές παραμέτρους (ροή καταιονισμού, λειτουργία ισχύος, πρόγραμμα...), βλ. κεφάλαιο 7.

Σημείωση: Η σειρά αυτή πρέπει να ακολουθείται σε περίπτωση ελεγχόμενης ασηψίας για την ασφάλεια των ασθενών σας. Μπορεί να απαιτείται ένας/μία βοηθός χειρουργού.

Σημείωση: Η αυτόματη αποθήκευση στη μνήμη επιτρέπει τη διατήρηση των παραμέτρων που χρησιμοποιήθηκαν προηγουμένως κατά την εναλλαγή των διαφόρων λειτουργιών.

Λειτουργία PIEZOTOME

- Συνδέστε το καλώδιο της χειρολαβής PIEZOTOME 2 με έναν από τους συνδετήρες της συσκευής (Εικ. 1-7 και 8).
- Βιδώστε το επιλεγμένο ένθετο στη χειρολαβή με τη βοήθεια ενός κλειδιού ενθέτων (σύμφωνα με τις συστάσεις των κλινικών φυλλαδίων).
- Στερεώστε τον σωλήνα καταιονισμού στο καλώδιο μέσω των συνδετήρων για τους σωλήνες.
- Συνδέστε το άκρο του σωλήνα καταιονισμού με τη χειρολαβή PIEZOTOME 2.
- Εκκινήστε το σύστημα καταιονισμού πιέζοντας το κουμπί εξαερισμού της οθόνης ή του πεντάλ πολλαπλών χρήσεων.
- Μόλις το διάλυμα καταιονισμού φτάσει στο άκρο του ενθέτου, αφήστε το πεντάλ.
- Χρησιμοποιήστε το PIEZOTOME 2 σύμφωνα με τους κανόνες της οδοντοτεχνίας.

Λειτουργία NEWTRON

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ίχνη υγρασίας στο επίπεδο των συνδέσεων της χειρολαβής NEWTRON και του αποκαθαλατικού καλωδίου. Εάν υπάρχουν ίχνη υγρασίας, αφαιρέστε τα (σκουπίστε και εμφυσήστε με μία σύριγγα πολλαπλών χρήσεων, η οποία είναι γεμάτη με φιλτραρισμένο αέρα ιατρικής ποιότητας).
- Συνδέστε το αποκαθαλατικό καλώδιο με έναν από τους συνδετήρες της συσκευής (Εικ. 1-7 και 8).
- Εισάγετε τη χειρολαβή NEWTRON στο αποκαθαλατικό καλώδιο αφού πρώτα έχετε ευθυγραμμίσει τις ηλεκτρικές επαφές.
- Βιδώστε το επιλεγμένο ένθετο στη χειρολαβή με τη βοήθεια ενός κλειδιού ενθέτων (σύμφωνα με τις συστάσεις του *TIPBOOK*).
- Στερεώστε τον σωλήνα καταιονισμού στο καλώδιο μέσω των συνδετήρων για τους σωλήνες.
- Συνδέστε το άκρο του σωλήνα καταιονισμού με το αποκαθαλατικό καλώδιο.
- Εκκινήστε το σύστημα καταιονισμού πιέζοντας το κουμπί εξαερισμού της οθόνης ή του πεντάλ πολλαπλών χρήσεων.
- Μόλις το διάλυμα καταιονισμού φτάσει στο άκρο του ενθέτου, αφήστε το πεντάλ.
- Χρησιμοποιήστε το PIEZOTOME 2 σύμφωνα με τους κανόνες της οδοντοτεχνίας.

X - ΠΑΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Στο τέλος της οδοντικής επέμβασης, πρέπει:
- Να αφαιρέσετε τα φιαλίδια ή τους συλλέκτες φυσιολογικού ορού ή αποστειρωμένου νερού από τους υποστάτες.
- Να αφαιρέσετε τους διατρητές των σωλήνων καταιονισμού από τα φιαλίδια ή τους συλλέκτες.
- Να βυθίσετε τους διατρητές των σωλήνων καταιονισμού σε ένα δοχείο αποσταγμένου νερού.
- Να ξεπλύνετε εναλλάξ τους σωλήνες καταιονισμού καθώς και τη χειρολαβή ενεργοποιώντας τη λειτουργία εξαερισμού έως ότου εκκενωθεί τελείως το δοχείο και οι σωλήνες καταιονισμού.
- Να αφαιρέσετε τους συνδετήρες για τους σωλήνες καταιονισμού.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

- Να αποσυνδέσετε τους σωλήνες καταιονισμού της χειρολαβής και να τους απορρίψετε σε έναν κάδο ασφαλείας για ιατρικά μολυσματικά απόβλητα (σωλήνας καταιονισμού μιας χρήσης).
- Να αποσυνδέσετε τη χειρολαβή PIEZOTOME 2 ή τη χειρολαβή NEWTRON και το αποκαθαλατικό καλώδιο.
- Να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας (O).

XI - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

⚠ Σημαντικό:
Η συσκευή πρέπει οπωσδήποτε να είναι σταματημένη κατά τον καθαρισμό/απολύμανση. Μόνο οι αποστειρώσιμοι σωλήνες καταιονισμού μπορούν να αποστειρωθούν.
Κατά τη διάρκεια της αποστείρωσης, δεν πρέπει να αγγίζετε τα μεταλλικά εξαρτήματα διαφορετικής φύσεως.
Η όποια επαφή θα μπορούσε να επιφέρει τη δημιουργία ηλεκτρολυτικών κυψελών που θα μπορούσαν να προκαλέσουν τοπική φθορά.
Για την αποφυγή του φαινομένου αυτού, τοποθετήστε τα εξαρτήματα ξεχωριστά σε μια αποστειρώσιμη σακούλα ή σε ένα κουτί αποστείρωσης.

Για να διατηρήσετε τις συνθήκες στείρωσης ή ασηψίας των εξαρτημάτων (καλώδια, χειρολαβές...) φροντίστε να τα διατηρείτε σε αεροστεγείς θήκες ή δοχεία, κατάλληλα για ιατρική χρήση.

Πριν από κάθε χρήση της συσκευής πρέπει να ακολουθούνται οι οδηγίες συντήρηση και/ή αποστείρωσης που ακολουθούν.

Αποφύγετε τη χρήση καθαριστικών και απολυμαντικών προϊόντων που περιέχουν εύφλεκτες ουσίες.

Σε αντίθετη περίπτωση, να βεβαιώνεστε ότι το προϊόν έχει εξατμιστεί και ότι δεν υπάρχει καύσιμη ύλη πάνω στη συσκευή και τα εξαρτήματά της πριν από κάθε θέση σε λειτουργία.

Είναι απαραίτητο να αφήσετε τα αποστειρωμένα εξαρτήματα να κρυώσουν και να στεγνώσουν μέχρι να φτάσουν σε θερμοκρασία περιβάλλοντος πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε.

Πριν από κάθε αποστείρωση, βεβαιωθείτε για την καθαρότητα του αυτόκλειστου που χρησιμοποιείτε καθώς και για την ποιότητα του νερού που χρησιμοποιείτε.

Μετά από κάθε κύκλο αποστείρωσης, βγάλτε αμέσως τα εξαρτήματα από το αυτόκλειστο για να μειώσετε τον κίνδυνο διάβρωσης των μεταλλικών κομματιών.

11. 1 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΚΑΤΑΙΟΝΙΣΜΟΥ

Αποστειρωμένος σωλήνας καταιονισμού
Οι σωλήνες καταιονισμού που παρέχει η SATELEC, μιας χρήσεως, πρέπει να απορρίπτονται πάντα μετά από κάθε χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση ενός σωλήνα καταιονισμού μιας χρήσεως μπορεί να επιφέρει μόλυνση των ασθενών σας και εσείς φέρετε την ευθύνη για αυτό. Μην προσπαθήσετε να αποστειρώσετε ξανά τους σωλήνες καταιονισμού μιας χρήσεως. Μην προσπαθήσετε να τροποποιήσετε τους σωλήνες καταιονισμού.

Αποστειρώσιμος σωλήνας καταιονισμού
Ανατρέξτε στο φύλλο οδηγιών που παρέχεται με αυτόν τον εξοπλισμό.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

11.2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

⚠ **Σημαντικό:**

Μη χρησιμοποιείτε καυστικά προϊόντα για τον καθαρισμό της συσκευής.
Μη χρησιμοποιείτε σπρέι ή υγρά για τον καθαρισμό ή την απολύμανση της συσκευής ελέγχου του PIEZOTOME 2.
Η συσκευή, οι υποστάτες και το πεντάλ πολλαπλών χρήσεων δεν είναι αποστειρώσιμα.

Η συσκευή ελέγχου του PIEZOTOME 2 καθώς και το πεντάλ ελέγχου και ο υποστάτης πρέπει να καθαρίζονται και να απολυμαίνονται (με οινόπνευμα, απολυμαντικά προϊόντα, απολυμαντικές πετσέτες οδοντιατρείου, πετσέτες τύπου SEPTOL™) συστηματικά μετά από κάθε επέμβαση.
Η τακτική επιτήρηση του PIEZOTOME 2 είναι απαραίτητη για τον εντοπισμό οποιουδήποτε προβλήματος.
Είναι σημαντικό να παρακολουθείτε την κατάσταση καθαρότητας των στομίων εξαερισμού της συσκευής ελέγχου ώστε να αποφεύγεται κάθε υπερθέρμανση.

11.3 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΚΑΘΑΛΑΤΙΚΟΥ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

⚠ **Σημαντικό:**

Μη χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα για τον καθαρισμό των καλωδίων.
Δεν πρέπει να βυθίζονται σε υγρό ούτε να απολυμαίνονται με ουσίες που περιέχουν ακετόνη, χλώριο ή χλωρίνη.
Μην καθαρίζετε σε θάλαμο υπερήχων.

α) Καθαρισμός και απολύμανση
Τα καλώδια πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται (οινόπνευμα, απολυμαντικά προϊόντα, απολυμαντικές πετσέτες οδοντιατρείου, πετσέτες τύπου SEPTOL™) συστηματικά μετά από κάθε επέμβαση.

β) Αποστείρωση
Τα καλώδια είναι αποστειρώσιμα σε αυτόκλειστο κλίβανο σύμφωνα με τις παρακάτω παραμέτρους:
- Αυτόκλειστο: Κλάση Β.
- Θερμοκρασία αποστείρωσης: 134°C υπό 2 bar.
- Διάρκεια κύκλου αποστείρωσης: 18 λεπτά.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Δεν μπορούν όλα τα αυτόκλειστα να φτάσουν τους 134°C. Δεν προβαίνουν όλα τα αυτόκλειστα σε προαποσυμπίεση. Για να μάθετε τις οδηγίες αποστείρωσης που μπορούν να εφαρμοστούν, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή του αυτόκλειστου;

11.4 - ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ ΧΕΙΡΟΣ ΜΕ ΥΠΕΡΗΧΟΥΣ

Μετά από κάθε χρήση, το σύστημα καταιονισμού των χειρολαβών πρέπει να ξεπλυθεί με αποσταγμένο ή απιονισμένο νερό για 20 με 30 δευτερόλεπτα.
Αποσυνδέστε τη χειρολαβή NEWTRON από το καλώδιό της πριν από τον καθαρισμό, την απολύμανση και την αποστείρωση.

Καθαρισμός και απολύμανση:
Οι χειρολαβές πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να αποστειρώνονται (οινόπνευμα, απολυμαντικά προϊόντα, απολυμαντικές πετσέτες οδοντιατρείου, πετσέτες τύπου Septol™) συστηματικά μετά από κάθε επέμβαση.
Για την αποστείρωση των χειρολαβών, ανατρέξτε στο ειδικό φύλλο οδηγιών του προϊόντος.

11.5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΕΝΔΟΔΟΝΤΙΚΩΝ ΕΝΘΕΤΩΝ

α) Διάρκεια ζωής
Η μορφή και η μάζα των ενθέτων αποτελούν τα καθοριστικά χαρακτηριστικά για τη μέγιστη απόδοση της γεννήτριας υπερήχων.
Ο χρήστης πρέπει να είναι ιδιαίτερα προσεκτικός

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

αναφορικά με τα δύο αυτά χαρακτηριστικά ώστε να διατηρήσει τις βέλτιστες επιδόσεις της συσκευής.
Συνεπώς, δεν συνιστάται η τροποποίηση της δομής των ενθέτων λιμάροντάς τα, στρίβοντάς τα ή προβαίνοντας σε άλλου είδους τροποποιήσεις.
Επίσης, τροποποίηση των χαρακτηριστικών ενός ενθέτου προκαλείται εξαιτίας της παλαίωσή του, λόγω φυσικής φθοράς.
Φροντίζετε για τη συστηματική αντικατάσταση ενός ενθέτου που υπέστη φθορά λόγω παλαίωσης ή εξαιτίας ατυχήματος (πτώση, παραμόρφωση...).
Χρησιμοποιείτε το *TipCard* για να εξακριβώσετε τη φθορά των ενθέτων αφαίρεσης αλάτων. Ανανεώστε τουλάχιστον μια φορά τον χρόνο τα ένθετα που χρησιμοποιούνται συνεχώς.

β) Προαπολύμανση/Χημικός καθαρισμός
Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιείται φορώντας παχιά γάντια, αμέσως μετά την ολοκλήρωση της πράξης.
Βυθίστε μέσα σε έναν θάλαμο υπερήχων (ενζυματικό καθαριστικό / απολυμαντικό διάλυμα τεταρτοταγούς αμμωνίου) τηρώντας την συμπύκνωση και τον χρόνο επαφής που ορίζονται από τον κατασκευαστή του διαλύματος.
Χρησιμοποιείτε διάλυμα που φέρει σήμανση CE (ΕΚ) ή που συμμορφώνεται με κάθε πρότυπο που ενδεχομένως απαιτείται από την εθνική νομοθεσία.
Ξεπλύνετε με τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα.

γ) Μηχανικός/χημικός καθαρισμός
Αυτή η εργασία πρέπει να πραγματοποιείται φορώντας παχιά γάντια, αμέσως μετά την ολοκλήρωση της προαπολύμανσης / χημικού καθαρισμού.
Βουρτσίστε τα προϊόντα για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα, μέσα σε ένα καινούργιο λουτρό που θα περιέχει το ίδιο ενζυματικό καθαριστικό / απολυμαντικό διάλυμα τεταρτοταγούς αμμωνίου, χρησιμοποιώντας μία βούρτσα με μεταλλικές ίνες.
Σε κάθε περίπτωση, βουρτσίστε μέχρι να εξαφανιστούν εντελώς οποιαδήποτε παραμένοντα ίχνη μόλυνσης.
Ξεπλύνετε ξανά με τρεχούμενο νερό για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα.

δ) Στέγνωμα
Στεγνώστε χρησιμοποιώντας μη υφασμένο υλικό μίας χρήσης, ώστε να μην παραμείνουν ίχνη υγρού.
Συσκευάστε μέσα σε θήκες ή περιβλήματα αποστείρωσης μιας χρήσης, σύμφωνα με τις προδιαγραφές που ορίζει το πρότυπο EN ISO 11607-1 ή κάθε πρότυπο που ενδεχομένως επιβάλλεται από την εθνική νομοθεσία.

ε) Αποστείρωση
Τα ενδοδοντικά ένθετα και λίμες πρέπει να αποστειρώνονται ξεχωριστά σε αυτόκλειστο κλίβανο σύμφωνα με τις ακόλουθες παραμέτρους:
- Αυτόκλειστος κλίβανος: Τύπος B σύμφωνα με το πρότυπο EN 13060.
- Θερμοκρασία αποστείρωσης: 134°C.
- Διάρκεια κύκλου αποστείρωσης: 18 λεπτά.
- Πίεση: τουλάχιστον 2 Bar.

στ) Αποθήκευση
Στη συνέχεια, αποθηκεύστε τα αποστειρωμένα προϊόντα σε ξηρό μέρος, μακριά από τη σκόνη.
Πριν τα ξαναχρησιμοποιήσετε, σε περίπτωση μη συμμόρφωσης στους κανόνες ακεραιότητας της συσκευασίας, επανασυσκευάστε και αποστειρώστε ξανά σύμφωνα με το καθορισμένο πρωτόκολλο.
Σε περίπτωση ορατών μολύνσεων μέσα στη θήκη, καταστρέψτε το προϊόν.

ζ) Απόρριψη του προϊόντος
Απορρίψτε το προϊόν σε ένα δοχείο μολυσματικών απορριμμάτων.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Δεν μπορούν όλα τα αυτόκλειστα να φτάσουν τους 134°C. Δεν προβαίνουν όλα τα αυτόκλειστα σε προαποσυμπίεση. Για να μάθετε τις οδηγίες αποστείρωσης που μπορούν να εφαρμοστούν, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή του αυτόκλειστου κλιβάνου.

XII - ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ / ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ **Σημαντικό:**
Σε περίπτωση ανωμαλίας, σας συνιστούμε να επικοινωνήστε με τον προμηθευτή της συσκευής σας αντί να αναζητήσετε βοήθεια από έναν οποιονδήποτε τεχνικό, ο οποίος θα μπορούσε να καταστήσει τη συσκευή σας επικίνδυνη για εσάς και τους ασθενείς σας.

12.1 ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ

Είναι απαραίτητα η τακτική παρακολούθηση της συσκευής και των εξαρτημάτων της για τον εντοπισμό οποιασδήποτε βλάβης μόνωσης ή φθοράς. Αντικαταστήστε τα, εφόσον απαιτείται.
Είναι σημαντικό να παρακολουθείτε την κατάσταση καθαρότητας των στομίων εξαερισμού της συσκευής ελέγχου ώστε να αποφεύγεται κάθε υπερθέρμανση.

12.2 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το Piezotome 2 δεν απαιτεί καμία προληπτική συντήρηση πέρα από την παρακολούθηση των εξαρτημάτων και την τρέχουσα συντήρηση καθαρισμού/απολύμανσης.

12.3 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΩΝ

Το Piezotome 2 προστατεύεται από δύο ασφάλειες που βρίσκονται στο σταθερό βύσμα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-1).
Για να πραγματοποιήσετε την αντικατάσταση, προβείτε στις παρακάτω ενέργειες:
- Σταματήστε τη συσκευή (θέση O).
- Αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος από το ηλεκτρικό ρεύμα.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος από το σταθερό βύσμα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος (Εικ. 2-1).
- Εισαγάγετε τη μύτη ενός επίπεδου κατσαβιδιού στην εγκοπή που βρίσκεται πάνω από τη θήκη των ασφαλειών για να την αφαιρέσετε.
- Αφαιρέστε τις χρησιμοποιημένες ασφάλειες.
- Αντικαταστήστε τις χρησιμοποιημένες ασφάλειες με ασφάλειες ίδιου τύπου και ίδιας τιμής.
- Επανατοποθετήστε τη θήκη των ασφαλειών στη θέση της και σπρώξτε έως ότου ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος (κλικ) που σημαίνει ότι έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Συνδέστε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος στο σταθερό βύσμα (Εικ. 2-1).
- Συνδέστε το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος στο ηλεκτρικό ρεύμα.

Σημείωση:
Η συσκευή διαθέτει επίσης μια εσωτερική ασφάλεια, στην οποία δεν έχει πρόσβαση ο χρήστης.
Επικοινωνήστε με την υπηρεσία υποστήριξης της SATELEC (Βλ. Κεφάλαιο 2 - Επισκευή).
Η SATELEC θέτει, κατόπιν σχετικού αιτήματος, στη διάθεση του τεχνικού προσωπικού του δικτύου εγκεκριμένων μεταπωλητών της SATELEC, όλες τις απαραίτητες πληροφορίες για την επισκευή των ελαττωματικών μερών, στα οποία μπορούν να επέμβουν.

12.4 ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Anomalies Constatées	Causes Possibles	Solutions
Μηδενική λειτουργία (Σβησμένη οθόνη LCD)	Ελαττωματική σύνδεση του καλωδίου παροχής ηλεκτρικού ρεύματος.	Ελέγξτε την πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος. - Επιστροφή στην S.A.V. SATELEC.
	Διακόπτης παροχής ηλεκτρικού ρεύματος στη θέση O.	Τοποθετήστε τον διακόπτη παροχής ηλεκτρικού ρεύματος στη θέση I.
	Δεν υπάρχει τάση ηλεκτρικού ρεύματος.	Καλέστε ηλεκτρολόγο.
	Η/Οι ασφάλεια/ασφάλειες του σταθερού βύσματος είναι εκτός λειτουργίας.	Αντικαταστήστε τις ασφάλειες του σταθερού βύσματος.
	Η εσωτερική ασφάλεια είναι εκτός λειτουργίας.	Επιστροφή στην S.A.V. SATELEC.
Μηδενική λειτουργία (Αναμμένη οθόνη LCD)	Ελλιπής μετάδοση.	Σβήστε τη συσκευή και έπειτα ενεργοποιήστε τη ξανά. Επιστροφή στην S.A.V. SATELEC.
Καθόλου σπρέι	Κενό φιαλίδιο ή συλλέκτης διαλύματος καταιονισμού.	Αντικαταστήστε το φιαλίδιο ή τον συλλέκτη διαλύματος καταιονισμού.
	Μη ενεργοποιημένος καταιονισμός.	Πιέστε το κουμπί καταιονισμός ON/OFF.
	Φραγμένος σωλήνας καταιονισμού.	Αλλάξτε τον σωλήνα καταιονισμού.
Ακατάλληλο σπρέι	Λάθος ρύθμιση της ροής καταιονισμού.	Ρυθμίστε τη ροή καταιονισμού.
Ελλιπής ισχύς ισχνές ταλαντώσεις των ενθέτων	Φθαρμένο ή παραμορφωμένο ένθετο.	Αντικαταστήστε το ένθετο.
	Λάθος ρύθμιση της ισχύος.	Ανατρέξτε στο *Tipbook* για τις απαραίτητες πληροφορίες.
	Λανθασμένη χρήση: λανθασμένη γωνία επέμβασης ή ανεπαρκής πίεση στο δόντι.	Ανατρέξτε στο *Tipbook* για τις απαραίτητες πληροφορίες.
	Παρουσία υγρού ή υγρασίας μεταξύ της χειρολαβής και του καλωδίου.	Στεγνώστε καλά τις ηλεκτρικές επαφές.
Δεν υπάρχουν υπέρηχοι	Λανθασμένη σφίξιμο του ενθέτου.	Συσφίξτε ξανά το ένθετο με το κλειδί.
	Ελαττωματική επαφή του συνδετήρα.	Καθαρίστε τις επαφές των συνδετήρων.
	Κομμένο καλώδιο χειρολαβής.	Επιστροφή στην S.A.V. SATELEC για αλλαγή του καλωδίου.
Καθόλου φως	Απουσία δακτυλίου φωτός στη χειρολαβή.	Τοποθετήστε τον δακτύλιο φωτός.
	Ελαττωματικός δακτύλιος φωτός.	Αντικαταστήστε τον δακτύλιο φωτός.
	Ελαττωματικές επαφές των συνδετήρων με τους δακτυλίους φωτός.	Καθαρίστε τις επαφές των συνδετήρων χειρολαβής και/ή καλωδίου.
	Αντεστραμμένη πολικότητα του δακτυλίου φωτός.	Τοποθετήστε τον δακτύλιο φωτός σύμφωνα με τον πόλο +.
	Ελαττωματικές επαφές των συνδετήρων χειρολαβής και/ή καλωδίου.	Καθαρίστε τις επαφές των συνδετήρων χειρολαβής και/ή καλωδίου.
	Άλλο.	Επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης-ολοκληρωτή σας.
Διαρροή μεταξύ της χειρολαβής Newtron και του καλωδίου της χειρολαβής	Φθορά του δακτυλίου στεγανοποίησης 1,15x1 της χειρολαβής.	Αλλάξτε τον δακτύλιο (kit F12304).
Διαρροή υγρού στην αντλία καταιονισμού.	Ρωγμή αγωγού μέσα στην κασέτα σωλήνα καταιονισμού.	Αντικαταστήστε τον σωλήνα καταιονισμού.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XIII - ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

⚠ **Σημαντικό:**
Το καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος, τα καλώδια των χειρολαβών υπερήχων και το καλώδιο του πεντάλ πολλαπλών χρήσεων πρέπει να είναι μακριά το ένα από το άλλο.

Το PIEZOTOME 2 απαιτεί τη λήψη ειδικών προφυλάξεων αναφορικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα.
Πρέπει να εγκαθίσταται και να τίθεται σε λειτουργία σύμφωνα με το κεφάλαιο 4.
Ορισμένοι τύποι κινητών συσκευών τηλεπικοινωνίας όπως τα κινητά τηλέφωνα ενδέχεται να αλληλεπιδράσουν με το PIEZOTOME 2.
Πρέπει να ακολουθούνται οι συνιστώμενες αποστάσεις διαχωρισμού της παρούσας παραγράφου.
ΤΟ PIEZOTOME 2 δεν πρέπει να χρησιμοποιείται κοντά ή πάνω σε μια άλλη συσκευή.
Αν αυτό δεν μπορεί να αποφευχθεί, πριν τη χρήση είναι απαραίτητος ο έλεγχος της καλής λειτουργίας του κατά τις συνθήκες χρήσης.
Η χρήση εξαρτημάτων διαφορετικών από αυτά που ορίζει ή πωλεί η SATELEC ως ανταλλακτικά μπορεί να έχει σαν αποτέλεσμα αύξηση της εκπομπής ή μείωση της θωράκισης του PIEZOTOME R 2.

13. 1 ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΕΣ ΕΚΠΟΜΠΕΣ

Το PIEZOTOME 2 προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που προδιαγράφεται στον παρακάτω πίνακα. Ο χρήστης και/ή ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίσουν ότι το IMPLANT CENTER 2 χρησιμοποιείται σε ένα τέτοιο περιβάλλον που περιγράφεται παρακάτω:

Δοκιμή εκπομπής	Συμμόρφωση	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - Σημειώσεις
Εκπομπή ραδιοσυχνότητας - CISPR 11	Ομάδα 1	Το PIEZOTOME 2 χρησιμοποιεί ενέργεια ραδιοσυχνότητας για την εσωτερική του λειτουργία. Συνεπώς, οι εκπομπές ραδιοσυχνότητας είναι πολύ χαμηλές και δεν είναι πιθανόν να προκαλέσουν παρεμβολή σε παρακείμενο εξοπλισμό.
Εκπομπή ραδιοσυχνότητας - CISPR 11	Κλάση A	Το PIEZOTOME 2 είναι κατάλληλο για χρήση σε όλα τα περιβάλλοντα, συμπεριλαμβανομένων και των οικιακών περιβαλλόντων καθώς και εκείνων που συνδέονται άμεσα με το δημόσιο δίκτυο παροχής ρεύματος χαμηλής τάσης που τροφοδοτεί κτίρια που χρησιμοποιούνται για οικιακούς σκοπούς.
Αρμονικές εκπομπές IEC61000-3-2	Κλάση A	
Διακυμάνσεις τάσεις και εκπομπές αναλαμπής IEC61000-3-3	Συμμορφώνεται	

13. 2 ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΘΩΡΑΚΙΣΗ

Το PIEZOTOME 2 προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που προδιαγράφεται στον παρακάτω πίνακα. Ο χρήστης και/ή ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίσουν ότι η συσκευή τους χρησιμοποιείται σε ένα τέτοιο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον:

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Δοκιμή θωράκισης	Επίπεδο δοκιμής σύμφωνα με IEC60601	Επίπεδο συμμόρφωσης	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - Σημειώσεις
Ηλεκτροστατική εκφόρτιση (ESD) IEC61000-4-2	± 6 KV επαφή ± 8 KV αέρας	± 6 KV επαφή ± 8 KV αέρας	Τα πατώματα πρέπει να είναι ξύλινα, τσιμεντένια ή με πλακάκια. Εάν τα πατώματα είναι καλυμμένα με συνθετικό υλικό (μοκέτα...), η σχετική υγρασία πρέπει να είναι τουλάχιστον 30%.
Ταχεία ηλεκτρική μετάβαση IEC61000-4-4	± 2 KV για γραμμές τροφοδοσίας ηλεκτρικού	± 2 KV για γραμμές τροφοδοσίας ηλεκτρικού	Η ποιότητα τροφοδοσίας ηλεκτρικού πρέπει να ισοδυναμεί με αυτήν ενός τυπικά εμπορικού ή νοσοκομειακού περιβάλλοντος (νοσοκομείο, κλινική).
Κύματα κρούσης IEC61000-4-5	± 1 KV κατά τον διαφορικό τρόπο λειτουργίας ± 2 KV κατά τον κοινό τρόπο λειτουργίας	± 1 KV κατά τον διαφορικό τρόπο λειτουργίας ± 2 KV κατά τον κοινό τρόπο λειτουργίας	Η ποιότητα τροφοδοσίας ηλεκτρικού πρέπει να ισοδυναμεί με αυτήν ενός τυπικά εμπορικού ή νοσοκομειακού περιβάλλοντος.
Πτώσεις τάσης, μικρές διακοπές και κυμάνσεις τάσης IEC61000-4-11	<5% Ut (>95% πτώση σε Ut) για κύκλο 0,5 <40% Ut (60% πτώση σε Ut) για κύκλο 5 <70% Ut (30% πτώση σε Ut) για κύκλο 25 <5% Ut (>95% πτώση σε Ut) για κύκλο 250	<5% Ut (>95% πτώση σε Ut) για κύκλο 0,5 <40% Ut (60% πτώση σε Ut) για κύκλο 5 <70% Ut (30% πτώση σε Ut) για κύκλο 25 <5% Ut (>95% πτώση σε Ut) για κύκλο 250	Η ποιότητα τροφοδοσίας ηλεκτρικού πρέπει να ισοδυναμεί με αυτήν ενός τυπικά εμπορικού ή νοσοκομειακού περιβάλλοντος. Αν η χρήση του Piezotome 2 απαιτεί συνεχή ηλεκτρική τροφοδοσία, συνιστάται η τροφοδοσία του προϊόντος από μπαταρία (ενισχυτής..).

13. 3 ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΘΩΡΑΚΙΣΗ/ΦΟΡΗΤΟΣ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΡΑΔΙΟΣΥΧΝΟΤΗΤΩΝ

Το Piezotome 2 προορίζεται για χρήση στο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον που προδιαγράφεται στον παρακάτω πίνακα. Ο χρήστης και/ή ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να εξασφαλίσουν ότι η συσκευή τους χρησιμοποιείται σε ένα τέτοιο ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον:

Δοκιμή θωράκισης	Επίπεδο δοκιμής σύμφωνα με IEC60601	Επίπεδο συμμόρφωσης	Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον - Σημειώσεις
Οι φορητές και κινητές συσκευής επικοινωνιών ραδιοσυχνότητας δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται πιο κοντά στο Piezotome 2 (συμπεριλαμβανομένων των καλωδίων) από τη συνιστώμενη απόσταση που υπολογίζεται σύμφωνα με τη συχνότητα και την ισχύ του πομπού.			
Ηλεκτρομαγνητική παρεμβολή. IEC61000-4-6	3 V/m 150 KHz έως 80 MHz	3 V/m	Συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού: $d = 1,2\sqrt{P}$
Ηλεκτρομαγνητικό πεδίο ακτινοβολούμενης ραδιοσυχνότητας. IEC61000-4-3	3 V/m 80 MHz έως 2,5 GHz	3 V/m	$d = 1,2\sqrt{P}$ 80MHz έως 800MHz. $d = 2,3\sqrt{P}$ 800MHz έως 2.5GHz. Όπου το P είναι η μέγιστη ονομαστική ισχύς του πομπού σε Watt (W) σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και το d είναι η ελάχιστη συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού σε μέτρα (m).
Οι εντάσεις ηλεκτρομαγνητικών πεδίων των σταθερών πομπών ραδιοσυχνότητας, όπως καθορίζονται από μια μέτρηση ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος (α), πρέπει να είναι μικρότερες από το επίπεδο συμμόρφωσης σε κάθε ζώνη συχνοτήτων (β). Ενδέχεται να προκύψει παρεμβολή κοντά σε μηχανήματα που φέρουν το παρακάτω σύμβολο:			

Σημείωση 1: Στα 80 MHz και τα 800 MHz, ισχύει η υψηλότερη ζώνη συχνοτήτων.

Σημείωση 2: Οι προδιαγραφές αυτές ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η ηλεκτρομαγνητική διάδοση επηρεάζεται από την απορρόφηση και την αντανάκλαση δομών, αντικειμένων και ατόμων.

(α) : Οι εντάσεις ηλεκτρομαγνητικών πεδίων από σταθερούς πομπούς ραδιοσυχνοτήτων, όπως οι σταθμοί βάσης για κινητά τηλέφωνα (κινητά/ασύρματα), φορητά ραδιόφωνα, ερασιτεχνικό ραδιόφωνο, εκπομπή AM και FM ραδιοφώνου και τηλεοπτική εκπομπή δεν δύνανται να

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

προβλεφθούν θεωρητικά με ακρίβεια. Προς υπολογισμό του ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος για σταθερό πομπό ραδιοσυχνότητας, πρέπει να γίνει μια μέτρηση ηλεκτρομαγνητικού περιβάλλοντος. Εάν η ένταση του πεδίου ραδιοσυχνοτήτων που μετρήθηκε στο άμεσο περιβάλλον που χρησιμοποιείται το προϊόν υπερβαίνει το επίπεδο συμμόρφωσης ραδιοσυχνότητας που δίνεται ανωτέρω, οι επιδόσεις του προϊόντος πρέπει να ελεγχθούν για να επαληθευτεί η συμμόρφωση προς τις προδιαγραφές. Εάν παρατηρηθεί μη φυσιολογική απόδοση, μπορεί να απαιτηθούν συμπληρωματικά μέτρα, όπως ο επαναπροσανατολισμός ή η επανατοποθέτηση του προϊόντος.

(β) : Στη ζώνη συχνοτήτων 150 KHz έως 80 Mhz, τα ηλεκτρομαγνητικά πεδία πρέπει να είναι μικρότερα από 3 V/m.

13. 4 ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΕΣ ΑΠΟΣΤΑΣΕΙΣ ΔΙΑΧΩΡΙΣΜΟΥ

Το PIEZOTOME 2 προορίζεται για χρήση σε ένα ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον, στο οποίο οι παρεμβολές ραδιοσυχνότητας είναι ελεγχόμενες.

Ο χρήστης και/ή ο τεχνικός εγκατάστασης του PIEZOTOME 2 μπορούν να βοηθήσουν στην αποτροπή ηλεκτρομαγνητικής παρεμβολής διατηρώντας μια ελάχιστη απόσταση, σύμφωνα με τη μέγιστη ισχύ του φορητού και κινητού εξοπλισμού μετάδοσης ραδιοσυχνότητας (πομποί), μεταξύ της συσκευής και του PIEZOTOME 2 όπως συνιστάται στον παρακάτω πίνακα.

Μέγιστη ονομαστική ισχύς του πομπού σε Watt	Απόσταση διαχωρισμού σύμφωνα με τη συχνότητα του πομπού σε μέτρα (m)		
	150 KHz έως 80 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	80 MHz έως 800 MHz $d = 1,2 \sqrt{P}$	800 MHz έως 2,5 GHz $d = 2,3 \sqrt{P}$
0,01	0,12 m	0,12 m	0,23 m
0,1	0,38 m	0,38 m	0,73 m
1	1,2 m	1,2 m	2,3 m
10	3,8 m	3,8 m	7,3 m
100	12 m	12 m	23 m

Για τους πομπούς μέγιστης ισχύος που δεν περιλαμβάνεται στην παραπάνω λίστα, η συνιστώμενη απόσταση διαχωρισμού d σε μέτρα (m) μπορεί να υπολογιστεί χρησιμοποιώντας την εξίσωση που ισχύει για τη συχνότητα του πομπού όπου το P είναι η μέγιστη ισχύς του πομπού σε watt (W) σύμφωνα με τον κατασκευαστή.

Σημείωση 1: Στα 80 MHz και τα 800 MHz, ισχύει η υψηλότερη ζώνη συχνοτήτων

Σημείωση 2: Οι προδιαγραφές αυτές ενδέχεται να μην ισχύουν σε όλες τις περιπτώσεις. Η ηλεκτρομαγνητική διάδοση μειώνεται από την απορρόφηση και την αντανάκλαση δομών, αντικειμένων και ατόμων.

13. 5 ΜΗΚΟΣ ΤΩΝ ΚΑΛΩΔΙΩΝ

Καλώδια και εξαρτήματα	Μέγιστο μήκος	Σύμφωνα με:
Καλώδιο χειρολαβής, Καλώδιο πεντάλελέγχου Καλώδιο παροχής ηλεκτρικού ρεύματος	Μικρότερο από 3 m	Εκπομπή ραδιοσυχνότητας, CISPR 1 - Κλάση A/Ομάδα 1 Αρμονικές εκπομπές: IEC61000-3-2 Διακυμάνσεις τάσεις: IEC61000-3-3 Θωράκιση στην ηλεκτροστατική εκφόρτιση: IEC61000-4-2 Θωράκιση στην ταχεία ηλεκτρική μετάβαση σε ριπές: IEC61000-4-4 Θωράκιση στα κύματα κρούσης: IEC61000-4-5 Θωράκιση στις πτώσεις τάσεις, τις μικρές διακοπές και τις κυμάνσεις της τάσης: IEC61000-4-11 Θωράκιση από ηλεκτρομαγνητική παρεμβολή: IEC61000-4-6 Θωράκιση από ηλεκτρομαγνητικό πεδίο ακτινοβολούμενης ραδιοσυχνότητας: IEC61000-4-3

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

XIV - ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΚΑΙ ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Η διάθεση της συσκευής, ως ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με ειδική διαδικασία συλλογής, αποκομιδής και ανακύκλωσης ή καταστροφής (ιδίως στην ευρωπαϊκή αγορά, βάσει της Οδηγίας αρ. 2002/96/ΕΚ της 27/1/2003).

Όταν ολοκληρωθεί ο κύκλος ζωής της συσκευής σας, σας συνιστούμε να επικοινωνήσετε το συντομότερο δυνατό με τον προμηθευτή οδοντιατρικού εξοπλισμού με τον οποίο συνεργάζεστε (ή ελλείψει αυτού, να επισκεφθείτε τον διαδικτυακό τόπο του ΟΜΙΛΟΥ ACTEON, του οποίου ο κατάλογος παρατίθεται στο κεφάλαιο 18) προκειμένου να σας δοθούν οδηγίες σχετικά με τις ενέργειες που πρέπει να ακολουθήσετε.

XV - ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη σε περίπτωση:

- μη τήρησης των σχετικών συστάσεων κατά την εγκατάσταση (τάση δικτύου, ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον...).
- επέμβασης, τροποποίησης ή επισκευής που πραγματοποιούνται από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από τον κατασκευαστή.
- χρήσης της συσκευής σε ηλεκτρική εγκατάσταση που δεν συμμορφώνεται προς τους ισχύοντες κανονισμούς.
- χρήσης άλλης από αυτήν που ορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο.
- χρήσης διαφορετικών εξαρτημάτων (ενθέτων, χειρολαβής, σωλήνων καταιονισμού...) από αυτά που παρέχει η SATELEC.
- μη τήρηση των οδηγιών που περιλαμβάνονται στο παρόν έγγραφο.

Σημείωση: Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να τροποποιήσει τη συσκευή ή/και το εγχειρίδιο χρήσης χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

XVI - ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Το ιατροτεχνολογικό αυτό προϊόν είναι κατηγορίας IIa σύμφωνα με την ισχύουσα ευρωπαϊκή οδηγία περί Ιατροτεχνολογικών βοηθημάτων.
Ο εξοπλισμός αυτός κατασκευάζεται σύμφωνα με το ισχύον πρότυπο IEC60601-1.
Ο εξοπλισμός αυτός σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε σύμφωνα με ένα σύστημα διασφάλισης ποιότητας που φέρει πιστοποίηση EN ISO 13485.

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice

XVII - SYMBOL / SYMBOLES / SÍMBOLOS / SYMBOLE / SIMBOLI / SYMBOLEN / SÍMBOLOS / SYMBOLER / ΣΥΜΒΟΛΑ

	Transmission fault / Défaut de transmission / Fallo de transmisión / Übertragungsfehler / Difetto di trasmissione / Transmissieprobleem / Defeito de transmissão / Transmissionsfel / Ελλιπής μετάδοση
	Toolbox / Boite à outils / Caja de herramientas / Toolbox / Strumenti / Werkset / Caixa de ferramentas / Verktygslåda / Εργαλειοθήκη
	Reduce a value / Diminution d'une valeur / Disminución de un valor / Verringerung eines Werts / Diminuzione di un valore / Waarde verlagen / Diminuição de um valor / Minskning av värdet / Μείωση μιας τιμής
	Increase a value / Augmentation d'une valeur / Aumento de un valor / Erhöhung eines Werts /Aumento di un valore / Waarde verhogen / Aumento de um valor / Ökning av värdet / Αύξηση μιας τιμής
	Reduce flow rate / Diminution du débit / Disminución del caudal / Verringerung der Durchflussleistung / Diminuzione della portata / Debiet verkleinen / Diminuição do caudal / Minskning av flödet / Μείωση της ροής
	Increase flow rate / Augmentation du débit / Aumento del caudal / Erhöhung der Durchflussleistung / Aumento della portata / Debiet vergroten / Aumento do caudal / Ökning av flödet / Αύξηση της ροής
	Flush prime / Purge / Purga / Entleeren-Ansaugen / Scarico / Lozen / Purga / Tömning / Εξαερισμός
	Irrigation / Irrigation / Irrigación / Spülen / Irrigazione / Irrigatie / Irrigação / Spolning / Καταιονισμός
	Light / Lumière / Luz / Licht / Luce / Licht / Luz / Ljus / Φως
	Piezotome function / Fonction Piezotome / Función Piezotome / Piezotome-Funktion / Funzione Piezotome / Piezotome functie / Função Piezotome / Funktion Piezotome / Λειτουργία Piezotome
	Newtron function / Fonction Newtron / Función Newtron / Newtron-Funktion / Funzione Newtron / Newtron functie / Função Newtron / Funktion Newtron / Λειτουργία Newtron
	Footswitch ON/OFF mode / Pédale mode ON/OFF / Pedal modo ON/OFF / Fußschalter in ON-/OFF-Betriebsart / Pedale modalità ON/OFF / Pedaal in ON/OFF stand / Pedal modo ON/OFF / Pedaldrift ON/OFF / Λειτουργία πεντάλ ON/OFF
	Footswitch progressive mode / Pédale mode progressif / Pedal modo progresivo / Fußschalter in progressiver Betriebsart / Pedale modalità progressiva / Pedaal in progressieve stand / Pedal modo progressivo / Pedaldrift progressiv / Προοδευτική λειτουργία εξωτερικού κομβίου
	Storing of settings / Mémorisation des paramètres / Memorización de los parámetros / Abspeichern der Parameter / Memorizzazione di parametri / Parameters opslaan / Memorização dos parâmetros / Lagring av parametrarna / Αποθήκευση των παραμέτρων
	Piezotome program / Programme Piezotome / Programa Piezotome / Programm Piezotome / Programma Piezotome / Piezotome programma / Programa Piezotome / Program Piezotome / Πρόγραμμα Piezotome
	Soft program / Programme Soft / Programa Soft / Programm Soft / Programma Soft / Soft programma / Programa Soft / Program Soft / Πρόγραμμα Soft
	Medium program / Programme Medium / Programa Medium / Programm Medium / Programma Medium / Medium programma / Programa Medium / Program Medium / Πρόγραμμα Medium

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

	High program / Programme High / Programa High / Programm High / Programma High / High programma / Programa High / Program High / Πρόγραμμα High
	Boost program / Programme Boost / Programa Boost / Programm Boost / Programma Boost / Boost programma / Programa Boost / Program Boost / Πρόγραμμα Boost
	Confirmation / Validation / Confirmación / Bestätigung / Convalida / Bevestigen / Validação / Validering / Επιβεβαίωση
	Audio level / Niveau sonore / Nivel sonoro / Lautstärke / Livello acustico / Geluidsterkte / Nível sonoro / Ljudnivå / Ένταση ήχου
	Brightness / Luminosité / Luminosidad / Kontrast / Luminosità / Helderheid / Luminosidade / Ljusstyrka / Φωτεινότητα
	Time-out length / Durée de temporisation / Duración del temporizador / Abschaltzeit / Durata di temporizzazione / Wachttijd / Duração de temporização / Fördröjningstid / Διάρκεια χρονομέτρου
	Factory configuration / Configuration usine / Configuración de fábrica / Werksseitige Konfiguration / Configurazione di fabbrica / Fabrieksinstellingen / Configuração de fábrica / Fabriksinställning / Εργοστασιακές ρυθμίσεις
	Refer to the accompanying documentation / Se référer à la documentation d'accompagnement / Consultar documentación que acompaña / Siehe Begleitunterlagen / Fare riferimento alla documentazione allegata / Meegeleverde documenten raadplegen / Consultar a documentação de acompanhamento / Se medföljande dokumentation / Ανατρέξτε στα συνοδευτικά έγγραφα
	Class BF / Classe BF / Clase BF / Niederfrequenz / Classe BF / Klasse BF / Classe BF / Κλάση BF
I	Class 1 / Classe 1 / Clase 1 / Klasse 1 / Classe 1 / Klasse 1 / Classe 1 / Klass BF / Klass 1 / Κλάση 1
	Sterilization at 134°C in an autoclave / Stérilisation à 134°C dans un autoclave / Esterilización a 134°C en autoclave / Sterilisation im Autoklav bei 134°C / Sterilizzazione a 134°C in autoclave / Sterilisatie op 134°C in een autoclaaf / Esterilização a 134°C numa autoclave / Sterilisering vid 134°C i autoklav / Αποστείρωση στους 134°C σε αυτόκλειστο
	EC marking / Marquage CE / Marca CE / CE-Kennzeichnung / Marcatura CE / CE-markering / Marcação CE / CE-märkning / Σήμανση CE
	Do not dispose of in household waste / Ne pas jeter dans les poubelles domestiques / No tirar en los contenedores domésticos / Nicht mit Hausmüll entsorgen / Non gettare nei cassonetti dei rifiuti domestici / Niet bij het huishoudelijke afval zetten / Não deitar no lixo doméstico / Ej hushållsavfall / Μην απορρίπτετε σε κάδους για οικιακά απορρίμματα
XXXX 	Year of manufacture / Année de fabrication / Año de fabricación / Baujahr / Anno di fabbricazione / Bouwjaar / Ano de fabrico / Tillverkningsår / Έτος κατασκευής
	Alternating current / Courant alternatif / Corriente alterna / Wechselstrom / Corrente alternata / Wisselstroom / Corrente alternativa / Växelström / Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Control footswitch / Pédale de commande / Pedal de mando / Fußpedalkabel / Pedale di comando / Bedieningspedaal / Pedal de comando / Kontrollpedal / Εξωτερικό κομβίο ελέγχου
0	Device power OFF / Appareil hors tension / Equipo sin tensión / Gerät AUS / Apparecchio fuori tensione / Apparaat Uit / Aparelho fora de tensão / Apparat ur spänning / Απενεργοποιημένη συσκευή
I	Device power ON / Appareil sous tension / Equipo con tensión / Gerät EIN / Apparecchio sotto tensione / Apparaat Aan / Aparelho sob tensão / Apparat under spänning / Ενεργοποιημένη συσκευή
	Ultrasound part ON / Partie active ultrasons / Pieza activa ultrasonido / Aktives Ultraschallteil / Parte attiva ultrasuoni / Actieve ultrasone deel / Parte activa ultra-sons / Aktiv del ultraljud / Ενεργό μέρος υπέρηχοι

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

XVIII - CUSTOMER RELATIONS / RELATIONS CLIENTELE / RELACIÓN CON EL CLIENTE / ANSCHRIFTEN / RELAZIONI CON I CLIENTI / KLANTENBETREKKINGEN / RELAÇÕES COM OS CLIENTES KUNDRELATIONER / ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΠΕΛΑΤΩΝ

18. 1 MANUFACTURER IDENTIFICATION / IDENTIFICATION DU FABRICANT / IDENTIFICACIÓN DEL FABRICANTE / IDENTIFIKATION DES HERSTELLERS / IDENTIFICAZIONE DEL PRODUTTORE / IDENTIFICATIE VAN DE FABRIKANT / IDENTIFICAÇÃO DO FABRICANTE / IDENTIFIERING AV TILLVERKAREN /ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

SATELEC
A Company of Acteon Group
17, avenue Gustave Eiffel - BP 30216
33708 MERIGNAC cedex - FRANCE
Tél. +33 (0) 556.34.06.07
Fax. +33 (0) 556.34.92.92
E.mail : satelec@acteongroup.com
www.acteongroup.com

CE 0459

18. 2 SUBSIDIARIES / ADRESSE FILIALES / DIRECCIÓN FILIALES / ADRESSEN DER TOCHTERGESELLSCHAFTEN / INDIRIZZI DELLE FILIALI / ADRESSEN VAN FILIALEN / MORADA DAS FILIAIS / DOTTERBOLAGSADRESSER / ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΘΥΓΑΤΡΙΚΩΝ

FRANCE
SATELEC ACTEON GROUP
17 av. Gustave Eiffel - B.P. 30216 - 33708
MERIGNAC cedex - FRANCE
Tel. +33 (0) 556 34 06 07
Fax. +33 (0) 556 34 92 92
e-mail : satelec@acteongroup.com

U.S.A.
ACTEON NORTH AMERICA
124 Gaither Drive, Suite 140
Mt Laurel, NJ 08054 - USA
Tel. +1 856 222 9988
Fax. +1 856 222 4726
e-mail : info@us.acteongroup.com

GERMANY
ACTEON GERMANY
Industriestrasse 9 - 40822 METTMANN - GERMANY
Tel. +49 21 04 95 65 10
Fax. +49 21 04 95 65 11
e-mail : info@de.acteongroup.com

SPAIN
ACTEON IBERICA
Avda Principal n°11 H - Poligono Industrial Can Clapers - 08181 SENTMENAT (BARCELONA) - SPAIN
Tel. +34 93 715 45 20
Fax. +34 93 715 32 29
e-mail : info@es.acteongroup.com

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

U.K.
SATELEC (UK) LIMITED
Unit 1B - Steel Close - Eaton Socon, St Neots
CAMBS PE19 8TT - UK
Tel. +44 1480 477 307
Fax. +44 1480 477 381
e-mail : info@uk.acteongroup.com

MIDDLE EAST
ACTEON MIDDLE EAST
Numan Center - 1st Floor N°111 - Gardens
Street - PO Box 468 - AMMAN 11953 - JORDAN
Tel. +962 6 553 4401
Fax. +962 6 553 7833
e-mail : info@me.acteongroup.com

CHINA
ACTEON CHINA
Office 401 - 12 Xinyuanxili Zhong Street -
Chaoyang District - BEIJING 100027 - CHINA
Tel. +86 10 646 570 11/2/3
Fax. +86 10 646 580 15
e-mail : beijing@cn.acteongroup.com

PHILIPPINES
ACTEON PHILIPPINES
4th Floor Alco Building - No. 391 Sen. Gil Puyat
Avenue - Makati City 1200 - PHILIPPINES
Tel. +632 899 78 66 or 67
Fax. +632 899 78 43
e-mail : info@ph.acteongroup.com

THAILAND
ACTEON (THAILAND) LTD
23/45 Sorachai Building 16th floor - Sukumvit 63
Road, Klongton Nua - Wattana, BANGKOK 10110
- THAILAND
Tel. +66 2 714 3295
Fax. +66 2 714 3296
e-mail : info@th.acteongroup.com

KOREA
ACTEON KOREA
8F Hanil B/D - 132-4 1Ga Bongrae-dong -
JOONG-GU - SEOUL - KOREA
Tel. +82 2 753 41 91
Fax. +82 2 753 41 93
e-mail : info@kr.acteongroup.com

INDIA
ACTEON INDIA
E-145, G.I.D.C. Electronic Estate - Sector 26 -
GANDHINAGAR 382028 (Gujarat) - INDIA
Tel. +91-79-2328 7473
Fax. +91-79-2328 7480
e-mail : info@in.acteongroup.com

COSTA RICA
ACTEON LATIN AMERICA
Apdo. Postal 978/2070 - Sabanilla - COSTA RICA
Tel./Fax.: +506 2273 4033
Celular: +506 8981 5815
e-mail : am.latina@es.acteongroup.com

RUSSIA
ACTEON RUSSIA
Valdajski Proezd 16 - Building 1 - office 253 -
125445 Moscow - RUSSIA
Tel./Fax. +7 495 451 80 50
e-mail : info@acteongroup.ru

AUSTRALIA/NEW ZEALAND
ACTEON AUTRALIA/NEW ZEALAND
L3, Suite 23, 6-8 Crewe Place, 2018 Rosebery,
NSW AUSTRALIA
Tel. +612 966 24400
Fax. +612 966 24600
e-mail : sandy.junior@au.acteongroup.com

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fig. / Abb. 1

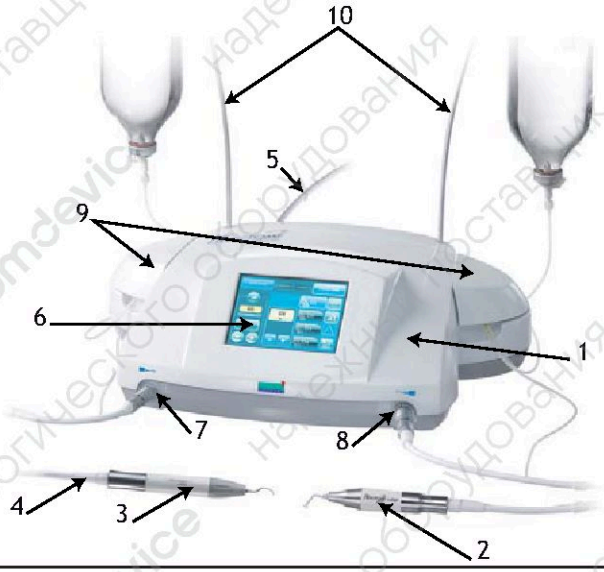
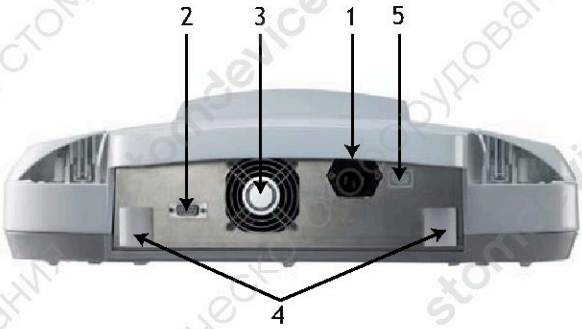


Fig. / Abb. 2



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fig. / Abb. 3

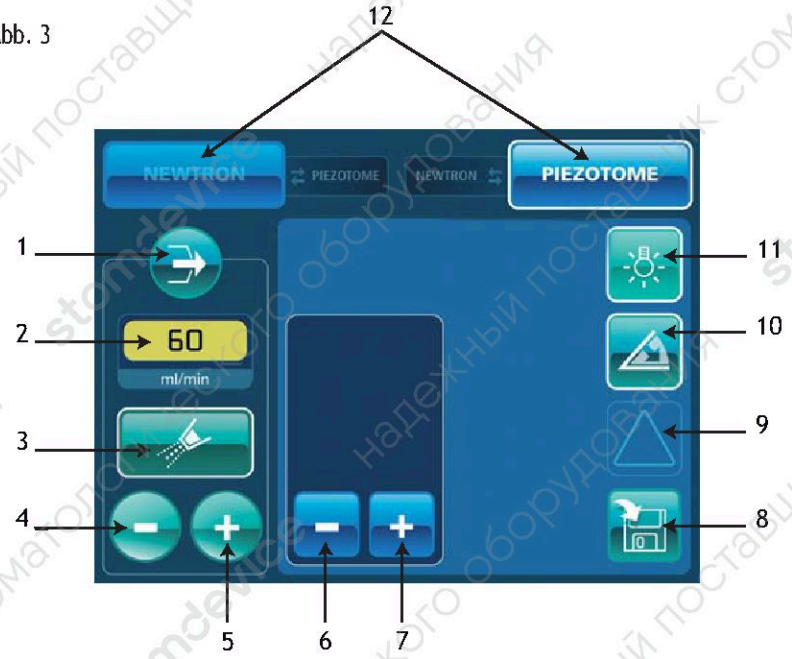


Fig. / Abb. 4



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fig. / Abb. 5

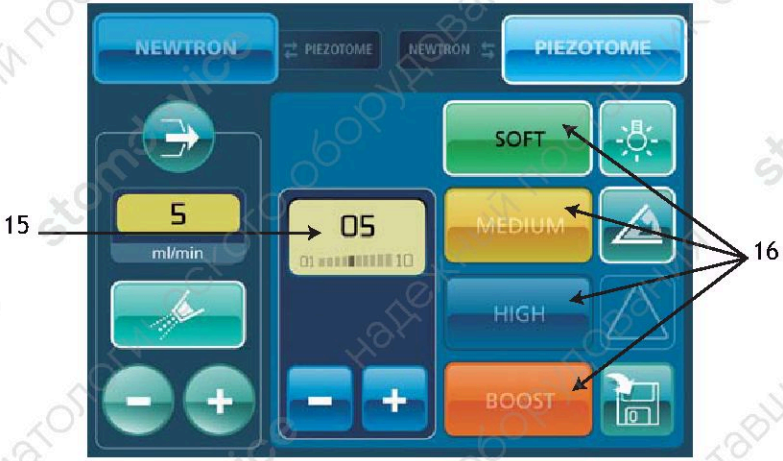


Fig. / Abb. 6



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

Fig. / Abb. 7

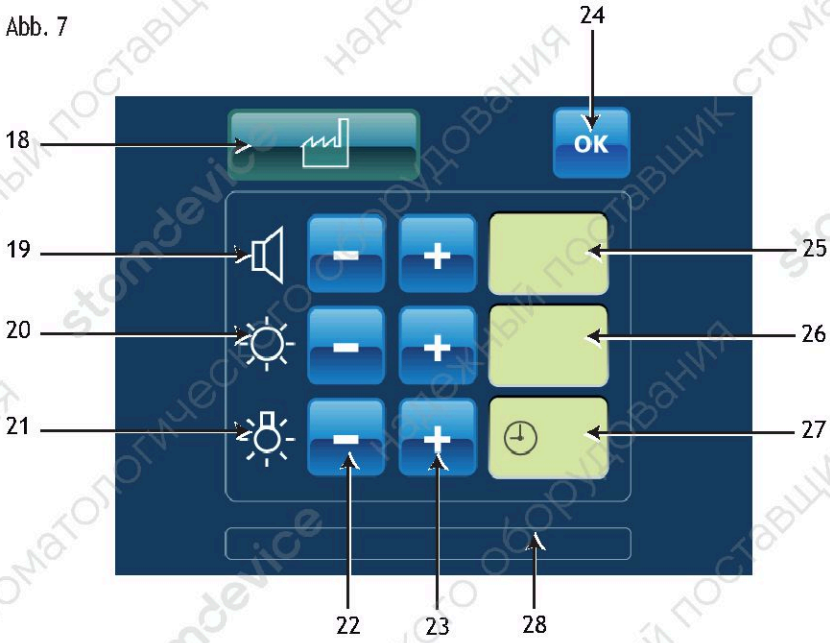
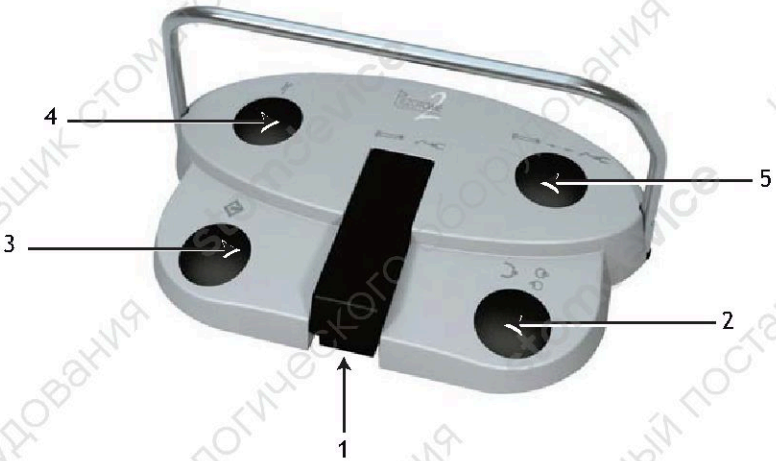


Fig. / Abb. 8



https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ

stomdevice





A Company of Acteon Group • 17 av. Gustave Eiffel • BP 30216 • 33708 MERIGNAC cedex • France • Tel. +33 (0) 556 34 06 07
Fax. +33 (0) 556 34 92 92 • E.mail : satelec@acteongroup.com • www.acteongroup.com • www.piezotome.com

157420 - T9 - V3

https://stomdevice.ru - стоматологическое и зуботехническое оборудование с доставкой по России и СНГ